مهرجان القراءة للجميع مكتبة الأسرة

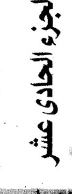
موسوعة

11

وصف مصر

قاهرة المماليك

التداوى بالأعشاب عند المصريين المحدثين / القاموس الجغرافى للبلدان المصرية



تأليف: علماء الحملة الفرنسية

ترجمة: منى زهير الشايب

وصف مصر

قاهرة المماليك

اسم العمل الفنى: مذبحة المماليك

التقنية: حفر

المقاس: ٥٠ × ٧٠ سم

لم ينشأ نظام المماليك على غرار النظم المتعارف عليها، وإنما كان ذو نهج خاص وسياق مختلف أملته الظروف المحيطة بهم وشكلته البيئة حين اضطربت الحياة الاجتماعية فى ظل سيادة العنف والقسوة، فاحترف المماليك القتال ووهبوا حياتهم، وصار القتال مصدر كسبهم، وواتت الخلفاء فرصة استجلاب المماليك، واتسعت لهم الأرض وأسبغت عليهم واسع الرزق. ولكنهم سرعان ما تفننوا فى أساليب الخداع والسياسة والمشاركة فى شئون الأمة.

انحصر ولعل المماليك فى مظاهر القوة والبطش، حتى وإن تذوقوا الفن (انظر لوحة الغلاف للدلالة على الوحشية والفتن والتمرد والدسائس والغدر)، وحين وثبوا إلى السلطة عن طريق البطش شيدوا الأعمال الفنية الشامخة، إلى جانب ابتكار أحدث طرق التعذيب والقتل؛ حيث الخازوق أو شطر الضحية من الوسط، على الرغم من إخلاصهم لعقيدة الإسلام.

محمود الهندى

١١

الجزء الحادى عشر

وصف مصر

قاهرة المماليك

التداوى بالأعشاب عند المصريين المحدثين

القاموس الجغرافى للبلدان المصرية

تأليف: علماء الحملة الفرنسية

ترجمة: منى زهير الشايب



مهرجان القراءة للجميع ٢٠٠٢

مكتبة الأسرة

برعاية السيدة سوزان مبارك

موسوعة وصف مصر

وصف مصر
قاهرة المماليك
تأليف: علماء الحملة الفرنسية
ترجمة: منى زهير الشايب

الغلاف
والإشراف الفنى:
الفنان : محمود الهندى
الإخراج الفنى والتنفيذ :
صبرى عبدالواحد
المشرف العام :
د. سمير سرحان

الجهات المشاركة :
جمعية الرعاية المتكاملة المركزية
وزارة الثقافة
وزارة الإعلام
وزارة التربية والتعليم
وزارة التنمية المحلية
وزارة الشباب
التنفيذ : هيئة الكتاب

على سـبيل التقـديم :

نعم استطاعت مكتبة الأسرة بإصداراتها عبر الأعوام الماضية أن تسد فراغـا كان رهيباً فى المكتبـة العـربيـة وأن تزيد رقـعة القراءة والقراء، بل حظيت بالتفاف وتلهف جماهيرى على إصداراتها غير مسبوق على مستوى النشر فى العالم العربى أجمع، بل أعادت إلى الشارع الثقافى أسماء رواد فى مجالات الإبداع والمعرفة كادت أن تنسى وأطلعت شباب مصر على إبداعات عصر التنوير وما تلاه من روائع الإبداع والفكر والمعرفة الإنسانية المصرية والعربية على وجه الخصوص. ها هى تواصل إصداراتها للعام التاسع على التوالى فى مختلف فروع المعرفة الإنسانية بالنشر الموسوعى بعد أن حققت فى العامين الماضيين إقبالاً جماهيرياً رائعاً على الموسوعات التى أصدرتها. وتواصل إصدارها هذا العام إلى جانب الإصدارات الإبداعية والفكرية والدينية وغيرها من السلاسل المعروفة وحتى إبداعات شباب الأقاليم وجدت لها مكاناً هذا العام فى «**مكتبة الأسرة**» .. سوف يذكر شباب هذا الجيل هذا الفضل لصاحبته وراعيته السيدة العظيمة/ **سوزان مبارك**..

د. سمير سرحان

الإهداء

إلى أمّي .. التى أبت إلا أن يشرق

هذا العمل ..أهدي إليها ثمرة جهدها

الصادق وصبرها الطويل .. عسى أن يكون

شيئا من بحر عطائها .

منى

مقدمة

يعد عصر سلاطين المماليك عصراً متميزاً من تلك العصور التى مرت بها بلادنا خلال تاريخها الطويل المجيد ، لما كان له من أثر باق فى الشئون الداخلية للبلاد ، وما اتسم به من أحداث متلاحقة قوية ، لعبت فيها مصر دوراً يحسب لها كقلب الأمة العربية والإسلامية ، وكمنارة تشع ضوءاً هادياً ، وملتقى أنظار وأطماع الفاتحين والسادة .

تولى المماليك حكم مصر بعد سقوط الدولة الأيوبية ، وكانوا جماعة من الرقيق جلبوا من بلدان مختلفة مثل شبه جزيرة القرم وبلاد القوقاز القفجاق وآسيا الصغرى وفارس وتركستان وبلاد ما وراء النهر ، وبذا كونوا خليطاً من الأتراك والشراكسة والروم والروس والأكراد فضلاً عن أقلية من مختلف البلاد الأوروبية (1) .

وعلى الرغم من انقسامهم إلى عدة أحزاب متنافسة فقد حافظوا على وحدتهم كطائفة أو عصبة واحدة مما يفسر بقاءهم على عرش السلطنة زمناً ليس بالقصير . وبالإضافة إلى الحروب الخارجية الناجحة ضد المغول والقوى الصليبية بالشام بسط سلاطين المماليك نفوذهم ـ بدرجات متفاوتة ـ على كثير من الأقاليم المجاورة مثل أطراف آسيا الصغرى وشبه الجزيرة العربية وبرقة وبلاد النوبة . ولعل مما يحسب لعصر سلاطين المماليك أو ما ينسب إلى الظاهر بيبرس على وجه الخصوص هو إحياءه للخلافة العباسية فى القاهرة ، التى استمرت قائمة حتى الفتح العثمانى لمصر فى أوائل القرن السادس عشر ؛ إذ بات العالم الإسلامى فى فراغ كبير بعد استيلاء المغول على بغداد وقتل الخليفة العباسى عام ١٢٥٨ ، وما نتج عنه من سقوط الخلافة العباسية . وربما أراد بيبرس أن يستمد من إقامة الخلافة بالقاهرة دعامة يسند بها عرشه لا سيما بعد أن انكشف

---

(١) على إبراهيم حسن ، مصر فى العصور الوسطى ، مكتبة النهضة المصرية ١٩٤٧ ، ص١٥٩ .

الدور الذى قام به فى مقتل قطز سلفه ، وأن يضفى على جماعة المماليك نوعاً من المهابة وعلى حكمهم شرعية (١) .

أما عن النشاط العلمي فقد ارتقى إلى درجة كبيرة يدل عليها ما تركه علماء هذا العصر من تراث ضخم فى مختلف العلوم والفنون ، حيث وجدوا فى مصر البنية الصالحة لممارسة نشاطهم (٢) .

وقد عنى المماليك بالزراعة ومرافقها ، وكثرت زراعة القمح والكتان وقصب السكر وغيرها ، بالإضافة إلى تشييد مخازن للغلال تفتح فى الحالات القصوى . كما اهتموا أيضاً بتنمية الثروة الحيوانية وجلب الأنواع الممتازة من الأغنام .

كذلك ازدهرت الصناعة لا سيما صناعة المنسوجات والصناعات الجلدية وصناعة المعادن والزجاج والخشب ، والصناعات الثقيلة مثل صناعة السفن ، والصناعات الغذائية مثل صناعة السكر وغيرها .

كما نشطت التجارة ، سواء الخارجية أو الداخلية ، وازدهرت الأسواق وعمرت بالبضائع . واستغلوا الموقع الجغرافى لمصر فى احتكار التجارة العالمية بين الشرق والغرب وجمعوا فى أيديهم أكبر قدر ممكن من ثروة البلاد الزراعية والمعدنية .

وقد كان المماليك يتنافسون فى بناء المنشآت والعمائر الضخمة والرائعة ؛ كالجوامع والمدارس والأسبلة والوكالات والحمامات والدور والقبور وغيرها مما تزينت به القاهرة ومصر بصفة عامة (٣) .

وقد حظيت طبقة الفقهاء والعلماء والأدباء باحترام وعطف سلاطين

(١) سعيد عبد الفتاح عاشور ، مصر فى عصر دولة المماليك البحرية ، مكتبة النهضة المصرية ، ١٩٥٩ ، ص ١٧٩ ـ ١٨٢ .

(٢) نفسه ، ص ١٨٩ .

(٣) نفسه ، ص ٢ .

المماليك فى معظم الأحوال ، ربما لما لهم من تأثير بالغ على نفوس الشعب المحكوم . وشاركت طبقة الفقهاء طبقة التجار فى التميز عن غيرها من طبقات المجتمع المصرى ، لكن أفرادها من الأثرياء كانوا دائماً مطمعاً للسلاطين الذين أثقلوهم بالرسوم والضرائب الباهظة وأكثروا من مصادرة ثرواتهم أيضاً .

أما بقية أفراد الشعب من فلاحين وصناع وعمال وغيرهم فقد عاشوا فى أغلب أحوالهم يقاسون الضيق والهوان ، مثقلين بالضرائب والأعباء ، معرضين للسلب والنهب .

لا شك أن العزلة التى فرضها المماليك على جماعاتهم برفضهم الاختلاط أو التزاوج من سكان مصر والشام بصفة عامة قد أوجدت فجوة واسعة بين هؤلاء الحكام ومحكوميهم ، مما ترك أثراً واضحاً فى المجتمع المصرى آنذاك ، حيث لم تمثل الأحداث الكبرى سواء الداخلية أم الخارجية شيئاً ذا قيمة لأفراده (١) .

وأخيراً فقد أدى التنافس والصراعات والأطماع وتفضيل المصالح الذاتية إلى سوء حال البلاد وكثرة الأمراض والأوبئة والمجاعات وإهمال شئون الزراعة وإعاثة الفساد وإباحة النهب والسلب والظلم والتعسف وغارات البدو وضعف الحكام وتحويل طريق التجارة إلى رأس الرجاء ، وفى النهاية إلى حالة الضعف الشديد الذى جلب على مصر أطماع العثمانيين .

وقد نجح العثمانيون خلال فترة حكمهم فى فرض سيادتهم السياسية على بلدان العالم العربى التى أصبحت ولايات عثمانية ، كما نجحوا فى حماية ممتلكاتهم من الأطماع الأوروبية ، مما دفعهم لحجب هذه البلدان عن النهضة الغربية ، ومن ثم انغمس العرب فى ظلام حضارة العصور الوسطى .

وكان المجتمع المصرى آنذاك مجتمعاً طبقيا تميزت فيه الطبقة الحاكمة باستقلالها عن سائر طبقات المجتمع وبمكانة أفرادها وبمستواهم الاقتصادى

---

(١) سعيد عبد الفتاح عاشور ، المرجع السابق ، ص ١٥٧ .

المرتفع ونفوذهم القوى . وتمتع كذلك أهل المدن بامتيازات خاصة وانقسموا إلى طوائف مختلفة مثل التجار والحرفيين والمثقفين ، وكان لكل طائفة من هؤلاء عاداتها وتقاليدها وشيخها المسئول عن تصرفات أفرادها . أما الطبقة العامة والتى مثلت غالبية أبناء الشعب المصرى فقد كانت تعانى كثيراً لكثرة أعبائها الثقيلة والاعتداء على أفرادها وسلب أموالها ، هذا بالإضافة إلى عزلتهم عن فئات المجتمع الأخرى .

وقد تبع العثمانيون مدة حكمهم لمصر وغيرها من البلدان نظام حكم مبسط؛ ينص على حماية الولايات والدفاع عنها ، والحفاظ على الأمن الداخلى للبلاد، ثم وظائف الإدارة المالية وتشمل تحصيل الضرائب وتوزيعها ، ثم النظام القضائى باختصاصاته المحدودة . أما الشئون الأخرى مثل التعليم والثقافة والصحة وغيرها فكان هذا كله خارجاً عن اختصاص الدولة الحاكمة .

ونتج عن ذلك تدهور حالة البلاد الاقتصادية والاجتماعية والصحية والثقافية ، وانتشرت الأوبئة والأمراض وغشت العملة وفرض الجند مظالمهم على أهل الريف بصفة خاصة كما فرضوا عليهم ضرائب غير قانونية .

واستمر الحال هكذا من سيء لأسوأ حتى عام ١٢١٣هـ ١٧٩٨م عندما اقتحمت الحملة الفرنسية الأراضى المصرية . وعند هذا الحدث تنتهى أولى الدراسات الثلاث التى يحتويها هذا المجلد .

وقد بذل مؤلف هذه الدراسة الأولى السيد دلابورت ، عضو لجنة العلوم والفنون المصرية ، جهداً متميزاً مشكوراً ، محاولاً سرد الأحداث بصورة موضوعية محايدة صادقة لحد كبير . وقام بتقسيم الدراسة إلى ثلاثة أجزاء : تناول الجزء الأول الأسرة الأولى «المماليك البحرية أو التركمان» ، وتناول الجزء الثانى الأسرة الثانية : « المماليك البرجية أو الشراكسة » ، وتناول الجزء الثالث ما أطلق عليه اسم الأسرة الثالثة « المماليك البكوات أو الأوغوز » . وكان المؤلف فى الأسرتين الأولى والثانية يتتبع تنازع المماليك على منصب السلطنة ، أما فى

الأسرة الثالثة ـ كما أسماها ، والتي اعتمد في معظمها على روايات شهود العيان ـ فكان يتتبع تنازع المماليك على منصب شيخ البلد في القاهرة ، تحت ظل السيادة العثمانية .

والمؤلف في هذه الدراسة كان يختصر اختصاراً ذكر بعض السلاطين ، خاصة أولئك الذين قصرت مدة توليهم ، حتى أنه أحيانا كان يكتفي بذكر اسمه فقط ، كما قد جانبه الصواب في ذكر بعض الأسماء والألقاب والتواريخ ؛ لذا ـ ولتمام الفائدة ـ رأيت أن أذكر متتبعا في صدر كل فصل كلمة مبسطة عن جميع سلاطين الأسرتين (البحرية والبرجية) تتضمن اسم كل سلطان كاملاً ولقبه وتاريخ توليه ونهايته وترتيبه ، وكذا الحال مع جميع الخلفاء الذين شملتهم الدراسة . غير أن بعض الخلفاء كان يعاصر أكثر من سلطان ، فكنت أذكر الخليفة وافياً عند بداية توليه ، واكتفى بذكر اسمه مع بقية السلاطين الذين عاصرهم ، وذلك وفقا لما جاء في المصادر العربية ، مثل : بدائع الزهور لابن إياس ، والنجوم الزاهرة لابن تغرى بردى ، والسلوك للمقريزى ، وتاريخ الخلفاء للسيوطى ، وغيرها .

أما الدراسة الثانية فهى من تأليف السيد روبيه عضو لجنة العلوم والفنون المصرية ، وهى دراسة شيقة يتناول فيها المؤلف الأعشاب والتركيبات العشبية البسيطة التى استخدمها المصريون المحدثون فى أغراض مختلفة ، أحياناً للتداوى وأحياناً لغير ذلك . وقد بدأها بمقدمة عن استخدام المصريين للدواء ، وأنواعه ، وطريقة تحضيره ، وأهم عناصره ، والمعتقدات الشعبية التى تؤثر فى تناول الدواء . ثم أعقبها بقائمة بأسماء أشهر الأعشاب التى يستخدمونها ، وطريقة استخدامها والغرض منها ، وأخيراً المكان الذى تجلب منه .

وتتناول الدراسة الثالثة الفهرس الجغرافى الذى يتكون من جداول أسماء المدن بمصر وبعض مدن فلسطين وسوريا ، وما تنقسم إليه من قرى وكفور صغيرة وبحيرات وجبال وجزر وجسور وأودية .... الخ .

وظهرت الأسماء باللغة العربية ، وبطريقتين للكتابة الفرنسية : إحداهما كما

وردت فى لوحات الأطلس الجغرافى ، والأخرى كما وردت داخل دراسات العمل.

وكان الغرض من وضع هذا الفهرس الجغرافى - كما هو مذكور فى مقدمة هذه الدراسة - هو عقد توافق بين أسماء المدن والقرى والكفور وغيرها من الأماكن التى وردت فى دراسات وصف مصر المختلفة وبين ما ورد منها فى لوحات الأطلس الجغرافى .

هذا وقد حرصت أن أحافظ على منهج الترجمة المتبع منذ المجلد الأول ؛ وهو تقديم ترجمة كاملة أمينة نصاً وروحاً للأصل الفرنسى ، مع المحافظة على سلامة وسلاسة سبك العبارة العربية . والتزمت بعدم التدخل فى النص الأصلى ، وإذا دعتنى الضرورة للتدخل كنت أميز ما أورده فى المتن بوضعه بين معقوفتين أو وضعه فى الهامش مع الإشارة أنه من صنع المترجم . وكان ذلك فى نطاق محدود ؛ إذ أغنانى عن كثير مما كان ينبغى الوقوف عنده بالتوضيح أو التصويب ، ما أوردته فى صدر كل فصل - كما سبق أن ذكرت - عن الخلفاء والسلاطين.

وفى الختام أتوجه بخالص الشكر إلى كل من : الأستاذ الدكتور / محمد حمزة ، والدكتور / أسامة طلعت ؛ بقسم الآثار الإسلامية بكلية الآثار - جامعة القاهرة .

والله ولى التوفيق

منى زهير الشايب

٢٧ / ٩ / ١٩٩٥ .

الدراسة الأولى

قاهــرة المماليـــك

تأليف السيد / دلابورت

عضو لجنة العلوم والفنون المصرية

مستشار - مترجم بطرابلس

العنوان الأصلى للدراسة :

« نبذة تاريخــية عــن الموطن الأصلى للمماليك وتاريخهــم حتـى قــدوم الحملــة الفرنسيــة » .

الأسـرة الأولى

المماليك البحرية أو التركمان

الفصل الأول

شجر الدر :

[شجر الدر عصمة الدين أم خليل الصالحية ، زوجة الملك الصالح نجم الدين أيوب . وهى تاسع من تولى السلطنة بمصر من جماعة بنى أيوب ، وكانت سلطنتها يوم الخميس الثانى من شهر صفر سنة ٦٤٨هـ / ١٢٥٠ . ولم يدم حكمها إلا أقل من ثلاثة أشهر . وكان ذلك فى عهد الخليفة المستعصم بالله أبى أحمد عبد الله بن المستنصر بالله ، آخر الخلفاء العراقيين ، الذى بويع له بالخلافة عند موت أبيه المستنصر سنة ٦٤٠هـ / ١٢٤٣م ـ ٦٥٦هـ / ١٢٥٨م . وجدير بالإشارة أن الخلافة قد انقطعت بعده مدة ثلاث سنوات ونصف إلى أن انتقلت إلى مصر ووليها الخليفة المستنصر فى عهد السلطان الظاهر بيبرس البندقدارى سنة ٦٥٩هـ / ١٢٦١م].

تورانشاه :

[السلطان الملك المعظم مغيث الدين تورانشاه بن الملك الصالح نجم الدين أيوب بن الملك الكامل محمد ، وهو الثامن من ملوك بنى أيوب بمصر . بويع بالسلطنة بعد موت أبيه بأربعة أشهر فى مستهل محرم سنة ٦٤٨ هـ / ١٢٥٠م . ولم يدم حكمه شيئا يذكر ، حيث وثب عليه غلمان أبيه فقتلوه فى السابع والعشرين من محرم سنة ٦٤٨ هـ/ ٢ مايو سنة ١٢٥٠م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة العباسى المستعصم بالله] .

أيبك :

[السلطان الملك المعز عز الدين أيبك التركمانى الصالحى النجمى ، وهو أول ملوك الترك بمصر ، بويع بالسلطنة بعد خلع شجر الدر يوم السبت التاسع والعشرين من ربيع الآخر سنة ٦٤٨هـ / ١٢٥٠م ـ ٦٥٥ هـ / ١٢٥٧م. وكانت ولايته فى عهد الخليفة المستعصم بالله] .

قبل تناول الموضوع الرئيسى للدراسة ، أعتقد أنه من واجبى الإشارة للتسميتين اللتين تطلقان على مماليك هذه الأسرة وهما : البحرية ، والتركمان . فالأولى تدين بأصلها لكلمة : بحر ، الاسم الذى يطلق عادة على نهر النيل ، أما الثانية فتشير إلى موطنهم الأصلى .

ونرى فى الطرف الجنوبى لجزيرة الروضة ـ المجاورة لمصر القديمة من ناحية الجيزة ـ كتل بناء مبعثرة ، هى دلائل أكيدة تشير إلى أساسات وأماكن المبانى التى استخدمت كثكنات ، والتى اختفت الآن تماما .

وقد حفظ لنا التاريخ ـ من حسن الحظ ـ بعض الظواهر التى ترجع لفترات بعينها ، وتمثل شجر الدر واحدة من أكثر هذه الظواهر ندرة إذا ما وضعنا فى الاعتبار طبيعة الشعب وإيقاع العصر الذى عاشت فيه . فهى تركية المولد ، جُلبت من الشرق لأفريقيا ضمن جماعة الرقيق الذين اشتراهم الملك الصالح ، وسرعان ما ميزها جمالها بين رفيقاتها ، كما تتألق زهرة الزنبق وسط زهرات الحقول .

وبعد أن لمس السلطان كفاءاتها ، زاد اقترابه منها وأصبح مغرماً بجاريته التى جعلته أبا لتورانشاه [1] ، فاقترن بها بعد أن أُخذَ بمواهبها أكثر مما أخذ بفتنتها وسحرها ، وكان يعهد إليها بإدارة شئون الدولة ، كلما احتاج الجيش لتواجده بالخارج ، فهى ـ إذا أحسنت استخدام مدلول اسمها ـ شجرة اللآلئ التى ظللت عرشه .

أما هى فبمجرد أن رأت شارات الملك تزين جبينها ، بدأت بذور طموحها ـ المكبوت ـ تنمو وتزدهر ، وأدركت ميزة وعبقرية قدراتها الدفينة ، فخجلت من أن تجد نفسها فى المرتبة الثانية ، بعد أن نسيت كونها مجرد جارية ، واستخفت بلقب « الملكة » ، وتطلعت للاستحواذ على لقب « الملك » .

ولتحقيق حلمها الجرىء هذا تحدت القوانين ، ولكنها ـ على الأقل ـ

(١) من المعروف أن شجر الدر لم تكن أمًا لتورانشاه .

احترمت عادات وتقاليد عصرها ، فالتزمت بأن تملى رغباتها من وراء حجاب الحريم المقدس ، وجدّت فى البحث عن خادم أمين ، مخلص لأوامرها .

وكان الملك الصالح وقتئذ قد اختار واحدا من بين مماليكه ليكون كاتما لأسراره ، وأرادت شجر الدر هى الأخرى أن تجعل منه منفذاً لخططها ، ومن ثم بدأت فى إغرائه .

وسمحت له وظيفة كبير السقاة بالدخول إلى الحريم ، ولحظة أن كان السلطان منغمسا فى شرب الخمر ، بدأت فى فتنة أيبك (وكان هذا اسم المملوك) وأخبرته بمشاريعها ، وسمحت له حتى برؤية يدها . تردد أيبك فى البداية لدهشته البالغة ، ولكنه أقسم على الإخلاص للملكة ، ووعد بتأييد أمانيها ، أملاً فى مستقبل مشرق .

ولياقته اختير قائداً للمماليك ، وبهذا استطاعت شجر الدر الاتصال بحليفها، وهكذا أصبح العبد البسيط كبيراً للسقاة ، وقائداً للحرس ، ومميزاً عند سيده ، وحليفاً هائماً لزوجة مليكه ، دفعة واحدة .

وأرجأت شجر الدر تنفيذ خطتها المحكمة إلى أن تسمح الظروف ، وبدا موت الملك الصالح فى ذلك الوقت فرصة سانحة ، ولكن خشيتها من أن يعترضها ابنها [يقصد تورانشاه] جعلتها تتريث ، ولم تستفد من ذلك .

وفى الواقع ، فقد تربى هذا الابن منذ نعومة أظافره على الخضوع التام ، والطاعة المطلقة لرغبات أمه [يقصد شجر الدر] ، وعلى الرغم من هذا فقد أدركت شجر الدر أنه لن ينسى واجباته ، وسيعلن نفسه سلطاناً دون مشاركتها إذا ما نما لعلمه أن أباه قد وافته المنية ، فجعلها هذا تتوارى لبعض الوقت . واستدعت برسوم بن شعبان المسيحى كاتم أسرارها والمشرف على إدارة ثرواتها ، وأملت عليه بعض الأوامر لابنها تورانشاه وبعض التعليمات لأيبك ، وكلفت شهاب الدين بن يغمور والى القاهرة بحملها إلى المعسكر .

وبعد أن وصل ابن يغمور هناك سُمح له بالدخول إلى تورانشاه ـ المحاط بمماليكه ـ فى نفس اللحظة التى سيق إليه فيها قائد الصليبيين مكبلاً بالأغلال، يتبعه سبعة أمراء ، هم بلا شك من أبرز الشخصيات المؤثرة فى مملكته ، وكانوا قد أسروا معه فى معركة فارسكور ، ١٢ محرم عام ٦٤٨ هجرية ، ١٢٥٠ ميلادية . وسلم ابن يغمور الأوامر ليد تورانشاه الذى تلقاها بكل احترام وتقدير ، ووعد بالامتثال لها ، بعد أن وضعها على عينيــه وفمــه وقلبه . وأنقذه تصرفه البارع هذا من الموت ، حيث استعد أيبك للقضاء عليه عند أدنى علامة للرفض، كما أمر .

لم يلبث خبر وفاة الملك الصالح أن انتشر سريعاً فشعر المماليك بحزن شديد بمجرد سماعهم له فى المعسكر ، وتضاربت هنا أقوال المؤرخين ، فذكر بعض منهم أن المماليك أرادوا أن يضعوا الملك الأسير على رأس الدولة ، ولكن الأمراء أمروهم بالتراجع ، وأعلن تورانشاه ملكًا ولُقب بالمعظم .

وبعد اعتلائه العرش ، كُلِّف الملك المعظم شهاب الدين بقيادة الأسرى العظام إلى أمه [يقصد شجر الدر] ، والاستعداد للتمكن من شتات الجيش الصليبى المتفرق هنا وهناك ، ونجح ابن يغمور فى أن يعيد إلى الإسلام كل البلدان التى وقعت تحت سيطرة الصليبيين فى وقت قياسى، ثم عاد إلى القاهرة .

وبمجرد أن علم شيوخ العاصمة باقتراب شهاب الدين وهو يقود الأسرى ، أسرعوا لاستقباله . ووسط ضجيج الأبواق ، وسخط الشعب على الكفار ، ساقهم إلى القلعة ، حيث قدمهم لشجر الدر التى أسعدتها للغاية مهانة قائد الصليبيين أكثر مما سعدت بالخنوع السياسى لابن كانت تعتبره منافساً لها .

وقد اختلف المؤرخون فيما يتعلق بالمعاملة التى تلقاها سان لويس ، فتصور البعض منهم أنه قد منح كل الاعتبارات الواجبة تجاه أمير بائس ، بينما أكد آخرون ومنهم جلال الدين ـ الذى أورد أشعارا وضعها جمال الدين بن مطروح

لهذه المناسبة ـ أنه قد عُهد به إلى الأغا صبيح ، الذى أُمر بجلده ثمانين جلدة يومياً . ولعل مهانة هذا العقاب ـ إذا أصبنا ـ تمس الذى أمر به أكثر مما تمس من عانى منه ، ولم يستطع هذا الأسير الجليل أن يتخلص من ذلك إلا بدفع فدية كبيرة استغلها أيبك .

ولعل شجر الدر قد أصابت فى خوفها من هذا الخضوع السريع لابنها ، إذ إنه فى الواقع لم يكن إلا ظاهرياً فقط ، فتورانشاه ما أن أعاد الاستقرار إلى البلاد حتى أحس بالخجل من أن يخضع لإرادة امرأة؛ لذا قرر أن يتحرر من هذه السيطرة غير الملائمة لابن الملك الصالح .. لأمير المؤمنين .. لقاهر الصليبيين ، ويبدأ يحكم بنفسه .

وللوصول إلى ذلك استهان بأوامر أمّه ، وأبعد معظم الأمراء البحرية إلى الأقاليم ، وقتل عدداً كبيراً من الأسرى ، ولكن سلوكه البشع هذا بدلا من أن يمنحه السلطة أثار ضده شجر الدر والمماليك، فأصبح من الضرورى التخلص منه .

اعتاد تورانشاه الانتقال من المنصورة إلى فارسكو ـ حيث كان يقوم بتحصينها ـ ومن هناك إلى شواطئ النيل ، حيث أمر ببناء برج خشبي لحماية الملاحة النهرية . وما أن اكتمل هذا البرج حتى أقام وليمة كبيرة احتفالاً بذلك فى أرض المعركة التى حالفه النصر فيها، ودعا إليها كل من لعب دوراً لإحراز النصر ، وذهب هو أيضاً دون أن يعلم أى مصير كان ينتظره هناك .

وبمجرد ظهوره فى الحفل أشهر المماليك البحرية سيوفهم فى وجهه وأرغموه ـ بعد أن أفقدوه أصابع إحدى يديه ـ أن يلجأ إلى البرج الذى أشعلوا فيه النيران بعد ذلك ، ولكى ينجو ، ألقى السلطان البائس بنفسه فى النيل ، فأمطروه بوابل من السهام ، ومات هناك .

ولا يزال الشاطئ يحوى ذكرى تورانشاه الذى حكم أربعين يوماً ، والذى أصبح فدية طموح أمّه ، بينما أصبح عبيده وقتلته أسياداً .

وليس من أحداث تذكر خلال فترة حكمه القصيرة هذه سوى تدمير دمياط التى هدمها رأساً على عقب لاستسلامها للصليبيين ، ولنفس السبب أمر بإعدام أربعين من أمرائها .

وبعد التخلص من الملك المعظم ، عاد الأمراء إلى القاهرة لانتخاب سلطان آخر ، وبضغوط من أيبك اعترفوا جميعاً بشجر الدر سلطانة ، وما أن وصلت إلى تحقيق حلمها الأوحد ، باستلامها مقاليد البلاد ، حتى عيّنت « أيبك » أتابك أو نائباً للسلطنة ، وقامت بتنظيم كل الشئون بنفسها ، كما حاولت جاهدة أن يتقبلها كل الأمراء بنفس راضية ، فأسبغت عليهم العطايا . وما كان من الشعب المحكوم إلا أن يبارك هذا الهدوء والعدل الذى لم يلبث أن اضطرب سريعاً ؛ ففى وقت قصير وصلت إلى ضفاف الفرات أخبار موت الملك الصالح ؛ وأسر سان لويس ، واغتيال تورانشاه ، وأيضاً اعتلاء شجر الدر العرش ، فاستنكر المستنصر بالله [المستعصم] الخليفة ببغداد اعتراف الأمراء بسلطان سيدة ، فكتب إليهم قائلاً : « إن كانت الرجال قد عدمت عندكم فأعلمونا حتى نسيّر لكم رجلاً ، فربما تجهلون قول الرسول الكريم ﷺ : لا يفلح قوم تملكهم امرأة » .

وعندما تسلمت الخطاب ، وشعرت بقوة لهجته ، وتوقعت النتائج ، بلغت الحكمة بهذه السلطانة الماهرة لحد جعلها تتنازل عن رضى لأيبك الذى وعد أن يتزوجها، فأُعلِن سلطاناً فى ٢٩ من ربيع الآخر عام ٦٤٨هـ[١٢٥٠م] ولقّب بالملك المعز ، وتزوج شجر الدر التى استمرت تحكم باسمه .

خلال السنوات الأولى من هذا الحكم الصورى تمتع الملك المعز ، وأمتع شعبه بهدوء لم يعكر صفوه سوى الانشقاق الذى حدث فى نهاية الأمر بين المماليك ، فانقسموا إلى فريقين ، واتخذ كلٌّ منهما تسمية خاصة ، فتلقب

بالصالحية هؤلاء الذين اتخذوا الأمير فارس الدين ـ القائد العام للحرس ـ سيداً لهم ، وانتسبوا بهذا الاسم للملك الصالح ، بينما تلقب الآخرون بالمعزية ، نسبة للملك المعز أو أيبك الذى اشتراهم . وثار الصالحية المتحفزون بقيادة أميرهم على الملك المعز بعد أن ندموا على تقليد منصب السلطان لشخص مساو لهم ، وأحبروه على أن يشاركه العرش أمير صغير من أصل أيوبى يبلغ من العمر عشرين عاماً ، أحضروه لهذا الغرض من بلدان الشرق ، وأعلن الأمير الصغير مظفر الدين بن يوسف بن مسعود بلقب الملك الأشرف . ولسخرية القدر رأى الناس حفيد صلاح الدين ومملوك الملك الصالح يجلسان على عرش واحد ويدعى لهما فى المساجد كما ينقش اسماهما على النقود .

ويمكننا أن ندرك بسهولة أن إهانة مثل هذه لايمكن أن تبقى هكذا دون رد، ولكن الملك المعز كان مدفوعاً بحكم الظروف لإخفاء هدفه الرئيسى ، ألا وهو الانتقام . ولكى يصل إلى ذلك بنجاح ، ويبعد عنه كل الشبهات ترك الأمور كما هى لبعض الوقت ، ثم استدرج فارس الدين ـ الذى رأس المؤامرة التى دبرت ضده ـ إلى كمين أعده له بالقلعة ، وقضى عليه بأيدى مماليكه . ولخوفه من ردود الفعل التى يمكن أن تترتب على عمل كهذا ، أمر بإغلاق أبواب القلعة والمدينة ، وجلس ينتظر توالى الأحداث .

وما أن سمعوا خبر إلقاء القبض على فارس الدين حتى جاء الأمراء الصالحية أمثال قطز (١) وبيبرس وغيرهم ، كل على رأس مماليكه يطلبون ـ مهددين ـ تفسيراً لهذه الإهانة التى لحقت بقائدهم ، ولكن المنظر البشع لرأسه الدامية التى تدحرجت من أعلى أسوار القلعة حتى أقدامهم أدخل فى نفوسهم فزعاً رهيباً ، فهربوا فى فوضى شديدة تجاه باب القراطين [أو الباب المحروق] أحد أبواب القاهرة واقتحموه ، وشقوا لأنفسهم طريقاً إلى الشام تاركين وراءهم بعضاً من ذويهم، سرعان ما ألقى القبض عليهم وزج بهم إلى السجون .

---

(١) لم يكن قطز من المماليك الصالحية . (المترجم) .

وهكذا قضى الملك المعز على الحزب المعارض ، واحتجز الملك الأشرف ، وألقى به فى زنزانة حيث مات بعد أن حكم عاماً وشهراً واحداً ، وبموته انتهت أسرة الأيوبيين بمصر .

ولم يرض أيبك التخلص من منافسه فحسب ، بل أراد أيضاً أن يتحرر من سيطرة شجر الدر ، ولكنه أحس أن من الأسلم مجاراتها . وعلى الرغم من ذلك، فضل عليها زوجة أخرى جعلته أباً لطفل اسمه علىّ ، معللاً تصرفه هذا بعقمها . وباستحواذ أم علىّ على قلبه بلا تحفظ ، لم يبق للسلطانة سوى نظرات العطف التى تتطلبها المظاهر ، والتى تصحبها الاستهانة .

وبعد أن رأت شجر الدر نفسها منزوية بعيداً ، ومستهاناً بها ، لجأت إلى كل الحلول البعيدة التى كانت الغيرة قادرة على دفع أى امرأة إليها ، وتندمت على أيام زوجها الأول واستغلالها المكانة التى وضعها فيها ، ولامت الثانى على المزايا التى قدمتها إليه ، وأمرته بأن يطلق منافستها ، فلم يكن رده عليها إلا بالانتقال للإقامة عند الأخيرة .

وكم آلمتها هذه العلامة الجديدة للاستخفاف ، فكبتت السلطانة الغيور ألمها ، واستخدمت ـ كى تعيد إليها ناكر الجميل الذى يتجاهلها ـ الدموع والملاطفة والخضوع والوعود ، وهى طرق دائمة النجاح عند بنات جنسها ، فنجحت فى استرداده ، وانساق هو إليها جاهلاً المصير الذى كانت تدبره له .

ومن المعروف أن كل جارية من الحريم كان لها مكان خاص للاغتسال ، فاختارت شجر الدر ما يخصها ليكون مسرحاً لانتقامها ، واستدعت خمسة من الأغوات البيض وساقت السلطان إليه ، وعندما وجد نفسه محاطاً بهؤلاء ، وغير قادر على الدفاع عن نفسه ناشد عطف زوجته ، وكانت على وشك التراجع بالفعل لولا أن قام الأغوات بلف شال عمامة السلطان حول رقبته صائحين : مولاتنا .. إذا عفوت عنه فسنكون من الهالكين .

وسرعان ما انتشرت الشائعات بأنه مات إثر أزمة قلبية فى السادس والعشرين من ربيع الأول عام ٦٥٥هـ [١٢٥٧م]، ولكن القدر لم يمهل شجر الدر لتتمتع بثمرة هذا الانتقام ، فقد قام علىّ ـ ابن السلطان ـ بالقبض عليها بمساعدة مماليك أبيه ، وسلمها لوالدته ، التى شجعته ولا شك على هذه الفعلة، فتركتها لوحشية جواريها اللاتى قتلنها بطريقة مبتكرة .

اعتاد النساء فى الشرق وأفريقيا على ارتداء نوع من النعال الخشبية يسمى (القبقاب) داخل حجرات الحريم ، فأسلمت شجر الدر الروح متأثرة بالضربات المتتالية بهذا النوع من النعال ، مسحوقة كحشرة حقيرة ، وهى التى كانت فيما مضى تتحكم كيفما تشاء فى مقادير مصر . وألقى بجثتها من أعلى أسوار القلعة إلى الخندق ، وبعد أن مكثت به ثلاثة أيام كاملة زج بها فى مقبرة بالقرب من ضريح السيدة نفيسة بالقاهرة .

وكان لحكمها فترة ولمعان البرق . وماتت تاركة وراءها لقب أم خليل ، وهو ابن لها من السلطان الصالح .. كانت تتمتع بكل شىء .. وإذا أردت الاستعانة بتعبير الشرقيين أنفسهم فقد كانت بحق رائعة . وخلفها علىّ ، ولكنه هو الآخر ـ كما سنرى ـ لم يحكم طويلاً .

الفصل الثانى

على :

[السلطان الملك المنصور نور الدين علىّ بن الملك المعز أيبك التركمانى الصالحى ، وهو الثانى من ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة بعد قتل أبيه الملك المعز يوم الخميس السادس والعشرون من ربيع الأول سنة ٦٥٥ هـ / ١٢٥٧م - ٦٥٧هـ / ١٢٥٩م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المستعصم بالله ، والذى قتل فى بغداد على يد هولاكو ملك التتار ٦٥٦هـ / ١٢٥٨م].

قطز :

[السلطان الملك المظفر سيف الدين قطز المعزّى ، ثالث ملوك الترك بمصر ، وكان أصله من مماليك المعز أيبك التركمانى . بويع بعد خلع الملك المنصور من السلطنة يوم السبت السابع عشر من ذى القعدة سنة ٦٥٧ هـ / ١٢٥٩م - ٦٥٨هـ / ١٢٦٠م . ولم يكن فى عهده خليفة للديار الإسلامية ، فبعد مقتل الخليفة المستعصم وسقوط بغداد ، بقيت البلاد بلا خليفة حتى انتقلت الخلافة إلى مصر فى عهد بيبرس البندقدارى] .

بيبرس :

[السلطان الملك الظاهر ركن الدين بيبرس العلاى البندقدارى الصالحى النجمى ، رابع ملوك الترك بمصر ، تسلطن بعد قتل الملك المظفر قطز بـ «القرين» يوم السبت الخامس عشر من ذى القعدة ٦٥٨هـ/١٢٦٠م - ٦٧٦هـ/١٢٧٧م. وكان قد تلقب أولا بالملك القاهر أبى الفتوحات ، فنهاه بعض العلماء عن هذا اللقب ، وقال له : « ما تلقب أحد من الملوك بهذا اللقب وأفلح » ، فأبطل السلطان هذا اللقب وتلقب بالملك الظاهر .

وفى عهده أقيمت الخلافة بمصر ، وبويع بها « المستنصر بالله أبو القاسم بن الظاهر بأمر الله أبى نصر محمد بن الناصر لدين الله أحمد » ، فى الثالث عشر من شهر رجب سنة ٦٥٩هـ / ١٢٦١م، بعد أن أثبت نسبه على يد قاضى القضاة تاج الدين بن بنت الأعز . ويعد أول الخلفاء العباسيين بمصر. غير أن خلافته لم تدم طويلا حيث فاجأه عسكر من التتار فقتلوه فى الثالث من محرم سنة ٦٦٠ هـ/١٢٦٢م . وتولى بعده بسنة الخليفة الحاكم بأمر الله أبو العباس أحمد بن أبى على الحسن ، يوم الخميس الثامن من محرم سنة ٦٦١ هـ / ١٢٦٣م ، وظل فى الخلافة إلى أن توفى ليلة الجمعة الثامن عشر من جمادى الأولى سنة ٧٠١هـ / ١٣٠٢م ، فى عهد الولاية الثانية للسلطان الناصر محمد بن قلاوون] .

بعـد الكارثـة المؤسفة لقتل أيبك ، والنهاية القاسية لشجر الدر ، أعلن علَىّ ـ الملقب بنور الدين ـ الملك المنصور ، وحكم تحت وصاية شرف الدين [1] .

وظل حكمه مستقراً حتى رجع إلى العاصمة الأمراء الصالحية الذين كانوا قد هربوا قبلاً إلى الشام ، فسقط على الرغم من عبقرية الوصى الذى استخدم كل الوسائل محاولاً إطالة فترة حكمه . ولسوء حظ علىٍّ اختير سيف الدين قطز الفارقباد « أتابك » ، وتسبب فى إسقاطه من على العرش .

وقام قطز بإحاطة الأمراء علماً بموت عدوهم ، وولى نعمتهم [أيبك] ، عندئذ عادوا إلى القاهرة ، حيث تجمعوا فى الديوان العام ، وأقروا بأن الملك المنصور البالغ من العمر أحد عشر عاماً فقط [أو خمسة عشر عاماً] غير كفء لمنصب الحاكم بسبب حداثة سنه ، فعزلوه ، وأعلنوا **قطز** سلطاناً ولُقِّب بالملك المظفر .

استهل قطز حكمه باعتقال ، أو ـ كما تشير الدلائل ـ بقتل الحاكم الشرعى ، وصلب شرف الدين على باب القلعة . وكان شرف الدين مسيحى الأصل ، وكان طبيباً لخامس السلاطين الأيوبيين ، وغير اسمه المسيحى هبة الله إلى اسم شرف الدين ، وجمع بين احتراف الطب ووظيفة الوزير ، واشتهر فى كليهما على السواء ، وأدى بكفاءة واجباته الوزارية ، سواء فى نهايات حكم الأيوبيين ، أو بدايات حكم المماليك . لكن قطز تخلص منه لأنه ـ كما تردد ـ لم يؤيده ، وجعل زين الدين يعقوب خلفاً له .

بينما كانت هذه الأحداث تجرى فى القاهرة أُوفد إليها ضابط تترى يحمل تهديداً من هولاكو حفيد جنكيز خان ، فبعد أن قام هولاكو هذا ـ على رأس جيوشه الجرارة المكونة من قوات أخيه مانجو خان إمبراطور المغول ـ بتطهير العالم

(١) الذى قام بتدبير الملك هو علم الدين سنجر الحلبى . (المترجم) .

من جماعة القتلة اللعينة ، وانتقم من المستنصر بالله [المستعصم] الذى أراد فيما مضى أن يهب مصر سلطاناً ، لكنه لم يستطع حماية ولاياته ، والذى لم يف بعهده مع هولاكو بالمساهمة فى القضاء على هذه السلالة النجسة ، وبعد أن أشاع التترى الحزن والخراب فى العراق ، ودمر ونهب المدن الكبيرة : بغداد ، الموصل ، حلب ، واقتحم الشام واستولى أخيراً على دمشق ، تقدم إلى مصر .

أما تهديده الذى أملاه غروره بعد كل هذه الانتصارات ، فقد نقله العينى فى مجلده الصغير المعنون بـ « جوهر البحور » [نص الخطاب كما أورده القلقشندى فى صبح الأعشى ، ج٨ ، ص ٦٣] : « من ملك الملوك شرقاً وغرباً القان الأعظم ، باسمك اللهم باسط الأرض ورافع السماء ، يعلم الملك المظفر قطز الذى هو من جنس المماليك الذين هربوا من سيوفنا إلى هذا الإقليم يتمتعون بأنعامه ، ويقتلون من كان سلطانه بعد ذلك :

يعلم الملك المظفر وسائر أمراء دولته وأهل مملكته بالديار المصرية وما حولها من الأعمال أننا جند الله فى أرضه خلقنا من سخطه وسلطنا على من أحل عليه غضبه ، فسلموا إلينا أموركم تسلموا ، قبل أن ينكشف الغطاء فتندموا وقد عرفتم أننا خربنا البلاد ، وقتلنا العباد ، فلكم منا الهرب ولنا خلفكم الطلب ، فما لكم من سيوفنا خلاص : خيولنا سوابق ، وسيوفنا قواطع وقلوبنا كالجبال وعددنا كالرمال ، ومن طلب حربنا ندم ، ومن قصد أمننا سلم ، فإن أنتم لشرطنا وأوامرنا أطعتم فلكم ما لنا ، وعليكم ما علينا ، فقد أعذر من أنذر ، وقد ثبت عندكم أننا كفرة وثبت عندنا أنكم الفجرة فاسرعوا إلينا الجواب قبل أن تضرم الحرب نارها وترميكم بشرارها ، فلا يبقى لكم جاه ولا عز ، ولا يعصمكم منا جبل ولا حرز، فما بقى لنا مقصد سواكم ، والسلام علينا وعليكم ، وعلى من اتبع الهدى ، وخشى عواقب الرّدى ، وأطاع الملك الأعلى » .

وكان لإيجاز وقوة هذا التهديد تأثيرهما المنشود على نفس قطز ، ولكنه بعد

أن تغلب على خوفه ، انهمك فى التصدى لهذه العاصفة القادمة من قلب الأرض التتارية ، والتى هاجمت الشام وهددت مصر . فجمع القادة ، وجهز الجيوش التى كانت لا تزال مزهوة بانتصاراتها على الصليبيين ، وضم إليها عددا لا بأس به من المجندين الجدد والأعراب ، وفرض على المصريين ستمائة ألف دينار لتغطية نفقات الحملة ، ووزع جزءا منها على قواته .

وكان اليوم الأخير من شهر شعبان عام ٦٥٨هـ [١٢٥٩م] يوما مشهودا ، إذ أعطى السلطان إشارة بدء السير إلى الريدانية [العباسية الآن] ، فبدأ الجيش الجبار فى التحرك تجاه الشام .

وبينما كان كلا الجيشين يتقدم من ناحية ، توفى مانجوخان إمبراطور المغول، وعندما وصل هولاكو هذا النبأ أجرى تغييرا كان لصالح الجيش المصرى ، فقد أُجبر القائد التتارى على العودة إلى بلاده وبصحبته الجزء الرئيسى من القوات ، ولم يترك لكتبغا ـ وكان أحد أقربائه وقائد القوات ـ إلا عشرة آلاف فارس مختارين .

وتجرأ كتبغا وواصل السير ضد قطز بهذا العدد القليل من الجند ، وما أن سمع قطز بتراجع هولاكو حتى زاد من سرعة تقدمه ، وتقابل الجيشان فى عين جالوت بأرض كنعان ، والتى يطلق عليها أدباؤنا Tubanie . وشهد المكان معركة دموية عنيفة ، كان لها تأثيرها على نفوس التتار ، ولكنها على الرغم من ذلك لم تؤد إلى أى تغيير ، فتراجع التتار ليشنوا هجوما ثانيا لم يكن أكثر حظا من الأول ، فتخبطوا بين صفوف المصريين ، حيث فقدوا أكثر من نصف الجيش ، بينما هرب الباقون . وتم التعرف على جثة كتبغا ملقاة بين جثث الموتى ، أما ابنه فقد أُسِر ، مما أضاف ثراء للغنيمة الضخمة .

أما هذا النصر فقد حدد ـ ولا شك ـ مصير الشام التى عادت إلى سيطرة قطز . وعندما عاد كل شىء إلى نصابه ، اتخذ السلطان الطريق إلى القاهرة ،

حيث نوى الاستمتاع بثمرة النصر . ولما وصل إلى الصالحية ـ وهى مدينة تقع على الطريق بين مصر والشام، أسسها الملك الصالح ـ تسبب أحد الحيوانات، الضعيفة فى إظهار مؤامرة كانت تدبر من فترة بين الأمراء . فبينما كان قطز يتنزه على صهوة جواده بين قادة الحرس ، أفزعت ضوضاء الخيل أرنبا صغيرا ، ورآه السلطان يهرب فطارده ، ولكن سرعة الحيوان الخائف حالت دون أن يصل إليه ، فرجع حيث لم يرد أن يتوغل فى الصحراء أكثر من ذلك ، وعاد إلى أتباعه بعد أن انفصل عنهم بيبرس ، واتجه إليه مادًا يده ، فاستجاب السلطان معتقدا أنه يريد أن يقبل يده شاكرا له على هبته الغالية ؛ فقد وهب له جارية تتارية جميلة ، لكن هذا الخائن بدلاً من أن يقبلها ضغط عليها بقوة ، واستل خنجره وطعنه به، فهرع بقية الأمراء للإجهاز عليه .

ومات الملك المظفر فى الحادى عشر [الخامس عشر] من ذى القعدة عام ٦٥٨هـ [١٢٥٩م] ودفن رفاته فى قبر صغير أقيم له بالقرب من الشيخ خلف ، وبعد موته تفرق مماليكه فى قرى مختلفة من مصر السفلى خشية على حياتهم . وإذا كان لنا أن نصدق الرواية التالية التى أوردها جلال الدين ، فإن قطز كان من أصل ملكى [الرواية كما أوردها ابن إياس، فى بدائع الزهور، ج١ـ١ ، ص ٣٠٣] : « قال ابن الجوزى : كان قطز فى رق ابن الزعيم فلطمه يوماً على وجهه ، فبكى بكاء شديدا ، فقيل له : من لطمة واحدة تبكى هذا البكاء؟. فقال : إنما أبكى من لعنته لأبى وجدى وهما أفضل منه ، فقيل له : ومن أبوك وجدك وهما من النصارى ؟. قال : بلى إنما أنا مسلم ابن مسلم ، أنا كان اسمى محمود بن ممدود ابن أخت خوارزم شاه ، من أولاد ملوك الشرق، وإنما أخذونى من جملة سبايا التتر لما وقعت الكرة عليهم » .

وفى الحقيقة ، فقد جُلِبَ أسيرا ، وتم بيعه فى معسكر جنكيز خان ، الذى عزل عمه ملك خوارزم ـ إحدى مقاطعات الفرس ـ عن العرش وقتله .

وبعد اغتيال قطز اختار الأمراء ، وعلى رأسهم فارس الدين أقطاى المستعرب ،

بيبرس قاتله ليكون خليفة له . ولم يكن فى المستطاع أن يوقع عليه عقاب أكثر عدلا من ذلك ، حيث إن الجلوس على عرش يعنى عند المسلمين التعجيل باقتياد صاحبه إلى القبر .

ولقب بالملك القاهر ، ولكنه لم يرق له فغيره إلى الملك الظاهر ، وعاد إلى القاهرة فور توليه الحكم حيث قبض بيده على مقاليد الحكم فى البلاد ، فعين بهاء الدين وزيرا ، وبيليك أقرب مماليكه إليه أمينا لخزانته [(1)] ، ثم استدعى مماليك سلفه وضمهم إلى مماليكه ، وألغى الضرائب الباهظة التى أثقلت كاهل البلاد ، وأعلنت أوامره بهذا الصدد فى المساجد ، فباركه كل شعب مصر .

لكن شعب الشام لم يرق له أن يصبح بيبرس سلطانا ، فثار وأعلن الأمير سنجر ـ حاكم حلب [الشام] ـ ملكا ، وأطلق عليه لقب الملك المجاهد [الأمجد] . وهنا أجبر بيبرس على السير إلى دمشق عام ٦٥٨هـ [١٢٥٩م] ، ومواجهة التتار الذين أسرعوا لنجدة المدينة . وحوصرت دمشق ، وهزم هولاكو فى ثلاث معارك متتالية ، فاستسلمت المدينة بعد أن قضى بيبرس على أى أمل لها فى نجدة خارجية ، ودخلها كملك مهيب ، ثم عاد إلى القاهرة بعد أن عاقب زعماء المتمردين .

وعمل على إصلاح الحكومة ، وفى عام ٦٦٠هـ [١٢٦١م]ظهر فى البلاط السلطانى ابن الخليفة الظاهر بأمر الله ويدعى أحمد ، وكان قد لجأ إليه بعد أن قُضى على أسرته ، فأكرم بيبرس وفادته ، وبعد أن تحقق مما سمع منه أعلنه خليفة بلقب المستنصر بالله ، وأبقاه إلى جواره بالقاهرة .

ولم يكن وجود هذا الخليفة فألا حسناً للمصريين ؛ فقد هاجمت العاصمة مجاعة رهيبة ، وعلى الرغم من سوء حال الفقراء الذين كانوا يجوبون المدينة فى

---

(١) أما الذى عين وزيراً فهو القاضى زين الدين يعقوب بن عبد الرفيع الذى عزله فى نفس العام وعين بهاء الدين بن حنا ، وأما بيليك فقد عين نائبا للسلطنة . (المترجم) .

حالة شديدة من الإعياء يطلبون القليل من الطعام ، فإن هذا الحدث الأليم كان شاهدا على رحمة وكرم بيبرس حيث جمع هؤلاء البؤساء فى مكان واحد ، وأخذ يوزع عليهم يوميا ما يكفى لإعاشتهم ، وأنقذ هذا الإحسان حياة الآلاف الذين كانوا على وشك الموت جوعًا . وعلاوة على ذلك قام السلطان بفتح مخازن الغلال الخاصة بالدولة للعامة ، فلم يلبث الرخاء أن عاد سريعا .

وبعد أن أتم هذا الواجب الملكى والإنسانى ، شُغل بختان ابنه ، واستغل بيبرس وجود الخليفة لإضفاء المزيد من الرونق على هذا الاحتفال العقائدى وختن ٦٤٥ طفلا ، بالإضافة إلى أبناء كبار رجال الدولة على نفقته الخاصة ، وأقيمت الاحتفالات سبعة أيام ، كما وهب كل طفل مائة درهم (حوالى مائة وعشرين فرنكا) ، وزيا كاملا ، وخروفا . وبعد هذه الاحتفالات ، جهز للخليفة جيشا صغيرا لمساعدته على استرداد عرش أجداده ، لكن هذا الجيش عندما صاحبه إلى بغداد ـ فوجئ بجماعات من التتار قضت عليه تماما ، ولقى أحمد حتفه بنفس اليد التى اغتالت أباه ، بعد أن بقى فى الخلافة خمسة أشهر وعشرين يوما .

وسرعان ما اتجه بيبرس للكرك حتى ينتقم من فتاح الدين ، حاكمها ، [الملك المغيث عمر بن العادل بن الكامل] بسبب الإهانة التى ألحقها هذا الأخير بزوجته ، فلم يكن لدى هذا الأمير أى نوع من الحياء ، فخالف قوانين العفة والضيافة ، واستغل سلطته وغياب بيبرس ليعتدى على الوديعة المقدسة التى ائتمنه عليها عند مغادرته المأوى الذى أجبرته الظروف القاسية على اللجوء إليه ، لكن حصن الكرك الذى قاوم جيوش صلاح الدين العظيم أثناء حكم رينو دو شاتيلون ، كان أقوى من كل المحاولات التى استطاعها بيبرس للاستيلاء عليه ، فاستدرج فتاح الدين إلى كمين ، وألقى القبض عليه ، ثم ساقه إلى القاهرة ، حيث تركه لبطش زوجته الثائرة التى أذاقته موتة لها قسوة وعذاب مقتل شجر الدر . وبعد أن فقدت الكرك حاكمها استسلمت لبيبرس .

قام سلطان مصر عندما عاد للعاصمة بتجهيز حملة ضد مسيحى الشام ، الذين رآهـم ـ على مضض ـ يتولون المراكز الرئيسية فى البلاد ، وفى الوقت الذى أعلن فيه عن هذه الحرب المقدسة ، شب فى القاهرة حريق دمر أبهى أحيائها ، فاتّهم المسيحيون بتدبيره ، كما اتّهم إخوانهم بتدبير حريق روما فى عصر نيرون ، وكانوا سيلقون حتما نفس المصير ، لولا أن فارس الدين أقطاى المستعرب ـ وسيطهم ـ استطاع أن يدفع بيبرس أخيراً إلى قبول مبلغ خمسين ألف دينار كفدية لهم ، ويقال إن هذا المبلغ كان له أثر فى إصلاح الخسائر ، وكان أيضاً ذا فائدة عظيمة فى تغطية نفقات الحرب ضد إخوانهم فى الشام .

وفى عام ٦٦٣هـ/[١٢٦٤م] استولى على قيسارية فى فلسطين ، ثم فرض الحصار على عكا ، ولكنه سرعان ما أُرغم على رفعه ليواجه التتار الذين استولوا على دمشق ، وهددوا الشام ، بعد أن انضم إليهم الأرمن .

وعندما توجه إلى دمشق ، لم يجد فيها أيًا من القوات المعادية ، فقد تسبب موت هولاكو فى انسحاب الجيوش ، فهجم على أرمينيا وكان ملكها يدعى هيتون المسيحى (وعند العرب : « تكفور ») وبسط سلطته على عاصمتها سيس وكذلك طرسوس ، والمصيصة ، وكفر دنين، وربعات ، وحرزبان ، وكيتون ، وأدبة ، ومامیستا ، وأخيرا كل المملكة ، كما قام بتوسيع فتوحاته حتى مشارف الأناضول .

ولكنه ـ لسوء حظـه ـ لم يحتفظ بهذه الفتوحات طويلا ، ذلك أن ابغاخان ـ ابن وخليفة هولاكو ـ جاء لمهاجمته مع جيوش قوية ، مما أجبره على التراجع إلى الشام، واستولى فى الطريق على صفد فى فلسطين ، وقضى على سكانها ، كما استولى أيضا على أيله على ساحل البحر الأحمر ، ثم عاد إلى عاصمته بعد أن قضى بالسيف على أهل قرا [قراقيونلو : أى أصحاب الشاه السوداء] .

وانهمك ـ خلال عام ٦٦٥هـ [١٢٦٦م] ـ فى إعادة تكوين جيشه ،

وتقويم فساد الأخلاق الذى نسب إليه كل كبواته الأخيرة ، فأمر بإحراق المنازل التي يباع أو يدخن فيها الحشيش ـ وهو عشب مخدر ـ وأغلق بيوت اللهو والأماكن المشبوهة . وبعد أن أتم ما بدأ ، قاد جيوشه إلى فلسطين عام ٦٦٦هـ [١٢٦٧م] واستولى على يافا ، وشقيف أرنون ، وطبرية ، وأرسوف ، وانطاكية ، التى أحرق كنائسها وأسر سكانها واستولى أيضا على بغراس ، والقصير ، والقرين، وصافينا ، ومرقبة ، وعيباس ، وأخيرا بغداد ، ثم رجع إلى القاهرة ومنها خرج لأداء فريضة الحج فى بداية عام ٦٦٧هـ[١٢٦٨م] بصحبة ابنه محمد بركة خان .

وبعد أن زار مكة وضريح محمد (ﷺ) فى المدينة ، وعنده حمد الله كثيرا على عودته منتصرا ، أرسل ابنه إلى القاهرة ، وأسرع يحاصر حلب ، حيث طرد منها التتار وذبح مواطنيها . ثم عاد لزيارة ضريح الخليل إبراهيم فى مدينة الخليل ومنها إلى القدس ، حيث انحنى أمام الضريح المقدس ، وعاد إلى القاهرة بعد أن ترك فى كل مكان آثارا لكرمه وبطشه .

وفى عام ٦٦٨هـ[١٢٦٩م] أنشأ مراكز للبريد ، ومحطات للدواب بغرض الربط بين كل أجزاء امبراطوريته ، حيث كانت تصله عن طريقها أخبار كل مايحدث مرتين إسبوعيا ، كما يتابع عن طريقها أيضاً تحركات أعدائه .

وقد تميز العام التالى لإنشاء هذه الخدمات النافعة بالاضطرابات الشديدة ، ومقاومة مدينة عكا ، فحاصرها من جديد ، ولكنه أُجبر على رفع هذا الحصار ثانية ، ثم قام بتدمير الإقليم انتقاما لعدم استطاعته السيطرة عليها ، وجعل من نفسه سيدا لحصن مشياط الذى دافع عنه رجال المعبد عام ٦٦٩هـ[١٢٧٠م].

وفى عام ٦٧٠ هـ (١٢٧١م) قام بالاستيلاء على قلعة الأكراد التى كانت لهم بمثابة المأوى وقضى على سلالة القتلة المشبوهة بالشام ، الذين كانوا

يوما وباء للشعوب ، وتهديدا للملوك ، وبذلك توج الخدمة الجليلة التى قدمها هولاكو للبشرية بتخلصه من جماعة القتلة فى العراق .

وتلقى السلطان فى نفس العام هدايا ثمينة بعثها إليه دوق طرابلس بالشام ، فحصل عن طريقها على صداقته ، ونعم بالسيطرة الهادئة على ممتلكاته .

وعاد من جديد للسير ضد التتار الذين هددوا الشام . وحاصروا البيرة (فرتا القديمة) ، وبالتالى غادر فلسطين ، واتجه إلى العراق ومنها إلى مصر ثم إلى دمشق ، يصحبه جيشان أحدهما بقيادته شخصيا والآخر يقوده الأمير قلاوون الألفي تحت إشراف السلطان ، ثم اندفع إلى الفرات ، حيث تخفى لكى يتعرف على مدى قوة أعدائه وموقف بلادهم ، ورجع لإشعال حرب البيرة . وانطلق الجيشان أحدهما تجاه الآخر بكل الغضب والتعصب اللذين يميزان عدوين متنافسين ينتمى كل منهما لديانة مختلفة .

وفى البداية لم يكن فى المستطاع التكهن بنتيجة المعركة ، لكن خبرة بيبرس – على مدى عشر سنوات من الانتصارات ، وأيضا الهزائم – فى فن إدارة المعارك، مكنته من الإيقاع بعدوه ، وأحاط به من كل الجهات ، ثم هاجمه ، وأجبره على إخفاء خزيه وهزيمته الجديدة فى جبال كردستان بعد أن غطت جثث موتاه ساحة المعركة . وكانت ثمرة هذا النصر تحرير البيرة ، وغزو أرمينيا التى تركها تنهب . ثم عاد إلى القاهرة ، ليجد كل شوارعها مزينة استعدادا لاستقباله ، فدخلها فى موكب مهيب ، يليق بقاهر التتار ، ساحق القتلة ، وتقدم موكبه الرائع الصقر والمظلة اللذان يميزان سلاطين مصر .

وزحف الطاعون ليطفئ بهاء هذه الاحتفالات ؛ فهو وباء مرعب خاصة وأنه بلا دواء ، ولم يبخل بيبرس بتقديم أية مساعدة يمكن لإنسان أن يقوم بها ، لكن لاشيء غير الوقت فقط بإمكانه إيقاف هذه المذبحة، ولحسن الطالع أتى الصيف فقضى الداء على نفسه بنفسه ، أو بالأحرى خمد بجانب ضحاياه الكثيرين .

وتلت الحرب الطاعون ، ففي عامى ٦٧٢ - ٦٧٣ هـ[١٢٧٣م - ١٢٧٤م] جدد أبغاخان حصاره لألبيرة ، ولكن الوصول الخاطف للجيش المصرى أجبره على الانسحاب فورا ، وهكذا استطاع بيبرس العودة إلى القاهرة لإقامة الأفراح احتفالا بزفاف ولده إلى ابنة قلاوون الألفى ، على أمل زائف أن يصبح قلاوون يوما دعامة عرشه . وبعد انتهاء العرس ، أرسل بيبرس آق سنقر الفارقانى لغزو النوبة عام ٦٧٤هـ [١٢٧٥م] ، وحددت معركة سيين مصير هذا البلد ، فقد مزق الجيش النوبى ، وتم الاستيلاء على مملكته ، وبذا تأكد لبيبرس السيطرة السلمية على أجزاء وادى النيل .

ومرة أخرى فى عام ٦٧٥هـ [١٢٧٦م] جدد التتار هجماتهم ، فاجتاحوا الأناضول وذهب السلطان لملاقاتهم ، وبعد عدة معارك رابحة وخاسرة أيضاً ، ضعف جنوده ، فقرر إعادة تنظيم جيشه ، ولذا تراجع لحمص التى قدر لها أن تشهد نهاية حياته (١) .

وفى هذا الوقت حدث خسوف كلى للقمر ، وهى علامة يتنبأ بها المنجمون بموت شخصية عظيمة ، فأراد بيبرس ـ الذى كان يؤمن بتأثير الكواكب على مصائر البشر ، مثل بقية المسلمين ـ أن يبعد شؤم هذه النبوءة عنه، فدعا للطعام داوود حفيد تورانشاه ، وآخر ورثة الأيوبيين ، والذى لم يكن له حسنة أخرى سوى حمله لاسم ناصر الدين ، ولا أية ممتلكات سوى لقب الملك القاهر ، عديم القيمة .

وقدم لداوود كأسا مسمومة فشربها ، ثم ملأها مرة أخرى بنفسه اعتقادا منه بعدم تبقى أى أثر للسم فيها ، فشرب فمات فى الحال ، وقدم بذلك أفضل تصديق لأقاويل المنجمين هذه المرة . ويقول آخرون إنه مات إثر نزيف أصابه أثناء عبوره الفرات .

وكان أصله من بلاد القبجاق ، وعُرف بالبندقدارى لأنه كان ضمن حملة

(١) توفى بيبرس فى دمشق وليس فى حمص . (المترجم) .

السلاح للملك الصالح ، وإذا مانظرنا إلى إنجازاته يمكننا مقارنته بالإمبراطور جوليان .

وعلى الرغم من أن فترة حكمه قد تخللتها عدة نكبات ، فإنه قد توجها بعمائر خلدت مجده ، وكانت أقوى وأبقى من انتصاراته . وتدين مصر لكرمه بإعادة بناء دمياط ، تلك المدينة التجارية ، وتقوية بوغازها ، وتجديد السلسلة التى تغلق ميناءها ، وأيضا بناء أسوار الاسكندرية وفنار هذه المدينة ، وكذا فنار رشيد ، وقناطر شبرمنت بالجيزة ، ومخازن الغلال الضخمة ، ومسجد أثر النبى فى جزيرة تجاور مصر القديمة ، حيث يذهب النساك يوم الأربعاء من كل أسبوع لزيارة الحجر الذى وضع فيه ، فهو ـ كما يقال ـ يحمل أثر أقدام محمد (ﷺ) . ويذكر له أيضا حفر بئر المياه المعدنية الساخنة بطنا ، وهى قرية تقع على الضفة اليسرى لفرع دمياط ، وقام أيضا بتجديدات بالجامع الأزهر الشهير فى القاهرة ، وإنشاء القناطر المسماة أبو منجا ، وقناطر السباع ، والبرج الكبير بالقلعة الذى كان قد تهدم ، وتطهير قناة الأسكندرية ، مما زاد من عمقها ، وإنشاء الكثير من المساجد والكتاتيب بدمشق والقاهرة ، كما ألغى عادة ذكر اسم السلطان فى الصلوات الجماعية ، فقد اعتبرها عادة تدفع المرء للغرور ، وأخيرا إصلاح المدن التى أفسدها التتار . وقد استغل غنائم الحروب فى سد الكثير من المتطلبات المختلفة .

وترك خلفه سبع بنات وثلاثة أبناء ، خلفه اثنان منهم على التوالى ، وكان بركة خان أولهما .

الفصل الثالث

بركة خان :

[السلطان الملك السعيد ناصر الدين أبو المعالى محمد المدعو بركة خان بن الملك الظاهر بيبرس البندقدارى . وهو خامس ملوك الترك بمصر ، سمى بركة خان على اسم جده لأمه بركة خان بن دولة خان الخوارزمى .

تسلطن الملك السعيد هذا فى حياة والده يوم الخميس الثالث عشر من شوال سنة ٦٦٢هـ / ١٢٦٣م ، وبقى ليس له من السلطنة إلا مجرد الاسم إلى أن توفى أبوه الملك الظاهر بيبرس بدمشق يوم الخميس ، التاسع والعشرون من محرم سنة ٦٧٦هـ / ١٢٧٧م . وظل فى الحكم عامين تقريباً حيث خلع سنة ٦٧٨هـ / ١٢٧٩م ، ومات من عامه . وكانت ولايته فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله أبى العباس] .

سلامش :

[السلطان الملك العادل بدر الدين سلامش بن الملك الظاهر بيبرس ، وهو السادس من ملوك الترك بمصر . بويع بعد خلع أخيه الملك السعيد فى ربيع الأول سنة ٦٧٨هـ / ١٢٧٩م ، وهو ابن سبع سنين ، وجعلوا أتابكه الأمير سيف الدين قلاوون ، غير أنه خلع هو أيضاً فى رجب من نفس العام . وكانت ولايته فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله] .

قلاوون :

[السلطان الملك المنصور سيف الدين أبو المعالى وأبو الفتح قلاوون بن عبد الله الألفى التركى الصالحى النجمى ، سابع ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة بعد خلع الملك العادل سلامش يوم الأحد ، الثانى والعشرون من رجب سنة ٦٧٨هـ / ١٢٧٩م ـ ٦٨٩هـ/١٢٩٠م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله] .

خليل :

[السلطان الملك الأشرف صلاح الدين خليل بن الملك المنصور قلاوون الألفى ، ثامن ملوك الترك بمصر . تولى بعد أبيه بعهد منه ، وجلس على سرير الملك يوم الأحد السادس من ذى القعدة سنة ٦٨٩هـ/١٢٩٠م ـ٦٩٣هـ/١٢٩٣م. وكانت ولايته فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله].

بيدرا :

[الأمير بدر الدين بيدرا المنصورى ، اختاره الملك الأشرف بعد توليه الملك ليكون نائبا للسلطنة بالديار المصرية . قام معه أمراؤه بقتل الملك الأشرف وهو فى رحلة صيد بـ تروجة ، إحدى قرى مديرية البحيرة . ثم بايعه الأمراء بالسلطنة ولقبوه بالملك الأوحد فى المحرم سنة ٦٩٣هـ/ ١٢٩٣م . وفى صباح اليوم التالى توجه بعسكره نحو القاهرة ، فخرج إليه جمع كبير من الخاصكية الأشرفية ومعهم الأمير زين الدين كتبغا وقتلوه] .

ما أن قضى بيبرس نحبه عام ٦٧٦هـ [١٢٧٧م] ، حتى قرر الأمراء فى مجلس كبير أن يحفظوا موته سرا ، فلا يفكر الأعداء فى كيفية الاستفادة منه ، الأمر الذى يرجح أنه مات إثر نزيف ، على كونه مات مسموما فى نهاية إحدى الوجبات ، أى أنه مات فى حضور العديد من الشهود . وبالتالى فقد أرسلوا جسده سرا إلى دمشق ، وأصدروا بيانا ينص على أن السلطان ـ المريض ـ يريد أن يُنقل إلى القاهرة داخل محمل مغلق . وبموجب هذا الأمر بدأ الجيش فى التحرك من حمص إلى القاهرة ، واتسمت المسيرة بطابع حزين ، كما لو كان موكبا جنائزيا

وبمجرد أن أُدخل المحمل إلى القلعة لُقب **بركة خان** ولده بالملك السعيد ، وقام بتعيين بيليك [وهو الأمير بدر الدين بيليك] أتابك، وحلف له الأمراء ، ثم بدأ حكما ينبئ بالخير ، لكن استقراره اضطرب بمرض بيليك الذى توفى سريعا.

إن الأعمال الجيدة تتوج التاريخ ، فقد اشترى بيبرس بيليك وهو فى سن صغيرة ، واحتضنه ، ونشّأه ، وثقفه فى مدرسته، فأصبح أمينا لخزانته . وكانت أمانته فى هذه الوظيفة سببا فى ازدياد مكانته لدى السلطان ، فأسند له تنشئة ولده، وأصبح الأمير الصغير متعلقا به، وكان بيليك سعيدا بأدائه هذه الأعمال الخيرة ، كما كان فخورا بالمهمة التى زادته شرفا ، لكن الكبر لم يتسرب إلى نفسه .

وسأضرب مثلا على كرمه تجاه من قام ببيعه إلى بيبرس ، فبعد أن سقط الرجل من قمة الثراء ، لم يجد أمامه سوى التسول للحصول على الطعام، وعندما تناقل إلى سمعه مدى ثراء عبده القديم ، وجد نفسه مدفوعا ببؤسه ومخلى بالأمل ، يتقدم بشكاية يصف فيها مآسيه لهذا المملوك سعيد الحظ ، الذى استقبله بكل الود عندما تعرف عليه ، وأجلسه بجواره ، وألبسه فاخر الثياب ، ومنحه خيولا وعشرة آلاف دينار ذهبى (حوالى مائة وثمانين ألف فرنك) ،

وألحقه بخدمته ، ولعل هذا العرفان بالجميل شديد الندرة فى نفوس ذاقت مرارة الاستعباد .

وكان لموته تأثير كبير على نفس بركة خان ، فقد أحدث فى سلوكه تغييرا مفاجئا ، لدرجة جعلته يتناسى الإنسانية التى كان يتسم بها حتى هذه اللحظة ، واعتبر الأمراء مذنبين فى موت لم يستطع أن يتصوره طبيعيا ، واستغلظ ضدهم .

وعُين آق سنقر ـ فاتح النوبة ـ مكان بيليك ، ولكنه أُبعد وقُتل فى أحد أبراج الأسكندرية . ولكونهم خائفين ، بل ومفزوعين من مواجهة نفس المصير ، تآمر بقية الأمراء ضد السلطان . لكن تجدد الثورة فى دمشق عرقل مسيرة هذه المؤامرة أو على الأقل عرقلها وقتيا .

ووجد السلطان نفسه مجبرا على السير ضد سنقر الأشقر ، الذى أُعلن حاكما بلقب الملك الكامل ، فقام بركة خان المحاط بالأمراء ، والمتبوع بمصيره البائس ، بتثبيت مركز قيادته العامة فى القصر الأبلق الذى بناه والده فى إحدى ضواحى دمشق . وكان القصر سيصبح قبرا له لولا اكتشاف المؤامرة التى دبرت ضده فى الوقت المناسب ، وأراد هو الاستفادة من ذلك بأن يوجهها ضد مخططيها ، ولكن عندما أُعلموا بذلك غادروا المعسكر على رأس مماليكهم ، واتجهوا إلى القاهرة ، حيث تحصنوا هناك .

وأتى السلطان ليهاجمهم ، ولكنه تردد نتيجة لموقفهم التهديدى ، فعدل عن مشروعه ، وذهب ليتحصن هو أيضا فى القلعة . وقد شجعت هذه الحركة ـ التى تنم عن الضعف ـ الثوار الذين حاصروه وأجبروه على الاستسلام ، وحاول هو الاستعانة بوساطة الخليفة الحاكم بأمر الله ، فقابله . ولم يكن عنده رد آخر غير هذا : « لقد ارتمى عند أقدامنا ، فلسوف نرى إذن ما يجب علينا فعله » . وهى إهانة يستحقها هؤلاء الثوار المحظوظون ، الذين أرادوا أن يضحوا بسيدهم ، لكنهم ـ بعد وضع الخليفة فى الاعتبار ـ عفوا عنه ، ونفوه إلى

الكرك . وبعد ذلك بوقت قصير ندم الأمراء على هذا العفو وحكموا عليه بالموت، وكان حكمهم هذا سيصبح محققا لولا إعلان نبأ موته .

إن هذا الأمير التعس الذى زلزل أرجاء آسيا وقتا من الأوقات ، وهو محاط بجيوش قوية ، أصبح سجين الكرك ، يصحبه عدد قليل من الناس قدر لهم أن يشهدوا مصيره . أما هو ، فلم يجد مواساة لآلامه إلا فى ركوب الخيل تلك الهواية التى تسببت فى موته ، فبينما كان يعبر السهل فى أحد الأيام ، سقط من على صهوة جواده ، حيث مات بهذا السبب عام ٦٧٨ هـ[١٢٧٩م] ودفن بجوار والده ، ورضى الأمراء بإعلان **سلامش** ، أخيه ـ وكان لايزال فى السابعة من عمره ـ سلطاناً ولقب بالملك العادل .

وعين قلاوون الألفى وصيا عليه ، وكانت ابنته نسيبة أسرة السلطان ، وعندما رأى نفسه لصيقا بالعرش لهذه الدرجة ، لم يستطع قلاوون أن يقصر طموحه على الوصاية ، فلم يرضه سماع اسمه يتردد فى الصلوات العامة ، ورؤيته يسك على النقود بجوار اسم ربيبه ، ومن ثم حاول إقصاءه عن العرش ، ونجح فى ذلك برشوة الأمراء ، بل والخليفة نفسه ، فقاموا بطرد سلامش بعد أن حكم أربعة أشهر ، وأبعدوه إلى الكرك ، وأعلن **قلاوون الألفى** سلطانا ولقب بالملك المنصور .

وقد برر مؤلف « السكردان » ابن أبى الحجلة سلوك قلاوون المشين هذا بقوله : إنه من طبيعة الحكومة الإسلامية أن يعزل سادس أمراء كل أسرة . ويبدو أن قلاوون قد أدرك هذا ، ووجهه لصالحه الخاص . ولكن هذا التبرير غير مقبول بالمرة .

وبعد أن قبض على مقاليد الحكم ، عين فخر الدين ـ كاتب سره ـ للوزارة؛ ووظيفة كاتب السر هذه لم تكن معروفة قبل عهده . ثم كلف الأمير طرنطاى بإخضاع دمشق ، فقام سنقر الأشقر ومعه أهلها بالدفاع عنها ببسالة ، ولكن

عندما ضيق عليه الحصار بشدة أرغم على أن يستسلم لإرادة الفاتح الذى ساقه إلى القاهرة .

ولقد أسعد هذا الانتصار قلاوون لدرجة كبيرة دفعته للذهاب لاستقبال طرنطاى والعفو عن سنقر الأشقر ، الذى عاش منذ ذلك الوقت متواريا فى الظلام . وعين لاجين حاكما لدمشق ، ولكل الشام .

وتلت أفراح السلطان مباشرة إعادة السلام إلى الشام عام ٦٧٨هـ [١٢٧٩م] ، فقد تزوج بابنة الأمير نكاى خوند أشلون الجميلة . والاحتفالات التى أقيمت بهذه المناسبة كانت جديرة بالفعل بالتى أُقيمت لها ، فقد بذل الملك المنصور كل ما يستطيع من بذخ وفخامة تليق بسلطان . وبعد زواجه بعامين ، ذهب لمهاجمة التتار بقيادة ابغا خان الذى هز أرجاء رحابة ، بينما هدد أخوه منكوتمر دمشق على رأس جيش من ثمانين ألف فارس .

وعلى الرغم من أنهم كانوا يفوقونه عددا بست مرات فإنهم هُزموا ، وأُرغم ابغا خان على ترك رحابة ، والتقهقر إلى همذان ، حيث مات مسموما ـ كما يقال ـ على يدى أخيه نيكودار أوغلان ، الذى استولى على العرش على حساب ابن منكوتمر الذى قُتل . وحتى يؤمن نفسه ، اعتنق الإسلام وتسمى أحمد خان وأرسل خطابا إلى قلاوون يخبره فيه باعتناقه الإسلام ، ثم تلقى ردا لرسالته . لكن ديانته الجديدة لم تستطع أن تجعله بمنأى عن بطش أرغون ولى العهد ، الذى انتزع من هذا المغتصب المرتد منحة الحياة بمساعدة رعاياه ، وعاش فى وئام مع قلاوون .

وكما يقول العينى ـ الذى ترجمت عنه بعض الأجزاء ـ فإن قلاوون قد ضج من سكان القاهرة لأنهم لم يطيعوا أحد أوامره ، فتركهم ـ عام ٦٨٢هـ [١٢٨٣م] ـ لسيوف مماليكه الذين أطاحوا بالبرىء والمذنب دون تمييز ، فملأت الطرقات الضحايا إرضاء لغضب السلطان واستمرت المجزرة ثلاثة أيام

استطاع بعدها العلماء أخيرا أن يعيدوه لرشده ، فأوقف بحر الدماء، وندم على أنه تسبب في جريانه ، وبنى ما أطلق عليه اسم البيمارستان تكفيرا لجرمه . وخصص البيمارستان لمساعدة من يعانى من السكان ، وزوده بكل أنواع العقاقير ، وأتى بأربعة موسيقيين ، كانت مهمتهم إزالة الاكتئاب القاتل عن المرضى من خلال ألحانهم المرحة ، وتسليتهم عن آلامهم بالقصص المسلية . وشيد أيضا كتابا فى نفس المستشفى .

وفى عام ٦٨٣هـ[١٢٨٤م] استولى على حصن المرقب بعد حصار دام ٣٣ يوما ، ثم عاد إلى القاهرة واهتم بتعديل زى مماليكه ، فأمرهم بأن يلفوا حول رؤوسهم شيلان من الموسيلين وقد كانت مغطاة قبلا بقلنسوة من الصوف فقط ، ومنعهم أن يجدلوا شعورهم أو يضعوها فى قلنسوات حريرية ، كما أمرهم بارتداء أحزمة من الديباج ، وأكمام ضيقة ، وأحذية ترتفع لأعلى الركبة وأن يثبتوا أسلحتهم بحلقات ذهبية تزن رطل ونصف .. الخ، وهكذا أعادهم إلى البساطة التى تناسب جماعة المحاربين . ولكى يكبح جماح نفوسهم الهائجة قادهم عام ٦٨٤ هـ[١٢٨٥م] ضد حصن الكرك الذى اقتحمه ، وهو نفس المكان الذى تسبب فى نفى سلامش إليه ، الذى أعلن نفسه ملكا هناك ، فساقه السلطان إلى القاهرة حيث عاش حتى حكم خليل .

وبعد القضاء على أعدائه بالخارج استعد عام ٦٨٥ هـ[١٢٨٦م] لإعلان الحرب ضد وزرائه ، فعزلهم واستبدلهم ، ثم أعادهم ثم عزلهم ، هكذا على التوالى ، وفى النهاية ، وبعد سلسلة طويلة من العزل ، آلت هذه الوظيفة لشمس الدين ، فاحتفظ بها فترة طويلة .

وبعد ذلك لُقب علىّ ابنه بالملك الصالح ، وأشركه معه فى العرش ، وكانت نيته فى ذلك أن يترك له إدارة شئون الدولة ، عندما يضطر هو للتغيب ، ولكنه لم يحظى بسعادة رؤيته حاملا هذا اللقب طويلا ، فقد مات علىّ عام ٦٨٧هـ[١٢٨٨م] بعد أن أصيب بحمى شديدة .

وغدا قلاوون أشبه بفهد حرم من صغاره ، فبحث عن فريسة يستطيع أن يطفىء بها نيران غضبه التى أشعلها فقدان ابنه الحبيب ، فاندفع إلى طرابلس بالشام ـ التى كانت تتمتع عندئذ بحال ميسورة بعد مرور عدة سنين من سلام لا يعكر صفوه شيء ـ واستولى عليها على الرغم من مقاومتها ، وذبح سكانها البؤساء فوق خرائب منازلهم ، فأصبحوا بذلك الضحايا الذين قدموا لروح علىّ .

وكما يقول أهل الشرق ، فقد كان مقدرا أن تصبح طرابلس ـ بعد أن مكثت قرابة مائة وثمانين عاما تحت سيطرة المسيحيين ـ فى قبضة المسلمين إلى الأبد ، أما المدينة الحالية فقد شيدها قلاوون على أنقاض المدينة القديمة .

وبعد هذه الغزوة الدامية ، عاد إلى عاصمته ، حيث استقبل سفراء الفونس ملك أرجون ، وفى ١٣ من شهر ربيع الثانى سنة ٦٨٩هـ (٢٤ أبريل ١٢٩٠م) عقد معهم معاهدة ، أمدنا السيد سيلفستر دو ساسى بترجمتها .

وعاش فى هذا السلام زمنا قصيراً يعتصره الألم ، ثم مات فى السادس من ذى القعدة ، أى بعد سبعة أشهر ، وكانت جنازته فخيمة ، حيث قام الضباط والمدنيون والعسكريون ورجال الدين بمصاحبته حتى البيمارستان ، حيث دفن جثمانه بعد حكم دام عشر سنوات وثلاثة أشهر وستة أيام .

وكان قلاوون مليح الوجه ، أبيض البشرة ، يتحدث قليلا العربية ، اشتراه الملك الصالح بألف دينار ذهبى ، فأطلق عليه الألفى ، وعمل على إبقاء مجده ، والمحافظة على قواته . وأغدق بخيراته حتى على طيور السماء ، آلهة أجداده الفرس ، وموضع اهتمامه الخاص ، فوضع فوق قمم العديد من المساجد أوانى كبيرة مازال الكثير منها باقيا حتى الآن ، وكان يملؤها بالغلال لإطعام الطيور يوميا.

وترك وراءه ثلاثة أبناء : خليل ، والناصر محمد ، والأمير أحمد . وقد أمر خليل ـ الذى أعلن بعده سلطانا ولقب بالملك الأشرف ـ أن يقرأ القرآن كاملا

على قبر والده ، واختار بدر الدين [الأمير بدر الدين بيدرا] ليكون مستشاره ووزيره ، وأعلن الحرب المقدسة ضد المشركين ، فذهب عام ٦٩٠هـ [١٢٩١] لمحاصرة (عكا) المعقل الفريد والأخير للمسيحيين الذين دافعوا عنه باستماتة .

واستولى على المكان ، ونهبه ، وذبح سكانه، وهدم أسواره، فأصبحت كما نراها اليوم . وقد أثقل المسيحيون بهذه المصيبة الأخيرة ، وأصبحوا حقراء أذلاء كما أصابتهم ـ في النهاية ـ كل الرذائل الكريهة .

وبعد هذه الغزوة البراقة ، نفى إلى القسطنطينية سلامش بن بيبرس عام ٦٩١ هـ[١٢٩١م] بعد أن أصبح يشعر خليلاً بالشك والقلق .

وعندما اطمئن من هذا الجانب انتقل إلى أرمينيا ، فنشر الخراب ، واستولى على قلعة أرضروم الحصينة ، وعاد إلى القاهرة متوجا بالمجد ، حيث مات هناك ذلك الذى كان يخشى جانبه في الحصار والحروب ، حينما جاءه الموت من قلب أسرته ؛ فكما يقول البعض قام شخص يدعى بيدرا ـ وكان يطمع في عرش مصر ـ بتحريض زوجة خليل الجديدة كليتومنيستر فقامت بطعنه بآلة حادة في بطنه ، فسقط قتيلا عند قدميها . وقام المماليك عام ٦٩٣ هـ[١٢٩٣م] بقتل بيدرا هذا بعد أن حكم يوما واحدا بلقب الملك القاهر ، كما قضوا على شركائه فداءً لروح سيدهم .

وخلف الناصر محمد أخاه « خليلا » .

الفصل الرابع

الناصر محمد [للمرة الأولى] :

[السلطان الملك الناصر أبو الفتوح ناصر الدين محمد بن الملك المنصور قلاوون ، وأمه خوند أشلون بنت الأمير نكاى أحد أمراء المغول ، تاسع ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة بعد قتل أخيه الملك الأشرف خليل وهو ابن تسع سنين يوم الخميس ، الثامن عشر من المحرم سنة ٦٩٣هـ / ١٢٩٣م ـ ٦٩٤ هـ/ ١٢٩٤م . وكانت هذه الولاية فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله].

كتبغا :

[السلطان الملك العادل زين الدين كتبغا بن عبد الله المنصورى التركى المُغْلى عاشر ملوك الترك بمصر ، كان أصله من سبايا التتار ، أخذه الملك المنصور قلاوون فى وقعة حمص الأولى سنة ٦٥٩ هـ / ١٢٦١م ، فصار من جملة المماليك السلطانية ، ثم بقى خاصكى ، ثم أمير عشرة ، ثم أمير طبلخاناه ، ثم مقدم ألف ، ولما تولى الناصر محمد جعله نائب السلطنة عوضا عن بيدرا. وبويع بالسلطنة بعد خلع الملك الناصر محمد يوم السبت الحادى عشر من المحرم سنة ٦٩٤هـ / ١٢٩٤م ـ ٦٩٦هـ / ١٢٩٦م. وكانت ولايته فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله] .

لاجين :

[السلطان الملك المنصور حسام الدين لاجين بن عبد الله المنصورى ، الحادى عشر من ملوك الترك بمصر . بويع بعد خلع الملك العادل كتبغا يوم الجمعة العاشر من صفر سنة ٦٩٦ هـ / ١٢٩٦م ـ ٦٩٨ هـ/١٢٩٨م وكانت ولايته فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله].

الناصر محمد للمرة الثانية :

[أعيد إلى السلطنة بعد قتل الملك المنصور لاجين ، وكان منفيا بالكرك ، ودخل القاهرة يوم الخميس الثامن من جمادى الأولى سنة ٦٩٨ هـ /

١٢٩٨م ـ ٧٠٨ هـ / ١٣٠٨م . وفى عهده توفى الخليفة الحاكم بأمر الله ليلة الجمعة الثامن عشر من جمادى الأولى سنة ٧٠١هـ / ١٣٠١م . وبويع بالخلافة المستكفى بالله أبو الربيع سليمان بن الحاكم بأمر الله بعهد من أبيه فى جمادى الأولى ٧٠١هـ / ١٣٠١م ، وظل فى الخلافة إلى أن وقع بينه وبين الناصر محمد خلاف سنة ٧٣٦ هـ / ١٣٣٥م فاعتقله السلطان ثم نفاه هو وأهله إلى قوص ، وظل بها إلى أن توفى فى شعبان سنة ٧٤٠ هـ / ١٣٣٩م].

بيبرس الثانى :

[السلطان الملك المظفر ركن الدين بيبرس الجاشنكير المنصورى ، الثانى عشر من ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة بعد أن خلع الملك الناصر نفسه وهو بالكرك بكتاب كتبه إلى الديار المصرية يتضمن عزل نفسه عن المملكة ، فأثبت ذلك القضاة بمصر ، وبويع بيبرس الجاشنكير يوم السبت ، الثالث والعشرون من شوال سنة ٧٠٨هـ / ١٣٠٨م ـ ٧٠٩ هـ / ١٣٠٩م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المستكفى بالله] .

الناصر محمد للمرة الثالثة :

[فى يوم الثلاثاء السادس عشر من رمضان سنة ٧٠٩هـ / ١٣٠٩م أعلن بيبرس أنه خلع نفسه من السلطنة واستولى على خزائن مصر وفر هارباً بعد أن فوجئ برحيل معظم الأمراء والمماليك السلطانية إلى الناصر محمد بالكرك ليصحبوه فى عودته إلى القاهرة . ودخل الناصر القاهرة سلطاناً يوم الخميس الثانى من شوال سنة ١٣٠٩/٧٠٩م ـ ٧٤١هـ / ١٣٤٠م . وفى آخر عهده توفى الخليفة المستكفى ٧٤٠هـ فى منفاه قوص ، وكان المستكفى قد عهد إلى ابنه أحمد ، لكن السلطان لم يلتفت إلى ذلك وبايع إبراهيم ابن أخى المستكفى رغم سوء سيرته ، ولم يزل بالناس حتى بايعوه ولقّب بالواثق بالله ، وكان العامة يلقبونه « المستعطى بالله » . فلما حضرت الناصر الوفاة ندم على ما فعله وأوصى الأمراء برد الأمر إلى ولى عهد المستكفى ولده أحمد] .

عندما توج الابن الثانى لقلاوون بلقب **الملك الناصر** كان يبلغ من العمر تسعة أعوام ، وكان صغر سنه هذا موضع سعادة الأمير كتبغا ، الذى أراد أن يحذو حذو قلاوون ، ويكون أكثر من مجرد وصى ، وتطلع إلى عرش ربيبه . ولكنه خشى أن يفشل فى مخططه بسبب علم الدين شنجر الملقب بالشجاعى ، وكان شهيراً بين الأمراء المغضوب عليهم أثناء الحكم السابق . فعلى الرغم من أن هذا الأمير قد عزل واستبدل بشمس الدين فإنه لم يعتبر نفسه أبدا مهزوما ، واستخدم ـ رغم أنف سوء حظه ـ كل الوسائل التى دفعته إليها عبقريته ، ليحل محل منافسه ، وأخيرا توصل إلى أغراضه .

فعُزل شمس الدين ، وحل الشجاعى محله ، وهو عزل لم يكن ليحدث له لو أنه أصغى جيدا لنصيحة أحد أصدقائه عندما بدأ فى ممارسة مهام عمله : «احذر جيدا .. فإنه أنت من يحمل على عاتقه مسئولية الرعية ، ولكنك سوف تحيا وسط الثعابين ، فتقرب للسماء ، فأنا أشفق عليك من لدغة الثعبان» . ويقصد بالثعبان هنا الشجاعى .

وإذا كان الشجاعى ـ قبل أن يعين وزيرا ـ يتحلى بصفات الثعبان الذى يحمل اسمه ، فقد تجرد من حرصه هذا عندما تولى مهامه الوزارية . ولزهوه ببريق مركزه ، أخذ يفكر فى طريقة لعزل سيده السلطان ، ولكنه وجد فى شخص الوصى العدو اللدود الذى سحق رأسه ، والساحر الذى أفسد مفعول لدغاته ، وبدلا من العرش الذى طمح إليه ، استقبلته مقبرته ، وحل تاج الدين محله .

وبموت الشجاعى خلت الساحة من المنافسين أمام **كتبغا** الذى أعلن نفسه ملكا صراحة ، على حساب ربيبه الذى أسقطه ونفاه إلى الكرك ، المنفى المعتاد للملوك المخلوعين ، وتلقب بالملك العادل عام ٦٩٤هـ (١٢٩٤م) وآزره الأمراء الذين اشترى ولاءهم ، وجعل فخر الدين وزيرا له .

وقد تخللت فترة حكمه بعض الأوبئة الناتجة عن طبيعة الأرض المصرية التى تتكون من البرك والمستنقعات والحقول الخضراء والأرض القاحلة، مما أنبت بذور أمراض خطيرة ، فتنازع كل من الطاعون والمجاعة على عدد الضحايا الرهيب .

واستيقظ حقد التتار بارتقاء غازان على عرش آسيا الصغرى ، مما جلب الحرب التى زادت من أحزان ومصائب المصريين ، فما أن رأى غازان بن أرغون نفسه مالكا لإمبراطورية أبيه ، حتى تطلع إلى الشام ، وأراد أن يغزوها ، فاتهم كتبغا بأنه انتهك مبادئ الصداقة بتحالفه مع نوروز ، وأرسل جيشا ضده بقيادة كتلوك .

وكان نوروز قد قام بمساعدة غازان للاستحواذ على عرش ينافسه عليه ألف منافس ، وردا على خدماته عينه غازان حاكما لخراسان ، وبعد ذلك بوقت قصير اتهمه بالتخابر سراً وبصورة مذنبة مع سلطان مصر، وأعلنه خائنا وحكم عليه بالموت .

وعندما وجد كتبغا نفسه مجبرا على خوض القتال جهز جيشا أوكل قيادته لأحد نوابه ، بينما انطوى هو داخل لقبه مفضلا لقب الملك العادل على الملك المحارب ، وبلا شك فقد خشى إذا غادر القاهرة أن يصبح من الهالكين .

وعلى الرغم من ثقل الجيوش الإسلامية فإنها لم تستطع أن توقف تدفق التتاريين الذين نهبوا الشام بعد الانتصار . ونجت من هذا الهجوم عشرة آلاف أسرة، لجأت إلى مصر هربا من الموت والدمار ، وكان على رأسهم الأمير لاجين حاكمهم ، الذى أثقل وصوله إلى القاهرة السلطان أكثر مما أثقلته هزيمة قواته وفقدان ممتلكاته .

وبالاتفاق مع قراسنقر استدعى لاجين الأمراء فى ديوان كبير ، حيث أقروا تلقائيا أن سلطانا لايستطيع أن يقود قواته ، لايستحق أن يستمر فى الحكم،

وهكذا خُلع الملك العادل، وأعلن لاجين الملك المنصور (عام ٦٩٦هـ / ١٢٩٦م) وسمح لكتبغا بالانعزال فى صرخد بالشام .

لكن لاجين وشمس الدين ـ الذى عينه وزيرا بعد إخراجه من سجنه ـ لم يسمح لهما الوقت بأن يستمتعا بحظهما السعيد ، فقد عُزل الوزير ، وأُلقى به مرة أخرى إلى ظلمات السجن ، واغتيل السلطان بيد أحد المماليك الشبان ـ قبل رشوة دون شك من التتار ـ عندما كان الملك يستعد لمحاربتهم ، فمات فى ٢١ ربيع الثانى ٦٩٨هـ [١٢٩٨م].

ولخلو العرش من حاكم ، اجتمع الأمراء لاختيار سلطان جديد ، فأعادوا لابن قلاوون لقبه القديم ، بالإضافة لكل امتيازات السلطنة ، وحكم الملك الناصر مرة أخرى فى القاهرة حوالى خمسة أشهر ، لكنه سرعان ما عاد إلى الكرك خوفا من مؤامرات الأمراء ، وأرسل إليهم من هناك تنازله عن العرش . وبعد أن عرض على جماعة العلماء وقبلوه انتفع به ركن الدين بيبرس الجاشنكير (الساقى) حيث توج بلقب الملك المظفر .

وكم استفذ ابن قلاوون اختيار بيبرس الجاشنكير سلطانا لدرجة جعلته يغادر الكرك على الفور ليطالب ثانية بعرش والده الذى شغله ساقيه بغير جدارة . ولكن بيبرس الثانى دون حتى أن يلتفت لقدوم الملك الناصر مهددا ، طالب الأمراء بتجديد ولائهم ، وطلب من الخليفة الشهادة التى تؤهله لتقليد منصبه ، وهاك فحواها : [شهادة الخليفة كما أوردها المقريزى فى كتابه السلوك لمعرفة دول الملوك ، الجزء الثانى ١ ـ ٢ ، ص ٦٥] :

« إنه من سليمان وإنه بسم الله الرحمن الرحيم . من عبد الله وخليفة رسول الله (ﷺ) على المسلمين أبى الربيع سليمان بن أحمد العباسى لأمراء المسلمين وجيوشها . يأيها الذين آمنوا أطيعوا الله وأطيعوا الرسول وأولى الأمر منكم ، وأنى رضيت لكم بعبد الله تعالى الملك المظفر ركن الدين نائبا عنى لملك الديار المصرية

والبلاد الشامية ، وأقمته مقام نفسى لدينه وكفايته وأهليته، ورضيته للمؤمنين وعزلت من كان قبله بعد علمى بنزوله عن الملك ، ورأيت ذلك متعينا على ، وحكمت بذلك الحكام الأربعة ، واعلموا رحمكم الله أن الملك عقيم ليس بالوراثة لأحد خالف عن سالف ولا كابر عن كابر . وقد استخرت الله تعالى ، ووليت عليكم الملك المظفر ، فمن أطاعه فقد أطاعنى ، ومن عصاه فقد عصانى، ومن عصانى فقد عصى أبا القاسم ابن عمى (ﷺ) . وبلغنى أن الملك الناصر ابن الملك المنصور شق العصا على المسلمين ، وفرق كلمتهم وشتت شملهم ، وأطمع عدوهم فيهم ، وعرّض البلاد الشامية والمصرية إلى سبى الحريم والأولاد وسفك الدماء، وتلك الدماء قد صانها الله من ذلك . وأنا خارج إليه ومحاربه إن استمر على ذلك ، وأدفع عن حريم المسلمين وأنفسهم وأولادهم هذا الأمر العظيم ، وأقاتله حتى يفىء إلى أمر الله تعالى . وقد أوجبت عليكم يامعاشر المسلمين كافة الخروج تحت لوائى ـ اللواء الشريف ، فقد اجتمعت الحكام على وجوب دفعه وقتاله إن استمر على ذلك وأنا مستصحب معى لذلك السلطان الملك المظفر ، فجهزوا أرواحكم والسلام » .

لكن هذا النداء لم يحدث تغييرا يذكر عند المسلمين ، ولم يثن الملك الناصر، الذى واصل مسيرته إلى القاهرة ودخلها ، ليس كمذنب ، ولكن كسلطان [٧٠٩هـ / ١٣٠٨م] وبعد أن استسلم الخليفة لذلك ، وجرّد الملك المظفر من شارات الحكم والسيادة ، ارتقى الملك الناصر العرش للمرة الثالثة واحتفظ به حتى نهاية أيامه .

وسرعان ما انهمك فى إصلاح شئون الدولة ، فعزل ثلاثة من شيوخ المذاهب الأربعة ، أما رابعهم فيدين ببقائه فى منصبه لتوصية أوصى بها قلاوون ابنه وهو يحتضر، ثم لام الخليفة لوما شديدا أجبر على تقبله فى هدوء ، وتوعد الملك الناصر الشعب الذى أسرع يقبل التراب تحت قدميه ، وأمر أخيرا بقتل بيبرس الثانى .

وبعد أن تم له تجديد السلطات ، أعلن الحرب المقدسة ، وشنها ضد التتار عام ٦٩٩هـ [١٢٩٩م] فى سهول حمص ، حيث نشبت معركة دموية هزم فى نهايتها على الرغم من كفاءة قواته . وأجبر على العودة للقاهرة يصحبه سبعة فرسان من حرسه فقط ، ودخلها ليس كقائد يمزقه فشله ، ولكن كفارس يتحرق للانتقام، وأعلن الخليفة أن هزيمته هذه علامة واضحة لغضب السماء على هذا العاصى ، فتركه الملك الناصر يتمادى فى أقواله ، ولم يفكر إلا فى فرض ضرائب جديدة .

وبعد أن فتح غازان الشام رجع إلى همذان وقد ترك قوات لازمة لحماية البلدة، ولكن بمجرد أن وصل للضفة الأخرى من الفرات ثار أهل الشام على القوات التتارية ، كما ثار الصقليون ضد الفرنسيين عام ١٢٨٢م. وقد أقيمت صلاة الستار [صلاة العصر عند المسيحيين أو الأناشيد] الصقلية مع حدوث مذبحة التتار فى نفس التوقيت تقريبا ، ولمعاقبة الشاميين أرسل غازان كتلوك من جديد ، أما الملك الناصر فقد خرج قاصدا دمشق حيث كان جيشه فى انتظاره، وبصحبته أبو الربيع سليمان الذى أعلنه خليفة عام ٧٠١ هـ [١٣٠١م] بلقب المستكفى بالله .

وعلى الرغم من سن السلطان الصغيرة إذ كان يبلغ من العمر تسعة عشر عاما فإنه استفاد من كبواته أكثر مما استفاد من نجاحه ، مما جعل منه قائدا محنكا، وبدلا من الذهاب لمواجهة كتلوك تركه يزحف إليه ، واندفع القائد التتارى ـ وقد قام جواسيسه الذين اشتراهم العدو بلا شك بخداعه لمفاجئة الجيش المصرى ـ بعد أن قيل له إنه جيش ضعيف ، لكنه فوجئ بفيالق فائقة القوة ، فاضطر لاستجلاب كل القوات التى استطاعها لساحة المعركة ، التى سرعان ما التهبت ، فحارب المصريون والتتار بيأس ، حيث لم يمنح الانتظار أى فائدة للجانبين ، وحارب كتلوك كفارس يريد أن يحتفظ بسمعته ، والملك الناصر كقائد يريد أن يستعيدها .

والواقع أن صراع ثورين من أجل بقرة يكون أقل ضراوة ، فقد فاقت أعمال

جنود كتلوك ـ القائد التتارى يومئذ ـ أعمال جنود رستم أول أبطال الفرس ، كما فاقت بسالة الملك الناصر أمجاد عنتر ، أقوى المحاربين العرب . أخيرا وبعد مذبحة مروعة من كلا الجانبين ، استطاع المصريون أن ينتزعوا النصر، بينما أجبر التتاريون على عبور الفرات مرة أخرى بعد هذه الانتكاسة عام ٧٠٣هـ [١٣٠٣م] ، وأمر الملك الناصر بإقامة صلاة الشكر الجماعية على هذا النصر البراق ، ثم رجع إلى القاهرة ، حيث انغمس بالكامل فى شئون مملكته فخورا باسترجاع سمعته العسكرية .

فى عام ٧٠٨ هـ[١٣٠٨م] أى بعد خمس سنوات من غزو دمشق ، انتهت أسرة السلاجقة بالأناضول ، عندما هزم غازان آخر ملوكها قيقباد وقتله، ثم خرجت من حطام هذه الأسرة أسرة العثمانيين ، التى ماتزال ـ حتى أيامنا هذه ـ تسيطر على أجمل المناطق بأوربا وآسيا وأفريقيا ، وتدين بأصلها لشخص يدعى عثمان كان قائدا لجماعة من الأتراك فى خدمة قيقباد .

وبعد أن ألقى السلام بظلاله على المملكة طوال سبع سنين متصلة ، مما أكد هيمنة الملك الناصر ، اختار عام ٧١٢ هـ [١٣١٢م] لأداء فريضة الحج ، وكان لأدائه هذه الفريضة الطاهرة نفع كبير لحجاج الغرب ، فقد قام بتوسيع الممر الضيق لجبل العقبة الحد الفاصل بين مصر والأجزاء الصخرية لشبه الجزيرة العربية ، كما قام أيضا بتمهيده بعد أن كان مليئا بالأحجار .

وإذا كان الحجاج يدينون لإيمانه بهذا العمل الخير ، فإن القاهرة تدين لكرمه بالقناة التى تجعل مياه النيل تمر داخل هذه المدينة الكبيرة طوال فترة الفيضان، ومن ثم فقد أطلق عليها الخليج الناصرى .

أما الأحد عشر عاما التى تلت فريضة الحج هذه فكان من المفترض أن تصبح فترة يخيم عليها الهدوء والسكينة ، لولا أن عكر صفوها مؤامرات الوزراء الذين تنازعوا منصب الوزارة ، فأجبروا الملك الناصر على إلغاء هذه الوظيفة واستبدالها بمنصب القيِّم .

واستمر حكمه بعد ذلك هادئا حتى عام ٧٣٦هـ [١٣٣٥م] ، وهى الفترة التى انتشرت فيها الشائعات لكى تفسد الوئام بينه وبين الخليفة ، فقد سمع أن الخليفة لم يكن سوى صديق زائف، حاقد على حياته وسلطانه ، فصدق ما سمع ونفى المستكفى بالله إلى قوص ، إحدى مدن مصر العليا . وتقع هذه المدينة بالقرب من مقابر ملوك مصر القدماء ، ويعنى اسمها فى اللغة القبطية « دفن » ، وهناك مات الخليفة بعد أن نال منه الحزن ، فأسف عليه الجميع ، وجلس أحمد ابنه على مقعد الخلافة الدينية .

لكن الملك الناصر اعترض على الخليفة الجديد وأعلن مكانه ابن عمه إبراهيم باسم الواثق بالله ، ولم يلتفت أن أباه قلاوون كان قد أعلن إبراهيم هذا غير جدير بالخلافة ، وذلك بسبب سوء سلوكه ، ولقد أخبر مجمع الشيوخ الملك بذلك ، وبسبب هذا التنصيب حدثت بعض المشاكل ، لكنها سرعان ما انتهت .

وفى هذا الوقت فقد الملك الناصر الأمير أنوك ، أحب أبنائه إليه ، مما جعله شديد الحساسية ، ومزقه حزن جم حتى داهمه مرض مات على أثره فى نهاية عام ٧٤١هـ[١٣٤٠م] بعد حكم دام ثلاثة وأربعين عاما .

وانتهز شيوخ المسلمين هذه الفرصة لكى يذيعوا أن الله قد عاقبه بعد أن خرق القوانين والشريعة ، وكانوا فى حيرة لطول فترة حكمه ، وأيضا لمدى الصبر الإلهى الذى سمح لسلطان عاص بالحكم طوال هذه السنين العديدة ، لكنهم قالوا ــ لكى يواسوا أنفسهم ــ إن الله لم يهبه الحياة إلا لكى يحمله على تحسين سلوكه .

وسوف نتعرف فى الفصل التالى على سلسلة السلاطين الذين قاموا بعزل بعضهم البعض من الحكم بالتتابع ، والذين وضعوا نهاية لأسرة المماليك البحرية أو التركمان .

الفصـــل الخامـــس

أبو بكر :

[السلطان الملك المنصور سيف الدين أبو بكر بن الناصر محمد بن قلاوون ، الثالث عشر من ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة بعد موت أبيه بعهد منه يوم الخميس ، الحادى والعشرون من ذى الحجة سنة ٧٤١هـ/ ١٣٤٠م ـ ٧٤٢هـ / ١٣٤١م . ويوم توليه السلطنة عقد مجلسا وطلب الخليفة إبراهيم وولى العهد أحمد بن المستكفى والقضاة ، وبعد ما ثبتت أحقية أحمد شرعاً، خلع السلطان حينئذ إبراهيم ، وبايع أحمد وبايعه القضاة ، ولقب « الحاكم بأمر الله » لقب جده ، وظل فى الخلافة إلى أن مات بالطاعون فى عهد الملك الصالح صلاح الدين بن الناصر محمد سنة ٧٥٣هـ/١٣٥٢م].

كجك :

[السلطان الملك الأشرف علاء الدين كجك بن الناصر محمد بن قلاوون ، الرابع عشر من ملوك الترك بمصر ، وهو الثانى من أولاد الناصر محمد ممن ولى السلطنة من بعده . بويع بالسلطنة بعد قتل أخيه الملك المنصور وهو ابن سبع سنين . و(كجك) لفظ أعجمى معناه بالعربية (صغير) ، فكأن والده لحظ فيه حال التسمية أنه سيلى بعده الملك . وكان جلوسه على سرير الملك يوم الاثنين ، الحادى والعشرون من صفر سنة ٧٤٢هـ/١٣٤١م ـ٧٤٢هـ/١٣٤٢م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة أحمد بن المستكفى .

أحمد :

[السلطان الملك الناصر شهاب الدين أحمد بن الناصر محمد بن قلاوون ، الخامس عشر من ملوك الترك بمصر ، والثالث من أولاد الناصر ممن ولى سلطنة مصر . بويع بعد خلع أخيه الأشرف كجك يوم الاثنين العاشر من شوال سنة ٧٤٢هـ/١٣٤٢م ـ ٧٤٣هـ/١٣٤٢م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة أحمد بن المستكفى] .

[عماد الدين إسماعيل] :

[السلطان الملك الصالح أبو الفدا عماد الدين إسماعيل بن الناصر محمد بن قلاوون ، السادس عشر من ملوك الترك بمصر ، والرابع من أولاد الناصر محمد . بويع بالسلطنة بعد خلع أخيه الناصر أحمد يوم الخميس الثانى عشر من المحرم سنة ٧٤٣هـ / ١٣٤٢م ـ ٧٤٦ هـ / ١٣٤٥م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة أحمد بن المستكفى] .

شعبان :

[السلطان الملك الكامل زين الدين شعبان بن الناصر محمد بن قلاوون ، السابع عشر من ملوك الترك والخامس من أولاد الناصر محمد ممن ولى سلطنة مصر . بويع بالسلطنة بعد موت أخيه الملك الصالح إسماعيل ، وكان جلوسه على سرير الملك يوم الخميس ، الحادى والعشرون من ربيع الأول سنة ٧٤٦هـ/١٣٤٥م ـ ٧٤٧ هـ / ١٣٤٦م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المستكفى] .

زين الدين حاجى :

[السلطان الملك المظفر زين الدين حاجى المعروف بـ أمير حاج بن الناصر محمد ، الثامن عشر من ملوك الترك بمصر ، والسادس من أولاد الناصر محمد . بويع بالسلطنة بعد قتل أخيه الكامل شعبان يوم الاثنين مستهل جمادى الآخرة سنة ٧٤٧هـ/١٣٤٦م ـ ٧٤٨هـ / ١٣٤٧م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة أحمد بن المستكفى] .

حسن [للمرة الأولى] :

[السلطان الملك الناصر أبو المحاسن حسن بن الناصر محمد ، التاسع عشر من ملوك الترك بمصر ، والسابع ممن ولى السلطنة من أولاد الناصر محمد . بويع بالسلطنة بعد قتل أخيه المظفر حاجى ، وقيل إنه لما ولى الملك كان له من العمر نحو ثلاث عشرة سنة ، وأجلسوه على تخت الملك بالإيوان يوم الثلاثاء الرابع عشر من رمضان سنة ٧٤٨هـ/١٣٤٧م ـ ٧٥٢هـ/١٣٥١م. وكانت ولايته هذه فى عهد الخليفة أحمد بن المستكفى] .

صالح :

[السلطان الملك الصالح صلاح الدين بن الناصر محمد ، العشرون من ملوك الترك والثامن ممن ولى السلطنة من أولاد الناصر محمد . بويع بالسلطنة بعد خلع أخيه الناصر حسن يوم الاثنين الثامن عشر من جمادى الآخرة سنة ٧٥٢هـ/ ١٣٥١م ـ ٧٥٥هـ/ ١٣٥٤م . وفى منتصف سنة ٧٥٣هـ/١٣٥٢م توفى الخليفة الحاكم بأمر الله أحمد بن المستكفى ، وبويع بالخلافة بعهد منه أخوه المعتضد بالله أبو الفتح أبو بكر بن المستكفى وظل فى الخلافة إلى أن مات فى جمادى الأولى سنة ٧٦٣هـ/١٣٦٢م فى عهد الملك صلاح الدين محمد بن حاجى] .

حسن للمرة الثانية :

[بويع بعد خلع أخيه الملك الصالح ، ولم يغير لقبه السابق وذلك يوم الاثنين الثانى من شوال سنة ٧٥٥ هـ / ١٣٥٤م ـ ٧٦٢هـ / ١٣٦١م . وكانت هذه الولاية فى عهد الخليفة المعتضد بالله] .

محمد :

[السلطان الملك المنصور صلاح الدين محمد بن المظفر حاجى بن الناصر محمد ، الحادى والعشرون من ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة بعد قتل عمه الناصر حسن ، وجلس على سرير الملك يوم الأربعاء التاسع من جمادى الآخرة سنة ٧٦٢هـ/ ١٣٦١م ـ ٧٦٤هـ/ ١٣٦٣م . وفى عهده توفى الخليفة المعتضد بالله ٧٦٣هـ، وولى الخلافة بعده بعهد منه ابنه « المتوكل على الله أبو عبد الله محمد بن المعتضد » فى جمادى الأولى سنة ٧٦٣هـ/ ١٣٦٣م، وامتدت أيامه فى الخلافة خمساً وأربعين سنة ، بما تخللها من فترات خلع وحبس ، وتوفى ليلة الثلاثاء الثامن عشر من رجب سنة ٨٠٨هـ / ١٤٠٥م].

شعبان :

[السلطان الملك الأشرف زين الدين أبو المعالى شعبان بن الأمجد حسين بن الناصر محمد بن قلاوون ، الثانى والعشرون من ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة بعد خلع ابن عمه محمد المنصور بن المظفر حاجى يوم الثلاثاء ،

الخامس عشر من شعبان سنة ٧٦٤هـ/١٣٦٣هـ - ٧٧٨هـ / ١٣٧٦م.
وكانت ولايته فى عهد الخليفة المتوكل على الله] .

علاء الدين :

[السلطان الملك المنصور علاء الدين على بن الأشرف شعبان بن الأمجد حسين بن الناصر محمد ، الثالث والعشرون من ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة فى حياة والده ، وكانوا قد أشاعوا موت الملك الأشرف شعبان فى العقبة ، وجددت له البيعة بالسلطنة بعد قتل أبيه الملك الأشرف وهو حينئذ ابن سبع سنين وأشهر فى الثامن من ذى القعدة سنة ٧٧٨هـ/ ١٣٧٦م - ٧٨٣هـ/ ١٣٨١م . وكان الخليفة فى أول عهده لا يزال المتوكل على الله، وفى الرابع من ربيع الأول سنة ٧٧٩هـ / ١٣٧٧ خلع المتوكل وتولى بعده زكريا بن الواثق بالله إبراهيم ، واستقر - كما يذكر السيوطى فى تاريخ الخلفاء - خليفة بغير مبايعة ولا إجماع ، ولقِّب بـ « المستعصم بالله » . ثم عاد المتوكل على الله إلى الخلافة فى العشرين من نفس الشهر ، وعزل المستعصم . فكانت مدة خلافته خمسة عشر يوما].

منصور حاجد [للمرة الأولى] :

[فى ولايته الأولى لقب بـ الصالح ، وبـ المنصور فى ولايته الثانية ، وهو السلطان الملك الصالح زين الدين أبو الجود أمير حاج بن الأشرف شعبان بن الأمجد حسين بن الناصر محمد ، الرابع والعشرون من ملوك الترك ، والثانى عشر من بيت الناصر محمد وآخرهم . بويع بالسلطنة وله من العمر يومئذ نحو إحدى عشرة سنة بعد وفاة أخيه الملك المنصور علاء الدين على يوم الاثنين ، الرابع والعشرون من صفر سنة ٧٨٣هـ/١٣٨١م - ٧٨٤هـ/ ١٣٨٢م . وكان الخليفة فى عهده هو المتوكل على الله] .

أظهر الملك الناصر ـ قبل موته ـ النية فى إعادة الخلافة للذى يستحقها شرعيا، واعترف بظلمه للإمام المتوفى ، وندم على ذلك كثيرا . وتحققت رغبته فى ذلك ، وأعلنَ أحمد خليفة بلقب الحاكم بأمر الله ، وهو نفس الاسم الذى حمله والده . لكن هذا الندم المتأخر ـ كما يقول جلال الدين ـ لم يخفف من غضب السماء ، الذى شمل آخر أبناء السلطان أيضا وكان عددهم كبيرا كعدد أبراج قصور الأكاسرة الذين أعلنوا بسقوطهم قدوم محمد ﷺ، كما بشر سقوط أبناء السلطان أحدهم تلو الآخر مصر بأسرة جديدة .

وكان الملك المنصور سيف الدين **أبو بكر** أكبر أبناء السلطان ، وأول من تفسرت به هذه النبوءة، فبعد أربعين يوما فقط من تحليه بعباءة الحكم السوداء ، وارتداء سيف السلطنة ، عزل ونفى إلى قوص ، حيث قُضى عليه هناك ، وفى نفس اليوم تم التعدى على حريم والده .

وأُعلن علاء الدين **كجك** ـ البالغ من العمر ست سنوات ـ الملك الأشرف، وحكم خمسة أشهر ثم أُبعد إلى القلعة حيث مات ، وكما يقول مؤلف السكردان ، إن الله وحده يعلم أى موته قضت عليه .

أما أخوه شهاب الدين **أحمد** ، فقد اُستحضر من الكرك بوساطة الوزير تاج الدين ، الذى بذل جهدا عند الخليفة ليعلن أحمد : الملك الناصر ، ولكن سلطة هذا الشيخ لم تستطع أن تحول دون نفيه إلى الكرك أيضا ، حيث عاد إليها فى الثانى عشر من المحرم ٧٤٣ هـ[١٣٤٢م] ، بعد بضعة أيام من حكم مهتز، ثم تلقب **عماد الدين إسماعيل** ـ أخوه ـ بلقب الملك الصالح ، وحكم حتى عام ٧٤٦هـ[١٣٤٥م] وهو العام الذى مات فيه ، أما عن أهم الأحداث التى تخللت حكمه القصير هذا ، فكانت فقط إعادته لمنصب الوزير عام ٧٤٤هـ[١٣٤٣م] ومقتل سلفه عام ٧٤٥ هـ [١٣٤٤م] .

وبعد موته أُعلن أخوه **زين الدين شعبان** سلطانا بلقب الملك الكامل ، وكان

طاغية ، ويحدثنا الشاعر الصفدى عن ذلك بقوله [الأبيات كما أوردها المقريزى فى كتابه السلوك لمعرفة دول الملوك ، الجزء الثانى، ٣ ، ص ٧١٣] :

بيــت قــلاون سعاداتـــه ∴ فى عاجل كانت بلا آجـل

حلّ على أملاكـه للـردى ∴ ديـن قـد استوفـاه بالكامـل

وأخيرا وبعد شهر وعدة أيام من حكم تعسفى عُزل ، وخلفه أخوه **زين الدين حاجى** بلقب الملك المظفر ، وكان أكثر قسوة وغلظة من سلفه ، فلم يحكم سوى ثلاثة أشهر ، حيث قتل عام ٧٤٨ هـ[١٣٤٧م] فداء لأرواح الكثيرين من الضحايا المتميزين الذين قضى عليهم .

ثم أُعلن من بعده **ناصر الدين حسن** أخوه ــ البالغ من العمر أحد عشر عاما ــ الملك الناصر ، وقد دعمته مساعدة الأمير التمش ــ الوصى عليه ــ فاستمر حوالى أربعة أعوام ، لكنه سرعان ما اختفى ، حيث زج به إلى القلعة فى شهر جمادى الآخرة من عام ٧٥٢هـ [١٣٥١م] .

وتلاه أخوه **صالح الدين** بلقب الملك الصالح ، وكان الأمير شيخون هو الوصى عليه والحاكم أيضا . ومات الخليفة فى العام التالى متأثرا بالطاعون الذى نشر الخراب فى مصر ، ولأنه مات دون أن يترك وصية ، قام شيخون بعقد مجلس الشيوخ ، واتفقوا على إعلان عمه خليفة بلقب المعتضد بالله . وسرعان ما مزق الخلاف الوزارة ، حيث قام موفق الدين ــ وهو مسيحى الأصل ثم اعتنق الإسلام ــ بتسليم الوزارة إلى علم الدين وكان أيضا مسيحيا ثم اعتنق الإسلام . وعلى الرغم من محاولات شيخون المستميتة لإبقاء ربيبه على العرش ، فقد شهد بكل الألم سقوطه عام ٧٥٥هـ[١٣٥٤م] على يدى الملك **الناصر حسن** الذى استطاع ــ بمساعدة تاج الدين ــ أن يكون حزبا ، يدعمه فى ذلك حظه السعيد ــ إذا اعتبرناه كذلك ــ وأن يزج بأخيه إلى السجن الذى استطاع هو الخروج منه ، وأن يسترد السلطة الملكية

وأعاد الملك الناصر الوزارة ، حتى يكافئ تاج الدين على خدماته ، ثم حكم حتى عام ٧٦٢هـ [١٣٦١م]، حيث مات ـ على الرغم من كل الاحتياطات الشديدة ـ على إثر مؤامرة دبرت ضده فى التاسع من جمادى الأولى ، بعد أن حكم قرابة سبعة أعوام . وفى حى الرميلة بالقاهرة مازلنا نشاهد حتى الآن تلك المدرسة الرائعة التى كانت ثمرة لجهوده .

وتبع هذا الاغتيال تنصيب ناصر الدين محمد بن المظفر حاجى ولُقب بالملك المنصور خلفاً لعمه ، ولكنه لم يخلفه إلا لكى يسلم ـ بعد ذلك بخمسة أشهر [بسنتين] ـ علامات السلطنة وسيفها إلى شعبان البالغ من العمر عشر سنواتٍ ، حفيد السلطان الناصر حسن [محمد] بن قلاوون ، والذى لقب بالملك الأشرف .

وعين يلبغا العمرى وصيا ، وكان فى ذلك الوقت أميرا يرأس جماعة المماليك ، فحكم باسم ربيبه حتى عام ٧٧٦هـ[١٣٧٤م] ، حيث اغتيل فى قصره وقُطِّعَ إربا على أيدى مماليكه . وبالنظر إلى هذه الوقائع يبدو لنا جليا أن الأمير اسندمر قد قام بدفع المماليك لارتكاب هذه الفعلة .

وعندما اطمئن هذا الأمير أن النجاح حليفه ، وأضافت إليه قوة سواعد المماليك الذين أحاط بهم نفسه زهوا ، جرؤ وهاجم السلطان نفسه فى قصره ، لكن الملك الأشرف نجا من بطشه ، أما هو فقد اختفى للأبد .

ثم عُين الجاى اليوسفى وصيا ليخلف اسندمر الذى اتبع خطاه . وكان ماهرا طموحا ، فاستطاع الاستحواذ على عطف سيده ، كما استطاع أيضا أن يسيطر عليه لدرجة جعلته يمتلك فى وقت قليل القدرة على الحل والعقد ، وأن يعين من يريد فى أى موقع ، أو يعزل من يشاء . وأدت هذه السلطات التى اغتصبها من سيده الحاكم الأعلى إلى امتلاء نفسه بالكبر لدرجة واتته فيها الجرأة ، أن يقيم فى قصره عرشا ، أجلس على درجاته وزيرين ، ليرضى غروره برؤيتهما عند

قدميه عندما يعقد مجلسا ، وكان البذخ الذى يعيش فى ظلاله يفوق ما يتمتع به السلطان نفسه ، فكانت الموسيقى العسكرية تعزف كل يوم على شرفه ، ودفعه الجنون حتى تقدم لخطبة أم السلطان ، وكم أسعده أن تحققت رغبته هذه، وبعد ذلك بوقت قصير أمر بقتلها .

ويبدو أن الحظ لم يحالفه إلا ليلقى به إلى ضياع محقق، وملأه الأمل الخادع الذى لم يفارقه ، فترك ظلال السلطنة ، من أجل الحصول على سلطنة حقيقية، ورأس نفس القوات التى قتلت يلبغا سيدها ، وتطلعوا جميعا لغمس أيديهم فى دماء السلطان ، فهاجموا حراس الملك الأشرف ، واعتقدوا أنهم أخذوهم على غرة ، ولكن مثل النهر الذى يصطدم بالصخور فتقسمه رأى جهوده تفشل أمام المدافعين الأمناء عن العرش المصرى ، فمزقت قواته ، وأجبر هو على الهرب حيث طورد حتى النيل، فألقى بنفسه إلى المياه التى ابتلعته انتقاما منه .

وهكذا تآمر الجميع ليعكروا صفو سعادة هذا السلطان البائس ، وقد بدا وكأنه لا يخرج من مأزق إلا ليقع فى آخر ، فقد تحولت ضده كل أعماله حتى الخيرّة منها ، وتآمر الأمراء ضده ، وأخذوا فى البحث عن طريقة للتخلص منه أثناء أدائه لمناسك الحج المقدسة . وادعوا أن الطرقات ليست آمنة على الوجه الأمثل ، فتقدموا واختبئوا فى حنايا خليج العقبة ، ووجد السلطان نفسه محاطا بهم ، مهددا منهم ، فدافع عن نفسه بشجاعة على رأس حرسه ، ونجح ـ بعد مجزرة بشعة ـ فى أن يتخلص من هؤلاء القتلة ، الذين اعتقدوا أنهم نجحوا فيما خططوا ، فعادوا إلى القاهرة ، وعرضوا على الخليفة شارات السلطنة ، لكنه اعتذر مؤكدا لهم أنه يمنح تأييده مقدماً ، لأى شخص يختارونه برغبتهم .

وفى هذه الأثناء نما إلى علمهم أن السلطان لا يزال حيا يختبئ فى القاهرة ، فجدّوا فى البحث عنه وهم يشتاطون غضبا لفشل مخططهم الرهيب ، وسرعان ما اكتشفوا مأواه ، فانتزعوه منه وقضوا عليه دون رحمة . وهكذا انتهى الملك

الأشرف الذى لم ينجح فى الإفلات من براثن قتلته إلا ليقع فى قبضة جلاديه ، فى عام ٧٧٨هـ [١٣٧٦م] .

وقد أشار ابن إسحاق ـ فى تأريخه ـ أن تيمورلنك بدأ صيته فى الذيوع ، أثناء حكم هذا الأمير ، أى فى عام ٧٧٣هـ [١٣٧١م] .

وقد أدى مقتل الملك الأشرف إلى دفع ابنه علاء الدين على العرش الدامى، وقد منعته سنه الصغيرة أن يدرك أنه قد أجلس على قبر آبائه وقبره هو أيضا ، ولقب بلقب الملك المنصور ، وعين له « أينبك » أتابك، أى أنه قد أحيط بالحية السامة التى سوف تقضى عليه . ومثل من سبقوه فقد أضفى أينبك على نفسه فخامة السلاطين ، وبدايةً حكم بالموت على الخليفة الذى أثار حقده وأنبه على بذخه، وامتد غضبه إلى الابن ـ الذى توجس من انتقامه دون شك ـ فعارض انتخابه للخلافة وأجلس بالقوة على عرش الإمام الدينى الأول ، وضد رغبة كل علماء الدين ، زكريا . وكان ابنا لإبراهيم الذى عينه الملك الناصر أكبر أبناء قلاوون ، والذى عين أيضا بنفس الطريقة ، ثم منحه لقب المعتصم بالله .

وقد أثارت هذه الطريقة ـ لاستغلال السلطة ـ ضده كل النفوس لدرجة عظيمة، فبعد أربعين يوما من تعيين زكريا وجد الشعب يسوقه العلماء الذين نجحوا أيضا فى جذب بعض الأمراء إليهم ، جاءوا جميعا يطالبونه والسلاح بأيديهم عن تفسير لسلوكه الظالم تجاه الوريث الشرعى للخلافة، ويأمرونه بشدة بعزل المدعو زكريا . ولم يستطع أينبك أن يعارض هذا المطلب المهدد ، فوافق متظاهرا بالرضى ، وعزل زكريا وأعلن مكانه المنصور على [١] .

وما أن تولى الخليفة الجديد مهام وظيفته حتى عمل بكل ما أوتى من قوة على التخلص من هذا الوصى، ولخبرته بروح المماليك المتقلبة ، واستعدادهم الدائم لتغيير سادتهم ، وأيضا للإطاحة بهم إذا ما تعلق الأمر بفائدة أيا كانت ،

---

(١) الصواب : الخليفة المتوكل على الله . (المترجم) .

قرر الاستفادة من ذلك ، ولم يكتف ببريق الذهب للإطاحة بعقولهم وتقليبهم ، لكنه لجأ أيضا للتأثير الدينى ، وهو محرك قوى للغاية يستطيع بقدرته المطلقة السيطرة على النفوس لاسيما الضعيفة منها . فصور لهم الوصى وكأنه وحش تجاسر ووضع يديه الملوثتين على أبيه الإمام الأكبر ، مما أثارهم ضد أينبك .

وعلى الرغم من حذر أينبك الشديد ، فقد فشل أمام مكائد الخنيفة المحكمة الذى جاء على رأس المسلمين لمهاجمته على حين غرة ، ومع ذلك فقد نجح فى التخلص منه وهرب من انتقام عدوه فى بداية الأمر ، لكنه طورد واعتقل ثم كبل بالأغلال وألقى به فى سجن الأسكندرية حيث انتهت حياته .

وقد عبر أحدهم عن ذلك بقوله إنه قد أُلقى بأينبك الشهير من قمة العظمة إلى جحيم البؤس ، وإنه أصبح وحيداً مثقلاً بسوء حظه الذى بكاه بدموع من دم، وإن أحداً لا يدرى مصيره بعد ذلك . وبعد سقوطه هذا انتقلت مقاليد الحكم للأمير قرطاى ، الذى لم يحتفظ بها طويلا ، حيث أُجبر على تسليمها إلى برقوق ـ وهو أمير آخر نازعه عليها ـ فحل محل غريمه ، وكان مقدرا له أن يقضى على هذه الأسرة ، وحكم بلقب الملك المنصور ، حتى وافت المنية ذلك الأمير الصغير فى شهر صفر عام ٧٨٣هـ [١٣٨١م] .

وأُعلن من بعده أخوه المنصور حاجى بلقب الملك الأشرف [الصالح] ، ويبدو أنه لم يخلفه إلا ليرى بكل الألم برقوق تابعه وسيده فى نفس الوقت يقوم بنفيه ، وترتقى على عرشه المتهدم أسرة المماليك البرجية ، أو الشراكسة . وقد حاول هذا الأمير ـ وهو السلطان الثانى عشر وآخر ورثة أسرة الملك الناصر الابن الأكبر لقلاوون ـ أن يخرج من الظلمات التى أُجبر على أن يُدفن فيها ، وأن يسترد السلطة التى حرمه برقوق منها ، ولكنه أصبح ضحية آماله فى شهر رمضان من عام ٧٨٤هـ[١٣٨٢م] . وباختفائه قضى على أولى أسرات المماليك ـ وهى أسرة المماليك البحرية أو التركمان ـ حيث تهاوت فى فيض من الاضطرابات ، وماثلت الأنهار التى تضيع سدى وسط الرمال التى حملتها يوما .

الأسرة الثانية

المماليك البرجية أو الشراكسة

الفصل السادس

برقوق [للمرة الأولى] :

[السلطان الملك الظاهر أبو سعيد سيف الدين برقوق بن آنص العثمانى اليلبغاوى الجركسى الجنس الكسائى . الخامس والعشرون من ملوك الترك بمصر ، وأول ملوك الجراكسة بالديار المصرية . بويع بالسلطنة بعد خلع الصالح حاجى يوم الأربعاء التاسع عشر من رمضان ٧٨٤هـ/١٣٨٢ - ٧٩١هـ/١٣٨٩م. وفى شهر رجب ٧٨٥هـ/١٣٨٣م قبض برقوق على الخليفة المتوكل وخلعه وحبسه بقلعة الجبل ، وبويع بالخلافة عمر بن الواثق بالله إبراهيم ولقب الواثق بالله مثل أبيه ، واستمر فى الخلافة إلى أن مات فى شوال سنة ٧٨٨هـ / ١٣٨٦م ، ثم عاد إلى الخلافة المستعصم بالله زكريا بن إبراهيم واستمر إلى أن خلعه برقوق سنة ٧٩١هـ/١٣٨٩م، وأخرج المتوكل من الحبس وأعاده إلى الخلافة ، واستمر المتوكل فى الخلافة إلى أن مات ٨٠٨هـ / ١٤٠٥م].

المنصور حاجى للمرة الثانية :

[أعيد إلى السلطنة بعد خلع الظاهر برقوق وحبسه بالكرك فى الثانى من جمادى الآخرة سنة ٧٩١هـ/ ١٣٨٩م - ٧٩٢هـ / ١٣٩٠م. وغير لقبه الأول(الصالح) وتلقب بـ (المنصور) . وكان الخليفة حينئذ المتوكل على الله].

برقوق للمرة الثانية :

[عاد إلى السلطنة بعدما خلع المنصور حاجى نفسه ، وجلس على سرير الملك يوم الأربعاء الرابع عشر من ربيع الأول سنة ٧٩٢هـ/ ١٣٩٠م - ٨٠١هـ/ ١٣٩٨م. وكانت هذه الفترة فى عهد خلافة المتوكل على الله. ويذكر أن المنصور حاجى بعدما خلع نفسه قد أحسن برقوق إليه ، وأدخله إلى دور الحريم ورتب له ما يكفيه ، واستمر على ذلك إلى أن مات على فراشه ليلة الأربعاء ، التاسع عشر من شوال سنة ٨١٤هـ/١٤١١م].

فرج [للمرة الأولى] :

[السلطان الملك الناصر زين الدين أبو السعادات فرج بن الظاهر برقوق ، السادس والعشرون من ملوك الترك بمصر ، والثانى من ملوك الجراكسة . جلس على سرير الملك وهو ابن عشر سنين صبيحة موت أبيه بعهد منه يوم الجمعة منتصف شوال سنة ٨٠١هـ/ ١٣٩٨م ـ ٨٠٨هـ/١٤٠٥م. وكانت هذه الفترة فى عهد خلافة المتوكل على الله] .

لا تختلف هذه الأسرة عن سابقتها إلا بتسميتها الخاصة ، حيث تعد استمراراً لها ، فللأحداث نفس اتجاه السير ، ولها أيضا نفس اللون ، فهم دائما أمراء متحمسون لا يعرفون شيئا آخر سوى القوة التى يستخدمونها على حساب سادتهم.

ويعرف المماليك الذين يكونون هذه الأسرة باسم البرجية والشراكسة ؛ أما البرجية فقد أُطلقت عليهم لأن قلاوون الذى زاد عددَهم إلى اثنى عشر ألف مملوك قد وزعهم على مختلف الأبراج التى تضمن الأمن والحماية لمصر ، بينما اشتقت تسمية الشراكسة من المكان الذى اشتراهم منه قلاوون «شركس» ، أو أن برقوق مؤسس هذه الأسرة قدم هو نفسه من هذه البلد .

وقد وقع برقوق هذا ــ وكان ابنا لأحد المنشقين الشراكسة ــ تحت سيطرة يلبغا الذى ضمه إلى صفوف مماليكه ، وقام بتعليمه . أما لقب الشيخ الذى حمله ، فإنه يدفع إلى الاعتقاد بأنه أصبح شهيرا فى علوم القانون التى تمثل أيضا عن المسلمين علوم الفقه . وقد جعلته عبقريته وحســن ملامحه ــ وهى صفة لها تأثير عند شراء المماليك ــ يحظى بعطف سيده ، الذى قام بترقيته ، فوصل إلى الإمارة ، عندما وصل يلبغا إلى الوصاية ، وظل مخلصا لهذا الأمير طيلة حياته. وعند موته وضع نفسه فى صفوف المطالبين بالوصاية ، وخلف اثنين من منافسيه .

وظل فى منصبه حتى موت علاء الدين ، وحينها استطاع بمساعدة زملائه الذين جعل منهم أصدقاءً ، أن ينتزع من المنصور حاجى الصولجان الذى سلمه له غصبا ثم أعلن نفسه الملك الظاهر ، وحكم رغما عن الخليفة المتوكل بالله .

وفى هذه الأثناء كان تيمورلنك يملأ الأرض ضجيجا ، ويبعث فى النفوس الخشية من مجرد ذكر اسمه ، لكن برقوق ــ المحاط بخيرة القوات ــ منعه من التعدى على أراضيه خلال السنوات الأولى من حكمه . وفى الوقت الذى وجه

فيه جهود تيمورلنك إلى أراضى جيرانه اكتشف مؤامرة تدبر ضده كان على رأسها الخليفة نفسه .

واستدعى على الفور مجلس العلماء حتى يستشيرهم فى نوع المعاملة التى يستحقها رجل دين سعى لإثارة الرعية ضد الحاكم ، وبذا عمل ضد واجباته المقدسة . لكن العلماء لم يجرؤوا أن يفتوا فى هذا الأمر ، فقام برقوق بعزله وسجنه فى القلعة، وأمر أن يعلن فى مكانه عمر بن إبراهيم عام ٧٨٧هـ [٧٨٥ هـ / ١٣٨٣م] بلقب الواثق بالله.

لكن الخليفة الجديد توفى بعد ذلك بعام واحد [بثلاث سنوات] ، فطُلب من برقوق إعادة المتوكل، ولم يوافق على ذلك إلا بعد أن قام بتنصيب ابن أخى زكريا [أخى زكريا] ثم قام بعزله على الفور.

وتسببت إعادته المتوكل للخلافة فى شعوره بندم شديد ، ذلك أنه بدلا من أن يعترف للسلطان ببعض جميله تواطأ مع أحد الأمراء و يدعى منطاش ، وكان بدوره يحرض الشعب للثورة ضد الحاكم ، ونجح عندما قام الأهالى بالقبض على برقوق ونفيه إلى الكرك ، وإعادة المنصور حاجى إلى العرش .

ولم يحكم المنصور حاجى فترة طويلة ، فالجزاءات والاختلاسات التى قام بها كل من منطاش والخليفة كانت وراء اختفائهما من على مسرح الأحداث وإنقاذ برقوق ، إذ أسف الشعب على ما بدر منه تجاه الملك الظاهر المحبوب العادل، فعاد إلى صوابه وطالب بإرجاعه .

ولأن المنصور حاجى لم يحتط للأمر جيدا ويتخلص من عدوه الأوحد ، فقد قام برقوق عند عودته من سجن الكرك ، وبمجرد أن رأى نفسه متوجا بلقبه الأول ، بقتل الملك المنصور وكل الذين ينتمون لحزبه بلا أسف(١)، كان هذا

---

(١) يقول د . على إبراهيم حسن عند عودة برقوق للحكم : « وابتهجت القاهرة بعودة برقوق ، فعمل هو بدوره على إكرام شعبه ، وأصدر عفوا عاما عن جميع المعارضين وعمن أثار الفتن ضده وعامل جميع الأهالى برفق حتى الخارجين عليه » . مصر فى العصور الوسطى من الفتح العربى إلى الفتح العثمانى ، ص ١٨٢ . هذا ولم يقم بقتل الملك المنصور كما ذكرنا فى صدر الفصل . (المترجم).

عام ٧٩١هـ [١٣٨٨م] أى بعد غياب عام واحد ، عاد بعده الملك الظاهر إلى قاهرته ، واستعاد السيطرة على مقاليد الحكم ، وانشغل بإشعال الاضطرابات التى تمزق دول الجيران ، بينما تشعره ودولته بالأمان . وأرسل عام ٧٩٤ هـ[١٣٩١م] منحة شرف إلى قرا يوسف ، الأمير الأول لأسرة الشاه السوداء بميدا [الرها الآن] ، فى مقابل مفاتيح مدينة تبريز التى قام هذا الأمير بإهدائها له تعبيرا عن احترامه ، كما أعلنه برقوق نائبا له فى البلدان التى يغزوها باسمه .

وفى العام التالى وصل إلى بلاطه قرا يوسف وأحمد بن أويس ، الذى يطلق عليه مؤرخونا Avis ، والذى أجبر على مغادرة بغداد التى كان حاكما لها ليستحوذ عليها تيمورلنك ، كما رأى أيضا قرا يوسف نفسه مرغما على الفرار مع أحمد بعد أن ساعده فى مقاومة هذا الغازى ، ووصلا إلى ايمانويل إمبراطور الشرق ، ثم ذهبا بعد ذلك يطلبان من سلطان مصر الحماية التى لم يجداها عند ايمانويل الذى كانت امبراطوريته المهتزة مهددة من بيازيد .

اقتسم بريق الشهرة فى هذه الفترة كل من تيمور الأعرج ، وبيازيد الأعور، وبرقوق رجل العلم . وشابه تيمورلنك وبيازيد إعصارين فى طريقهما للتصادم ، ومثل برقوق الصخرة التى تتحدى العاصفة ، وهذا ما جعله يستقبل أحمد بن أويس من نسل جنكيز خان بمودة شديدة ، وبكل الاهتمام الذى يمنح لأمير مطرود ، فلتأثره بالأحداث الأليمة التى ملأت حياته ، ولخوفه فى نفس الوقت من تقدم تيمورلنك منح أحمد الحماية ووعده باستعادة بلاده .

وعندما علم برقوق من أحمد نفسه أن وفدا مبعوثا من قبل غازى آسيا كان فى طريقه قاصدا القاهرة ، لإرغامه على تسليم ضيفه ، أمر بقتلهم فى الرحبة ، وبذلك استجلب غضب التتار .

وكتب لمدينة عيداس أن تشهد الأحداث الأولى ، فقد قُضى على سكانها بحد السيف ، وكانت حلب ستلقى نفس المصير لولامبادرة برقوق يصحبه

ضيفه بإنقاذها على رأس جيشه ، الذى عهد لأحمد بجزء كبير منه ، فاسترد بغداد عام ٧٩٦هـ[١٣٩٣م] وعندها أعلن نفسه تابعا لبرقوق كما دق اسمه على النقود .

وكان غزو الهند الذى ينتويه تيمورلنك حائلا لا شك دون استكمال حملته على الشام . وبعد وقت قصير من هذا الحدث ، وصل إلى بلاط الملك الظاهر نواب من قبل بيازيد ، هذا المنافس التعس لتيمورلنك ، وكان هناك سببان دفعا السلطان العثمانى لهذه الخطوة : أولهما تأكيد التحالف مع برقوق ، وثانيهما الحصول على لقب سلطان الأناضول الذى أراد من ورائه أن يحصل على حقوق الخليفة هناك .

وعقد السلطان مع الخليفة معاهدة صداقة ، ولكون الأخير ضعيفا أمام رنين الذهب ، فقد أعطى له كل الحقوق والمزايا المباركة التى جاء نوابه لشرائها .

وقام مبارك شاه ــ وكان فى ذلك الوقت وزيرا لبرقوق ــ بإفهامه أن هذا التحالف غير السياسى سيجلب عليه من جديد غضب تيمورلنك ، فأجاب قائلا: إنه ليس هناك ما يخشاه من قبل هذا الأعرج ، فكل المسلمين سوف يقدمون له يد المساعدة حتى يتمكن من قهره والتغلب عليه ، ولكنه قام بإجراء هذا التحالف ليأمن جانب حفيد عثمان هذا .

ولم يوهن غزو تيمورلنك للهند حذر الحاكم المصرى ، الذى تنبأ أن هذا ليس إلا تأخراً بسيطاً عن غزو أراضيه ، فجعل كل قواته على أهبة الاستعداد ، لكن لحظة هذا الغزو لم تكن قد حانت بعد ، أو على الأحرى فقد كتب ألا يشهدها برقوق ، وأن يموت فى هدوء مسيطرا على مملكته بالكامل .

وفى الواقع فقد توفى عام ٨٠١هـ [١٣٩٨م] بمجرد أن اتخذ كل الاحتياطات اللازمة لحماية الشام متأثرا بأزمة قلبية ، فحمل إلى قبره حزن الشعب الذى أحبه، والمجد الذى أحرزه لانتزاعه احترام الغازى الأول فى هذا الوقت ،

وخلفه على العرش ابنه فرج بلقب الملك الناصر . وقد اتسم حكم هذا الأمير بداية صعبة ونهاية حزينة ؛ فقد كانت ثورة تنم حاكم الشام أول الأحداث التى وقعت به ، عندما استولى على ولايات من فلسطين بالاتفاق مع يلبغا حاكم حلب ، مصرا على انتزاعها من سيده حتى النهاية ، ولكن حماسه هذا لم ينقذه حيث جرد من امتلاك هذه الولايات وأُسر هو وعدد كبير من أنصاره ، وقضِى عليهم جميعا .

وفى هذا الوقت علم تيمورلنك عند عودته من الهند بوفاة برقوق، فاستقبل الخبر بسعادة عظيمة دفعته أن يمنح حامله هدية كبرى ، وجدد سيره ضد بغداد فاستولى عليها ، وهرب أحمد بن أويس إلى بلاط قرا يوسف الذى دفع ثمنا باهظا مقابل المأوى الذى منحه لأحمد ، فأصبحت أراضيه فريسة لجيوش تيمورلنك ، وأُرغم هو على الهرب مع ضيفه إلى فرج طالبين مأوى ، فوفر لهما ما أرادا وحاز بذلك غضب تيمورلنك الذى استولى على سبسط وملاطيه ، وهدد بغزو الشام إذا لم يسلم له عدويه اللذين استقبلا فى البلاط المصرى . ولأن العرب يتسمون دائما بالكرم ، ويحبذون الدفاع عن الحقوق المقدسة لمن يخاطر بحياته هكذا ــ وفى الحقيقة فهذه هى الحسنة الوحيدة التى نعرفها عنهم ــ فقد فضل فرج أن يعرض نفسه لمخاطر الدخول فى صراع طاحن على أن يسلم لاجئيه ، ومن ناحية أخرى فقد شجعته على ذلك انتصاراته على تنم، فسار عام ٨٠٣هـ[١٤٠٠م] واشتبك مع تيمورلنك فى معركة هزم فيها ، فقدم لغريمه بذلك كلا من حمص وحلب .

وبعد فشله ، عاد ليتحصن فى مصر ، حيث قام بجمع قواته ، بينما توجه تيمورلنك بقواته تجاه الأناضول مطمئنا من جانب غريمه ، فأحرز نصرا بعد نصر، وأسقط فى حوزته مدن قلعة الروم ، وكماش ، وحاروق ، وقيصرية ، وفى سهول أنجورا أو أنكير ــ التى شهدت منذ قرون عدة هروب مترى دات ــ شن

تيمورلنك حربه الشهيرة التى أُسر فيها بيازيد . وفى نفس العام أى ٨٠٤ هـ [١٤٠١م] استقبل فرج نوابا من قبل تيمورلنك كُلفوا بأن يطلبوا منه قائدا أسيرا فى القاهرة، فأحسن استقبالهم وسلم إليهم قائدهم .

وما أن أحيط فرج علما بأخبار انتصارات تيمورلنك عدوه الطبيعى ، وبموت بيازيد حليفه ، حتى استغرق فى تفكير عميق ، وأحس أن فاتح الهند كان مقدرا له من السماء أن يكون أشهر فاتحى عصره ، فبدأ يجهز لإرسال سفراء يطلبون صداقته ، عندما وصله سفراء من قبل تيمورلنك يحملون له هدايا ويحاولون إقناعه أن أكثر ما يسعد سيدهم هو تسليم قرا يوسف وأحمد بن أويس ، وأن يعترف به كسيد أعلى . ومن المفترض أنه فى أى وقت آخر كان فرج سيقوم بطرد هؤلاء الرسل فورا دون أن يستمع إليهم ، ولكن فى مثل هذه الظروف وجب عليه الخضوع ، فاستدعى مجلس العلماء ، وبعد أن أفهمهم بعدم جدوى محاولة الاعتراض على الأقدار ، أمرهم بأن يحرروا وثيقة الخضوع التى أسلمها للرسل ، وضم إليهم بعضاً من رجال بلاطه أمرهم أيضا أن يمتدحوا تيمورلنك ويهنئوه على فتوحاته ، ثم يبلغوه أنه بعد استضافة قرا يوسف وصاحبه وإكرام وفادتهما سيكون من الهمجية أن يسلما له، ولكنهما سيكونان تحت بصره حتى يرضى ، كما قدم له زرافة أثيوبية فى مقابل الفيل الهندى الذى قبله كهدية .

وكان استسلام فرج عام ٨٠٦ هـ[١٤٠٣م] هو السبب فى استحواذه على صداقة هذا الغازى ، وفى العام التالى ، وبالتحديد فى ١٧ شعبان سنة ٨٠٧هـ/١٤٠٤م مات تيمورلنك فى أطريرة، وهى المدينة التى قُدر لها أن تكون نهاية حدود فتوحاته، وأن تشهد أيضا نهاية حياته . ويمكننا أن نلمس بكل سهولة السعادة التى أحس بها فرج عند سماعه لهذا الخبر ، فقد وجد نفسه فى وضع العبد الذى استرد حريته من جديد ، فأطلق أحمد وقرا يوسف بعد أن احتجزهما

رغما عنه ، وذهب كل منهما بدوره يسترد ممتلكاته الخاصة ، أما هو فقد استفاد من المشاحنات التى وقعت بين أبناء تيمورلنك ، واستغرق سبعة أشهر تقريبا ليجهز نفسه لغزو الشام ، لكنه فجأة رأى قصره مهددا من نفس هؤلاء الذين ضحى من أجلهم بمجده وشرفه ، فقد قام أخوه عبد العزيز بقيادة التمـرد آملا من خلاله الوصـول إلى العـرش ، وقد بعثت رؤية هذا العـدد الكبيـر من الأشخـاص المسلحين بقيادة عبد العزيز فى نفس فرج الشعور بأنهم يريدون حياته وكرامته ، ولكى ينقذ إحداهما ضحى بالأخرى ، فتوارى فى السادس من ربيع الأول عام ٨٠٨ هـ[١٤٠٥م] ، وخلفه أخوه عبد العزيز .

الفصل السابع

المنصور عبد العزيز :

[السلطان الملك المنصور عز الدين أبو العز عبد العزيز ابن الظاهر برقوق ، السابع والعشرون من ملوك الترك بمصر ، والثالث من ملوك الجراكسة . بويع بالخلافة بعد اختفاء أخيه الناصر فرج بعهد من أبيه له بعد أخيه ، ليلة الاثنين ، السادس والعشرون من ربيع الأول ٨٠٨هـ/ ١٤٠٥م ، ولم يلبث أن خلع في الرابع من جمادى الآخرة سنة ٨٠٨هـ/ ١٤٠٥م].

فرج للمرة الثانية :

[عاد إلى ملك مصر وجددت له البيعة بعد خلع أخيه المنصور عبد العزيز يوم السبت الخامس من جمادى الآخرة سنة ٨٠٨هـ/١٤٠٥م - ٨١٥هـ/١٤١٢م . وفي ليلة الثلاثاء الثامن عشر من رجب سنة ٨٠٨هـ، أي بعد عودة الناصر فرج بشهر ونصف تقريبا توفى الخليفة المتوكل ، وبويع بالخلافة بعهد منه ابنه المستعين بالله أبو الفضل العباس بن المتوكل ، واستمر في الخلافة إلى أن ولي سلطنة مصر سنة ٨١٥هـ/١٤١٢م].

الخليفة المستعين :

[بعدما هزم الناصر فرج في بعلبك وطورد إلى القاهرة وانتهى الأمر بمقتله ، اتفق الأمراء على إقامة الخليفة المستعين في السلطنة بالإضافة إلى الخلافة ، لكنه امتنع بشدة ولم يوافق إلا بعد إلحاح من الأمراء ، وبايعوه جميعا يوم السبت الخامس والعشرون من المحرم سنة ٨١٥هـ/١٤١٢م، ثم خلعه المؤيد شيخ في شعبان من نفس السنة] .

المؤيد شيخ المحمودي :

[السلطان الملك المؤيد أبو النصر سيف الدين شيخ المحمودي الظاهري ، وكان يعرف بالخاصكي المجنون ، وهو الثامن والعشرون من ملوك الترك بمصر ، الرابع من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة بعد خلع الخليفة المستعين يوم الاثنين مستهل شعبان سنة ٨١٥هـ/١٤١٢م - ٨٢٤هـ/١٤٢١م. وبويع للخلافة بعد خلع المستعين أخوه المعتضد بالله أبو الفتح داود بن المتوكل ٨١٥هـ/ ١٤١٢م ، وظل في الخلافة إلى أن توفى سنة ٨٤٥ هـ/ ١٤٤١م] .

[أحمد بن المؤيد شيخ] :

[السلطان الملك المظفر أبو السعادات أحمد بن المؤيد شيخ ، التاسع والعشرون من ملوك الترك بمصر ، الخامس من ملوك الجراكسة . بويع بالخلافة بعد موت أبيه بعهد منه يوم الاثنين التاسع من المحرم سنة ٨٢٤هـ/١٤٢١م، وخلع فى شعبان من نفس السنة وكان عمره يوم بيعته سنة واحدة وثمانية أشهر وسبعة أيام ، ولما أركبوه على فرس النوة بأبهة السلطنة أخذ يزعق بالبكاء، وصار من حوله من الأمراء يسكن من روعه ويناوله من التحف ما يشغله به عن البكاء حتى وصل إلى القصر السلطانى ، وأجلس على سرير الملك وهو يبكى . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المعتضد بالله بن المتوكل].

ططر :

[السلطان الملك الظاهر سيف الدين أبو الفتح ططر ، الثلاثون من ملوك الترك بمصر ، السادس من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة بقلعة دمشق بعد خلع المظفر أحمد بن المؤيد يوم الجمعة التاسع والعشرون من شعبان سنة ٨٢٤هـ / ١٤٢١م، وتوفى فى ذى الحجة من نفس العام . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المعتضد بالله].

الصالح محمد :

[السلطان الملك الصالح ناصر الدين محمد أبو السعادات بن الظاهر ططر ، الحادى والثلاثون من ملوك الترك ، السابع من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة بعد موت أبيه وله من العمر إحدى عشرة سنة يوم الأحد الرابع من ذى الحجة ٨٢٤هـ/١٤٢١م، وخلع فى ربيع الآخر من العام التالى].

نتيجة اختفاء فرج المفاجئ ، اعتقد الجميع أنه قد قُضِى عليه خلال الاضطرابات ، فأعلن الشعب والأمراء عبد العزيز أخاه بلقب الملك المنصور ، لكنه لم يحكم سوى ثلاثة أشهر حيث أُجبر عام ٨٠٩ هـ [١٤٠٦م] على أن يتنازل لأخيه عن العرش ، بعد أن عاد للظهور مرة أخرى محاطا بالسلطات والشعب ، واستعاد من جديد عرشه الذى حرم منه ، فأصبح حكم عبد العزيز بمثابة الضوء الذى سطع واختفى فجأة .

وبعد تتويج فرج للمرة الثانية حكم فى دمشق التى استردها من أبناء تيمورلنك فى سلام حتى عام ٨١٣ هـ [١٤١٠م] حين حدثت اضطرابات فى قصره ، فقد حاول أحد الأمراء ويدعى شيخ المحمودى أن يحل محله، واستعان بالخليفة المستعين بالله الذى خلف المعتمد [المتوكل] .

ومنذ عهد بيبرس الأول ، لم يكن يُنظر للخلفاء إلا كرجال دين يمكن الرجوع إليهم فى الأمور الدينية والعقائدية ، وقام المحمودى ـ وقد كانت له تطلعات كبيرة ـ بإفهام المستعين بالله ، أنه سيكون من السهل عليه أن يعيد للخلافة رونقها الأول ، وأن يصبح هو فى نفس المنزلة التى ميزت سابقيه الأُول ، كما أفهمه أيضا أنه هيأ كل شىء لكى يجعل منه سلطانا ، وأنه ينتظر أوامره فقط حتى يعلنه للناس .

وبعد أن أشعل كبرياء إمام الدين بهذه الكلمات ، قام المستعين بترك كل شىء لمشيئة المحمودى ، دون أن يعرف أنه بذلك يبارك تدابير أحد الخونة ، فتقدم المحمودى مع الخليفة ـ بعد أن انحاز لجانبه ـ على رأس جيش يطالبون فرج بالتنازل عن العرش ، وكان فى ذلك الوقت فى دمشق ، وعندئذ قام فرج بتسليح قواته ردا على هذا التصرف الوقح ، مما أسفر عن اشتباك كان يمكن للسلطان أن يخرج منه منتصرا لولا قيام المحمودى ـ الذى رأى أسنة الرماح والسيوف لا تعمل طبقا لرغباته ـ بإقناع الخليفة بضرورة اللجوء للأسلحة الروحانية ، فقام على

الفور بنشر لعنته ، وجاء فيها : [عبارات الخليفة كما أوردها المقريزى فى كتابه السلوك الجزء الرابع ١ ـ ٢ ، ص ٢١٦] « إن الناصر فرج بن برقوق قد خلع من السلطنة ، فلا يحل لأحد مساعدته ، ومن حضر إلى أمير المؤمنين من جماعته فهو آمن ، وأمدكم إلى يوم الخميس » .

وكان لهذه العبارات تأثيرها البالغ ، فقد تخلى جنود فرج عنه ، بينما قُبض عليه وهو متجه إلى حلب بعد أن حاول المقاومة لبعض الوقت ، وسيق أمام الخليفة الذى ألصق به قضية جنائية .

إن الحرب التى شنها ضد تيمورلنك وخلفائه ، تطلبت نفقات ضخمة ، وتسببت فى ضرائب غير محتملة ، فاتهم فرج بحضور العلماء أنه قام بتجميع الشعب وكل أجهزة الدولة للثورة ضد الخليفة الذى هو ظل الله على الأرض ، وخليفة الرسول ، فقام هؤلاء ـ سواء بدافع الخوف ، أو مقابل الرشوة ـ بالتصديق على أنه يستحق الموت ، الذى نفذ فى شهر المحرم ، أو الشهر الأول من عام ٨١٥هـ [١٤١٢] ، فضرب عنقه بالسيف ، وألقيت جثته فى الخلاء ، وتركت لتواجه قضاة الظلم بحكمهم القاسى ووضاعة استسلامهم ، وربما كان من الأفضل لابن برقوق البائس هذا ألا يخرج مطلقا من الظلام الذى حكم به على نفسه عن طيب خاطر .

وبعد التخلص من هذا الأمير الذى كان يستحق مصيرا أفضل ، جمع المستعين بالله فى شخصه السيطرة على السلطات الروحانية والدنيوية ، وحلف له اليمين قادة الجيش والعلماء ، وعين المحمودى وزيره الأول ، واعتمد على نصائحه . وبالإضافة إلى المحمودى هذا وهب المستعين بألله ثقته وصداقته إلى أمير آخر يدعى نوروز ، كان يحتل مركزا مرموقا فى بلاطه ، وكان يؤخذ برأيه فى معظم الأحوال ، فحقد المحمودى عليه ، وخشى جانبه ونجح فى إقصائه وذلك بتعيينه حاكما للشام حيث كانت تجرى كل هذه الأحداث ، بينما رجع المحمودى مع الخليفة إلى القاهرة ، وكان لا يفارقه .

وعندما أُعلن فى العاصمة عن القدوم الوشيك للإمام الأكبر ، ذهب حزب كبير من الناس لاستقباله عند قطيا ؛ وتوجد على مبعدة يومين من حدود مصر، فى صحارى خليج السويس ، وزف وسط هتافات مستمرة حتى قصر السلطنة الذى أُعد له فى القلعة .

وبمجرد أن استقر فيه انهمك فى شئون مملكته ، فأصلح عيوب الإدارة ، وخفف عن كاهل الشعب ، وعاقب جباة الضرائب ، وكم كانت سعادته بالغة لسماعه الثناء عليه يردد فى كل الأنحاء . وبينما كان يقدم الخير ، لم يشك مطلقا فى وجود شر يدبر له ، فقد نقل البعض عنه أنه أعطى للمحيطين به - الذين كانوا لسوء حظه عملاء للمحمودى - ثقة لم يستحقوها . ولم يكن المحمودى نفسه راضيا عن منصب الوزير الأول هذا ، وتطلع إلى منصب نائب السلطنة ، واستحوذ عليه بمساعدة هؤلاء الذين جعلهم يحيطون بالإمام الأكبر ، وكان ذلك فى الثامن من ربيع الأول عام ٨١٥ هـ[١٤١٢] ، عندما تسلم هذه الوظيفة من المستعين مكافأة له على خدماته الوهمية .

ويمكننا أن نقول - ولنا الحق فى ذلك - أنه قد تلقى مقدما جثة الخليفة ، وبيديه هو ، ويمكننا أن نضيف ، أنه بقدر ما حرم الحظ السلطان من بعض النعم التى وهبه إياها ، أثقل كفة هذا الخائن ضده ، فقد كان يشغل وظيفة جعلت منه مساوياً لسيده تقريبا ، وكان الحظ يدعمه ، فهو الذى يعطى الكثير للجسور ، فسلك خطى أكثر جرأة تجاه السلطة العليا ، فأقام فى قصر السلطان وأحاط نفسه بمظاهر الفخامة والثراء أكثر من سابقيه ، بل زاد على ذلك ؛ فبعد ثلاثة أشهر من صبر مرير ، أرسل للسلطان كاتم أسراره الخاص يأمره ألا يتصرف أو ينفذ أى شىء إلا بعد أن يتلقى أوامره أولا ، واعترف المستعين الذى كان مذهولاً أو بالأحرى مشدوها من هذه الجرأة المتناهية ، أنه قد خدع ، ولكن بعد فوات الأوان ، وندم أن أبعد عنه نوروز . ولما وجد نفسه مسلوب القدرة على فعل أى

شيء تظاهر بالاستسلام لرغبات المحمودى، وكان قد أعلم نوروز بكل ما حدث، وطلب منه أن يهرع إليه سريعا .

ولم يقف المحمودى عند هذا الحد ، فقد طلب من الخليفة ـ مزهوا بنصره الأول ـ أن يسلمه وفقا للعادة سلطاته الدنيوية بعد ذلك ببضعة أشهر ، ولأن هذا الطلب كان معززا بعدد لا بأس به من الرجال المسلحين ، فلم يكن ليرفض صراحة ، وقبل الموافقة أخذ الخليفة يفكر فى طريقة للمماطلة ، ولكن دون جدوى، إذ خاطبه كسيد ، وقام بتهديده ، وفى النهاية وجد نفسه مجبرا على الاعتراف بعدوه الذى توج بلقب الملك المؤيد ، آملا فى أن تشفى نفسه بانتقام قريب . وعندما وصل المحمودى إلى السلطنة ، أبعد المستعين فى مكان متواضع ، يقول البعض إنه كان إحدى حجرات القصر .

كانت الأمور على هذا الحال ، عندما وصل نوروز إلى القاهرة مدفوعا بأوامر سيده ، وبحزنه الدفين ، ولم يكن حضوره إلا لكى يصبح شاهدا لانتصار منافسه وخيبة أمل الخليفة ، وعلى الرغم من ذلك عقد مجلسا مع المستهين تقرر فيه وجوب اللجوء للأسلحة الدينية ـ طالما أن القوة غير مجدية ـ تلك الأسلحة التى نجحت نجاحا باهرا عندما كان فى مواجهة فرج ، وبالتالى فقد حاول إشاعة أن هذا يعد استبعادا لرجل الدين ، وكان ذلك فى اليوم السابع من الشهر العربى قبل الأخير لعام ٨١٥ هـ[١٤١٢م] ، ولكن خطته باءت بالفشل نتيجة حذر الملك المؤيد الذى كان على دراية جيدة بكيفية الاستفادة من الخلافات الموجودة بين الفقهاء . فما أن وصل المستعين إلى عرش المملكة ، وبكل الحقد قام بعزل سراج الدين البلقينى ، الإمام الأكبر للمذهب الشافعى ، واستبدله بشهاب الدين البئونى ، ولكن عندما استولى الملك المؤيد على السلطنة أرجع إلى سراج الدين مركزه الدينى ، واستغل المرارة التى ملأت نفسه حتى يقلب الفقهاء بعضهم على بعض، مثلما أثار الخليفة ضده قبلا .

واعتقد كل من الخليفة ونوروز أنهما يزدادان قوة باستغلالهما هذا الاستبعاد الدينى ، خاصة بعد أن وافق عليه مجلس العلماء ، كما اعتقدا أنهما بذلك أحرزا انتصاراً على السلطان المنبوذ ، ولكنهما أصبحا ضحايا للمؤامرة التى دبراها ضد عدوهما ، فبينما كان الملك المؤيد فى الشام بصحبة البلقينى ، علم أنه قد أصدر ضده أمر بالاستبعاد ، فترك لتوه هذه البلدة ، وجاء لمواجهة أعدائه . وحقًا، فلقد أصابتهما جرأته بالخوف ، ونتج عن ذلك تراجع الخليفة وهروب نوروز ، بينما جاءه الفقهاء ينحنون عند قدميه مستنكرين هذا القرار ، وحينها استغل البلقينى تلك الهزات السريعة التى لم يعرف المستعين كيف يستخدمها لكى يوجهها ضده ، فاستدعى مجلس الفقهاء نفسه ، وطالب بأن تحل قسوة القوانين على هذا الخليفة الذى أساء استخدام سلطاته الروحانية ، وأعلنه غير جدير بمنصب الإمام الأكبر ، بعد أن ثار على السلطان الحقيقى الأوحد ، ثم عزله عن الخلافة . وبدون إجبار أو حتى رغبة وافق المجلس على كل ما أراد ، وقام الفقهاء بالتوقيع على القرار الذى انتزع بالقوة .

ونُفِىَ المستعين بالله إلى الأسكندرية ، حيث عاش عيشة خشنة ، وأخذ يبكى سوء حظه الذى لم يستطع أن يستشعره ، أما الخلافة فبدلاً من أن تستعيد بريقها الأول ، دفنت للأبد فى الظلمات .

وأعلن أخوه داود خليفة من بعده بلقب المعتضد بالله . وكانت سنة ٨١٦هـ[١٤١٣م] مليئة بالأحداث ، ففيها توفى محمد خان بن بيازيد بعد أن ترك لابنه مراد التاج العثمانى .

أما أسرة المماليك الشراكسة ، التى بدت منهارة ، بسلطنة المستعين بالله فقد نهضت بقوة وعزم كبيرين بتولى الملك المؤيد ، لكن شيئا لم يغير مجريات الأحداث . فعندما وصل المحمودى إلى قمة آماله ، سار على نفس نهج المستعين، أى أنه حاول أن يمحو كل المآسى التى جلبها لمليكه عن طريق الحسنات التى يقدمها لرعاياه .

وإذا كانت بدايات حكمه تتسم بالفظاظة ، فإن مجراه أصبح هادئا سالما ، يشبه إلى حد كبير أحد الأنهار الذى يتدفق بعنف من منبعه ، ثم لا يلبث أن ينساب بنعومة كلما اقترب من المصب ، وكان مختلفا عن هؤلاء الطغاة الذين أرادوا أن يستقروا على العرش عن طريق ما يشيعونه من فزع ، هذا العرش الذى انتزعوه أيضا بالأعمال الإجرامية ، لكن العدالة والإنسانية كانتا الأسس التى استندت عليها سلطته ، التى يدين بها لمواهبه الفذة . وعلى لسان أحد مؤرخينا يمكننا أن نقول إنه كان مثالا لحاكم متكامل، وأن من عاش فى عصره كان من المحظوظين ، فلم يكن هناك ـ بالنسبة للمسلمين ـ حكم بمثل هذا الاستقرار والرفاهية . وكان يمتلك كل الصفات التى يجب أن يتسم بها حاكم فاضل ، وكان الشخص الأكثر ملاءمة لتشريف الطبيعة البشرية ، وتمثيل الذات الإلهية . وبعد ثمانى سنوات من حكم طاهر توفى فى الثامن من المحرم عام ٨٢٤هـ [١٤٢١م] وسط رضاء وحب الشعب ، تغمره السعادة وراحة الضمير، وكما قال الحافظ بن حجر [العسقلانى] أين يمكن أن يتواجد حاكم مثله ، أو مواطن أفضل منه ؟ ، لعله مدح قصير ولكنه معبر .

وبعد موته استأنفت الأحداث مسيرتها المضطربة المعتادة ، فتبعه ثلاثة سلاطين حكموا بسرعة البرق ، حيث أُجبر أحمد بن المحمودى الملقب بالملك المظفر على تسليم العرش لططر الملقب بالملك الظاهر بعد عامين [ستة أشهر] من الحكم ، لكن هذا الملك قضى نحبه فى نهاية العام ، فانتقل العرش بدوره لابنه محمد الملقب بالملك الصالح ، الذى عزله برسباى بعد ولايته بثلاثة أشهر فقط ، وكان الرجل وصيا عليه وحاكما ، بعدها عاش الملك الصالح حياة تجهلها ، وأصبح برسباى سلطانا ، بينما كان عدد كبير من مدعين السلطنة يتنازعون عليها .

الفصل الثامن

برسباي :

[السلطان الملك الأشرف سيف الدين أبو النصر برسباى الدقماقى الظاهرى ، الثانى والثلاثون من ملوك الترك ، الثامن من ملوك الجراكسة بمصر . بويع بالسلطنة بعد خلع الملك الصالح محمد يوم الأربعاء الثامن من ربيع الآخر سنة ٨٢٥هـ/١٤٢٢م ، وبقى فى السلطنة إلى أن مات فى ذى الحجة سنة ٨٤١هـ/١٤٣٨م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المعتضد بالله ابن المتوكل .].

يوسف :

[السلطان الملك العزيز جمال الدين أبو المحاسن يوسف بن الأشرف برسباى ، الثالث والثلاثون من ملوك الترك بمصر ، التاسع من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة بعد وفاة أبيه بعهد منه يوم السبت الثالث عشر من ذى الحجة سنة ٨٤١هـ/ ١٤٣٨م، وخلع فى ربيع الأول من العام التالى].

جقمق :

[السلطان الملك الظاهر سيف الدين أبو سعيد محمد جقمق العلائى الظاهرى ، الرابع والثلاثون من ملوك الترك بمصر ، العاشر من ملوك الجراكسة . بويع بعد خلع العزيز يوسف يوم الأربعاء التاسع عشر من ربيع الأول سنة ٨٤٢هـ/١٤٣٨م، ودام حكمه إلى أن توفى ٨٥٧هـ/١٤٥٣م. وفى عهده توفى الخليفة المعتضد بالله بن المتوكل يوم الأحد الرابع من ربيع الأول سنة ٨٤٥هـ/ ١٤٤١م، وخلفه بعهد منه أخوه الخليفة المستكفى بالله أبو الربيع سليمان بن المتوكل الذى توفى كذلك فى عهد الظاهر جقمق يوم الجمعة آخر ذى الحجة سنة ٨٥٤هـ/١٤٥١م وما عهد إلى أحد ، وبويع بالخلافة بعده أخوه القائم بأمر الله أبو البقاء حمزة بن المتوكل، واستمر فى الخلافة إلى أن خلعه الأشرف إينال بعد وقيعة بينهما فى جمادى الآخرة سنة ٨٥٩ هـ/ ١٤٥٥م].

[عثمان بن جقمق] :

[السلطان الملك المنصور أبو السعادات فخر الدين عثمان بن الظاهر جقمق ، الخامس والثلاثون من ملوك الترك بمصر ، الحادى عشر من ملوك الجراكسة . بعدما تزايد المرض على والده جقمق بادر بخلع نفسه من السلطنة ، وبويع ولده عثمان يوم الخميس ، الحادى والعشرون من المحرم سنة ٨٥٧هـ/ ١٤٥٣م ، وخلع فى ربيع الأول من نفس السنة] .

إينال :

[السلطان الملك الأشرف سيف الدين أبو النصر إينال العلائى الظاهرى برقوق الناصرى فرج ؛ جلبه الخواجة علاء الدين على فاشتراه منه الظاهر برقوق ، ثم اعتقه الناصر فرج بعد وفاة أبيه . وهو السادس والثلاثون من ملوك الترك ، الثانى عشر من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة بعد خلع المنصور عثمان يوم الاثنين الثامن من ربيع الأول سنة ٨٥٧هـ/١٤٥٣م ـ ٨٦٥هـ/ ١٤٦٠م. وكان الخليفة فى أول عهده لا يزال القائم بأمر الله حمزة بن المتوكل ، وبعد أن دب الخلاف بينهما قام السلطان إينال بخلعه فى جمادى الآخرة سنة ٨٥٩هـ / ١٤٥٥م، واعتقله بالأسكندرية وظل بها إلى أن مات سنة ٨٦٣هـ ودفن عند شقيقه المستعين . وولى الخلافة بعد القائم بأمر الله أخوه المستنجد بالله أبو المحاسن يوسف بن المتوكل فى رجب سنة ٨٥٩هـ/ ١٤٥٥م ، وظل فى الخلافة إلى أن توفى بعد تمرّضه نحو عامين يوم السبت ، الرابع عشر من المحرم سنة ٨٨٤هـ / ١٤٧٩م فى عهد الأشرف قايتباى] .

أحمد :

[السلطان الملك المؤيد أبو الفتح شهاب الدين أحمد بن الأشرف إينال ، السابع والثلاثون من ملوك الترك بمصر ، الثالث عشر من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة فى حياة والده بعهد منه يوم الأربعاء ، الرابع عشر من جمادى الأولى سنة ٨٦٥هـ/١٤٦٠م ، وخلع فى رمضان من نفس العام ، أى بعد أربعة أشهر . وحكم فى عهد الخليفة المستنجد بالله بن المتوكل] .

خشقدم :

[السلطان الملك الظاهر أبو سعيد سيف الدين خشقدم الناصرى المؤيدى ، الثامن والثلاثون من ملوك الترك ، وأول ملوك الروم بمصر . بويع بالسلطنة بعد خلع المؤيد أحمد يوم السبت ، الثامن عشر من رمضان سنة ٨٦٥هـ/ ١٤٦١م ، ودام حكمه إلى أن مات سنة ٨٧٢هـ/ ١٤٦٧م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المستنجد بالله] .

يلباى :

[السلطان الملك الظاهر أبو نصر يلباى الإينالى المؤيدى ، التاسع والثلاثون من ملوك الترك ، الرابع عشر من ملوك الجراكسة بمصر . تسلطن بعد موت الظاهر خشقدم يوم السبت العاشر من ربيع الأول سنة ٨٧٢هـ / ١٤٦٧م، وخلع فى جمادى الأولى من نفس السنة ، أى بعد شهرين تقريبا] .

تمربغا :

[السلطان الملك الظاهر أبو سعيد تمربغا الظاهرى ، وهو الأربعون من ملوك الترك ، والثانى من ملوك الروم بمصر . تسلطن بعد خلع الظاهر يلباى يوم السبت السابع من جمادى الأولى ٨٧٢هـ / ١٤٦٧م ، ثم خلع هو الآخر بعد حوالى شهرين كذلك فى رجب من نفس العام].

يمكننا أن نقول ـ ومعنا كل الحق فى ذلك ـ أن برسباى الملقب بالملك الأشرف استحق أن يخلف بجدارة المحمودى ، فقد كانت بداية حكمه تمثل استمرارية لحكم هذا الحاكم الطيب . وحكم عامين أى حتى سنة ٨٢٧هـ [١٤٢٣م] فى ظل السلام ، بعدها اتجه إلى قبرص ، فأرسل قواته ضد جان الثالث حاكمها ، وأسره ولم يرد له حريته وأملاكه إلا بشرط أن يدفع له الجزى المتأخرة التى لم يكتف بها فزاد عليها من جديد فى كل سنة .

وبعد هذه الحملة توالت سبعة أعوام يظللها الهدوء والسكينة ، حتى قدم إلى بلاطه جاك الابن غير الشرعى للوزجنان طالبا تأييده ، فلم يكن لجان لوزجنان الثالث أبناء ذكور سوى جاك هذا ، ابنه من علاقة مع مارى بتراس ، ولم تنجب له زوجته إلا ابنة تدعى شارلوت ، مثلت آخر سلالة عائلة اللوزجنانيين .

فبعد أن رأى جاك ـ بكل المرارة ـ تاج والده ينتقل إلى بيت آخر ، ترك الرهبنة التى كرس نفسه لها ، وهرب إلى رودس ، حيث جمع بعض القوات ، ثم رجع على رأسهم للاستيلاء على نقوسيا عاصمة المملكة ، ولكنه لم يدم حاكما لها فترة طويلة، إذ سرعان ما جاء لويس سافوا الذى تزوج من أخته ، على الفور ليهاجمه بقوات ضخمة ، وبعد بعض الاشتباكات والأحداث التى كانت ضد جاك ، أجبر على اللجوء للقاهرة الكبرى . ولكن الحب الذى لعب دورا كبيرا فى حياة الحكام تدخل أيضا فى حياة جاك وكان له خير عون ، ومثّل هذا أيضا حسن الطالع لمارك كورنارو النبيل البندقى وأحد سكان الجزيرة ، فقد كان لهذا الفارس ابنة شابة جميلة تدعى كاثرين ، ارتبط بها جاك . وبدلا من أن يعارض كورنارو هذه العلاقة شجعها ، بعد أن أقرته الحكومة البندقية على سلوكه هذا .

وكان كورنارو قد أفهم الحكومة البندقية أنه سينتج عن زواج ابنته من مُدّعى عرش قبرص هذا حقوق مستقبلية تضمن لهم امتلاك الجزيرة ، لذا قام مجلس

الشيوخ البندقي ـ الذى كان يسعده أن يوصف بأنه بندقى ثم مسيحى ، مما يشير إلى أن بإمكانهم التضحية بالدين من أجل المصلحة ـ بتزويد لوزجنان بكل الأموال التى يمكن أن يحتاج إليها عن طريق كورنارو ، والتى استخدمها بالفعل عندما كان ضيفا على برسباى لشراء قوات ، كما وعد السلطان أيضا بمبلغ سنوى يمثل أضعاف المبلغ الذى كان يدفعه والده . فقد كان طغاة المسلمين يعشقون الذهب الذى من أجله يمكنهم بيع عروشهم ، أوليس من باب أولى أن يكونوا على استعداد للتضحية بتلك التى لا تخصهم ؟ .

وعندما كان جيش برسباى على أهبة الاستعداد للسير ، حدث شىء مفاجئ حال دون ذلك ، بل وأوشك أن يطيح بكل ترتيبات جاك ؛ فقد كان الدوق دو سافوا يحاط علما بكل ما يدبر ضده ، ونجح فى جعل كبير قساوسة القدس يهتم بقضيته ، فأرسل إلى بلاط برسباى قائد نيسارا الذى كان مكلفا بأن يعرض على السلطان المصرى كل ما يريد بشرط أن يتخلى عن وعوده لجاك. وبمقتضى سلطاته المفوضة فعل هذا القائد كل ما يستطيع لكى يدعم رغبة كبير القساوسة ، فألقى هداياه الرائعة عند قدمى الحاكم المصرى ، وعرض عليه عروضا مغرية ، وأكد له أن حاكم قبرص ينوى أن يدفع له نفس الجزية السنوية التى كان يدفعها سابقه ، وأخيرا نصحه بألا يصغى لهذا الطموح الذى يريد الاستحواذ على شىء لا يخصه .

وبينما كان برسباى مأخوذا بوعود هذا القائد وهداياه ، وأصبح على استعداد لأن يذعن لرغباته ويعلن أنه ضد هذا المدعى ، وصل سفراء مراد ثامن سلاطين العثمانيين للبلاط المصرى فى الوقت المناسب لكى يدعموا جاك المحظوظ . ونلاحظ هنا بدء دخول الباب العثمانى فى علاقة مع البلاط المصرى .

وكان جاك مثل والده لاهيا مضطرب النفس ، لكن طبيعة الأمور جعلته رجل دولة ، ولم يكتف فقط باللجوء للسلطان المصرى ، لكنه وجه أنظاره أيضا

إلى الباب العثماني ، حيث أرسل للسلطان أحد أمنائه لكي يعرض عليه مبلغا سنويا يساوي قيمة المبلغ الذي وعد به برسباي ، في حالة توسطه لصالحه عند الحاكم المصري ، لكي يساعده بأقصى ما يستطيع ، ليتوج ملكا على جزيرة قبرص ، ونجح في خطته هذه ، حين أرسل مراداً أحد ضباطه إلى برسباي .

وعلى الرغم من أن السلطان العثماني كان يشعر ببعض الخشية في هذا الصدد ، فإنه توسط لصالح جاك عند الملك الأشرف ، الذي قام بصرف القائد بعد أن احتفظ بهداياه ، وزود مدعي العرش بجيش اشتراه بعملة السكين البندقي، وبهذه القوات استطاع جاك طرد أخته من جزيرة قبرص ، ووضع التاج على رأسه ، ثم تزوج بعد ذلك بكاترين كورنارو ، وأمهرها بيذخ ، ولقبها مجلس الشيوخ البندقي بفتاة سان مارك ، وهناك اكتسب هذا المجلس حقوقه المستقبلية لامتلاك الجزيرة .

وحكم جاك فترة أقل من تلك التي عاشها عبدا للملكة وتابعا للسلطان المملوكي ، الذي وافاه بكل المستحقات عليه بعملة الدوكات (١).

وبعد هذه الحملة عاد الجيش المصري إلى حاكمه ، الذي عاش حتى عام ٨٤١هـ [١٤٣٨م]، حيث توفي بعد حكم دام سبعة عشر عاما . وكان دقماق ـ أحد مماليك برقوق ورئيس حرسه ـ قد اشترى برسباي ، فوهبه إياه ، وظل السيد الذي حمل اسمه مجهولا ، بينما أصبح العبد ذا صيت في التاريخ . وبعد أن تدرج في المناصب حتى وصل للسلطنة صدم بالعادة المهينة التي تتمثل في الانحناء على أقدام السلطان لتقبيلها ، لذا عندما ارتقى للعرش قضى عليها وأبدلها بتقبيل الأيدي . أما السجود ـ أحد أوجه التعبد ـ فقد دفع على الأرجح أهل القرون الأولى إلى الاعتقاد بأن جماعة الحكام ما هم إلا عمالقة ، مما

---

(١) عملة ذهبية كانت تستخدم قديما في البندقية ، وعرفت في مصر باسم الأفرنتي أو المشخصة (المترجم).

جعلهم يظهرونهم بهذا الشكل فى الآثار المصرية القديمة ، لكن برسباى نهى عن هذه العادة أيضاً ، حيث أدرك أنه لا يوجد وجه للمقارنة بين العلاقة التى تربط أحد الأمراء برعاياه ، وبين العلاقة التى تصل هذا الأمير بربه ، وله فقط يجب أن تؤدى طقوس العبادة . وتوفى بنفس هادئة بعد أن جعل شعبه هانئا ، وذهب ليتمتع فى العالم الآخر بثمرة كل الخيرات التى قدمها فى دنياه .

ولُقب ابنه **يوسف** بالملك العزيز ، ولكنه لقى مصير أحمد بن المحمودى ، فقد عزله **جقمق** الوصى عليه ، ثم أعلن نفسه عام ٨٤٢ هـ [١٤٣٨م] الملك المنصور [الظاهر] ، وكان يبلغ من العمر تسعة وستين عاما . وحين مر على حكمه عامان ، جدد الطاعون فظائعه فى مصر ، فهو لا يخمد إلا بعد أن يبتلع العديد من الضحايا . وحتى عام ٨٤٦هـ [١٤٤٢م] لم يحدث ما يلفت الانتباه ، وحينها توفى الخليفة المعتضد [٨٤٥هـ / ١٤٤١م] الذى استقر على عرش الخلافة مدة ثلاثين عاما ، ومات وسط أناس فضلاء أحاط نفسه بهم، تاركا الخلافة لأخيه غير الشقيق الذى تلقب بالمستكفى بالله .

وأصبح المستكفى صديقا ومستشارا لجقمق ، وفى ثمانية الأعوام التى تلت اعتلاءه عرش الخلافة انهمك فى أداء الأعمال الخيرية ، ثم مات عام ٨٥٤هـ [١٤٥١م]، وسبب موته حزنا عاما ، وأديت له مراسم تشييع يستحقها خليفة أحبه الشعب لهذه الدرجة ، فقد كان الناس يتزاحمون حول نعشه ، ينشدون مادحين إياه ذاكرين مناقبه ، بينما قام عظماء الدولة بحمل جثمانه ، وشاركهم فى هذا الشرف السلطان بين وقت وآخر ، حتى مكان الدفن .

ولما مات المستكفى دون أن يترك وصية خلفه أخوه بلقب القائم بأمر الله ، ولكنه سلك سلوكا يعاكس تمامًا ما اتبعه أخوه ، وبذلك جعل فقد أخيه يضيف ألما لنفس السلطان ، الذى أثقلته أعوام عمره الثمانون ، فلم يعد يشعر بقدرته على الحكم ، فتنازل عنه لابنه عثمان ، وتوفى عام ٨٥٥هـ [٨٥٧هـ/

١٤٥٣م] ، وهى نفس السنة التى نجح فيها محمد الثانى فى إسقاط القسطنطينية وسحق الامبراطورية الرومانية .

ولُقب **عثمان** بالملك المنصور مثل أبيه ، ولكنه سرعان ما رأى حكمه يتمزق بثورة الأمراء بتحريض من الخليفة ، الذى أمل أن تنقلب الأمور لصالحه ، وأن يكون أكثر حظا من المستعين بالله .

وفى الواقع فقد كُتبَ لعثمان أن يصبح الضحية ، ولكن الخليفة الذى انتظر أن يأخذ مكانه ، كتب له هو الآخر أن يشهد بكل الألم إعلان **الملك الأشرف** حاكما عام ٨٥٦ هـ [٨٥٧هـ / ١٤٥٣م] ، وكان الرجل مملوكا مسنا يدعى **إينال** . وبسبب سنه الكبيرة هذه تحمل الخليفة ثمانى سنوات متتالية ، ولكن فى النهاية ، وعندما فرغ صبره ، عزم أن ينفذ ما كان ينتويه منذ وقت طويل ، ولم يكن يعرف أن البلقينى ـ وهو الأخ غير الشقيق للبلقينى الذى أسقط المستعين ، والذى كان مستشارا خاصا لإينال العجوز ـ يتابع خطواته ، ويحرص فى الوقت نفسه على تأمين السلطان ، ونجح البلقينى فى اكتشاف المؤامرة ، وكشف الأسرار لإينال الذى بهت عند سماع هذا الخبر لا سيما وأن الخليفة كان يفرط فى التملق له .

وأمر السلطان بإحضار الخليفة وأنبه على سلوكه البشع بكلمات مرّة ، ثم عزله ، وأمر البلقينى أن يسجل هذا العزل ، وبمجرد أن سمع الخليفة هذا من السلطان ، أصبح شبيها بعقرب ينتحر بسمه الخاص ، فرد بجرأة على إينال : «إنه أنا الذى يعزلك ، وأنا الذى أعزل نفسى بنفسى » . ولعل وقاحته هذه هى التى أدت إلى التعجيل بإسقاطه ، فنفى إلى الأسكندرية حيث مات فيها بعد وقت قصير .

وقد راق لجلال الدين أن يتتبع لعبة الأقدار التى ألقت باثنين من الخلفاء غير الأشقاء إلى مصير مأساوى تسبب فيه اثنان من السلاطين غير الأشقاء أيضا ،

حيث نُفى كلاهما إلى الأسكندرية ، وعاشا فى نفس المكان ، ودفنا فى نفس القبر .

وخلفه أخوه يوسف بلقب المستنجد بالله ، وبعد ذلك عاش السلطان إينال سنتين تحيط به الاضطرابات ، وقضى فترة حكمه وسط قرارات العزل لعدد من الوزراء ، ثم مات عام ٨٦٥هـ [١٤٦٠م] ، بعد أن أوشك العرش على الإفلات منه .

وتوج ابنه أحمد بلقب الملك المؤيد ، وحكم خمسة أشهر ، ثم حل محله خشقدم الناصرى الذى أعلنه الأمراء بلقب الملك الظاهر ، وكان رومانى الأصل تم بيعه أو التنازل عنه لفرج ، الذى ضمه لجماعة مماليكه بعد أن جعله يعتنق الدين الإسلامى ، وتميز بدماثة الطباع الرومانية ، وكان لإدارته الطابع الحسن ، ولأنه طيب القلب أحاط نفسه بوزراء مخلصين ، جعلوه صديقا لشعبه . وبدلا من الشخصية العنيفة التى يدين بها المسلمون عادة إلى جمود قوانينهم ، كان لينا بشوشا ، ولأنه يعد من الحكام الطيبين ، فقد كانت فترة حكمه بالنسبة للمصريين الذين عاشوها تمثل سنوات سعيدة من حياتهم ، وسلك خدمه وحاشيته نفس مسلكه . وأريد أن أقول هنا إنهم حاولوا محاكاة الخير الذى رأوه يقدمه دائما ، حتى الخليفة نفسه ـ الذى كان يشاركه قصره ويحوز صداقته ووده ـ لم يقصر مطلقا فى أداء واجبات رجل الدين الأول ، ولم يكن له طموح آخر غير إحاطة السلطان بكل الآراء المخلصة التى تساهم فى زيادة الرخاء لشعبه وإضفاء السعادة عليه . عاش خشقدم فى هدوء يحترم النصائح المخلصة لإمام الدين الأكبر مدة سبع سنوات متواصلة ، وانتهت أيامه فى ربيع الأول عام ٨٧٢هـ [١٤٦٧م] ، بعد أن بلغ الستين عاما ، وبكاه الجميع كأب طيب ، وحزنوا عليه كملك خير .

وخلفه يلباى بلقب الملك الظاهر ، وكان سيئاً بقدر ما كان سلفه خيراً ، لذا انتزع مقت الشعب بقدر ما استحوذ سابقه على حبه ، ويبدو أن الحظ قد ندم على أنه حبا مصر بصفوة من الحكام الطيبين ، فأثقلها بهذا الحاكم ، وقد ضاقت النفوس بقسوته وطغيانه اللذين أرهق بهما الشعب وكبراءه بدون تمييز ، فأسقط من على عرش ما استحق أن يجلس عليه . وخلفه الأمير تمربغا ، واحتفظ أيضاً بلقب الملك الظاهر ، ولم تكن فترة حكمه طويلة أو موفقة ، فقد عزل سواء لأنه لم يعرف كيف يحكم ، أو لأنه لم يرق للذين صنعوه ، ودامت فترة حكم تمربغا مدة حكم سابقه . وأعلن من بعده الأمير قايتباى .

الفصل التاسع

قايتباى :

[السلطان الملك الأشرف أبو النصر سيف الدين قايتباى المحمودى الظاهرى ، الحادى والأربعون من ملوك الترك ، الخامس عشر من ملوك الجراكسة بمصر، بويع بالسلطنة بعد خلع الظاهر تمربغا يوم الاثنين السادس من رجب سنة ٨٧٢هـ / ١٤٦٨م ـ ٩٠١هـ / ١٤٩٦م. وفى عهده توفى الخليفة المستنجد بالله ، وبويع بالخلافة بعهد منه ابن أخيه المتوكل على الله الثانى أبو العز عبد العزيز بن يعقوب بن المتوكل على الله يوم الاثنين السادس عشر من المحرم سنة ٨٨٤هـ/١٤٧٩م . أراد أن يلقب أولا بـ المستعين ، ثم وقع التردد بين المستعين والمتوكل ، واستقر الأمر على المتوكل . بقى فى الخلافة إلى أن توفى فى آخر المحرم سنة ٩٠٣هـ/١٤٩٧م فى عهد ولاية السلطان محمد بن قايتباى الثانية] .

محمد [للمرة الأولى] :

[السلطان الملك الناصر أبو السعادات ناصر الدين محمد بن الأشرف قايتباى، الثانى والأربعون من ملوك الترك ، السادس عشر من ملوك الجراكسة بمصر . بويع بالسلطنة بعد خلع الأشرف قايتباى يوم السبت السادس والعشرون من ذى القعدة سنة ٩٠١هـ/١٤٩٦م ـ ٩٠٢هـ/١٤٩٧م].

قانصوه خمسمائة :

[بويع قانصوه خمسمائة بعد خلع الناصر محمد من السلطنة بصورة شرعية، وتلقب بالأشرف أبى النصر على لقب أستاذه الأشرف قايتباى ، وذلك يوم الأربعاء التاسع والعشرون من جمادى الأولى سنة ٩٠٢هـ/١٤٩٧م، لكن سرعان ما تمكن أتباع الناصر من الإطاحه به ، وفر هاربا يوم الجمعة مستهل جمادى الآخرة ، أى بعد يومين فقط] .

محمد للمرة الثانية :

[بعد الإطاحة بقانصوه خمسمائة أعيد الناصر محمد إلى السلطنة وبويع للمرة الثانية يوم السبت الثانى من جمادى الآخرة ٩٠٢هـ/١٤٩٧م ، ودام حكمه إلى أن قتل فى ربيع الأول سنة ٩٠٤هـ/١٤٩٨م . وفى عهده توفى الخليفة المتوكل بالله الثانى فى آخر المحرم سنة ٩٠٣هـ ، وعهد بالخلافة لابنه يعقوب ولقبه بـ المستمسك بالله ، وبويع المستمسك فى صفر ٩٠٣هـ/١٤٩٧م واستمر إلى أن خلع نفسه فى شعبان ٩١٤هـ].

قانصوه :

[السلطان الملك الظاهر أبو سعيد قانصوه من قانصوه الأشرفى ، الثالث والأربعون من ملوك الترك ، السابع عشر من ملوك الجراكسة بمصر . وهو فى الواقع أخو والدة الناصر محمد بن قايتباى ، ولذا كان يعرف بـ خال السلطان. وقع الاتفاق على سلطنته بعد مقتل ابن أخته الناصر محمد ، وبويع يوم الجمعة ، السابع عشر من ربيع الأول سنة ٩٠٤هـ/١٤٩٨ ـ ٩٠٥هـ/١٥٠٠م . وحكم فى عهد الخليفة المستمسك بالله بن المتوكل الثانى].

جانبلاط :

[السلطان الملك الأشرف أبو النصر جانبلاط من يشبك الأشرفى ، الرابع والأربعون من ملوك الترك ، الثامن عشر من ملوك الجراكسة بمصر . بويع بعد خلع الظاهر قانصوه الأشرفى يوم الاثنين الثانى من ذى الحجة سنة ٩٠٥هـ/١٥٠٠م ـ ٩٠٦هـ/ ١٥٠١م . وحكم فى عهد الخليفة المستمسك بالله] .

طومان باى [الأول] :

[السلطان الملك العادل أبو النصر طومان باى الأشرفى قايتباى ، الخامس والأربعون من ملوك الترك ، التاسع عشر من ملوك الجراكسة . بويع بعد خلع الأشرف جانبلاط فى دمشق وعاد إلى القاهرة وهو سلطان ، وجددت له البيعة فى جمادى الآخرة سنة ٩٠٦هـ/ ١٥٠١م ، ولم يدم حكمه سوى ثلاثة شهور حيث اختفى ليلة عيد الفطر من نفس العام وأشيع أنه هرب] .

بعد عزل تمربغا حكم قايتباى ، وقد أعتقه ـ فيما مضى ـ جقمق ، وكان مدينا لقيمه وخبراته العسكرية ، لكونهما السبب فى حسن تقدير الأمراء له، وإجماعهم على إعلانه الملك الأشرف .

مرت ستة الأعوام الأولى من حكمه فى ظل الهدوء ، حقق خلالها الآمال المرجوة منه ، ولم يقطع هذا الهدوء إلا بضوضاء نصر محمد الثانى على غازان فى معركة أرزنجان أو ترقات . وكان غازان أو أوزان حسن حاكم الفرس صديقاً وحليفاً لقايتباى الذى رأى فى فشل الأمير فشلا أكبر له ، وتنبأ أنه سيلقى عليه اللوم لعقده هذا التحالف يوما من الأيام ، وأنه سيصبح الحجة لغزو الشام . فأحاط هذه البلاد بشريط طويل من خيرة قواته ، وبذا جعل نفسه بمنأى عن أى هجوم غير متوقع . وفى الواقع فلم تكن لهذه الاحتياطات الحكيمة أى قيمة فى هذا الوقت ، ذلك أن خطة الأمير العثمانى لم تكن غزو الشام ، ولكن مهاجمة المسيحية . وكانت انتصاراته فى ذلك سريعة جداً لدرجة أدخلت الرعب فى قلب قايتباى ، فطلب التنازل عن العرش ، حتى لا يشهد المآسى التى توقعها، لكن طلبه رفض ونصح أو على الأحرى أجبر على الاحتفاظ بالتاج فى نفس اليوم الذى أراد أن يتنازل عن السلطة فيه .

وجارى ـ على الرغم منه ـ مسيرة الأحداث، وانهمك ـ بقدر ما مكنه الله ـ فى الاستعداد لحرب رآها حتمية . وفى الحقيقة فإن محمد الثانى بعد انشغاله فى الأعوام الأولى التى تلت موقعة أرزنجان بغزو ألبانيا و بوجليا و أوكرانيا ، جهز نفسه عام ٨٨٥هـ[١٤٨٠م] لغزو الشام ، فتقدم على رأس قواته إليها ، لكن الموت المفاجىء لتيكور جابر بالأناضول ، أجل تدمير الأسرة الحاكمة بمصر ، ثم تبعت موته الاضطرابات بين بيازيد الثانى وجيم أو زيزيم أخيه اللذين تنازعا باستخدام القوة على امبراطورية الهلال ، مما سمح لقايتباى بأن يستريح مؤقتاً .

فعاد إلى القاهرة ، التى وصل إليها جيم بعد ذلك بوقت قصير ـ فقد خسر معركة يينى شهر [المدينة الجديدة] ـ تصاحبه زوجته وأطفاله طالباً مساعدة الحاكم المصرى ، فوافق واستقبله بكل الحفاوة والترحاب ، وعامله معاملة الملوك. وحاول قايتباى أن يصلح بينه وبين بيازيد ، لكن جهوده باءت بالفشل . وفى هذا الوقت وصلت إلى مصر خمس سفن حربية تابعة للقدس ، يرافقها أحد ممثلى أمير قرمان ، ليعرض على جيم جيشاً من قبل سيده ، ولهذا العرض غير المتوقع ترك جيم زوجته وأبناءه ومضيفه المحسن إليه دون حتى أن يحاول الاستماع لنصائحه . وذهب إلى قرمان حيث مُنِىَ بهزيمة ساحقة مثلما حدث فى الأناضول ، ولم تترك له هذه الهزيمة الثانية أى ملجأ آخر سوى الاستنجاد بكرم بيير دو أوبسون سيد الطائفة . ويتناول المؤرخون نهاية هذا الأمير المحزنة بدرجات متفاوته من الوضوح .

وعندما استشعر قايتباى أن هزيمة جيم سوف تحث السلطان العثمانى على محاولة الانتقام ، اتخذ الخطوة الأولى ، فقام باختطاف القوافل التركية وهى فى طريقها إلى مكة ، وأوقف سفير الملك الهندى ، واستولى على الهدايا التى كان يحملها ، كما أسقط فى يديه طرسوس وأدنة التابعتين للامبراطورية العثمانية . وقد راقت لبيازيد هذه الأعمال العدوانية حيث وجد فيها الدافع الطبيعى لمحاربة قايتباى ، ولكنه قبل أن يشن هجومه أرسل إليه أحد السفراء ليبلغه بأنه إذا أراد أن يستمر فى العيش فى وفاق جيد مع الامبراطور يجب عليه تفسير الدافع وراء مساعدة أوزون حسن ضده ، وإيقاف الحجاج الأتراك ، والهجوم على السفراء الهنود والاستيلاء على هداياهم ، وعلى طرسوس وأدنة ، وأخيراً تقديم المساعدة لجيم .

وما كان من قايتباى لكى يرد على هذه الاستفسارات إلا أن صرف

بعد عزل تمربغا حكم قايتباى ، وقد أعتقه - فيما مضى - جقمق ، وكان مدينا لقيمه وخبراته العسكرية ، لكونهما السبب فى حسن تقدير الأمراء له، وإجماعهم على إعلانه الملك الأشرف .

مرت ستة الأعوام الأولى من حكمه فى ظل الهدوء ، حقق خلالها الآمال المرجوة منه ، ولم يقطع هذا الهدوء إلا بضوضاء نصر محمد الثانى على غازان فى معركة أرزنجان أو توقات . وكان غازان أو أوزان حسن حاكم الفرس صديقاً وحليفاً لقايتباى الذى رأى فى فشل الأمير فشلا أكبر له ، وتنبأ أنه سيلقى عليه اللوم لعقده هذا التحالف يوما من الأيام ، وأنه سيصبح الحجة لغزو الشام . فأحاط هذه البلاد بشريط طويل من خيرة قواته ، وبذا جعل نفسه بمنأى عن أى هجوم غير متوقع . وفى الواقع فلم تكن لهذه الاحتياطات الحكيمة أى قيمة فى هذا الوقت ، ذلك أن خطة الأمير العثمانى لم تكن غزو الشام ، ولكن مهاجمة المسيحية . وكانت انتصاراته فى ذلك سريعة جداً لدرجة أدخلت الرعب فى قلب قايتباى ، فطلب التنازل عن العرش ، حتى لا يشهد المآسى التى توقعها، لكن طلبه رفض ونصح أو على الأحرى أجبر على الاحتفاظ بالتاج فى نفس اليوم الذى أراد أن يتنازل عن السلطة فيه .

وجارى - على الرغم منه - مسيرة الأحداث، وانهمك - بقدر ما مكنه الله - فى الاستعداد لحرب رآها حتمية . وفى الحقيقة فإن محمد الثانى بعد انشغاله فى الأعوام الأولى التى تلت موقعة أرزنجان بغزو ألبانيا و بوجليا و أوكرانيا ، جهز نفسه عام ٨٨٥هـ[١٤٨٠م] لغزو الشام ، فتقدم على رأس قواته إليها ، لكن الموت المفاجئ لتيكور جابر بالأناضول ، أجل تدمير الأسرة الحاكمة بمصر ، ثم تبعت موته الاضطرابات بين بيازيد الثانى وجيم أو زيزيم أخيه اللذين تنازعا باستخدام القوة على امبراطورية الهلال ، مما سمح لقايتباى بأن يستريح مؤقتاً .

فعاد إلى القاهرة ، التى وصل إليها جيم بعد ذلك بوقت قصير ـ فقد خسر معركة يينى شهر [المدينة الجديدة] ـ تصاحبه زوجته وأطفاله طالباً مساعدة الحاكم المصرى ، فوافق واستقبله بكل الحفاوة والترحاب ، وعامله معاملة الملوك. وحاول قايتباى أن يصلح بينه وبين بيازيد ، لكن جهوده باءت بالفشل . وفى هذا الوقت وصلت إلى مصر خمس سفن حربية تابعة للقدس ، يرافقها أحد ممثلى أمير قرمان ، ليعرض على جيم جيشاً من قبل سيده ، ولهذا العرض غير المتوقع ترك جيم زوجته وأبناءه ومضيفه المحسن إليه دون حتى أن يحاول الاستماع لنصائحه . وذهب إلى قرمان حيث مُنىَ بهزيمة ساحقة مثلما حدث فى الأناضول ، ولم تترك له هذه الهزيمة الثانية أى ملجأ آخر سوى الاستنجاد بكرم بيير دو أوبسون سيد الطائفة . ويتناول المؤرخون نهاية هذا الأمير المحزنة بدرجات متفاوته من الوضوح .

وعندما استشعر قايتباى أن هزيمة جيم سوف تحث السلطان العثمانى على محاولة الانتقام ، اتخذ الخطوة الأولى ، فقام باختطاف القوافل التركية وهى فى طريقها إلى مكة ، وأوقف سفير الملك الهندى ، واستولى على الهدايا التى كان يحملها ، كما أسقط فى يديه طرسوس وأدنة التابعتين للامبراطورية العثمانية . وقد راقت لبيازيد هذه الأعمال العدوانية حيث وجد فيها الدافع الطبيعى لمحاربة قايتباى ، ولكنه قبل أن يشن هجومه أرسل إليه أحد السفراء ليبلغه بأنه إذا أراد أن يستمر فى العيش فى وفاق جيد مع الامبراطور يجب عليه تفسير الدافع وراء مساعدة أوزون حسن ضده ، وإيقاف الحجاج الأتراك ، والهجوم على السفراء الهنود والاستيلاء على هداياهم ، وعلى طرسوس وأدنة ، وأخيراً تقديم المساعدة لجيم .

وما كان من قايتباى لكى يرد على هذه الاستفسارات إلا أن صرف

بسبب جبن القرمانيين ، الذين كانوا على وشك دفعهم لهزيمة ساحقة ، لولا أن قام أزبك بلم شتاتهم مستفيدا من الظلام الحالك لهذه الليلة .

وفى صباح اليوم التالى قاد القوات وانقض على عليّ باشا الذى كان موقنا من النصر ، لكنه هزم تماما . كان هذا خلال عام ٨٩٣هـ[١٤٨٧م] ورجع عليّ إلى القسطنطينية ليلقى جزاءه ، بينما تلقى أزبك تشريفات جديدة تليق بهذا النصر الجديد فى القاهرة .

وبعد أن نعم قايتباى بالسكينة فى ظل هذا السلام أراد أن يستغل هذه الانتصارات لتحقيق هدف وحيد ، وهو محاولة إعادة المفاوضات ، فلجأ إلى وساطة عثمان الأمير الحاكم لتونس ، الذى قام عام ٨٩٤هـ[١٤٨٨م] بإرسال زين الدين أكبر فقهاء عصره على إحدى السفن ليكون وسيطا . وفى الواقع فقد استخدم زين الدين لباقته لكى يعيد السلام مرة أخرى ، لكن جهوده ذهبت أدراج الرياح ، وأجبر على الانسحاب دون أن يحرز أى شىء ، ذلك أن بيازيد قد قطع عهدا على نفسه وعزم أن يشن حملة جديدة لاسترداد طرسوس وأدنة اللتين حُرم منهما ، وأعلن التعبئة العامة لكل رعاياه .

وفى العام التالى لهذه المفاوضات أصبحت جزيرة قبرص ملكا لأهل البندقية بعد موت ابن جاك لوزجنان ، وبالتنازل الذى كتبته كاثرين كورنارو لهم ، عندها شعر قايتباى بالخشية واعتقد أن تغيير السادة سوف يفقده الجزية السنوية التى تدفعها الجزيرة ، فهدد بغزوها ، لكن الحكومة قامت بدفع قيمة الجزية بالكامل .

وبعد الانتهاء من أحداث قبرص أدرك قايتباى أن السلام الذى تمناه بشغف سيصبح ضربا من المستحيل إذا لم يضح بالموقعين موضع النزاع ، فوازن بين الخسائر والمكاسب التى يمكن أن تنتج عن الاحتفاظ بهما أو التنازل عنهما ، واطمأن أن تركهما سيساهم فى إشعاره بالراحة ، فأرسل إلى القسطنطينية

يعرضهما على الامبراطور . وكما يقول المؤرخ العربى حسين خوجة ، فبمجرد أن أزيلت هذه العقبة ، اختفى المنبت الخبث الذى يشعل الحرب عام ٨٩٦هـ[١٤٩١م] ، ونما مكانه نبات حسن كان ثماره السلام والسكينة .

وعاش قايتباى بعد ذلك خمسة أعوام قضاها فى ظل السلام والمجد وحب الشعب الذى اعتبره أبا ، ثم توفى فى شهر ذى القعدة عام ٩٠١هـ [١٤٩٦م] بعد حكم دام تسعة وعشرين عاما ، وخلفه الأمير **محمد** بلقب الملك الناصر . ولم يهتم هذا الحاكم الأبله الجبان الهمجى إلا بإشباع رغباته ، وكما يقول ابن إسحاق فقد تمادى فى فظاظته لدرجة جعلته يمزق بيديه وبلذة غريبة إحدى الجوارى الجميلات التى أهدتها له أمه . وبعد حكم أربعة أعوام ثار المماليك لرؤيته حاكما ، فعزلوه ، ثم توجوا **قانصوه خاله** بلقب الملك الظاهر . وأدرك قانصوه على الفور أن حكمه لقوم مثل هؤلاء سوف يعجل بمصيره ، فبعد خمسة أشهر من حكم مضطرب وجد نفسه مرغما على التخلى عن بعض المهام التى يصعب الاحتفاظ بها . ولم يكن هذا الأمير يتحدث سوى اللهجة الجورجية .

وبين حكم قايتباى وهذا السلطان يضع بعض المؤرخين حاكما آخر باسم **قانصوه الملقب بخمسمائة** ، وذلك لأن قايتباى قد اشتراه بخمسمائة قطعة ذهبية ، ويبدو أنه تمتع بالسلطنة وقتا قصيرا جدا لدرجة نستطيع معها بالكاد أن نضع اسمه بين أسماء سلاطين مصر ، وربما حدث خلط بينه وبين قانصوه الذى سبقه أو ذلك الذى تلاه [١] .

ومن جديد عاد **محمد** الملك الناصر للعرش مرة ثانية ، حيث حكم حتى عام ٩٠٤هـ[١٤٩٨م] ، وحينها عزله المماليك للأبد ، وأخلفوه بـ قانصوه

---

(١) يبدو أن الكاتب قد اختلط عليه الأمر فيمن سموا بـ « قانصوه » . والثابت ما أوردناه فى صدر الفصل . (المترجم) .

ثالث يدعى جنبلاط ، ولقبوه بالملك الأشرف ، لكنه سرعان ما ندم على اعتلائه عرش غير مستقر ، لأنه بعد أن تمكن بصعوبة من الجلوس عليه ستة أشهر فقط أسقط ورجع عام ٩٠٦هـ [١٥٠٠م] لينضم إلى صفوف الأمراء ويحمل لقب الأمير ، ولعل هذا أفضل من التباهي بلقب السلطان ، المحفوف بالمخاطر .

ووقع الاختيار فوراً على **طومان باى** لكى يصبح الملك العادل ، وهو لقب أعطى له مرتين ، الأولى فى الشام والثانية فى مصر . لكن اعتلاءه العرش مرتين لم يجعله بمنأى عن مكائد الأمراء الذين اعتدوا على حياته بعد أن تركوه يحكمهم مائة يوم . وقد ساهم هروبه وعزلته فى تأجيل موته شهرا ونصف تقريبا ، وبعدها عثروا عليه وأعدموه على درجات عرش كان من سوء حظه الجلوس عليه .

ولم يكن انتخاب خلفه هذه المرة ناتجا عن رغبة القوات المضطربة ، ولا عن لعبة الحظ أو المكائد ، فقد اجتمع رجال الشريعة والأمراء وفقا لرغبة الشعب واختاروا الأمير **قانصوه الغورى** ، وكان رجلاً فقيرا يتمتع بشخصية هادئة ، بلا طموح ، يعيش فى عزلة ، ينعم فى ظل الهدوء والسكينة بثمار فضائله ، لكنه اعتذر عن اختياره سلطانا لشدة اندهاشه ، قائلا إنه اعتاد على الخضوع ، وإنه يجهل تماما فن القيادة ، فقالوا له بأن كونه شجاعا عارفا عاملا للخير ، لا يجعله يحتاج إلى أى معارف غيرها ، ومن ناحية أخرى إنه الوحيد الذى يستحق أن يشغل هذا المنصب الذى تولاه بشرف قايتباى سيده ، وبعد أن أرغم على الاستسلام لرغباتهم توج سلطانا .

خُصص الفصل العاشر لسرد تاريخ قانصوه الغورى وطومان باى الذى انتهت به الأسرة الثانية .

الفصل العاشر

قانصوه الغورى :

[السلطان الملك الأشرف أبو النصر قانصوه الغورى الأشرفى ، السادس والأربعون من ملوك الترك ، العشرون من ملوك الجراكسة بمصر ، بويع بالسلطنة بعد اختفاء طومان باى الأول يوم الاثنين مستهل شوال سنة ٩٠٦هـ/ ١٥٠١م ، وقتل فى موقعة مرج دابق ٩٢٢هـ/ ١٥١٦م . وفى يوم الاثنين الرابع من شعبان ٩١٤هـ/ ١٥٠٨م خلع الخليفة المستمسك يعقوب نفسه وعهد بالخلافة لابنه محمد ، وتلقب بأبى عبد الله المتوكل على الله ، وهو آخر الخلفاء فى مصر ، وبانتقاله إلى اسطنبول سنة ٩٢٣هـ/ ١٥١٧م تنتهى الخلافة فى مصر] .

طومان باى [الثانى] :

[السلطان الملك الأشرف أبو النصر طومان باى من قانصوه الناصرى ، السابع والأربعون من ملوك الترك ، الحادى والعشرون من ملوك الجراكسة ، وقع الاختيار عليه بعد مقتل قانصوه الغورى ، وبويع بعد معارضة منه فى الرابع عشر من رمضان سنة ٩٢٢ هـ/ ١٥١٦م ، وبشنقه على باب زويلة فى ربيع سنة ٩٢٣هـ / ١٥١٧م ينتهى عصر المماليك فى مصر].

وسط حفاوة الشعب والجنود ، قام الخليفة المستنجد بالله بوضع العمامة السوداء على رأس قانصوه وتلقيبه بالملك الأشرف ، لكنه لم يمنع نفسه من الصياح ، عندما وجد نفسه متوجا على الرغم منه ، وقال : بماذا كلفتمونى ! . ولم يقبل الحكم إلا بشرط أنه إذا أراد الأمراء يوما التخلص منه فعليهم أن يتركوا له على الأقل حياته الخشنة . وبعد قبول هذا الشرط ، حاول أن يثبت استحقاقه للقب الذى يحمله ، والثقة التى منحت له .

وسرعان ما عمل هذا السلطان ـ الذى يطلق عليه مؤرخونا Campson Caauri ـ على التخلص شيئا فشيئا وبحذر شديد من كل الذين يثيرون المشاكل ، ونجح فى أن يهيمن الاستقرار على مصر حتى عام ٩١١ هـ [١٥٠٥م] . وفى هذا الوقت قام البرتغاليون بالسيطرة على الهند ، وأعاقوا التبادل التجارى بين المصريين والهنود ، فقام السلطان بتجهيز جيش ، لكن حملته لم تلق النجاح كما كان متوقعاً ، فبدلاً من إعادة العلاقات التجارية وطرد البرتغاليين، لحق به الأسف عندما علم أن السفن التى تحمل قواته قد هوجمت وحطمت بقطع أسطولهم البحرى القوى ، لكن هذا الفشل لم يمنعه من أن يحكم بسلام حتى عام ٩١٥هـ [١٥٠٩م] ، حيث رأى تكرار أحداث شابهت تلك التى وقعت خلال حكم أحد سابقيه .

بعد أن أجبر كركود أبو سليم على ترك عرش أبيه ، لجأ إلى قانصوه الذى استقبله بمثل ما استقبل سلفه جيم ، بل علاوة على ذلك ـ وعندما أراد الضيف العودة إلى القسطنطينية ـ أعد قانصوه عشرين سفينة أسرت عند عودتها بسفن حاكم القدس ، وكأن المأوى الذى وفره لكركود أشعل شرارة حرب جديدة بدأها سليم بمهاجمة الدولاه ، فتقدم علاء الدولى قائد الجيش المصرى حينئذ لمواجهة الجيش العثمانى ، لكنه لم يكن أكثر حظا فى قيادته للمصريين كما كان عند قيادته للقوات العثمانية ، فقد هزم جيشه بينما قتل هو فى المعركة وقطعت رأسه ثم أرسلت لسليم حتى يتذوق حلاوة النصر .

أبرق سليم إلى قانصوه ليعلمه بفشله فى التاسع والعشرين من ربيع الثانى وليشمت فى موت علاء الدولى ، وأخيرا لكى يهدده بعبارات مطولة . وكانت هذه التهديدات بمثابة إنذار للسلطان المصرى الذى قضى الشتاء بطوله فى عمل استعدادات حربية واسعة ، حيث توقع أن يهاجم عند عودة الربيع .

وفى الواقع ـ كما يقول المؤرخ العربى الشيخ حسين خوجة بن على ، رئيس وزراء تونس ، فى تاريخه عن انتصارات العثمانيين ـ بمجرد أن غردت الطيور فى ظلال الأشجار معلنة عودة الربيع اجتاز سليم ممر ملاطية ، الموقع الوحيد الذى بقى للمصريين من بلاد الدولاه كلها ، وتظاهر بأنه يسير ضد إسماعيل شاه ملك فارس الذى خسر فى السنة السابقة معركة جالديران ، ثم أرسل إلى الحاكم المصرى قائلا : إنه لم يتصرف بعداوة إلا بعد أن منع من اجتياز الممر المؤدى للأراضى الفارسية التى يريد أن يطهرها من الكفر الذى يدنسها ، وسأله أيضاً لماذا قاد بنفسه جيشا على حدوده ، وكان رد السلطان المصرى هو أن جيشه كان جيش استطلاع فقط ، وأنه لم يذهب هناك إلا ليكون وسيطا بين سليم وإسماعيل شاه ، لكن هذه الإجابة لم ترض سليم ، فدخل إلى الأراضى المصرية عدوا ، وتقدم بسرعة دفعت قانصوه المفزوع أن يرجو إسماعيل شاه لكى ينهى هذه الحرب بأى ثمن . وأرسل إلى سليم مقترحات للسلام ، لكنه بدلا من أن يستمع إليها قال للسفراء الذين انحنوا عند أقدامه أن ينهضوا ويرجعوا قائلين لمن أرسلهم : إنه لم يعد هناك وقت ، وأنه لا يدق على نفس الحجر مرتين أبداً ، وأخيراً أن يتجهز للحرب .

ومن ثم تقدم قانصوه على رأس جنوده ضد العثمانيين ، وتقابل الجيشان فى سهل فسيح يطلق عليه مرج دابق غير بعيد عن حلب . واشتعلت المعركة ، وانتظم الجيشان كالتالى : كانت ميمنة المصريين بقيادة خاير بك ، بينما قاد يونس باشا ميمنة العثمانيين ، وكانت ميسرة المصريين بقيادة الغزالى حاكم

حلب ، وقـاد سنان باشا بطل الجيش التركى ميسرة العثمـانيين ، بينما قاد السلطانان قلب الجيشين . وقبل بدء الهجوم ألبس قانصوه ضباطه ملابس رسمية، وفورا أعلنت الطلقات المتتالية للمدفعية بداية الاشتباك ، وبعد بضع دقائق من تبادل طلقات الرصاص بعنف لجأ المصريون للسلاح الأبيض ، وهجموا على ميسرة العثمانيين ، الذين بدأوا فى التقهقر ، لكن سنان أسرع محاولا استرداد مركزه ، ومرة أخرى بدأت المعركة ، وكانت أكثر شراسة .

ملئ السهل بالجثث المتساقطة بطلقات الرصاص والمتاريس والبارود الملتهب وأسنة الرماح والسيوف ، وبقيت المعركة غير مؤكدة النتيجة ، وبدا وكأنها لن تنتهى إلا بالقضاء على الجيشين تماما ، وكان الاشتباك عنيفاً من كلا الجانبين عندما انضم خاير بك والغزالى إلى العدو بقواتهما . ولقد قضت هذه الخيانة على الجيش المصرى الذى تقهقر أمام هذا العدد الهائل للأعداء ، وحاول قانصوه دون جدوى أن ينظم صفوفه ثانية ، وعندما فشل فى ذلك خرج من المعركة قاصدا ضريح داود ، الذى كان على مقربة ، ووضع على الأرض سجادة للصلاة ، وبمجرد أن سجد راجيا مؤازرة السماء بالقرب من ضريح هذا العابد ، سحقه مماليكه تحت أرجل خيولهم ، بعد أن طاردهم الأعداء . ويقول البعض إن هذه الميتة البشعة قد لحقت به عندما وقع من على صهوة جواده ، ولعل هذا التعبد فى هذا الوقت غير المناسب قد سبب موته . وقد ماثل سلوكه سلوك كونستاز ضد مجننس فى معركة مرس ، غير أن نتيجة المعركتين كانت على الرغم من ذلك مختلفة تماما ، ولم يحالفه الحظ لا فى حملاته البحرية ، ولا فى تلك البرية .

يحمل أحد جوامع القاهرة ، وأحد أحيائها اسمه ، وذكر ابن اسحاق أن قانصوه الغورى كان أميرا حاذقاً ماهراً داهية ، أحب كثيراً البناء والتعمير ، واستخدم المكر والحيلة ليتخلص من هؤلاء الذين رفعوه فوق رؤوسهم ، كما

اشترى عدداً من المماليك الذين أحاط بهم نفسه والذين تغاضى عما اقترفوه من سرقات وما أشاعوه من فوضى . ولكى يشبع شراهته استولى ـ بأعذار حقيقية أو مزيفة ـ على ممتلكات الأغنياء من الخاصة الذين أعوز عدداً كبيراً منهم للاستجداء . ومن بين العمائر العديدة التى شيدها حبه للتفاخر ، نذكر جامع المقياس والمبانى الملحقة به . فهل كان سلوكه الخاص هذا إذن مجرد لعبة استطاع بها الوصول للعرش ؟. على أية حال فقد ذكر المؤرخون عن هذا السلطان الكثير من التناقضات .

وبعد معركة مرج دابق فى السادس والعشرين من رجب عام ٩٢٢هـ [١٥١٦م] بحث السلطان سليم عن جثته ، فوجدها ممددة بين الموتى ، وأقام له كل المراسم الجنائزية التى يستحقها سلطان . لكن الضابط الذى كلف بالبحث عنها كان من الهمجية لدرجة جعلته يقطع رأسه ، فعزم سليم على قطع رأسه أيضاً ، ولكنه لم يفعل بعد أن توسط له الوسطاء .

وقد حدد يوم مرج دابق مصير الشام ، إذ وافق تواجد الفاتح فيها ـ وأنقل هذا عن الشيخ حسين الذى ذكرته توا ـ اليوم الأول من الشهر الذى يعلن انتهاء الصوم [شهر شوال] أى فى مناسبة سعيدة مبهجة ، فأقام بالقصر الأبلق بالقرب من دمشق وسمح لجنوده بالاحتفال .

وعندما عاد شتات الجيش المصرى بقيادة الأمراء إلى القاهرة ، وجب على الفور اختيار سلطان جديد . فأعلن طومان باى ابن أخى قانصوه بلقب الملك الأشرف ، وقام من فوره بتجهيز جيش ، متخذا موقف الدفاع ، واثقا من أن العثمانيين لن يخاطروا بعبور صحراوات أوقفت كلاً من جنكيزخان وتيمورلنك .

وبعد أن اقتنع بأنه فى منأى عن أى خطر ، أذهلته رسالة بعث بها السلطان العثمانى من القدس ، كان هذا فحواها : [نص الرسالة كما أوردها ابن إياس فى مؤلفه بدائع الزهور ، ج٥، ص ١٢٤ ، ١٢٥] : « من مقامنا السعيد إلى

الأمير طومان باى ، أما بعد ، فإن الله تعالى قد أوحى إلىّ بأن أملك الأرض والبلاد من المشرق إلى المغرب كما ملكها الأسكندر ذو القرنين ... إنك مملوك منباع مشترى ولا تصح لك ولاية ، وأنا ملك ابن ملك إلى عشرين جد ، وقد توليت الملك بعهد من الخليفة ومن قضاة الشرع ... وإنى أخذت المملكة بالسيف بحكم الوفاة عن السلطان الغورى ، فاحمل لى خراج مصر فى كل سنة كما كان يحمل لخلفاء بغداد ... أنا خليفة الله فى أرضه وأنا أولى منك بخدمة الحرمين الشريفين ... وإن أردت أن تنجو من سطوة بأسنا فاضرب السكة فى مصر باسمنا وكذلك الخطبة ، وتكون نائبا عنا بمصر ، ولك من غزة إلى مصر ولنا من الشام إلى الفرات ، وإن لم تدخل تحت طاعتنا وإلا أدخل إلى مصر وأقتل جميع من بها من الأتراك حتى أشق بطون الحوامل وأقتل الجنين الذى فى بطنها من الأتراك ... وما كنا معذبين حتى نبعث رسولا ....].

وبعد قراءته للرسالة ، تأكد طومان باى أنه سيهاجم دون شك ، فأعطى أوامره إلى جان بردى الذى عهد إليه بقيادة الصفوف الأمامية للمصريين فى غزة ليكون على أهبة الاستعداد فى أى الأحوال ، وزاد تحصينات العادلية ، وهى مدينة محصنة بالقرب من دمياط ، ثم أقام معسكره فى الصالحية على حدود الصحراء.

وعندما جاء الربيع تقدم سليم لمهاجمة غزة ، وأجبر جان بردى على ترك مواقعه والتقهقر إلى العريش ، حيث لحق به العثمانيون بعد وقت قصير ، وحاصروه متبوعين بعدد هائل من الدواب التى تحمل الماء والمؤن وذخيرة الحرب ، ثم أجبروه على ترك المكان أيضا ، وبعد أن أسر السلطان عددا كبيرا من الجنود ، منحهم حريتهم لكى يستميل مواطنيهم من الشعب المصرى ، بتصرفه هذا الذى ينم عن الكرم .

وبعد بضعة أيام من الراحة فى العريش عزم سليم على عبور الجزء المتبقى من الصحراء الذى يفصله عن مصر ، فقصد قطيا ، وبمجرد أن علم جان بردى

بمسيرته ، ترك له النخيل الذى يظلل هذا المكان القاحل ، وتقهقر مع معظم الجيش . وتوقف سليم بقواته ، وبعث بمستطلعين على مسيرة يوم فى الرمال ، فنقلوا إليه أن طومان باى بانتظاره على مشارف الصحراء ، لكنه بدلا من أن يذهب لمهاجمته تجنبه . وبعد مسيرة شاقة وصل الجيش العثمانى إلى جبل المقطم وعسكر خلف الجيش المصرى على مبعدة يومين تقريبا ، فى الخانكة ، وهى قرية تبعد عن القاهرة بمسيرة حوالى ١٢ إلى ١٣ ساعة .

وقد سعد سليم عند مسيرته ضد طومان باى بحظ موسى عند هروبه من فرعون ، حيث حمت جيشه سحب كثيفة ، فتحرك من الخانكة إلى الريدانية ، ولما وصل إلى وسط سهول هذه القرية أخبر أن طومان باى ـ الذى أجبرته مناوراته على التقهقر ـ يقترب ، فانتظره فى وضع الاستعداد للمعركة ، وسرعان ما أعطى الإشارة فى اليوم التاسع والعشرين من شهر ذى الحجة ، وعندها تحدد مصير مصر .

وعند الاشتباك اعتمد طومان باى على جهاز مدفعيته المكون من ثمانين مدفعا ، وهاجم به جيش سليم ، وصمد جان بردى لسنان باشا الذى قتل برصاصة أثناء محاولاته تجميع قواته الهاربة ، وكان موته محفزاً للعثمانيين كى ينتقموا له ، فهاجموا المصريين بشراسة ، أدت ـ على الرغم من استبسال جان بردى ـ إلى هزيمة جماعته وتفرقها هنا وهناك فى السهل الذى غطى بجثثهم .

وعندما رأى طومان باى قواته تتراجع صاح : « لقد وقعت الواقعة ، وأضحت أسرة المماليك الشراكسة كوكبا انطفأ ضوءه » ، ثم اتجه إلى القاهرة حيث قام بتجميع بقية القوات . وبعد نصر الريدانية انضم جان بردى إلى سليم وأصبح فى خدمته ، وبعد أن استراح الجيش العثمانى عدة أيام فى موقع المعركة، أصبح قائده مجبرا على السير ضد جيش من الأعراب اشتراه طومان باى بثمن باهظ ، فصمم سليم على مهاجمتهم فى اليوم التالى ، ونصب خيمته فى جزيرة الروضة، فانتظره عدوه .

وتحت ستار الظلام ، فى الليلة الثامنة من شهر المحرم عام ٩٢٣هـ[١٥١٧م] أراد أن يفاجئهم ، ولكن يقظة الانكشارية الذين قاموا بالحراسة على أكمل وجه ، وتحركاتهم المهددة أحبطت محاولته ، فاتجه إلى القاهرة ، حيث قتل كل من كان بالمواقع التى فاجأها ، ثم تحصن بها . وقد انتقم العثمانيون لمقتل عدد كبير منهم ، فنهبوا المدينة التى كلفتهم الكثير من الدماء ، ثم اقتحمت القلعة ، وبعد أن قاموا بحصار المناطق السكنية الواحدة تلو الأخرى ، توصلوا إلى التحصينات التى يدافع عنها طومان باى ومماليكه ، ولم يتركوها إلا بعد تدميرها وتحويلها إلى تلال من الأنقاض ، ومنها هرب طومان باى ووصل إلى النيل حيث نزل إلى قارب وعبر النهر ، وما أن وصل إلى البحيرة قاصدا الأسكندرية حتى استوقفته جماعة من البدو الرحل وسلموه إلى مصطفى وجان بردى اللذين أرسلا فى أثره ، فقاداه مكبلا بالأغلال إلى السلطان سليم الذى أشفق على مصير منافسه عندما رأى القيود المثقل بها ، فأسقطها عنه وشمله بالتكريم ، وضمه إلى حاشيته . لكنه سرعان ما أحس بأن وجوده سيعرضه للخطر ، كما سيؤثر على سلامة الجيش ، فاتهمه أمام العلماء ، وحكم عليه بالموت كشريك فى مؤامرة دبرت ضده .

وفى اليوم الحادى والعشرين من ربيع الأول صلب طومان باى البئيس على أحد أبواب القاهرة ، المسمى باب زويلة ، وظل معلقا أمام أعين المارة ثلاثة أيام حتى يعلم الجميع ـ كما يقول المؤرخون العرب ـ أن بموته انطفأت أسرة المماليك البرجية أو الشراكسة .

وإذا كانت هذه الأسرة الثانية قد دمرت ، فإن ذلك على الأقل عن طريق كارثة لا تنسى ، بيدى حاكم منتصر ثبت رايته على جدران عاصمة عدوه القتيل .

الأسـرة الثالثـة

المماليك البكوات أو الأوغوز

الفصل الحادى عشر

ايواز ، إسماعيل، شركس

تختلف الأسرة التى نتناولها الآن اختلافا بينًا عن سابقتيها ، فهى تدين بتأسيسها إلى النظام الذى انتهجته الحكومة العثمانية التى تتبعها ، فعندما فتح سليم الأول مصر جعل منها مجرد ولاية ، وقسمها إلى ٢٤ محافظة أو مديرية يحكمها عدد مماثل من البكوات الذين التزموا ، طوال قرنين من الزمان وفى حدود سلطاتهم ، أن يحافظوا على مديرياتهم من سرقات الأعراب ، وأن يقدموا للباشا ـ الذى يعينهم وفقا لرغبته ـ تقريرا مفصلا عن تصرفاتهم . ولكنهم سرعان ما ابتعدوا عن هذه الطاعة ، فتركت الولايات التى يحكمونها لنهب الكشاف الذين اضطهدوا السكان . أما البكوات فقد ذهبوا إلى القاهرة ، وكونوا بها نوعا من حكم الأقليات التى أضرت بمصالحهم ومصالح الباشوات الذين وشوا بهم فى بلاط القسطنطينية ، وغالبا ما أسقطوهم ، لكن الباشوات بدورهم زرعوا بذور الخلافات بينهم ، واستخدموا بعضهم للخلاص من بعضهم الآخر .

وإذا كان الباب العثمانى قد وجد ميزة حقيقية فى تصادم السلطات هذا ، فإن الشعب المصرى لم يجن منه سوى الحطام ، وعانى من استنزاف الباشا له ومعه أربعة وعشرون مستبدا يتقاسمون ثرواته . ومن لقب البكوات استمدت هذه الأسرة اسمها .

أما الطموح الأوحد لهؤلاء البكوات فكان الحصول على لقب شيخ البلد أو حاكم القاهرة ، لأنه يمنحهم الأولوية على زملائهم ، بل على مصر كلها .

وفى البداية حكموا تصاحبهم قوات إحدى الفرق السبع [الاوجاقات] التى

تتكون منها الجيوش العثمانية ، ولكن بعد ذلك تقلصت الثقة فى إخلاص جنود مثل هؤلاء ، فاستبدلوهم بمماليك أدرجوهم ضمن الانكشارية ، ليكونوا جزءا منهم ، ثم أخذوا فى ترقيتهم .

ولأن هؤلاء المماليك قد تم شراؤهم فى الأصل من بلاد الأوغوز ، فقد احتفظوا بهذا الاسم ، ومنه أخذت هذه الأسرة تسميتها الثانية .

ويجد بعض المؤرخين ـ وبخاصة الإنجليز منهم ـ فى تهجئة كلمة غوز بعض التشابه مع تهجئة كلمة Goth .

ولم يكن تاريخ هذه الأسرة ـ إذا ما تجاوزنا وأسميناها بذلك ، وهو مجرد تتابع أشخاص بلا أسماء ، بلا هوية ، ثائرين على قادتهم ـ إلا تاريخ مجموعة من الطموحين ، أحيانا قتلة ، وأحيانا مقتولين ، يتنازعون بالتبادل منصب شيخ البلد وفقا لعدد مماليكهم الذى يؤيدهم بمقادير متفاوتة من القوة .

وقد لاحظنا بصفة عامة أن المماليك مثلهم مثل البكوات يدينون إلى حُسْن ملامحهم بشغل هذه المناصب ، ويموت معظمهم دون خلف [١] منغمسين فى أشد أنواع الفساد . وقد ساهم فساد أخلاقهم دون شك فى عقمهم ، أو بالأحرى هى إرادة الله الذى لم يسمح أن يترك لمثل هؤلاء الوحوش خلفا من بعدهم يحاكون نفس حياتهم .

إن ما سأقوله بشأن المماليك والبكوات والغوزية هو فى الغالب غير معروف تماما ، ولقد أرشدتنى فى موضوعى روايات شهود العيان ، وتاريخ مختصر للشيخ إسماعيل الخشاب أمين ديوان القاهرة ، ترجمه لى أستاذى وفقا لرغبتى . وهذا المخطوط الصغير الذى حملته معى من مصر يوجد حاليا فى المكتبة الملكية .

---

(١) راجع الجزء الأول من الترجمة العربية . (المترجم).

تعترف مصر بثمانين باشا حكموها تابعين للسلطان مباشرة منذ عام ١١١٩هـ[١٧٠٧م]، أى عند حكم حسن ، حين نشب خلاف بين اثنين من البكوات : قاسم ايواز ـ شيخ البلد فى ذلك الوقت ، وذو الفقار الذى كان ينازعه حكم القاهرة نزاعا مسلحا . وأطلق على بيتيهما القاسمية وذو الفقارية ، وكانا قبل وصول حسن يعيشان فى تفاهم وإخاء ، لكنهما سرعان ما أصبحا بعد ذلك أعداء لا يمكن التوفيق بينهما ، وأخذ الباشا فى إثارتهما حتى اشتبكا فى حرب مميتة استمرت ثمانين يوما متصلة .

ولما كانا يعيشان فى قلب العاصمة ، فلم يريدا أن يجعلا الأهالى ضحايا لحقدهما الشخصى ، فتواعدا فى سهل قبة العزب خارج القاهرة ، وهناك كانا يتبارزان يوميا . ومع بزوغ الشمس كانت تنطلق الطلقات الأولى ، ولا يتوقف القتال إلا عند غروبها ، وبعد مبارزة تستمر طوال النهار يرجع كل منهما إلى بيته ويسلكان طريقين مختلفين .

ولكن هذا التحدى الذى انتهى بمقتل ايواز لم يكن له أى تأثير يذكر على السكينة والهدوء اللذين خيما على أفراد الشعب ، فكانت الأسواق مفتوحة ، وكلٌ يقضى حاجياته وكأن الوفاق يسرى بين الزعماء على الوجه الأكمل . وتسبب موت ايواز فى حزن عام ، بكاه الناس كقاض عادل ، كما بكاه البكوات أصدقاؤه ومنافسوه كمحارب قدير ، ولهذا طالب الجميع أن يكون إسماعيل ابنه ـ وكان شابا فى عمر الزهور ـ شيخ البلد ، فوافق الباشا بكل ترحاب لأنه تمنى أن يتحكم فى إسماعيل الشاب كما يرغب ، ورأى ذو الفقار هذه الوظيفة تسلب منه بعد أن وعد بها.

تولى إسماعيل حكم القاهرة ، وتصرف بسياسة وحكمة تجاه بيت ذى الفقارية الذى كان وما يزال معارضا لبيته بطبيعة الحال ، واستجمع كل جهوده ضد الباشا بعد أن أدرك نواياه الدفينة ، واتسم سلوكه بالسرية التامة مثلما اعتاد

الأمراء الضعاف على التصرف، فتظاهر بالخضوع لكل ما أراده الباشا ، وكان يحاربه سرا عند الباب العالى ، حتى استطاع فى النهاية أن يعزله ، وبعد حسن تولى عدة باشوات ، لكنهم لاقوا نفس المصير ، لأنهم لم يرقوا لإسماعيل ، الذى انهمك فى أداء واجبات وظيفته ، بعد أن اتخذ كل الاحتياطات ضد منافسة زملائه ومكائد الباشوات ، فتمتع الشعب بعدل خالص ، كما تشير القصص التالية .

كان أحد تجار القاهرة ـ ويدعى عثمان ـ قد سلم إلى قابيجى وصل إلى العاصمة فى مهمة عاجلة ثلاثمائة فرك من البن ، وأخذ فى مقابلها كمبيالة قابلة الدفع ، وفى هذه الفترة وصل من القسطنطينية فرمان أعلن هذا القابيجى خائنا ، وأمر الباشا بإعدامه ، فنفذت أوامر الديوان ، وصودرت ممتلكات المذنب لصالح الباشا ، وكان من بينها الثلاثمائة بالة من البن التى نحن بصدد الحديث عنها . وكان هذا الحدث المفاجئ محطما لعثمان ، الذى أرسل أحد أصدقائه إلى شيخ البلد يرجوه أن يتوسط لصالحه ، وأن يسلمه ما كان على القابيجى من دين ، وبعد أن تأكد إسماعيل من صدق رواية التاجر وحقه فى هذا الطلب أرسل على الفور اثنين من ضباطه إلى الباشا ، مطالبا بحق الرجل ، كما عرض عليه الكمبيالة التى تثبت ذلك .

وقد أُخذ الباشا عند رؤيته هذين الضابطين لدرجة جعلته يستجيب لتحقيق طلبهما ، فأمر بإحضار البضاعة التى سلمت لمالكها الشرعى .

ولكى يعبر عن شكره لشيخ البلد ، رجاه عثمان أن يقبل علبة جواهر ثمينة وعددا ضخما من قناطير السكر المكرر مقابل ما فعله من خدمة ، لكن إسماعيل رفض كل هذا وسأل حامله ما إذا كان صديقه على حق أم لا ، فإذا كان على حق فإن إسماعيل لا يحب أن يسلبه ثروته بقبول هدية ضخمة يمكنها أن تعضله ، كما أنه لا يحب ـ فى الحالة الأخرى ـ أن يقال عنه إنه قدم له

المساعدة لكي سيتولى على ما لا يخصه . وعاد المبعوث إلى صديقه يقص عليه ما حدث بعد أن أخذ بهذا الرفض الكريم ، قائلا إن إسماعيل احتفظ فقط بثُمن كمية السكر بعد أن دفع ثمنها ، وظل عثمان مبهورا بهذا الإخلاص النادر بين كبراء الشرق الذين يطلبون بجرأة ، ويأمرون بكبرياء ، ويقبلون بإهانة ، ولا يعطون إلا وفقا لرغباتهم أو للتظاهر .

أما القصة الأخرى التي تظهر شخصية إسماعيل فهى كالتالى :

من بين جيران إسماعيل كان هناك أحد النجارين شديدى الفقر ، وفى كل ليلة عند عودته من عمله كان يشم روائح اللحوم التى تجهز فى دار شيخ البلد ، فى حين أنه لم يكن قادرا أن يشبع شهيته . وخلال شهر رمضان كان إسماعيل يقيم عند غروب الشمس مائدة مفتوحة يدعو إليها كل قارئى القرآن وغيرهم من شيوخ الدين ، فانتهز النجار هذه الفرصة وحاول أن يندس يوما وسط الضيوف إلى وليمة الحاكم ، لكن الملابس التى غطت جسده بالكاد لم تكن فى صالحه فنبذوه ، وشعر بالحماس أكثر من شعوره بالهزيمة ، فلجأ فى اليوم التالى إلى أحد القضاة من معارفه واستعار منه رداء كاملا ، وارتداه وتقدم عند الباب الذى رفض دخوله البارحة . وأجازت له ملابسه الدخول فجلس وسط العلماء وأخذ يأكل أكثر منهم جميعا ، وأثار سلوكه العجيب وشكله المألوف ونهمه الشديد ، شكوك الحاكم الذى قرر أن يضحك قليلا من الرجل .

وبعد أن انتهت الوليمة ، وعندما حاول أن ينسحب مع هؤلاء الذين دخل معهم ، طلب منه أحد المماليك أن يبقى وفقا لرغبة الحاكم ، فجعله هذا الطلب المفاجىء يضطرب ، وبدأ يلعن سلوكه وشراهته ، لكنه كان مجبرا على الخضوع والبقاء فى هذا المأزق الذى أوقع نفسه فيه ، وانتظار العقاب الذى يروق للبك أن يوقعه عليه ، ومكث فى مكانه حتى قال له إسماعيل بعد أن أصبح بمفرده وسط حاشيته : أيها الشيخ رتل لنا جزءا من القرآن الكريم ، مثل ..... وللصدفة كان هذا الطفيلى يحفظ عن ظهر قلب الآيات الأولى من الجزء الذى حدده

إسماعيل ، فدفع ثمن جرأته واضطر إلى قراءة الأجزاء الأولى ، ولما كان معتادا على استخدام المنشار أكثر من لغة الحديث ، فسرعان ما تلعثم ثم توقف تماما ، فألقى بنفسه عند قدمي إسماعيل يعترف بخطئه ويتوسل إليه ، فرفعه ضاحكا وضمه إلى حاشيته . وأنا على يقين من أن إسماعيل قد كوفئ على طيبة قلبه هذه ، حيث لم يكن عنده من هو أكثر إخلاصا من هذا الشخص .

أخذ إسماعيل فى تقوية سلطته مدة ستة عشر عاما على حساب الباشوات ، ووسط المشاكل التى يثيرها بين زملائه ، وعندها وقع حادث ظالم ضد واحد من المماليك المسنين ينتمى لبيت ذى الفقار ، فتسبب ذلك فى موته .

كان هذا المملوك يمتلك ملكا صغيرا يكفى بالكاد لمساعدته على العيش ، فطمع فيه أحد مماليك إسماعيل ، فقام شيخ البلد دون حتى أن يشكل مجلسا قضائيا بانتزاعه من مالكه الأصلى لكونه فقط من منزل يعارض منزله ، ثم أعطاه لتابعه . وطالبه الكهل دون جدوى ، فجاء يعرض الأمر على شركس بك الذى كان فى ذلك الوقت كبير منزل ذى الفقارية . واهتم شركس بهذه المشكلة كثيرا ، فقد كان العدو الألد لإسماعيل ، وتفاهم مع الباشا الذى قال للمملوك المسن : « ليس أمامك طريق آخر تسلكه إلا أن تقتل من سرقك ، ولسوف أعطيك بعد ذلك حريمه وكل ما يملك » . وحدد له يوم الديوان لينفذ جريمته.

جاء المملوك إلى الاجتماع يدعمه الباشا وتدفعه الرغبة فى الانتقام ، وتقدم إلى إسماعيل وتوسل إليه بهذه الكلمات : « إذا سمح سيدى أن يرد لى ما أملكه » ، فرد عليه قائلا ، بعد أن أخذ بهذا التصرف الجرىء : « سوف نرى هذا الشأن » . وعندما لم يشف هذا الرد نفس المملوك أرجع الحديث كرة أخرى ، لكنه لم يحصل بذلك على حقه ، فاستل من ملابسه خنجرا ، واندفع تجاه شيخ البلد وطعنه فى بطنه فأرداه قتيلا وسط الديوان .

وكانت عملية الاغتيال هذه إشارة البدء للتخلص من كل أتباع هذا البك ، إذ سرعان ما انتشر فى القاعة أشخاص مسلحون قاموا بقتل بعض هؤلاء الاتباع بينما هرب بعضهم الآخر . وهكذا زالت قوة إسماعيل ، ونقلت جثته إلى قصره ، ثم زج بها إلى مقبرة أبيه بالقرب من باب القاهرة المسمى باب اللوق .

وكان إسماعيل يستحق نهاية أفضل ، وأسف عليه الجميع كحاكم عادل طيب ومتدين ، وخلال فترة حكمه قام بأداء واجباته فى مواسم الحج على خير وجه.

وانتخب شركس بعد ذلك شيخا للبلد ، وبعد أن منح ذو الفقار حريم وممتلكات إسماعيل أصبح فى الحال منافسا له ، فأخذ شركس يفكر فى طريقة للخلاص منه ، خاصة بعد أن بدأ فى إدخال الخشية إلى نفسه . وكانت الخطوات التى اتبعها فى هذا الصدد هى نفسها التى اتبعها ضد إسماعيل ، لكنها لم تؤد فى النهاية إلى نفس النتيجة ، فقد أخبر ذو الفقار سرا بمخططه ، ومن ثم جاء على رأس كل المماليك والجنود العثمانيين الملحقين بخدمته ، وانقض على بيت شركس ، ونشبت فى طرقات القاهرة معركة سرعان ما انتهت وانحاز النصر فيها لأحد الجانبين بعد مرور خمس عشرة دقيقة فقط ، حيث هزم جنود شركس شر هزيمة ، أما هو فقد هرب بصحبة هؤلاء الذين ظلوا على إخلاصهم له إلى الصعيد أو مصر العليا ، وهى دائما ملجأ البكوات المنبوذين أو البؤساء ، تاركا لذى الفقار منافسه منصب شيخ البلد ، حيث أيده الباشا فى ذلك .

الفصل الثانى عشر

ذو الفقار ، عثمان

عندما وصل ذو الفقار ـ على غير المتوقع ـ إلى منصب شيخ البلد ، واجه نفس المصير الذى واجهه سابقوه ، وأصبح عدوا لزملائه لاسيما من يدعى أبا دفية على وجه الخصوص . وتنبأ البعض له بأن سبب موته سيكون أبا دفية نفسه ، مما دعاه أن يحاول القضاء عليه عدة مرات ، ولكنه لم ينجح فى ذلك . وعندما كان مشغولا فى تدبير طرق أخرى للخلاص منه ، نقل إليه أن شركس يتقدم إلى القاهرة على رأس جماعة كونها وهو فى الصعيد ، فأرسل ضده عثمان ، أكثر مماليكه قربا إليه ، وأكثرهم اقتدارا . وبعد عدة معارك شرسة أجبر شركس على الانسحاب إلى بلاد المغرب ، وعاقب ذو الفقار البكوات الذين شك أنهم انحازوا لجانب عدوه ، فأضحى الكثيرون منهم ضحاياه ، أما البقية فقد تآمروا ضده بالاتفاق مع الوالى أو رئيس الشرطة ، وأغا الانكشارية .

وصمم هؤلاء على حرمانه من نعمة الحياة واتفقوا على استخدام الدفية ـ وهى نوع من القمصان الصوف السوداء الفضفاضة للغاية ـ لتكون أداة تنفيذ الجريمة . وفى ذلك الوقت وقبل الوصول إلى ميعاد تنفيذ الخطة ، أخبروا شركس بكل ما يحدث ، وطلبوا إليه فى رسالة الانضمام إلى مصطفى القرد الذى كان متواجداً فى مصر العليا على رأس قوة ضخمة حتى يتسنى لهما المجىء لمهاجمة العدو المشترك ، فخضع لرغبة زملائه .

وبعد عودة ذى الفقار لأرض مصر استدعى مجلس الشيوخ لكى يستشيرهم، وكان القرار الذى توصل إليه المجلس هو عدم مهاجمة شركس إلا بعد أن يرفض تماما وسائل التصالح الممكنة . وبالطبع لم يتفق هذا القرار مع رغبته ، ذلك أنه يؤدى للمماطلة ، فأرسل ذو الفقار عثمان من جديد ، فنشبت بينهما معركة

قتل فى بدايتها مصطفى القرد ، تلاه شركس بطلقة رصاص ، عندما كان يحاول عبور النهر سباحة ، ثم أرسلت رأساهما إلى القاهرة .

وفى الوقت الذى نجح فيه عثمان فى إسقاط رؤوس أعداء سيده ، مات ذو الفقار متأثرا بطعنات قاتلة ؛ ذلك أن البكوات قد ألبسوا واحدا منهم دفية ، وأشاعوا أن أبا دفية ـ وهو البك الذى كان العدو اللدود لذى الفقار ، والذى اعتاد أيضا على ارتداء هذا النوع من القمصان ـ قد قبض عليه ، ومن ثم فقد جاء أغا الانكشارية لينقل هذه البشرى لذى الفقار الذى أمر أن يحضر أبو دفية إلى مجلسه ، وهذا ما حدث على الفور . وما أن فرغ ذو الفقار من اغتساله حتى ظهر أمامه أبو دفية ، فأنسته الفرحة الحذر ، وتقدم يجرده من هذا الملبس الذى يغطيه بالكامل ، وكانت هذه الحركة بمثابة شرارة البدء التى أدت إلى موته ، ذلك أن أبا دفية المزيف ما أن رآه يفعل ذلك حتى انتزع مسدسا كان يخبئه وسط ثيابه، وأفرغ طلقاته فى بطن ذى الفقار ، الذى مات من فوره عام ١١٤٢ للهجرة [١٧٢٩م] ، بعد مقتل منافسه بيومين .

وأسرع عثمان بالرجوع من مصر العليا لينتقم لموته ، ودخل القاهرة ، فأخذ يضرب كل من يجده فى طريقه ، وكانت مجزرة رهيبة تبعتها كارثة أخرى . فقد رأى محمد ـ أحد البكوات الذين نجوا من انتقام عثمان ـ منصب شيخ البلد شاغراً ، فأخذ يفكر فى طريقة للوصول إليه متخطيا جثث زملائه ، واتفق فى هذا مع صالح كاشفه وأمين سره ، وتوصلا إلى الخلاص من زملائه وسط حفل يدعوهم إليه . وفى الواقع فإن معظم من توجه منهم إلى الوليمة التى أعدها اغتيل وفقا لشارة متفق عليها بأيدى جماعة هجموا عليهم من حجرة مجاورة ، وعلى الرغم من ذلك فلم يتسن لمحمد أن يتمتع بنتيجة جريمته السوداء ، حيث كان ضمن الضحايا . وبعد أن رأى صالح آماله تنهار انسحب إلى القسطنطينية ، بعد أن وضع على درجات جامع الحسين رؤوس البكوات المقتولين ؛ ووضع أمام

كل منها قفة أو سلة من الجريد ، ليفهم الجميع أن هذه الرؤوس تخص نفوسا ما استحقت أن تحمل لقب إنسان .

وبعد ذلك بوقت قصير اجتاح الطاعون القاهرة ، وعرف هذه المرة باسم « طاعون قاو » ؛ فقد أعلن عن قدومه أحد الدراويش أسود اللون ، وأخذ يصيح وهو يجرى فى شوارع القاهرة : قاو .. قاو .. أى : الحارق .. الحارق ، ثم ألقى بنفسه داخل فرن حيث مات . و انتشر هذا الوباء بصورة رهيبة ، وأشاع الخراب المخيف ، خاصة وأن الفوضى قد حالت دون إيقافه .

خلف عثمان ـ مملوك ذى الفقار ـ سيده فى منصب شيخ البلد ، ورقى الكثير من مماليكه لدرجة البك ، ليحلوا محل هؤلاء الذين قتلوا أثناء الخلافات . وكان عادلا ، فأشاد الجميع بحسن إدارته ، حيث أمر بقتل أحد البكوات الجدد بعد أن سمح بوقوع اختلاسات فى إحدى المقاطعات التى كان مكلفا بجباية ضرائبها .

أما تصرفه العادل تجاه مكارى فقير فى القاهرة ، فهو جدير بالذكر : عثر هذا المكارى ـ فى المكان المخصص لأكل حماره ـ على جرة مليئة بنقود ذهبية ، فأسرع فرحا ووضعها بين يدى زوجته التى أوصاها بالحيطة وكتمان السر ، ذلك أنه إذا شاع الخبر بين الناس سوف يحرم من كنزه هذا ، وفى العادة فإن الكنوز المكتشفة كانت تؤول إلى الحاكم فى بلدان الشرق . أما زوجته فبدلا من أن تصغى إليه ، طالبته بأن يشترى لها ثيابا فاخرة وحليا ثمينة ، وأن يصحبها للحج ؛ فرفض وأعاد عليها مخاطر ذلك ونتائجه ، وأغضبها رفضه هذا لدرجة جعلتها تذهب لشيخ البلد وتبلغه بما حدث ، فاستدعاه ، وبعد أن أصغى لحجته أطلقه حرا ، وقال له : « احتفظ بما وهبه الله لك ، وطلق هذه البائسة ، ثم استمتع آمنا بما أرادت أن تحرمك منه » ، وعند سماعه لهذا القرار الملىء بالكرم ارتمى المكارى على قدمى الحاكم وأغرقهما بالدموع والقبلات ، وأمطر المنعم عليه بوابل من الدعوات ، فقد أصبح من الآن فصاعدا ثريا لا يخشى شيئا .

وبكل الألم رأى عثمان المجاعة تحل محل الطاعون ، فحاكى بيبرس وفتح خزائنه ، حتى عادت الوفرة مرة أخرى . وفي ذلك الوقت ، وعلى الرغم من عدل إدارته ، لم يستطع أن يكون بمنأى عن طموح إبراهيم ورضوان ، وكان كلاهما كيخيا أو كتخدا ؛ فقد كان هناك كتخدا مكلف بعسكر كل مجموعة من القوات ، وكذا بتأكيد العدالة التى يلاقونها ، وكان إبراهيم كتخدا الإنكشارية ، ورضوان كتخدا العزب . وكانا مملوكين ، أحدهما فى بيت يدعى القازدغليه ، ويدين بأصله لسروجى ثرى ، والآخر فى بيت الجلفية ويدين بأصله لشخص يدعى أحمد الجلفى . وقد ترقى الحال بهذا الشخص على النحو التالى : فى أحد الأيام جاء مملوك لا نعرفه ليصنع كمية من الزيت فى المعصرة التى يعمل فيها هذا الجلفى كعامل يومية بسيط ، ثم جعله يحملها إلى الدار ، وعندما وضع الجرة وانتظر أجره رجاه المملوك أن يساعده فى تخبئة كنز أراد أن يخفيه عن طمع رفقائه ، فى أحد الجدران ، فوافق الجلفى ثم سوى الحائط وأعطاه المملوك سكينا ورجع مرضيا .

وبعد ذلك بثلاثين يوما ، وعندما كان مارا بنفس الشارع ، أخبره جمهرة من الناس وقفوا جميعا على باب منزل هذا المملوك أنه قد مات وأن منزله معروض للبيع ، فاشتراه ودفع ثمنه نقودا ذهبية دبرها ، ثم رجع إلى سنجلف ، وهى قرية من قرى مصر العليا ، وهناك نمت ثروته شيئا فشيئا ، وأصبح كبيرا لبيت قوى .

وفى الواقع فقد كان كل من إبراهيم ورضوان على النقيض سواء فى الثروة أو فى الطباع ؛ فأحدهما فقيرا جادا والآخر ثريا خاملا ، وبينما كان أولهما مملوءا بالطموح لم يفكر الثانى إلا فى إشباع رغباته ، محاطا دائما بالمغنيين والموسيقيين ، وروائح العطور الزكية . ولاحتياجه لثروته اتخذ إبراهيم من رضوان صديقا له ، ولكنه قبل أن يستفيد من ذلك تزوج من ابنة أحد التجار الأغنياء ويدعى محمد البارودى ، واستطاع من ممتلكات زوجته أن يشترى عطف الباشا

وتدعيم المماليك المخضرمين وغيرهم من الجنود ، وعددا لا بأس به من المماليك، كما قام برشوة كبار ضباط بيت عثمان ، وأخيرا عين بك . وهنا ماثل رضوان في الثروة والاهتمامات المشتركة .

عندها أحس عثمان بخشية بالغة من سرعة تقدمهما ، فاتفق مع ثلاثة بيوت قوية ليضع حدا لخططهما : بيت إبراهيم بك قطامش . وبه ثلاثة من البكوات، وبيت على بك الدمياطى وبه اثنان من البكوات ، ثم بيت على كتخدا الطويل ، واتفقوا جميعا على التخلص منهما يوم الديوان .

وكان النجاح سيحالف من خططوا لهذه المؤامرة بلا شك لولا قيام أحمد السكرى المشرف على ممتلكات شيخ البلد بإحاطة إبراهيم علما بذلك ، فقام بدوره بإخطار رضوان بما يهددهما ، وازداد قربهما لدحض مخطط العدو ، ولنسج الفخ له . فأرسلا جماعات مسلحة لتنتشر فى الشوارع المؤدية إلى القلعة ، وما أن مر عثمان فى أحدها حتى التفوا حوله للقبض عليه ، ولكنه استطاع الإفلات بوخز حصانه والرجوع إلى قصره ، وأخذ يجهز نفسه للهرب إلى الشام وفقا لنصيحة السكرى الذى خانه قبل ذلك ، وفى طريقه إلى غزة ، وعند وصوله قرية الأشرفية فى مصر السفلى ، تركه أحمد السكرى يسير بأمتعته بحجة أنه يريد أن يحمى ظهره ، لكنه رجع على رأس المماليك الذين قام برشوتهم واتجه إلى إبراهيم كتخدا الذى عينه بك .

وصل عثمان إلى الشام ، ومنها اتجه إلى القسطنطينية ، وظل يحكم ولاية بروسه حتى وفاته . ويوم أن غادر القاهرة ، نهب المواطنون قصره ، وقسموا ثرواته.

وبعد إبعاد عثمان عام ١١٥٦هـ [١٧٤٣م] ، وعندما خلت الساحة من المنافسين ، انشغل كل من إبراهيم ورضوان بتدمير البيوت التى تحالفت ضدهما، واهتم رضوان على وجه الخصوص ببيت على كتخدا الطويل ، فاستغل أحد الاحتفالات التى أقامها هذا الأخير ، ليكون فرصة لاغتياله ، وأمر أكثر أتباعه

إخلاصا أن ينضم إلى صاحبين ، وأن يندس مسلحا وسط حشد الفضوليين ، وفى اللحظة التى يجدها مناسبة يطلق الرصاص على «علىّ». وبالفعل استطاع الخادم تنفيذ جزء من أوامر سيده ، فخبأ فى ملابسه سلاحا ناريا وصوبه تجاه المكان الجالس به المقصود ، ثم هرب وسط الضجة التى أثارها إطلاق النار . ولكنه وجه السلاح بطريقة خاطئة ، فبدلا من أن يصيب كتخدا ، قتل أقرب مماليكه إلى نفسه . وبعد أن نجا علىّ من خطر محقق طارد القاتل وشريكيه وقبض عليهم ، فدفعوا رؤوسهم ثمنا لموت المملوك ومحاولة الاعتداء التى قصد هو بها .

أما إبراهيم فقد كان أكثر نجاحا فى التخلص من منافسيه ، ولأن الباشا كان يؤيده لم تكن مخططاته لتنتهى بغير النتائج المرجوة . وعلى الرغم من ذلك ، ولضمان النجاح قام برشوة سليمان المشرف على منزل على بك الدمياطى بمبلغ ضخم من المال ، وفى يوم الديوان ــ وهو اليوم الذى اتفق مع الباشا عليه ليكون الزمان والمكان للتخلص من الأعداء ــ جعل سليمان يختبئ فى أحد جوانب الصالة ، بينما وقف هو عند باب الانكشارية ، ورضوان عند باب العزب ، وانتظروا مجىء البكوات ليتقابلوا وفقا للعادة فى الديوان . وما أن دخل البكوات حتى هاجمهم سليمان حسب إشارة متفق عليها ، وفى وقت لم يتوقعوا فيه شيئا كهذا ، فقضى على كل من استطاع الوصول إليه . وكان خليل بك من بيت الدمياطى ، ومحمد بك من بيت قطامش أول ضحايا هذه الخيانة ، أما على بك الدمياطى وعمر بك بلاط من بيت قطامش فقد حظيا فى الحقيقة بفرصة النجاة ، غير أن الباشا شخصيا بعد أن انضم إليه كل من إبراهيم ورضوان قاموا بمطاردتهما وسرعان ما لحقوا بهما وقتلوهما فى الحال .

وفى الواقع فإننا نجهل مصير جثث هذا العدد من البكوات المقتولين ، لكن جثتى خليل ومحمد هما فقط اللتان عثر عليهما ، ومن ثم أديت لهما مراسم الدفن .

وبعد التخلص من هؤلاء لم يتبق سوى إبراهيم قطامش وعلى كتخدا الطويل، وكانا مثيرين للشكوك ، ولكنهما انتهيا سريعا ، فلم يعش إبراهيم سوى فترة قصيرة بعد نبذه ومات حزينا ، أما على كتخدا الطويل فقد ذهب ليقضى ما تبقى من عمره فى منفى حكم به على نفسه ، تاركا لإبراهيم ورضوان كتخدا السلطة التى أراد يوما أن ينازعهما عليها .

الفصل الثالث عشر

إبراهيم ، حسين الخشاب ، إبراهيم للمرة الثانية ، رضوان ، حسين بك المقتول ، خليل

احتل إبراهيم ورضوان المراكز الرئيسية ، وعين إبراهيم شيخا للبلد وهو ما كان يطمح إليه ، بينما كلف رضوان بإمارة الحج التى لم يسع إليها ، ثم عاد كلاهما إلى حياته المعتادة ، أى أن إبراهيم قد عاد إلى مشاريعه ، ورضوان إلى لهوه .

واتسم السلوك الإدارى لشيخ البلد الجديد بأنه يخالف تماما سلوك من سبقه، حيث استهان بسلطة الباشا وأساء استغلال المنصب الذى استولى عليه بما أنفقه من ثرواته ، ولكى يعوض ما فقد ذم ونفى وأهان الكثيرين . وقد ألقى بسليمان ـ الذى استعان به يوما ، ولم يعد بحاجة إليه الآن ـ إلى إحدى زنزانات القلعة ، ولم يعد له حريته إلا بعد أن أرجع إليه الذهب الذى كان قد أغرقه به بل وزاد عليه .

وبدأ فى مهاجمة الأثرياء ، والاستيلاء على ممتلكاتهم بعد نفى بعضهم وقتل بعضهم الآخر ، ففى يوم واحد صادر أكثر من ثمانين بيتا من بيوت الخاصة ، ونهب القرى ومحال التجزئة ، واستولى على موارد الدولة وزاد الرسوم الجمركية . ولم يستبق إلا جماعتى الانكشارية والعزب ، وترك لهما عائد جمارك بولاق ، والعائد من جباية ضرائب الملح ، أما الفرق الأخرى فقد تحملوا فظاظته لعدم رغبتهم فى الانحياز إليه .

وفى النهاية أصبح هو وشريكه ـ الذى يتقاسم معه ما ينهب ـ يمثلان بالنسبة لشعب مصر وحشين مفترسين، فعم الفزع والحزن ، ولجأ الجميع إلى الباشا

الذى تحدث دون أن يسمع . وبعد أن اشتعل غضبا من ازدرائهما له كلف أحد البكوات ـ وهو حسين بك الخشاب ـ بالانتقام للإهانة التى وجهت له شخصيا وكذا للتعدى على حقوق الشعب ، ووعده بمنصب شيخ البلد إذا استطاع أن يخلص مصر من هذين الحليفين .

وأعد حسين خططه بدقة ، حتى استطاع أن يوقفهما فى أحد الأيام عندما كانا يتوجهان معا إلى القلعة وسجنهما . وأصابت الدهشة كلا منهما نتيجة هذا التصرف الجرىء ، وشعرا فى البداية ببعض الخشية ، ولكنهما سرعان ما حاولا على الرغم من ذلك الحصول على حريتهما ولجأا فى ذلك إلى الشيخ عبد الله الشعراوى كبير شيوخ الجامع الأزهر وصديق مقرب لرضوان ، فتوسط لصالحهما بنية طيبة عند حسين ، الذى أعلن شيخا للبلد ، وعرض عليه حلولا للتسوية ، وبدلاً من أن يستجيب له ـ إذا ما وضع أهمية ومكانة الشخص فى الاعتبار ـ أجاب بغضب وتهديد : « أيها الشيخ أبق فى منزلك ، وإذا لم تفعل فلسوف ألقيك فى أبريم » ، وأبريم هى بلدة على حدود مصر والحبشة . وصاح الشيخ الذى أغضبه هذا الرد : « سنرى من منا أيها الكلب سوف يطرد إلى أبريم » . ثم ذهب لتوه إلى السجينين ، وقال لهما : « انهضا وأرغما الباشا أن يتوجه إلى حسين ، لأنه هو الذى يحرضه ضدكما » ، ففعلا ما أمرهما به الشيخ . وخرج الباشا من القلعة ، ليس لتسوية أمور البكوين ، ولكن لتدميرهما ، يتقدمه هذا الإعلان : « على من يطيع الله والسلطان أن يتجه معنا إلى شيخ البلد » ، ولم يكن لهذا النداء غرضا آخر سوى إثارة الشعب ضد البكوين .

وبعد أن وصل ذلك إلى سمعهما أرسلا فورا إلى محمد بك ليعلماه بهذا ، وكانت أمه زوجة لرضوان ، وكان قصره يشرف على الطريق التى يجب على الباشا المرور منها ، وطلبا إليه أن يعترضه ، فقام محمد بوضع مجموعة من الأشخاص المسلحين فى الطرقات المجاورة لقصره ، وما أن ظهر الباشا حتى أمطروه بوابل من الرصاص ، فسقط مغشيا عليه ، بينما قتل اثنان من حرسه . وعندما

رآه محمد على هده الحالة نقله إلى قصره ، ووفر له كل وسائل الرعاية ، وبمجرد أن استرد وعيه قال له ـ متظاهرا بأنه الوفي الأمين ـ : « سيدى إن جماعة المسلحين التى تملأ الطريق جعلتنى أخشى عليك ، إبق هنا حتى تهدأ العاصفة » ، فشكره الباشا على اهتمامه الظاهرى هذا ، وقبل المكوث فى الملجأ الذى عرضه عليه

أرسل محمد لحسين بك قائلا : لقد قتل الباشا ، أنج بنفسك . فأمر حسين بك كل مماليكه بامتطاء خيولهم ـ بعد أن ملأه الرعب عند سماعه هذا الخبر ـ وقصدوا جميعا مصر العليا، ومنها اتجه إلى أبريم حيث قضى بقية حياته ، وقد عزل بعد هروبه بوقت قصير . وأسفرت هذه الاضطرابات عن منح الحرية لكل من إبراهيم ورضوان اللذين استأنفا مرة أخرى إدارة شئون البلاد بعد أن تصالحا مع الباشا بوساطة الشيخ عبد الله ، وبعد هذا الصلح الشكلى بقليل استدعى الباشا إلى القسطنطينية حيث قتل

بعد استعادة السلطة المطلقة ، بدأ من جديد فرض العقوبات ، فوقع عدد هائل من الناس من كل الطبقات ، حتى البكوات التابعين لإبراهيم ورضوان ، ضحايا لشكهما وجشعهما ، أما هؤلاء الذين ضحوا بثرواتهم لإنقاذ أنفسهم من غضبهما ، فقد اختاروا منفى لقضاء ما تبقى من العمر ، ومن بينهم عبد الرحمن كتخدا ، ابن سيد إبراهيم ، الذى توجه إلى تفهنة بالقرب من رشيد .

وعندما بلغت الحسرة فى النفوس أقصى درجاتها تمنى الجميع من يحررهم، لكن أحدا لم يجرؤ على أن يصبح هذا الفارس . وأنجزت الصدفة ما حال الخوف دون إنجازه ، وتوصلوا باستخدام المكر إلى ما عجزت القوة عن فعله . فعندما سقط إبراهيم مريضا استعان البكوات بصديق أحمد العاستى حلاقه ومداويه للتخلص منه ، وتناول أحمد العاستى من يدى أحد الخدم دواء أكد له الأخير

أنه فعال جدا لعلاج مرض سيده، فحمله دون قصد سيء لشيخ البلد ، الذى ساوره الشك ، فقال للحلاق تذوقه ثم أعطنى إياه ، فتذوقه العاستى بسلامة نية ، وأعطاه لإبراهيم ، وبعد أن تناول منه مات الاثنان تمزقهما الآلام المبرحة عام ١١٦٢هـ [١٧٤٨م] .

هكذا انتهى من دبر الكثير من المؤامرات ، ومن أراق بحورا من الدماء ، ضحية شراب مدسوس ، ورقد منسيا داخل قبر بالقرب من الإمام الشافعى ، بعد أن قام ببناء عدد من المساجد والزوايا ، أعتقد أنه عن طريقها يكفر عن قسوته ، لكن مبانيه التى شادها الكبرياء وليست الشفقة ، أصبحت هى الأخرى شاهدا ضده .

حل رضوان محل زميله ، وكان خصمه اللدود هذه المرة أحد البكوات يدعى الأمير حسين بك المقتول الذى أصبح كبيرا لمنزل إبراهيم بعد أن جمع مماليكه حوله ، وطالب رضوان بوظيفة شيخ البلد قائلا إنه أحق بهذا اللقب . وبناء على رفضه اتجه حسين فى أحد الأيام إلى القلعة ، واستولى بمساعدة مماليكه على المدافع الموجهة نحو ميدان بركة الفيل حيث كان قصر رضوان ، ثم أطلق النار بعنف ، وفى ذلك الوقت كان رضوان مشغولا بالحلاقة ، ففوجئ بوابل من الرصاص والقذائف يسقط فى فناء قصره ويحطم نوافذه ، عندها أحس بأنهم يسعون وراءه ، فامتطى جوادا ، وما أن فعل ذلك حتى أصابت طلقة ساقه فكسرتها ، وعلى الرغم من نزيفه استمر على رأس مماليكه فى الهرب الذى خطط له ، حتى قرية الشيخ عثمان ، وهناك أجبره الألم على التوقف ، حيث قدر أن تكون نهاية أيامه ، فمات ووضع رفاته فى قبر صغير أقيم له بالقرب من ضريح الوالى فى هذا المكان .

احتل حسين بك المنصب الذى انزلق منه رضوان ، وحاول أن يحوز على صداقة زملائه ، ولكن كيف يصبح صديقا لمنافسيه !!. فبمجرد أن أصبح شيخا

للبلد هاجموه فى مكان يطلق عليه « مصطبة النشاب» حيث كان مشغولا بالإشراف على أعمال مماليكه . ولعل سبب إطلاق هذا الاسم على المكان هو الاعتياد على تمارين الأقواس فيه ، ويقع فى السهل الذى يفصل القاهرة عن مزرعة إبراهيم بك ، وهناك اعتاد البكوات فى أيام بعينها الإشراف على تمرينات مماليكهم، وكانوا يجلسون على بساط مد لهذا الغرض .

وقدر أن تكون مصطبة النشاب هذه فراش الموت لشيخ البلد ، ففى اللحظة التى أجبرت التمرينات هؤلاء الذين كلفهم للدفاع عنه على الابتعاد ، هاجمه على حين غرة اثنان من القتلة ، أشهرا سيفيهما فى وجهه ، وقطعاه إربًا ، ثم حملا رفاته الدامى فى حقيبة من الجلد إلى أولئك الذين أمروهما بتنفيذ هذه الفعلة ، وبعدها نقلت الحقيبة على ظهر حمار إلى قصره حيث غسلت أشلاؤه ودفنت فى القرافة ، وهو اسم جبانة الكبراء .

وخلف خليل حسين بك المقتول ، وبدأ حكمه بإقصاء الكثيرين ، فنفى عبد الرحمن كتخدا إلى جدة ، حيث كان قد خرج من منفاه فى تفهنا بعد موت إبراهيم ، وعاش فى هدوء بالقاهرة . ومن الخيرات التى تنسب لعبد الرحمن كتخدا : إنفاقه على تجميل وإصلاح عدة مساجد ، وبناء جامع السيدة زينب وجامع السيدة نفيسة ، ثم البناية التى أنشأها للأرامل اللاتى بدون دخل ، والكتاب الذى أثرى به البيمارستان . لكن كل هذا لم يستطع أن يشفع له عند شيخ البلد ، وكان لا بد أن يواجه مصيره ، فنفى إلى جدة ترافقه راحة النفس لما قدمه من خير ، ويتبعه الألم للطريقة التى كوفئ بها على أعماله ، وسرعان ما لحق به أتباعه .

وفى ذلك الوقت كان كل ما يشغل خليلاً هو القضاء على « علىّ بك » الملقب بالجندالى ، ففكر جديا فى ذلك لخشيته من عبقريته والرغبة فى ثروته ، فى حين أن هذا العلى ـ وهو نفسه على بك الشهير ـ فكر من جانبه أن يحل محل شيخ البلد ، واعتبره أقل منه موهبة وقدرة على التفكير ، وأراد الثأر لنفسه

بعد أن تناسوه في حركة الترقيات التي خلفت موت إبراهيم ، وسخر كل جهوده للحصول على ما أراد . وكان من بين البكوات الذين ترقوا مع خليل اثنان ؛ هما على بك القراوى أمير الحج ، والآخر عثمان بك الجرجاوى أمير الصعيد . فأراد الجندالى أن يجذب عليّ القراوى إليه وأخبر بذلك أحد البكوات ويدعى حسين بك كشكش ، لكنه لم يعرف أن هذا البك يطمع في وظيفة القراوى ، فخانه ووشى به عند شيخ البلد ، فنفى القراوى إلى غزة وتولى من وشى به منصبه .

أما على بك فبعد أن رأى فشل خطته ، نفى نفسه بنفسه إلى قرية نواساط ، وهناك أخذ يفكر في خطط أخرى اضطرته للمجيء إلى القاهرة لبعض الوقت حيث هاجمه فيها أتباع خليل بك وحسين بك كشكش ، وأرغم بعد معركة دامية شرسة على الرجوع إلى الصعيد ، ليرتب انتقاما جديدا .

وبعد أن تخلص البكوان وقتيا من عليّ رفعا مماليك من منزليهما ليحلو محل البكوات الذين هربوا ، واتفقا على الخلاص من عثمان بك الجرجاوى ، فاتهماه أمام الباشا بأنه بارك هروب على بعد أن رحب به في حكومته ، وطالبا بعقابه ، فأجاب الباشا : «افعلا ما شئتما ، فأنا لا أتدخل في مثل هذه الأمور» .

واعتبر كلاهما هذا الرد الغامض موافقة ، فهاجما عثمان حين كان يتجه إلى القلعة لمقابلة الباشا ، وقطعاه إربا وسط الميدان المسمى قراميدان هو وكل مماليكه ، ثم ساورهما الشك في أن يكون حسن بك بوخيرة صديقا له فأذاقاه نفس المصير .

ولم يمنع اغتيال عثمان عليا من الانضمام إلى صالح بك أحد مماليك مصطفى القرد ، الذى لاذ بالفرار مثله ، ثم جاء معه يطالب خليلا وحسينا بتفسير للإهانة التى وجهاها له ، ومن ثم التقى البكوات الأربعة بالقرب من القاهرة ، ونشبت بينهم معركة تحولت لصالح على وحليفه ، فتبعا عدويهما حتى مقاطعة قليوب ولحقا بهما عند قرية مسجد الخضرة على ضفاف النيل

وتقاتلوا من جديد ، وأجبراهما على الهـروب إلى طنطا ، وهى قرية كبيرة فى محافظة الغربية . ولكى يقضى علىّ عليهما أرسل محمداً الملقب بأبى الدهب ـ وسيلعب دوراً فى الفصل التالى ـ فاستولى على القرية ، وأسر حسين كشكش ثم قطع رأسه فيها ، أما بالنسبة لخليل ، ولكونه لاجئاً فى جامع أحمد البدوى الذى يتمتع بقدسية خاصة عند المسلمين ، فقد وجب محاصرته حتى لا تدنس حرمته ، فحاصره محمد من جميع الجهات ، وانتظر أن يجبر نقص المؤن خليلاً على الاستسلام . وبعد أن صمد ثلاثة أيام هاجمه الجوع الشديد ، فغامر وخرج على أمل أن يجد منفذا ، لكن حركة اليأس هذه لم تحفظه من الوقوع فى براثن محمد أبى الدهب ، الذى أمر بقطع رؤوس مماليكه وإرسالها إلى القاهرة ، حيث أمر على بعرضها فى الشوارع ، ثم نفى خليلا إلى الأسكندرية وما لبث أن أمر بقتله .

وهيأت هذه الانتصارات المتلاحقة لعلى سلطة مطلقة .

الفصل الرابع عشر

على بك ، محمد أبو الدهب

أعلن على بك شيخا للبلد عام ١١٧٨هـ [١٧٦٤م] ، بعد أن خلصه محمد أبو الدهب من ألد أعدائه ، وقد وفرت له هذه الوظيفة تفوقا مطلقا ، وأراد أن يثبت ـ من خلال سلوكه ـ أنه يستحقها ، فكان عادلا مع الجميع ، وطهر الطرقات من لصوص الأعراب ، وانشغل بفعل الخير . فمدحه الجميع كأمير جعل الهدوء والسكينة يحلان محل الفزع والرعب من جراء صراع شخصى .

كما قام بترقية أتباعه ، وحظى محمد أبو الدهب بوظيفة بك ، وكان اليوم الذى تلقى فيه مهام وظيفته يوم كرم وبذخ ، فقام هذا البك الجديد بإلقاء عملات ذهبية قيمتها حوالى تسعة وثلاثين سوسا [1] على الناس بدلاً من البارة التى كان من المعتاد إلقاؤها عندما يصبح أحدهم بك .

وقد أدى هذا الكرم غير المعتاد إلى استحقاقه لقب « أبو الدهب » . وبسبب تطلعات علىّ إلى الملكية والانفصال عن الباب العثمانى أخذ عدة خطوات للوصول إلى أهدافه ، فكان لأتفه الأسباب يأمر بعزل واستبعاد الموظفين المدنيين والعسكريين ورؤساء قوات الأوجاقلى ويستبدلهم بأشخاص تابعين له ، ومن الفرق العثمانية السبع استبقى قوات الانكشارية فقط ، لخشيته منهم ، ولكنه استطاع السيطرة عليهم جيدا تحت ستار التبعية له حتى جعلهم بمنأى عن القيام بأى تمرد ، فأخر دفع رواتبهم لثلاثة أشهر كاملة ، ولأنه لم يستطع الامتناع عن الوفاء بالتزاماته فى هذا الصدد ، فقد دفع لهم نصفها عدا ونصفها بصكوك تنخفض قيمتها إلى ٩٧ لكل مائة ، فنتج عن ذلك نوع من المضاربة بالأسهم استفاد هو منه وسحب الصكوك واستغلها فى دفع الميرى.

---

(١) يقسم الفرنك إلى عشرين سوسا تقريبا . (المترجم).

وكان لهذه الطريقة فى تسديد التزاماته هدف مزدوج ، وهو أن يجعل قيما خيالية تحل محل القيم الحقيقية ، وأيضاً لتكدير الإنكشارية الذين أخذوا يبحثون عن طرق أخرى للعيش ، حين رأوا أن رواتبهم تقل إلى النصف . ولما مارسوا أعمالا أخرى نسى البعض استخدام السلاح ، أما الآخرون الذين لم يوفقوا فى الحصول على عمل فقد ذهبوا ليخدموا فى أماكن أخرى .

وبعد أن خفض عدد القوات العثمانية زاد عدد مماليكه وجند عددا كبيرا من البرابرة ، ثم أرسل أحد مماليكه ويدعى أحمد إلى البحيرة ـ إحدى مقاطعات مصر السفلى ـ لكى يطهرها من لصوص الأعراب الذين نهبوها ، فتسبب أحمد فى مجزرة بشعة استحق عنها لقب الجزار ، وأيضا لقب البك .

وفى الوقت نفسه كلف على محمدا أبا الدهب باغتيال صالح بك ـ الذى انضم إليه قبلا أثناء الخصومة ـ لكنه أصبح يخشى منافسته بعد ذلك . وقد رحب محمد بتنفيذ هذه المهمة البشعة ، كما لو كان يعتبره منافسه الشخصى ، واستعان لإنجازها بإبراهيم الذى أصبح فيما بعد شيخا للبلد. وأنجزت المهمة عند خروج صالح من زيارة لعلى بك وكان فى صحبته محمد ، فسقط صريعا فى سويقة عصفور ـ أحد أحياء القاهرة ـ بنيران إبراهيم الذى سرعان ما عين بك . وقد تبع مقتل صالح تدمير كامل لبيت قوى يعرف باسم « الفلاحين » ، وهو ينتمى إلى فلاح أحد مماليك سليمان كتخدا ، الذى خان عثمان لصالح إبراهيم ، ويدين فلاح هذا بثروته لشبابه وفتوته اللذين جعلاه محبوبا من حريم سيده ، فاستخدم ثراءه ـ وفقا للعادة فى هذا الوقت ـ فى شراء المماليك الذين ترقوا وحازوا لأنفسهم أيضا مماليك آخرين ، وبذلك جعلوا منه كبيرا لبيت الفلاحين . وكان بهذا البيت فى وقت على بك حوالى ثمانين رئيسا ، ولمعظم الملاك أكثر من مائة مملوك .

وهذه الدرجة من القوة جعلت من الفلاحين أناسا يخشى جانبهم شيخ البلد

الذى احكم قبضته على القلعة وامرهم عن طريق أحمد الجزار بالخروج من القاهرة مهدداً بسحقهم عند الرفض . وقد أطاع كثيرون هذا الأمر، أما أولئك الذين رفضوا فقد قتلوا أو اشتروا حياتهم بمكاييل الذهب ، ولكنه حرم على الذين عاشوا أن يمتلكوا أكثر من مملوك واحد فقط .

وسرعان ما جذب محمد ـ باشا ووزير مصر ـ انتباه علىّ الذى بعد أن رأى فيه سيدا أعلى مزعجا ، طرده من القاهرة وجعله يتجه بمهانة إلى القسطنطينية .

وقد أضافت ضربة السلطة الأخيرة هذه إلى شخصيته من الناحية الإنسانية فأصبح أكثر سياسة ، أو أكثر صلابة إذا استدعت المصلحة ذلك . ورأى نفسه مجبرا على اعتصار الأثرياء ليستطيع أن يواجه التزاماته المادية ، ولكى يغطى عجز الميزانية طالب الملاك بضرائب عام مقدما ، واستولى على الجمارك ، وموارد الباشاوات ، ثم قسم القرى إلى ثلاث طبقات ، وفرض عليها جميعا الضرائب ؛ فكانت الطبقة الأولى تدفع مائة، والثانية خمسين ، والثالثة خمساً وعشرين قرشا أسبانياً ، وبخلاف الأحياء فقد فرض أيضاً ضريبة على الموتى وابتدع ضريبة للدفن تدفع عند باب المقابر ، وكأنه جدد حقاً فرعونياً .

وعلى الرغم من فرضه هذه الضرائب التعسفية فقد اهتم أيضا بالإدارة وأراد أن يباشر كل شىء بنفسه ، وأظهر تعاطفا تجاه الفقراء وقسوة تجاه الأغنياء ، ومنع المتصلين به من التدخل فى أى شىء بدون موافقته ، وكان يوقع أقصى العقوبات على من يخالف أوامره ، وكان جباة الضرائب ـ بصفة خاصة ـ أكثر من يثيرون غضبه . وأدت هذه الضرائب الباهظة والإدارة القاسية إلى قتل ما تبقى من طاقة لدى الشعب المصرى ، والوصول به إلى حالة الخمول التى يعانى منها اليوم .

وفى نفس الوقت أظهر محمد أبو الدهب بعض الطموح مما أدخل الشك إلى نفس علىّ ، فأرسله ضد شيخ الأعراب حمام الذى كان يسيطر على منطقة

مصر العليا كلها لكى يلهيه . وكان هذا الشيخ مرهوب الجانب سواء لعدد المحاربين الذين يطيعون أوامره أو لروحه العظيمة السمحة التى جعلته يأوى كل أولئك الذين هربوا من اضطرابات العاصمة ، مما جعل حزبه ينمو أكثر فأكثر . وهاجم محمدٌ « الشيخ » ، يصاحبه كالعادة حظُّه الوافر فقتله ، وبهذا النصر منح لسيده على السيطرةَ على مصر العليا كلها .

وبعد هذه الحملة رجع محمد إلى القاهرة وفى نيته القضاء على أحمد الجزار لأنه خشى أن يعرقل تنفيذ المخطط الذى يدبره ضد علىٍّ سيدِه والمنعم عليه، واستخدم فى ذلك حيلة فشلت ، ولم يخجل فاتح مصر العليا من استخدام اللؤم ضد مُحلّ السلام فى مصر السفلى : كان أحمد يمتلك سيفا اشتهر بحدة شفرته وبثراء زخارف غمده ، وكان يرتديه فى أحد الأيام وهو بصحبة محمد الذى أراد أن يستغله فى إنجاح خطته فقال : « لنرى يا أحمد إذا كان حد سيفك يستحق سمعته » ، فأجابه أحمد بعد أن فهم قصده : « سيفى لا يجذب إلا ليضرب » ، وعلى إثر هذا الحديث المقتضب قام وغادر القاهرة على الفور هاربا من موت محقق ، ورجع إلى القسطنطينية حيث منح حكم عكا ، وظل واليها حتى وفاته .

أعطت الحملةُ على الصعيد عليا رغبة فى أن يشرع فى حملات أخرى ، وأفهمه البعض أن غزو اليمن سيكون سهلا بالإضافة إلى نفعه ، فوافق على الفكرة وكلف أبا الدهب بتنفيذها . واستطاع أبو الدهب ـ مزهوا بقيادته لهذه الحملة ـ أن يعبر السهول القاحلة لخليج السويس والممرات الصعبة لخليج العقبة كما أطاح بالأعراب الذين أرادوا قطع طريقه ، ثم هاجم مكة واستولى عليها ونهبها وطرد الشريف ، وأحل محله ابن عمه عبد الله ، الذى أرسل ـ كما يقال ـ شارة سلطان إلى على عرفانا بالجميل . وعاد أبو الدهب إلى القاهرة يصاحبه عبد الرحمن الذى يبدو أنه لم يعد إليها إلا لكى يدفن فى القبر الذى جهزه فى الجامع الأزهر ، ذلك أنه توفى بعد وصوله بخمسة عشر يوما .

وبينما كان محمد يستولى على مكة أرسل علىّ حسن بك للاستيلاء على جدة وموانئ أخرى تقع على شاطئ البحر الأحمر ، ولذلك استحق لقب الجداوى الذى عرف به منذ ذلك الحين . وقد تسببت هذه الانتصارات المتواصلة فى أن ينجح على فى التحرر من سيطرة الباب العالى الذى كان فى ذلك الوقت مشغولا بمحاربة الروس وعاجزا عن معاقبته .

كما طلب من الروس مساعدته ، وأرسل محمداً لنجدة الشيخ الظاهر الذى كان فى تمرد مستمر ضد باشوات الشام ، واستطاع الظاهر بمساعدة محمد الاستيلاء على مواقع حصينة فى فلسطين فى وقت قصير ، وذهب لمحاصرة دمشق التى كانت على وشك الاستسلام حين ترك أبو الدهب من تلقاء نفسه الحصار ورجع إلى القاهرة متأثراً بروح التردد الطبيعية عند المسلمين ، وبسلوكه الغريب هذا أيقظ شكوك علىّ الذى أراد معاقبته على ذلك .

عندما كان محمد فى القاهرة أراد علىّ أن يحول دون هروب مملوكه ، فأغلق الأبواب وأصدر أمراً بعدم فتحها لشخص أيًا كان ، لكن حليف الحظ هذا سخر من ترتيبات عدوه : وتقدم محمد عند أحد الأبواب قائلاً بأنه مكلف بأوامر من على ، ففتح له واتجه إلى الصعيد حيث كون حزباً من المتذمرين والأعراب ، ورجع على رأسهم ليقابل علياً .

وعندما سمع علىّ باقتراب محمد خرج إليه مقتنعاً تماماً بأنه سوف يعاقبه على فعلته ، لكنه كان يجهل أنه محاط بمجموعة من الخونة كان على رأسهم إسماعيل بك قائد حرسه الذى أخبر محمداً ـ بعد تبادل المراسلات التى تحمل بين طياتها روح الخيانة ـ أن باستطاعته التقدم إلى القاهرة بكل ثقة .

وما أن وصل محمد إلى قرية البساتين الصغيرة بأطفيح حتى أصدر علىّ أمراً لإسماعيل بالذهاب لمعاقبة هذا المملوك الثائر على وقاحته ، لكن إسماعيل بدلاً من أن يحاربه انضم هو ومن معه إلى حزب العدو ، وبعد أن أفسدت هذه الخيانة

ـ غير المتوقعة ـ خطط عليّ ، رجع إلى القاهرة حيث أسرع بتحميل كنوزه على ظهور الجمال ، واتجه إلى الشيخ الظاهر ، الذى قدم له يوماً المساعدة والقوات التى استعان بها للوصول إلى النصر .

وبعد هروب عليّ أى فى عام ١١٨٦هـ [١٧٧٢م] أُعلن محمد شيخاً للبلد ، وفاق تعسفه تعسف من سبقوه ؛ فضاعف الضرائب ، واختلق ضريبة جديدة أطلق عليها « رفع المظالم » ؛ وتدين بأصلها إلى الأعمال التعسفية التى يبيحها الكشاف فى المقاطعات وفى كل القرى التى يمرون بها ، لكن محمداً منعهم من أعمالهم الاستبدادية هذه ، وأقر ضريبة سنوية شملت كل مقاطعات مصر .

ولما كان المصريون مثقلين بطغيان شيخ البلد ، أخبروا علياً بتمنيهم عودته وكان على وقتئذ يعيش وسط الانتصارات التى حققها للشيخ الظاهر ، ورغم ذلك نزل على رغبتهم ، فاستأذن حليفه وتلقى منه بعض المساعدة ، ثم اتجه إلى مصر يملؤه الأمل ، لكن خيانة جديدة أدت فى النهاية إلى مصرعه .

كان الشاب مراد أحد بكوات منزل عليّ وأيضاً محبوباً لزوجته السيدة نفيسة ، وهى جورجية جميلة مملوءة بالحياة ، وانضم مراد إلى حزب محمد ووعده أن يسلم له عدوه شريطة أن يعطيه فى المقابل غايته ، وبعد أن تعهد محمد بذلك اختبأ البك الشاب وسط ألف مملوك مختارين بين نخيل الصالحية حيث سيمر عليّ بدون شك ، فهجم عليه وساعده حظه بأن استطاع وسط الهرج أن يضربه بسيفه فأصاب وجهه بشدة وأوقعه أرضاً ، ويقال إن مراداً عندما رآه ممداً على الرمال نزل من على جواده وقبل ساقيه صائحاً : « اغفر لى سيدى ، فلم أتعرف عليك » ، ثم حمله واتجه به لخيمة محمد ، ومن هناك نقل إلى العاصمة حيث مات بعد وقت قصير متأثراً بجرحه ، وكان أبو الدهب قد وضع سماً على حد السيف ، وبعد ذلك استولى مراد على حريمه وممتلكاته .

قرر شيخ البلد الانتقام من الشيخ الظاهر ، فكتب بالتالى إلى ديوان القسطنطينية ، الذى أصدر له فرمان بأن يكون باشا مصر ، وسمح له بمعاقبة الثائر ، كان ذلك فى نهاية عام ١١٨٩هـ [١٧٧٥م]. واتجه محمد باشا إلى فلسطين بعد أن عين إسماعيل بك شيخًا للبلد ، فاستولى على يافا عنوة حيث قتل عدداً كبيراً من سكانها ، وذهب لمحاصرة عكا التى لم تستطع أن تصمد أمامه على الرغم من استبسال علىّ أشجع أبناء الشيخ الظاهر فاستولى عليها ونهبها، وكان ابن الظاهر قد غادر المكان قبل ذلك ببضع ساعات كما فعل والده عند بداية الحصار ، لكن الوقت لم يمنح محمداً الفرصة للاستمتاع بثمرة هجمته ضد هذه المدينة التعسة ، حيث مات بعد ذلك بثلاثة أيام مسموما كما يقول البعض ، أو نتيجة للوباء الذى تفشى فى معسكره كما يقول البعض الآخر. ونقلت جثته إلى القاهرة بعد تكفينها ، ودفن فى المسجد الذى بناه بجوار الجامع الأزهر ، والذى شاد فيه قبرا لنفسه .

ولعل أكثر ما يجذب الانتباه فى حملته على فلسطين هو فخامة خيمته التى تخطت بثرائها كل ما رأيناه مشابها لها حتى الآن .

الفصل الخامس عشر

إسماعيل ، إبراهيم ، إسماعيل للمرة الثانية
عثمان ، إبراهيم للمرة الثانية

توجس إسماعيل بك من اثنين من المنافسين الأشداء التابعين لمحمد ، وهما إبراهيم بك قاتل صالح ، ومراد قاتل علي . وعند عودة الجيش المصري من سوريا ـ بعد العزوف عن مشروع الغزو ـ اتحد البكوان ضده على الصداقة والمصلحة المشتركة ، واتفقا على حرمانه من وظيفة شيخ البلد ، وطرد حسن بك الجداوي أعز أصدقائه ، ولكنهما على الرغم من ذلك لم ينجحا في خطتهما الأولى ، فقد سبقهما إسماعيل وحسن وهاجماهما في القلعة التي استوليا عليها ، ثم أجبراهما على الهروب إلى الصعيد ، وأخذا يدبران خطة جديدة للهجوم ، ثم رجعا لمحاربة إسماعيل ، ونجحا في تشتيت قواته تماما ، وبعد هذه الهزيمة اتجه إسماعيل إلى القسطنطينية بينما نفي حسن بك الجداوي إلى جدة ، ولكنه رشا صاحب المركب الذي كان يقله فأنزله في القصير على ساحل البحر الأحمر ومنها اتجه إلى مصر العليا .

استولى كل من إبراهيم ومراد على السلطة ، فأعلن إبراهيم شيخا للبلد ومراد أميرا للحج ، وترقى العديد من مماليكهما بكوات ، وعدد لا حصر له منهم كشافاً . واتسم سلوكهما الإداري ـ كما هو الحال بالنسبة لمن سبقوهما ـ بالسرقات واغتصاب حقوق الغير ، وأصبحا يحكمان وسط لعنات كل أفراد الشعب .

وفي ذلك الوقت جاءهما من يحمل خبراً أن إسماعيل قد شوهد وهو يتجه إلى حلوان ـ وهي إحدى قرى مقاطعة أطفيح ـ فأرسلا عدداً كبيراً من المماليك

لملاحقته ، واستطاعوا بالفعل إيقافه ، ونشبت معركة دامية راح ضحيتها كل أفراد بيت إسماعيل تقريباً ، أما هو فيدين بنجاته إلى أحد الكهوف الذى مكث فيه ثلاثة أيام كاملة ، اتجه بعدها إلى الجنادل حيث تقابل مع حسن بك ، وعاشا سويا بين صخورها الصلدة . والجنادل اسم أطلق على الصخور التى يتفرع النيل عندها والتى تمثل الشلال قبل الأخير . سمح هذا الانتصار الأخير لمراد أن يقوم بواجباته كأمير للحج ، فقاد القافلة وسط أخطار كبيرة ، وبعد عودته إلى القاهرة حدث بينه وبين رفيقه نوع من الفتور سببه هروب إسماعيل ، وعلى إثره اتجه إبراهيم غاضباً إلى المنيا ـ إحدى مدن مصر العليا ـ ومكث بها بعض الوقت يتميز غيظا ويجهز نفسه للانتقام .

وأخيراً ، وبعد أن لان أمام توسلات العلماء الذين أرسلهم مراد ، رجع وانضم إلى زميله مرةً ثانية ، ولكنه مع ذلك لم يحتفظ به صديقاً فترة طويلة لأن مراداً اتهمه بالتآمر ضده مع البكوات : عثمان الشرقاوى ، وأيوب الصغير ، وسليمان، وإبراهيم الصغير ، ومصطفى الصغير ، وكان هؤلاء الخمسة كباراً لخمسة بيوت أعداء لبيته ، فرجع فجأة إلى المنيا .

اعتقد إبراهيم فى البداية أن هذا الهروب لم يكن سوى نتيجة لغضب مراد السريع ، ولكنه رآه لم يرجع قرابة خمسة أشهر ففهم أن الموقف أصبح خطيراً وقرر أن يبعث له وفداً ، وكما فعل مراد قبلاً اختار إبراهيم أبرز العلماء أيضاً ، ولكن أنفة مراد جعلته يصرف الوفد ، ونزل بمحاذاة النيل واتخذ موقعاً فى الجيزة قبالة مصر القديمة متظاهراً برغبته فى العبور .

وبدلاً من الحصول على السلام الذى أراده إبراهيم ، وجد نفسه مضطراً للقتال ، فاتخذ موقعه بطريقة تمنع مراداً من عبور النهر ، ومكثا هكذا ثمانية عشر يوماً تبادل الطرفان خلالها بعض طلقات المدفعية ، نتج عنها مقتل رجل وحصان، ثم قرر مراد الرجوع إلى المنيا ، وبعد اللجوء إلى هذا المأوى بخمسة

أشهر رأى رسلاً آخرين ، أرسلهم إبراهيم ليرجوه الرجوع ، بعد أن آلمه الانفصال عن صديقه ، فوافق على مضض بشرط أن يسلم له أعداءه الخمسة ، فأقرت له هذه الرغبة ، ومن ثم رجع إلى القاهرة . غير أنه وهو فى الطريق إليها أخبر أن الخمسة بكوات ـ الذين أعلموا فى الوقت المناسب ـ قد هربوا إلى قليوب ، ومن هناك عقدوا النية على الهروب إلى الصعيد عن طريق الأهرامات . وكان مراد فى ذلك الوقت عند الجسر الأسود فى ضواحى هذه المنطقة حيث كان يجب عليهم المرور من هناك ، وعلى الرغم من ذلك وبدلاً من أن ينتظرهم ترك هناك مجموعة كبيرة من الأعراب فقط ، بينما عبر هو النيل على رأس مماليكه ، وذهب لمهاجمتهم عند رأس الخليج ، ولكنه أصيب وأرغم على ترك ساحة المعركة لمنافسيه ، الذين ـ بعد أن اعتقدوا بعدم وجود أعداء آخرين فى الساحة ـ توجهوا إلى الجسر الأسود حيث وقعوا فى الكمين الذى أعد لهم قبلاً .

وبعد أن أسروا سيقوا إلى مراد ، فنفاهم إلى مدن المنصورة وفارسكور ودمياط . ولكنهم لم يمكثوا هناك بلا حراك حيث تبادلوا الرسائل واتفقوا على أن يجتمعوا مرة أخرى فى ميعاد محدد ليتجهوا جميعاً إلى مصر العليا .

وبينما كان مصطفى بك الذى نفى إلى فارسكور يحاول تنفيذ هذا الاتفاق فوجئ بأحد شيوخ الأعراب المخلصين لمراد يوقفه ويرسله إلى أحد أبراج الأسكندرية . وبعد ذلك الحدث بقليل أى فى عام ١١٩٧هـ [١٧٨٢م] ، عفا عنهم مراد بوساطة شيخ الجامع الأزهر الكبير ، فعادوا إلى القاهرة يتمتعون بالامتيازات . مرت ثلاثة أعوام فى ظل التصالح ، تقاسم خلالها إبراهيم ومراد موارد الدولة ، لايأبهان بأحد أو بالأحرى قاما بذلك بطريقة تعارض مصالح سيدهما الأكبر الذى ملأه الغضب بسبب الشكاوى التى يتلقاها كل يوم ضدهما ، فقرر أن يرسل جيشاً ليعاقبهما على وقاحتهما . كان ذلك فى الخامس والعشرين من شهر شعبان عندما وصل الجيش إلى سواحل الأسكندرية

بعد أن استدعاه محمد باشا مصر وقتئذ وقاده حسن باشا القائد شخصياً . وحمل معه كل الخوف إلى نفوس البكوات فاجتمعوا ، ولكن الاضطراب الذى ساد خلال مداولاتهم جعلهم لا يقرون شيئاً تجاه المسلك الذى يجب عليهم اتخاذه ، وأخيراً قرروا أن يتوسلوا للباشا حتى يتوسط من أجلهم ، وبعد رفضه لجأوا إلى أحمد العروسى شيخ الجامع الأزهر وإلى شيخ آخر ، وطلبا إليهما الذهاب إلى رشيد.سائلين الرأفة من القائد باشا . نزل الشيخان إلى مركب فخم فى بولاق ، واتجها إلى مقصدهما ، حيث استقبلهما القائد العثمانى بالترحاب الذى يجب لمقامهما ، وبعد أن أدخلا إلى مجلسه استفسر منهما عن سبب مجيئهما ، فأجاب الشيخ العروسى ـ وكان يتمتع بالفطنة وبحسن الكلام : « لقد جئنا وكان مجيئنا ذا فأل حسن ، لكى نرجوك أن تأمر قواتك بالعفو عن المصريين الأبرياء من كل ما يحدث ، فكما ورد فى قرآننا الكريم « إن الملوك إذا دخلوا قرية أفسدوها وجعلوا أعزة أهلها أذلة وكذلك يفعلون » [1]. فرد الباشا بما شابه خطبته ، ثم أمر باصطحابهما إلى المكان الذى جهز لهما .

وكما رأينا فقد التزم الشيخ العروسى بالصمت التام فيما يختص بأمر البكوات وكان له الحق فى ذلك ، خاصة وأنه بمجرد خروجه من مقابلة الباشا ذاع خبر وصول مراد على رأس عشرة بكوات إلى قرية الرحمانية الواقعة عند منبع قناة الأسكندرية ، حيث إن مراد ـ بعد رحيل الوفد ـ أشعل حماس المجلس كله وتعهد بأن يحارب العثمانيين ، بينما كان إبراهيم يسيطر على القاهرة حتى لا تشتعل ثورة .

وسرعان ما شهدت الرحمانية معركة غير متكافئة بين المماليك تنقصهم المدفعية والمشاة ، والعثمانيين تحميهم مدافعهم ومؤنهم ومشاتهم . وبانفجار قذيفتين بين قوائم خيول المماليك وما تبع ذلك من اضطراب تأكد انتصار

(١) سورة النمل ، آية ٣٤ . (المترجم) .

العثمانيين ، ورجع البكوات العشرة يحطمهم الخوف بسرعة وبغير نظام لينضموا إلى إبراهيم ويخططوا معه للتراجع إلى الصعيد حيث انتظروا أن يأتى العثمانيون لمهاجمتهم .

وبعد جلائهم عن القاهرة قام محمد باشا بتجميع كل الاوجاقلى المتواجدين فيها ، واستعد لاستقبال القائد العام للعثمانيين على رأسهم ، ودخل القاهرة بعد أن دمر وهدم البلدان التى مر بها فى الخامس من شوال عام ١٢٠٠هـ [١٧٨٥م] . وربما لم يكن اللصوص ليقترفوا مثل هذا الخراب الذى نشرته القوات التركية ، ولم يستطع حسن باشا أن يوقف التوتر والاضطراب اللذين نتجا عن بعض الأعمال الوحشية .

ومرة أخرى عاد السلام بعد أن تطايرت من أجله رؤوس الكثيرين ، وقام الباشا القائد ببيع كل ما كان يخص البكوات حتى جواريهم الحوامل ، مما أدى إلى اعتراض علماء الدين الذين قالوا إن الدين والإنسانية يعارضان بيع بئيسات أصبحن أمهات فى حريم أسيادهن ، فأجابهم « سوف أكتب إذاً إلى القسطنطينية بأنكم تعارضون بأنفسكم بيع أعداء السلطان المعظم » ، فرد عليه الشيخ السادات عميد الأشراف قائلاً : « لقد جئت هنا لمعاقبة شخصين وليس للتعدى على عاداتنا وتقاليدنا فاكتب ما تراه » . وبعد تفكير عميق تغاضى عن بيع الجوارى الحوامل .

وسرعان ما قام بتنظيم الإدارة على النمط العثمانى ، ثم أرسل عبدى باشا ضد البكوات على رأس الجانب الأكبر من الجيش بعد أن انضم إليه إسماعيل بك وعثمان بك مع العدد القليل من المماليك الذى تبقى لديهما . وما لبثوا أن اشتبكوا فى معركة دامية فقد خلالها العثمانيون عدداً كبيراً منهم، كما فقد البكوات العديد من المماليك ، بعدها رجع العثمانيون إلى القاهرة ، بينما اتجه البكوات إلى الجنادل حيث فرضوا الضرائب على الصعيد . وبهذا انتهت حملة

حسن باشا القائد التى فقدت هدفها تماماً ، حيث رجع إلى القسطنطينية دون أن يخلص مصر من البكوات الثائرين حين استدعته الحرب ضد الروس ، وترك شياخة البلد لإسماعيل بك الذى عين حسن بك الجداوى أميرا للحج وتقاسما سويا السلطة .

مرت بضعة أشهر حكم خلالها شيخ البلد بالعدل ، لكن نيران الثورة اشتعلت فجأة ، وتسببت فى إيقادها التصرفات التعسفية التى أباحها أحمد تابع حسن ، والذى عين والى أو رئيس شرطة القاهرة ، ونتج عن ذلك إراقة قليل من الدماء ، لكن الأمور ما لبثت أن هدأت بنفى المذنب ، الذى أصبح على الرغم من ذلك بك بعد وقت قصير .

وبعد عودة السكينة مرة أخرى استمر إسماعيل يحكم حتى عام ١٢٠٥ هـ [١٧٩٠ م] وهو عام يحمل ذكرى أليمة للمصريين وبخاصة سكان العاصمة، حيث سقط الكثيرون منهم ضحايا لوباء الطاعون الذى لم يكن أبداً بمثل هذه البشاعة ، فربما يتخطى عدد ضحاياه فى اليوم آلافا ، وكانت السلطات تتغير حتى ثلاث مرات يومياً ، وراح إسماعيل وكل آل بيته تقريباً ضحايا للوباء . ولا يستطيع أى شخص أن يتذكر ـ دون أن تملأ الرهبة نفسه ـ ما يسمى بطاعون إسماعيل .

لكن هذا الوباء أعاد الأمور لنصابها بالنسبة لإبراهيم ومراد ، ذلك أن عثمان بك طابل ـ من بيت إسماعيل ـ وجد نفسه غير قادر على تحمل مسئوليات وظيفة شيخ البلد التى أسندت إليه ، فاستدعى كلا من إبراهيم ومراد إلى القاهرة حيث وصلا فى الخامس من ذى القعدة لنفس العام ، وعندما علم حسن بك الجداوى باقترابهما من العاصمة انسحب إلى مصر العليا .

تبعت مجىء البكوين إلى القاهرة مجاعة شرسة ، اتهما بأنهما مسببانها لكى يتخلصا وبأعلى الأثمان من الكميات الضخمة للحبوب التى استوليا عليها من

الصعيد ، أما هما فقد قلبا نظام السلطات وفرضا نظاماً آخر ، وعلى الرغم من المجاعة لم يفكرا إلا فى رغد العيش والإغداق على مماليكهما ، وأخيراً سبب الظلم والعنف اللذان استباحاهما للوصول إلى أغراضهما ، وعلى وجه الخصوص ما يتعلق بمحمد بك الألفى ، ثورة عارمة أجبرتهما على أن يوقفا تعسفاتهما وقتياً ولكنهما سرعان ما عادا إليها .

وبعد أن امتصا ثروات الناس فرضا الضرائب على التجارة الخارجية لاسيما تجارة الفرنسيين ، وبالرغم من تزايد الشكاوى ، فبدلا من أن يستمعا إليها ، كان الألم يملأ الجميع لتلك الإهانات المستمرة التى تلحق بهم . وتجرأ مراد على فرض ضريبة جديدة عندما نما إلى علمه أن الحكومة الفرنسية قد أرسلت جيشاً ضد المماليك وأنه قد نزل بالأسكندرية واستولى عليها ، وسخر فى البداية مما أسماه بالجيش الكافر وتقدم فى تجاسر يطلب تفسيرا ، لكن معركتى شبراخيت والأهرامات أفهماه جيداً أن الفرنسيين ليسوا أتراكاً ، فهرب يلاحقه خزيه مع إبراهيم إلى الصعيد تاركين للقائد الفرنسى البلد التى لم يستطيعا أن يدافعا عنها مثلما امتصا خيراتها .

وفى اليوم السابع من صفر ١٢١٣هـ [١٧٩٨م] فتحت القاهرة أبوابها لجيش الشرق ، حيث أوقفت انتصاراته وقتياً هذه السلسلة من التعسفات والاغتيالات التى لا يمكن أن تنقطع نهائياً إلا بالقضاء الكامل على المماليك .

* * *

الدراسة الثانية

التداوي بالأعشاب عند المصريين المحدثين

تأليف السيد / روبيه
عضو لجنة العلوم والفنون المصرية

العنوان الأصلي للدراسة :

﴿دراسة حول عقاقير المصريين﴾

اعتاد أهل مصر استخدام الدواء فى حدود ضيقة ، إذ لم يكن معروفا لديهم غير أنواع ثلاثة من الأمراض ، أرجعوا بعضها إلى كثرة إفراز الصفراء ، وبعضها إلى البرد المفاجئ ، وأخيرا بعضها إلى الحرارة الشديدة . وبالمثل لم يعرفوا إلا ثلاثة أنواع من الأدوية : المطهرات [الأشربة ، المليّنات] ، والمدفئات ، والمرطبات . وهى جميعا مقسمة إلى ثلاثة أصناف لتتلائم مع أنواع الأمراض .

ولا يستخدم المصريون إلا الأدوية بسيطة التركيب ، وهم يسحقونها ، أو يخلطونها بالسكر ، أو يمزجونها بالعسل . وتلك هى الطرق المعتادة لتحضير كل المواد الطبية التى يتناولونها داخليا . ونادرا ما يلجؤون إلى أدوية أكثر تعقيدا ، فلا تشير المخطوطات الطبية الخاصة بهم إلى أى منها تقريبا ، على الرغم من أننا نجد بها الكثير من الوصفات المأخوذة عن مشاهير العلماء العرب ، والذين ندين لهم بدورنا بعدد كبير من التركيبات الطبية . ولم تحتفظ علومهم الطبية إلا ببقايا علم الطب عند الأجداد . ويوجد فى مصر حاليا عدد كبير من مستحضرات العرب الطبية ، ولكن مثلها مثل الفنون والآثار القديمة لا نجد منها إلا البقايا التى يمكن بصعوبة إدراكها ، فقد قام الزمن والجهل والأحكام المسبقة بالقضاء عليها أيضا .

فلم يعد الأفيون يجمع بها [١] ، وقد كان ذا مكانة خاصة فى الماضى ومازال حتى أيامنا هذه فى العديد من المعامل .

ولم تعد عصارة السنط [٢] ـ والتى استخدمها المصريون لزمن طويل ، وكانوا يجهزونها لمناطق آسيا وأوروبا ـ بين الأدوية الخاصة بهم أو المدرجة فى تجارتهم .

---

(١) تعد أخميم ـ وهى مدينة صغيرة من مدن مصر العليا ـ المكان الوحيد الذى يستخرج منه بعض الأقباط المسيحيين خلاصة قليلة الجودة من نبات الخشخاش كاملا ، ولا يستخدمها إلا ساكنو هذه المقاطعة، حيث نادرا ما تجلب إلى القاهرة .

(٢) كما تجنى فى مصر بعناية خردليات شجر السنط ، لا لكى يستخرجوا منها العصارة كما كان يحدث فى الماضى ، ولكن لتستخدم كاملة فى بعض الفنون .

ويصدق الشيء نفسه على الكثير من المواد الأخرى التي كثر استخدامها في الماضي ، ولكنها لم تعد كذلك في تركيباتهم الطبية .

وبلا وعي وبكل الإهمال فقد المصريون الخاملون عددا كبيرا من هذه التركيبات ، ولن يحتفظوا بأي منها إلا إذا دعتهم التجارة ـ التي يعتمدون فيها على هذه الأنواع من المواد [1] ـ لاستخدامها والحفاظ على خصائصها .

ويؤمن الجانب الأعظم من معتنقي الإسلام أولئك بأن كل شيء مقدر ، ولا يعتقدون كثيرا في فاعلية الأدوية أو وسائل العلاج الأخرى . فبعدما يقومون بأداء كل الواجبات التي تمليها عليهم قواعد النظافة والقناعة يعتبرون حدوث أي مرض وكأنه من عند الله ، فيتحملونه بشجاعة وبدون تذمر ، حتى إنهم لايلجؤون عادة إلى الأدوية العلاجية إلا عندما يفقدون القدرة على تحمل تطورات المرض . وقد ساهمت هذه المعتقدات القدرية التي يتشبع بها كل أفراد هذا الشعب تقريبا في تأخر العلوم الطبية ، أو لنقل على الأقل إنها عرقلت تقدمها في نفس البلاد التي شهدت مولدها الأول .

وتستخلص تقريبا كل العقاقير التي لايزال المصريون يستخدمونها من النباتات والأعشاب ، حيث تستخدم المواد المعدنية بقلة ، ويندر استخدامهم للمواد الحيوانية .

ومن الشائع جدا أن يعرف الفرد الدواء الذي يناسبه ، ولا يستشير الطبيب

---

(١) تمارس في مصر تجارة ضخمة للعقاقير البسيطة التي تجلب إليها من الهند ، ومن قلب أفريقيا ، ومن آسيا لتصدر بعد ذلك إلى أوروبا .

وعندما استهلكت بالكامل الأدوية المجلوبة من فرنسا لتوفير حاجيات المستشفيات العسكرية قام السيد بودية عضو المعهد المصري ورئيس صيادلة الحملة بإنشاء صيدلية رئيسية في القاهرة كلفت أنا بالإشراف عليها ، ووجدت بعد ذلك في محال البلد العقاقير الضرورية للخدمة الطبية في المستشفيات ، والتي يمكن أن تغطي في الوقت نفسه احتياجات عام قادم .

إلا عند الأمراض الخطيرة وغير العادية ، فقد اعتاد أهل البلاد أن يذهبوا إلى العطارين ـ وعددهم كبير فى القاهرة علاوة على كل مدن مصر ـ للحصول على الأدوية التى يحتاجون إليها ، حيث يقومون بتحضيرها بأنفسهم كلما أجبرتهم الحاجة على استخدامها .

ونادرا ما يستخدمون الغليان للحصول على خصائص النباتات الطبية ، فهم يفضلون تناولها كاملة بسبب نفورهم من كل الأدوية السائلة .

ويعتبر التمر هندى العقار الوحيد تقريبا الذى يتناولونه بعد الغليان ، ولكنه عادة ما يستخدم كمرطب مثله مثل أنواع الأشربة [1] العديدة التى يستخدمونها بصفة خاصة وهم أصحاء .

وعند المرض تبدو لهم مياه النيل أفضل من كل المشروبات المركبة .

وفى العادة تتميز أنواع المطهرات الخاصة بهم بالصلابة ، ويجهزونها باستخدام لب التمر هندى وسنط العنبر أو الإهليلج [جنس شجر هندى ذو ثمر] ويضيفون إليها أيضا مسحوق جذور الجَلَبة [نبات مكسيكى له جذور غلاظ شديدة الإسهال] ، وأوراق نبات السنا ، وحبوب الخروع ، والراتنج . ويمكن تناول مسهلٍ عبارة عن مزيج معمول فى كأس من الأنتيمون [2] ، حيث يترك به لفترة سائل قليل الحموضة من عصير الليمون .

ويستخدم أهل الريف أيضا مطهرا سائلاً يجهزونه باستخدام إحدى ثمار الحنظل كاملة : فبعد أن يثقبوها يملأونها بلبن أو ماء ، حيث يكتسب هذان السائلان خصائص هذه الثمرة فى وقت قصير .

(١) يقوم المصريون بإعداد أصناف عدة من الأشربة مثل العرقسوس والخروب والليمون ، وتكون بألوان مختلفة مثل الوردى والبنفسجى والبرتقالى ، ويضيفون إليها أيضا الفستق واللوز، وهناك أنواع أخرى عديدة تتميز بروائح طيبة .

(٢) وجدت فى القاهرة العديد من هذه الكئوس لدى الميسورين من الخاصة ، وتجلب جميعا من القسطنطينية حيث تستخدم بكثرة هناك .

وكثيرا ما يلجأ المصريون إلى المطهرات ، ويختارون منها أكثرها قوة وفاعلية ، فيفضلون صمغ الصنوبر ، والصبر ، والفربيون ، واللبلاب ، والجلَبة ، حيث إن السنا وسنط العنبر والتمر هندى والإهليلج وحدها غير كافية . أما المقيئات فهى قليلة الاستخدام ، فعند المسلمين كراهية كبيرة للتقىء لدرجة أنهم يوافقون بصعوبة على تناولها . وكراهيتهم للحقن الشرجية مماثلة تقريبا ، ولا يستخدمونها إلا عند الضرورة القصوى ، ويجهزونها من الزيت واللبن ومن خلاصة بعض المواد الحيوانية . أما المستحضرات الزئبقية الشائعة فى الطب الأوروبى فهى تقريبا مجهولة تماما فى مصر .

ويعالجون مرض الزهرى بالمطهرات ومسببات العرق ، التى تستخدم بنجاح عندما يضاف إليها التعرض الدائم لحمامات البخار ، ولكن إذا قاوم المرض يلجؤون إلى المطهرات التى تُكرر بمقادير ونسب أكثر تركيزا خلال خمسة عشر أو عشرين ، وأحيانا ثلاثين يوما متتالية إلى أن يصبح المريض فى حالة شديدة من الضعف ، والتى تعتبر علامة جيدة تبشر بشفاء قريب . وتستخدم المرطبات والقوابض فى جميع حالات السيلان . أما خلاصة الأعشاب المغلية ، والتى نادرا ما يستخدمها المصريون كدواء داخلى ، فإنها تستخدم فى العادة لتطهير الجروح والقرح التى تضمد بعد ذلك بأقمشة مجففة غمست قبلاً فى خلاصة هذه الأعشاب . أما أنواع الشياف [أدوية العين] التى يستخدمونها فهى كثيرة ومتعددة ، وإن كانت يابسة ، وتتكون من : مساحيق مجففة ، وأملاح طبيعية أو صناعية ، وأقمشة تركت لفترة فى سوائل قابضة ، ويجلب بعضها إلى القاهرة مجهزة تماما ، وهى عبارة عن أنواع من الأقراص الطبية المكونة من أملاح معدنية ، ومواد مسحوقة وقلويات ، ويوجد منها أشكال متنوعة ، ومختلفة الألوان أيضا .

وتجهز هذه التركيبات فى مكة ، حيث يشتريها الحجاج لبيعها عند العودة ، أو ليستخدموها بأنفسهم إذا ما فاجأتهم التهابات العين أثناء رحلتهم .

وينسب المصريون إلى أنواع أخرى من الشياف خاصية عظيمة تقى عيونهم من الالتهابات أو الرمد ، حيث تدهن جفون العين بطبقة خفيفة جدا منها ، ولكنها تبدو بالنسبة لى وكأنها لا تمتلك خاصية أخرى سوى إعطاء الجفون اللون الأسود المحبب كثيراً لسكان هذه البلدة .

ولن أتحدث هنا عن هذه الكمية الهائلة من الأدوية الوهمية التى يقدرها المصريون لخصائصها ، فيستخدمونها بكثرة حتى أصبح من الصعب عليهم الاستغناء عنها، وإنما أريد فقط أن أوضح أن هنا ـ كأى مكان آخر ـ لا يمكننا أن نرى سوى آفاق ضيقة وجهل يضيف ثقة لمركبات التعصب هذه وادعاء الطب.

أما معالجات الأسنان فهى تقريبا غير معروفة بمصر ، وإن كان المصريون يستطيعون الاحتفاظ بأسنانهم ناصعة البياض ، ويبدو أن هذا يرجع إلى اعتيادهم غسلها أثناء الوضوء وبعد الوجبات ، وإلى خصائص الفواكه التى تمثل غذاءهم الرئيسى، وأكثر من هذا وذاك إلى مياه النيل مشروبهم الفريد ، دون اللجوء بالطبع إلى التركيبات الطبية المتعددة التى أصبحت لاغنى عنها عند سكان أوروبا.

وبالإضافة إلى العقاقير بسيطة التركيب التى يستخدمها المصريون عند المرض ، هناك أيضا عدد كبير من التركيبات التى يمكن اعتبارها طبية الفائدة ، ولكنهم مع ذلك لا يستخدمونها إلا وهم أصحاء : فبعضها مخصص لإعطاء نوع من الثمالة المحببة وجلب الشعور بالسعادة ، وبعضها له القدرة على إضفاء السمنة بشكل واضح ، وأخيرا بعضها مخصص لتجميل الجلد وكل أجزاء الجسم .

وفى الحقيقة فإننا نجد بين هذه التركيبات الثلاثة المختلفة عددا من المستحضرات الكيميائية والعلاجية أكثر مما نجده بين العقاقير الفعلية الخاصة بهم :

١ ـ إن العقاقير والتركيبات التى يستخدمها سكان مصر بنية الحصول على بهجة حقيقية كانت أم خيالية ، عبارة عن أنواع من المعاجين تعرف فى البلاد

بأسماء : البرش ، والدياسموك ، والبرناوى ، وغيرها الكثير من شبيهاتها .
وتتكون هذه المعاجين من الخربق [جنس زهر من الفصيلة الشقارية تتفتح أزهارها شتاء] ، وأوراق القنب ، والأفيون ، ومن مواد ذات رائحة نفاذة .

وباستخدام الأفيون وأوراق القنب على وجه الخصوص يمتلكون سر تحضير تركيبات رائعة تمنح أثناء النوم بهجة خيالية وأنواعاً عديدة من الأحلام التى يرغبون فى رؤيتها . أما خلط الخربق وأوراق القنب فيسبب ذلك نوعا من التخدير مدته تقصر أو تطول، ويكون أحيانا خطيراً ، ولكنه مبهج ولذيذ فى العادة . ولا توجد كل هذه التركيبات التى يستخدمها سكان الريف والحضر على السواء بكميات هائلة لدى العطارين مثل العقاقير البسيطة ، ولكنها تباع فى محال خاصة منتشرة بكثرة فى كل المدن المصرية . أما هؤلاء الذين يقومون بتحضير هذه الأنواع من العقاقير فيطلق عليهم اسم « المعجونى » المشتق من الكلمة العربية « معجون » .

ويحتكر كل من الأقباط واليهود هذا النوع من التجارة وحدهم تقريبا ، وهو ما يحمل على الاعتقاد أن استخدام هذه المعاجين قديم جدا ، ويرجع لزمن يسبق دخول العرب مصر .

ويندرج كل من الفيلونيوم والترياق المصرى تحت هذه التركيبات ، ولا يستخدمهما أيضا إلا الأصحاء ، ويستهلك الأثرياء أو بصفة عامة الأشخاص ميسورو الحال الفيلونيوم بكثرة ، ولا تبدو لى هذه المادة شيئا آخر سوى الأفيون التجارى غير أنه معطر . ويتناولون من حبوبه كمية كبيرة ، ويعتبرونه مفيدا فى استعادة القوى وإزالة الاكتئاب وإعطاء الثقة والشجاعة ، ولهذه الأسباب أيضا يتناول العمال والفقراء البرش والبرناوى .

وتمثل هذه الأنواع من العقاقير المبهجة بالنسبة للشرقيين ما تمثله الخمور بالنسبة لسكان أوروبا .

ويعتبر الترياق الكبير ـ هكذا يطلقون عليه ـ مماثلا تقريبا لما نجده مدونا في وصفاتنا الطبية ، ويحمل اسم (ترياق اندروماك) ، فلا يختلف عنه سوى في أجزاء بسيطة حيث يحتوى على مهيجات أكثر فاعلية فقط .

ويذكر « بروسبير ألبان » الذى وضع شرحا لعقاقير المصريين أن الترياق المصرى هو نفسه ترياق أندروماك ، ولكنهم أحدثوا به بعض التغييرات .

ولكن أجدنى مدفوعا للاعتقاد بأن الترياق المصرى ـ مثلما يقومون بتجهيزه في هذه الأيام ـ لم يتغير أبدا ، وأنه بالغ القدم ، ومن هذه التركيبة وضع أندروماك الترياق المسمى باسمه والذى أصبح بعد ذلك ذائع الصيت ، وقد أضاف إليه بعناية بعض المواد ، بينما استبعد تلك التى يمكن أن يحدث الإكثار من تناولها ضررا بالغا في الأجواء الأخرى بخلاف جو مصر .

ويعتبر المصريون تركيب ترياقهم الخاص سرا كبيرا ، حيث يعتبرون أنفسهم أصحابه دون منافس ، ولم استطع الحصول على هذه الوصفة من صانع الترياق نفسه إلا بجهد جهيد، وهى تختلف قليلا عن تلك التى اعترف بروسبير ألبان أنه حصل عليها هو الآخر بصعوبة بالغة ، والتى سنجدها بعد ذلك ملحقة بملاحظاته الطبية عن مصر .

وتنسب لهذا الترياق فوائد عظيمة ، ويعد أساسا لتجارة ضخمة بالقاهرة ، حيث يجهز ويصدر إلى مكة ، وآسيا ، والقسطنطينية ، وبلاد المغرب . ويحق لشيخ تجار المعاجين وحده تحضير الترياق، ويجدده كل عام ، ويجهز علنا في حضور طبيب باشا القسطنطينية المقيم في القاهرة ، وشيخ العطارين وكبراء المدينة [1] . وبعد إتمام تحضيره يحفظ في المارستان ؛ وهو مبنى قومى مخصص لاستقبال مرضى العقول ، والعجائز ، والمرضى من الفقراء . ويستغل العائد من بيع هذا العقار في صيانة هذه المنشأة العامة .

---

(١) وبلا شك فإنه تبعا لهذه العادة القديمة جدا في مصر ، أصبح تحضير الترياق علنا في بلدان عديدة بأوروبا ، كما نراه في ايطاليا وألمانيا ، وفي كلية الصيدلة بباريس .

ويبدو لى المكان الذى يجهز فيه الترياق وكأنه استخدم فيما مضى كمعمل لتجهيز عدد هائل من المستحضرات الطبية . ويلاحظ أيضا وجود عدد كبير من الأوانى الضخمة تشبه تلك التى تستخدم فى أوروبا فى تجهيز التركيبات الكيميائية، والصيدلية الكبيرة . ويقول المصريون إن هذه الأوانى استخدمها الأجداد الذين قاموا بتجهيز عقاقير أكثر فاعلية من تلك التى نستخدمها اليوم .

٢ ـ أما بالنسبة للمستحضرات العديدة التى يتناولها سكان مصر بغرض الحصول على السمنة ، فإن الأغنياء وسكان المدن ميسورى الحال يبتغونها بصفة خاصة ، فهم مستعدون لدفع مبالغ طائلة للحصول على هذه الأنواع من التركيبات التى تتكون أساسا من مواد لزجة ونشوية ، وثمار كثيفة اللب ، وبذور زيتية ، وفى بعض الأحيان من مواد حيوانية . وتستخدمها النساء على نطاق واسع لاعتقادهن بأن زيادة السمنة هى قمة الجمال . ويلجأ الرجال إليها أيضا ولكنهم يخلطونها دائما بالمهيجات وبكثير من المستحضرات المشابهة التى يبحثون عنها بشغف كبير . وربما كان تأثير المناخ ، وأحيانا المستوى التعليمى يجعلهم لايستكفون من المتع والملذات .

وتحضر هذه الأنواع من العقاقير مثلها مثل الأنواع الأخرى ، ويفضل تناولها داخل الحمامات ، حيث تستهلك بشراهة فى القاهرة وفى كل مدن مصر الأخرى ، لدرجة أن المواد التى تدخل فى تركيبها تعتبر أهم جزء فى تجارة عطارى البلاد الذين يملؤون محالهم منها بكثرة . ويمكننا القول بهذا الصدد إنهم غالبا ما يبيعون مواد لها تأثيرها السيء على الصحة أكثر مما يبيعون عقاقير تحفظها .

٣ ـ يستخدم المصريون كذلك عددا لا بأس به من مواد التجميل التى يقومون بتحضيرها بأنفسهم ، والتى لا يحصلون عليها أيضا إلا بعد العديد من الخطوات الطويلة والمرهقة ، على الرغم من أنهم يتجنبون بحرص كل الصعاب التى يمكن أن تواجههم عندما يقومون بتجهيز المستحضرات الطبية . ومن بين

مستحضراتهم التجميلية نستطيع أن نميز تلك المخصصة لإضفاء اللون الأبيض والنعومة على الجلد ، بإعطائه ليونة أو بشدّه ، وتلك التى تعمل على زيادة أو التخلص من الشعر ، وأخيرا تلك التى تستخدم فى صبغ الجلد والشعر واللحى. وتجهز هذه المستحضرات عادة بمجموعة من الزيوت النقية ، وشحوم حيوانات مختلفة ، وراتنجات عطرية [الراتنج مادة صمغية لزجة تفرزها بعض النباتات لاسيما الصنوبر] ، وصابون قلوى وفلزى .

ويقدّر المصريون بشدة خلاصة العطور والروائح ، ويجهز عطاروهم من مياه النباتات العطرية ومختلف الأزهار : البلسم والزيوت العطرية والمراهم والكثير من مستحضرات التجميل الأخرى التى يستخدمها الجنسان للتجمل. ويصنعون أيضاً أنواعاً مختلفة من الأقراص العطرية التى تحرق فى المساجد ، وبين المقابر ، وفى منازل الأغنياء ، وإن كانت مخصصة فى الواقع لتعطير حجرات الحريم .

أما التحنيط ، هذا الفن الدينى الذى ولد فى مصر ، والذى مارسه أصحابه فيها قرونا عدة متتالية ، فهو اليوم مجهول ، فلم يحتفظ المصريون المحدثون بعادة تحنيط موتاهم ، إذ أهملوا تماما كل ما يمكن أن تنقله إليهم العادات المتوارثة عن التحنيط عند الأجداد . وعندما أقوم بعمل تأريخ للمومياوات التى رأيتها فى أماكن عدة بمصر ، سوف أشير إلى مستحضراتهم الخاصة ، وسوف أضيف أيضا ما يعتقد المصريون معرفته عن هذه العادة القديمة ، وما تحمله عنها العديد من المخطوطات العربية التى وصلتنى من شيوخ القاهرة .

إن هذه التفصيلات عن المستحضرات الطبية التى يستخدمها المصريون تختلف عن تسجيلات الرحالة الذين تناولوا المواد الطبية فى مصر ، فقد خلطوا عقاقير الأوروبيين الذين أقاموا فى مصر لفترة مع عقاقير أهل البلاد ، وكان معظمهم من ساكنى الحى الأفرنجى الذين لم يعرفوا أو يخالطوا أحدا سوى المسيحيين المقيمين هناك ، ولذلك فقد أوقعوا أنفسهم فى الخطأ بوصفهم عادات وأساليب

الحياة لهؤلاء على أنها عادات المسلمين وأساليبهم وفى الواقع فإننا نجد فى القاهرة (فى حى الإفرنجة) ثلاث صيدليات هى تقريبا على طراز صيدليات أوروبا ، إحداها يديرها أروام ، بينما تنتمى الأخريان لبنادقة قطنوا بمصر منذ فترة طويلة .

ولا تخدم هذه الصيدليات الثلاث إلا الأوروبيين من قاطنى القاهرة ومسيحى آسيا الذين أقاموا بها أيضا لمباشرة تجارتهم ، ولا يلجأ إليها المسلمون والأقباط واليهود من أهل البلاد إلا عندما يستشيرون أطباء أجانب ، يصفون لهم الدواء ويدفعونهم على التوجه إلى الصيدليات التى يديرها الأوربيون (الأفرنجة) كما يطلقون عليهم بمصر .

وفى إحدى هذه الصيدليات وضع فورسكال قائمة عنوانها « وصف المواد الطبية والعلاجية فى صيدليات القاهرة » ، ولهذا السبب بلا شك ضَمَّن فى دراسته عن المواد الطبية عددا كبيرا من المستحضرات الطبية البسيطة والمركبة التى يجهل المصريون استخدامها ، وأسقط بعض المستحضرات التى يستخدمونها يوميا . ولأننى قد التزمت بعدم الحديث إلا عن المستحضرات الطبية التى يستخدمها أهل البلاد ، تجنبا لتكرار أشياء عدة قد ذكرها هؤلاء الذين تناولوا نفس الموضوع ، فسوف أضيف فقط إلى هذه الدراسة قائمة بأهم العقاقير البسيطة التى اعتاد المصريون استخدامها .

قائمة بالعقاقير البسيطة

التى عادة ما يستخدمها المصريون للتداوى ، وتلك التى تدخل فى تركيب المعاجين العسلية المعروفة عند العامة بالبرش

(١) الشيبة :

تحول عند الاستخدام إلى مسحوق ، وتستخدم فى حالات الاستسقاء والحمى المتقطعة ، كما تعتبر علاجا قويا ضد الديدان .

تزرع فى مصر .

(٢) الشيح :

يستخدم هذا النبات فى نفس الحالات المرضية التى يستخدم فيها سابقه. ويحرق فى المنازل لإعطاء رائحة عطرة ، ولتجديد الهواء ، حيث يعتقد المصريون أن أدخنته تحفظهم من العديد من الأمراض . وينسب لهذا النوع من النباتات عندما يخلط بخشب الصبر وبالقفل هذه الرائحة الخاصة التى تميز كل المنازل فى مصر ومنازل المسلمين على وجه الخصوص ، وهى رائحة تبقى فى المنازل وتلتصق بالأثاث وبالملابس أيضا .

ويجلب الأعراب الشيح من الصحراء ، ويستهلك بكثرة فى مصر.

(٣) الألوة (الصبر) (خشب) :

يستخدم هذا الخشب كمعطر ، كما يخلط بتبغ التدخين لكى يخفف من حدته ، ويجعل أدخنته مقبولة الرائحة .

يجلب من الهند .

(٤) صبر سقطرى :

يستخدم هذا الراتنج للتطهير فى حالات الأمراض الجلدية ومرض الزهرى ، كما يدخل أيضا فى تركيب العديد من أنواع المعاجين المنشطة .

يجلب من الهند .

(٥) العنبر

يعتبر المصريون هذه المادة مثيرة للشهوة ، ويدخلونها في تركيب بعض الأقراص والمعاجين المدفئة ، كما يقدر العنبر بشدة كمعطر .

يجلب من الهند .

(٦) البلادر :

تتناول السيدات هذه الفاكهة المغذية والمدفئة . ويمكن قليها بخفة لتخفيف مرارتها .

تجلب إلى مصر عن طريق تجارة أوروبا .

(٧) اليانسون :

يعطى للأطفال في حالة المغص ، وللنساء حديثات الولادة ، ولكنه يعطى على وجه الخصوص للنساء اللاتي لا يستطعن إرضاع أطفالهن .

يزرع في مصر .

(٨) الحلتيت :

تتناوله النساء عند اقتراب الدورة الشهرية والولادة .

يجلب هذا الراتنج من آسيا .

(٩) حب الحلاوة :

تعتبر هذه الحبوب منشطة ومثيرة للشهوة ، يضعها المصريون في القهوة كما يصنعون منها شرابا حلوا ، ويدخل حب الحلاوة في تركيب العديد من المعاجين العسلية .

يجلب من الصين .

(١٠) حب الغار :

يدخل في تركيب المعاجين المخدرة والمسكرة .

يجلب من أوروبا .

(١١) دهن ديناف :

يعطى داخليا للأطفال حديثى الطهور .

يجلب من الهند .

(١٢) دهن بلسان :

يستخدم كمنشط وشاف للجروح ، بإضافة عدة قطرات منه فى القهوة ، ويقدره المصريون كثيرا .

يجلب من شبه الجزيرة العربية ، حيث يحمله الحجاج القادمون من مكة إلى القاهرة .

(١٣) جاوى :

يستخدم كمعطر ، وفى أغراض التجميل .

يجلب من الهند .

(١٤) طين أرمنى أو طين رومى :

يستخدم كقابض ومضاد للسموم ، ويخلط بعصير الليمون أو بعض قطرات الخل ، حيث يغطى به الجلد فى حالة الإصابات القوبائية والبثور . ويدخل فى تركيب الترياق الكبير وفى الكثير من المعاجين .

يجلب من جزر الأرخبيل والقسطنطينية .

(١٥) كادى هندى :

تدخل هذه العصارة المستخلصة فى تركيب العديد من أنواع المساحيق القابضة والمهضمة . ويمكن أن يمضغ وحده لتخليص الفم من الروائح الكريهة.

يجلب من الهند .

(١٦) البابونج :

يستخدم هذا النوع من الزهور كمهضم ، ومعالج للحمى، وضد التقلصات.

يجلب من أوروبا .

(١٧) الكافور :

يستخدمه المصريون كمقوٍ ومثير للشهوة ، ويدخل فى تركيب العديد من المعاجين العسلية كمدفئ .

يجلب من الهند .

(١٨) القرفة :

تستخدم عادة كمنشط ومثير للشهوة ، كما تعمل على إيقاف القىء ، وتدخل فى تركيب الترياق الكبير والمعاجين العسلية المدفئة والبرش .

يقدر المصريون بشدة مياه القرفة المقطرة ، ويستخدمونها بكثرة حيث تذاب فى القهوة ، كما تمزج بالعديد من أنواع الأشربة .

وتصل إلى القاهرة فى قوارير زجاجية ، ويبدو أنه يتم تجهيزها فى بعض موانىء الهند ، حيث تصل عن طريق البحر الأحمر .

تجلب من الهند .

(١٩) الحبهان :

هذا النبات منشط ومدفئ ، يمضغه المصريون بصفة مستمرة ، ويضعونه فى القهوة ، كما يصنعون منه شرابا يتناولونه ساخنا مثلما نتناول البنش le Punch فى أوروبا . ويدخل الحبهان فى تركيب العديد من المعاجين العسلية .

يجلب من الهند .

(٢٠) جذر عنبوس :

يستخدم هذا القلف فى حالات الحمى العنيفة والدوسنتاريا . كما يستخدم عادة كمعطر .

يجلب من أمريكا الجنوبية .

(٢١) خيار شنبر :

يصنع من هذا النبات مستحضر يدخل فى تركيب بعض المساحيق المطهرة لإعطائها طعما مستساغا . وفى بعض الأحيان يستخدم كملين للسيدات عند الولادة .

تزرع كمية كبيرة من خيار الشنبر فى مصر السفلى .

(٢٢) السليخة :

يستخدم هذا الخشب كمعرق وطارد للحمى ، حيث يعطى لمريض الحمى عند حدوث القَفّ . ويدخل في تركيب المعاجين العسلية المنشطة والمدفئة .

يجلب من الهند .

(٢٣) القنطريون :

يعتبر هذا النبات مضادا قويا لكل أنواع الحمى ، ويمكن تناوله أيضا في حالات المغص المعوى واختلاج القلب .

والقنطريون نبات طبيعي ينمو بمصر .

(٢٤) الحشيش :

ينظر المصريون لهذا النبات وكأنه فائق الروعة ، ليس بسبب الفوائد التى نأخذها منه فى أوروبا ، وفى كثير من البلدان الأخرى ، ولكن بسبب الخصائص المتفردة التى ينسبونها إليه. والحشيش الذى يزرع فى مصر يكون مخدرا ومسكرا .

وفى هذه البلاد تستخدم الأوراق والأجزاء العلوية للنبات الذى يجب جنيه قبل تمام النضوج ، ويعمل منها مستحضر يستخدم فى تركيب البرش ، والدياسموك ، والبرناوى .

أما أوراق الحشيش المسحوقة والممزوجة بالعسل أو المذابة فى الماء فهى تكون الأساس لبرش الفقراء الذين يمكنهم أن يسكروا أيضا بتدخين الحشيش وحده أو مخلوطا بالتبغ ، ويستهلك الحشيش فى مصر على نطاق واسع حيث لا يزرع بها إلا لهذا الغرض .

ولكن هل الحشيش المصرى هو نفسه الحشيش الذى يزرع فى أوروبا ؟ ولأى شيء يدين بخصائصه ، ألطريقة الزراعة أم المناخ ؟ .

(٢٥) القرنفل :

يستخدم هذا النبات كمهضم ومثير للشهوة . ويدخل فى تركيب المعاجين العسلية المدفئة ، وفى العديد من المشروبات . وعادة ما تمضغه النساء ، بينما يستخدمه البعض منهن لعمل قلائد .

يجلب من الهند .

(٢٦) الحنظل :

يستخدم للقضاء على الديدان وكمضاد للسفلس . كما يستخدمه ساكنو الأرياف والأعراب كمطهر .

يوجد فى مصر وشبه الجزيرة العربية .

(٢٧) الكركم :

تعتبر جذور الكركم مضادا قويا لمرض الصفراء ، وتدخل فى تركيب الكثير من المعاجين العسلية المنشطة .

يجلب من الهند .

(٢٨) جبل هندى :

بذور دقيقة ذات لون أصفر ، بدون رائحة ، لها مذاق لاذع . تستخدم كمقىء بتناول ثلاثين إلى ست وثلاثين حبة ، ولهذا يستخدمه المصريون أحيانا حيث لا يعرفون استخدام حمض البوتاس الأنتيمونى أو استخدام عرق الذهب. [جذر مقىء] .

تجلب من الهند، ولا نجدها بين العقاقير المستخدمة فى أوروبا.

(٢٩) إشار :

جذر ذو لون أحمر ، بحجم الإصبع ، لزج ، له نكهة ذات عطر خفيف . يستخدم عادة فى حالات الدوسنتاريا والزهور البيضاء ، ويمكن خلطه أحيانا بالمساحيق المطهرة للتقليل من مرارتها وفاعليتها .

يجلب هذا الجذر من الهند ، ولا يوجد بين العقاقير المستخدمة فى أوروبا .

(٣٠) عيش النون :

جذور لحمية صفراء اللون رباعية الشكل ، بدون رائحة ، ذات مذاق قلوى، وتستخدم فى حالات احتجاز البول والاستسقاء . كما تستخدم أيضا فى أغراض منزلية مختلفة ، على سبيل المثال : يستخدمها المصريون لغسل أيديهم قبل وبعد الوجبات ، ولإزالة البقع ـ الناتجة عن مواد دسمة ـ من الأقمشة .

تجلب من سوريا ، ولا تستخدم فى أوروبا .

(٣١) السورنجان :

تعتبر هذه الجذور مزيلة للاكتئاب ، ومكسبة للشجاعة والثقة ، تدخل فى تركيب المعاجين المخدرة ، وعلى وجه الخصوص فى تركيب البرش .

تجلب من أوروبا .

(٣٢) الفوفيون :

يستخدم هذا الراتنج كمطهر فى حالة مرض الصفراء والزهرى .

يجلب من بلاد المغرب .

(٣٣) خشب الأنبيا :

تستخدم قطع هذا الخشب لتهدئة آلام الأسنان وتقوية اللثة .

يجلبه تجار أوروبا حيث يأتى إليهم بدوره من أمريكا .

(٣٤) الخولنجان :

تستخدم هذه الجذور كمهضم ومثير للشهوة ، وتدخل فى تركيب الكثير من المعاجين العسلية .

تجلب من الهند .

(٣٥) قناواشق :

تستنشق النساء أدخنته فى حالات الأمراض الهستيرية كما يفيد فى علاج آلام الرأس المبرحة .

يجلب هذا الراتنج من أثيوبيا .

(٣٦) الجنتيانا :

تعتبر هذه الجذور منشطة وطاردة للحمى ، وتكون الأساس لكل المساحيق المركبة تقريبا التى يستخدمها المصريون لعلاج العديد من الأمراض .

تجلب من أوروبا .

(٣٧) الزنجبيل :

يعتبر هذا الجذر واحدا من أهم المدفئات ومثيرات الشهوة المستخدمة ، يدخل في تركيب الترياق الكبير ، والبرش ، والبرناوى .

يجلب من الهند الشرقية .

(٣٨) كثيرا بيضا :

تعطى هذه المادة فى حالات التسمم واحتجاز وحرقان البول ، كما تستخدم خارجيا لعلاج التهابات العين .

تجلب من أوروبا .

(٣٩) رُبّ راوند :

يستخدم هذا الراتنج كمطهر فى مرض الزهرى .

يجلب من فارس والهند .

(٤٠) القلق :

تتناوله النساء داخليا كمطمث .

يجلب من بلاد المغرب .

(٤١) الصمغ العربى .

يستخدمه المصريون فى أمراض الصدر والإسهال وحرقان البول ، كما يستخدم خارجيا لعلاج التهابات العين .

يجلب من شبه الجزيرة العربية ، أما ذلك الذى يزرع فى مصر وأثيوبيا فلونه أحمر ، ولا يستخدم إلا فى بعض الحرف .

(٤٢) الرمان :

تستخدم هذه الفاكهة في حالات الحمى والدوسنتاريا ، كما تستخدم قشورها خارجيا للتطهير .

والرمان شديد الذيوع فى مصر .

(٤٣) حب النيل :

بذور سوداء مثلثة الشكل ، صلبة ، وقرنية تقريبا ، رمادية اللون من الداخل .
ولا يستخدم الزنوج القاطنون بمصر إلا هذه البذور كمطهر
تجلب من أثيوبيا .

(٤٤) حب العزيز :

جذور لها شكل الدرنات الصغيرة الرمادية اللون ، لحمية ، لها مذاق طيب ومستساغ . مفيدة للصدر ومغذية . تأكلها النساء بغرض الحصول على السمنة .
ينمو النبات الذى تؤخذ منه هذه الجذور فى مصر السفلى .

(٤٥) الحناء :

يستخدم أهل البلاد أوراق هذه الشجيرة التى تزرع بكثرة فى مصر لإضفاء اللون الأحمر على باطن الأيدى والأقدام ، والأظافر ، واللحى ، والشعر . كما يستخرج من الأزهار ماء مقطر له رائحة عطرة ، تقدره النساء بشدة حيث يستخدمنه لغسل وإضفاء النعومة على الجلد .

(٤٦) الخميرة :

تأكل النساء هذه الجذور بغرض الحصول على سمنة مفرطة ، ويمكن تحميرها بخفة لانتزاع مرارتها ولتجنب خصائصها المطهرة .
تجلب من سوريا .

(٤٧) البوزبنج :

ولا تستخدم إلا بذور هذا النبات التى تتميز بخاصيتها المخدرة والمسكرة حيث تدخل فى تركيب المعاجين المخدرة .
تزرع فى مصر .

(٤٨) القفل :

يقدر هذا الخشب كثيرا كمعطر حيث يحرق فى المساجد ، كما يخلط مع الإفسنتين لتعطير المنازل .
يجلب من شبه الجزيرة العربية .

(٤٩) اللادن :

يقدر سكان مصر كثيرا هذا الراتنج اللزج ، طيب الرائحة ، ويصنعون منه بستيلية معطرة ، يحملونها عادة فى الأيدى لاستنشاق رائحتها الجميلة ، ويعتبرونه واقيا قويا من الأوبئة .

يجلب من القسطنطينية وجذر اليونان .

(٥٠) لب الصو :

جذور رمادية اللون رباعية الشكل ، تشبه الفاشره [جنس نباتات طبية من الفصيلة القرعية] لها مذاق مر حريف ، قابضة ، وبسيطة التطهير . يستخدمها المصريون بصفة مستمرة حيث يتناولونها كما هى أو مذابة فى الماء أو ممزوجة بالعسل . وينسبون إلى هذا الخليط نفس خصائص الترياق ، وهذا ما دعاهم لتسميته بترياق الفقراء .

لا تستخدم هذه الجذور فى أوروبا .

وتجلب من سوريا .

(٥١) المستكة :

تمضغ السيدات هذا الراتنج لإضفاء اللون الأبيض على الأسنان والحصول على أنفاس طيبة الرائحة ، ويستهلك المصريون بكثرة هذه المادة لتعطير أوانى المياه الفخارية المبردة ، حيث تترك الأدخنة الناتجة عن حرق هذا الراتنج رائحة عطرة فى مسام هذه الأوانى الصغيرة ، تستمر فترة طويلة وتختلط بالمياه .

تجلب من القسطنطينية .

(٥٢) محلب :

يقدر المصريون كثيرا هذه اللوزة الصغيرة لنواة الكريز البرى ، ويعتبرونها دواءً ثميناً ، حيث يستخدمونها لعلاج العديد من الأمراض كطاردة للغازات ودافعة للسعال .

تجلب من أوروبا .

(٥٣) المغات :

جذور بيضاء لحمية لزجة ، لها رائحة عطرة ، مغذية ومثيرة للشهوة . يمكن تناولها كما هي ، أو يصنع منها شراب يتناولونه ساخنا .

تجلب من الهند .

(٥٤) جوزة الطيب :

تستخدم هذه الفاكهة كمنشط ومثير للشهوة ، تدخل في تركيب العديد من المعاجين العسلية .

تجلب من الهند .

(٥٥) كابلي ، إهليلج ، هندي شعيري :

يستخدم أهل مصر خمسة أنواع من الإهليلج [جنس شجر هندي ذي ثمر] المتواجد في التجارة ، حيث يدخلونه تقريبا في كل تركيباتهم الطبية .

يجلب من الهند .

(٥٦) المر :

هذا الراتنج منشط وشاف للجروح ، وتتناوله النساء دائما بعد الولادة مباشرة . يدخل في تركيب العديد من المساحيق المخصصة لإضفاء اللون الأبيض على الأسنان .

يجلب من أثيوبيا .

(٥٧) سنبل هندي :

يستخدم هذا الجذر كمهضم ، ولعلاج آلام الرأس ، كما يدخل في تركيب الترياق الكبير والمعاجين المدفئة .

يجلب من الهند .

(٥٨) النوفر :

يستخدم هذا الجذر في علاج التهاب الحلق ، والحمى الخبيثة وحرقان البول . كما تصنع النساء منه شرابا يتناولنه كمهدئ .

يجلب من أوروبا .

(٥٩) البصل :

يمكن لهذا النبات من الفصيلة البصلية ، والذى يقدره المصريون منذ زمن طويل أن ينتج عقاراً ذائع الصيت يقبل عليه سكان البلاد ، فعندما تصل جذوره إلى درجة النضج يكون منشطاً ومثيراً للشهوة ، ويدخل فى تركيب المعاجين العسلية المدفئة والمخدرة .

يزرع بكثرة فى مصر .

(٦٠) اللبان :

تستخدم هذه المادة الصمغية (المطاطية) كقابض ومطهر ، وتستخدم كعلاج فى حالات بصق الدم ، والزهرة البيضاء ، وحرقان البول .

يجلب من شبه الجزيرة العربية .

(٦١) الأفيون :

عادة ما يستخدم المصريون الأفيون بكثرة ، وإن كانوا على الرغم من ذلك أقل فى استهلاكه من معظم سكان بلدان آسيا .

وفى الحقيقة ، فهم لا يعتبرونه عقاراً ، ولكنه مجرد مادة يستطيعون الحصول من خلالها ـ وهم أصحاء ـ على أوقات من الراحة والسكر . ويختارون الأفيون الأكثر جفافاً وصلابة لأنه فى نظرهم الأكثر صمغية ، فيعطرونه بالمسك والزيوت العطرية للقرفة والقرنفل ، وبهذه الطريقة يستطيعون أن يستخدموه فى تحضير العديد من المعاجين المسكرة والمخدرة التى يستخدمها الأغنياء . كما يمكن تناول الأفيون وحده فى بعض الأحيان بمقدار ثلاث إلى أربع حبات يمكن أن تكرر ـ عند الحاجة ـ عدة مرات يومياً ، وبهذه الطريقة يستطيع المدنيون من السكان أن يتخلصوا من الضيق والاكتئاب ، أو يحصلوا على الراحة ، أما رجال الجيش فيأملون من تناوله الحصول على مزيد من الثقة والقوة والشجاعة . والأفيون الذى يجهز اليوم فى مصر ردىء للغاية وبخس الثمن ، حيث لا يستخدمه إلا الفلاحون والأعراب ، لكن أفيون التجارة هو الأكثر جودة .

يجلب من الأناضول وآسيا الصغرى .

(٦٢) الفستق :

تعتبر هذه الفاكهة ذات الطعم الجيد غذاء ومثير للشهوة ، كما يصنع منها شراب تجهزه النساء بأنفسهن .

يجلب الفستق من سوريا .

(٦٣) الفلفل :

بالإضافة إلى استخدامه بكثرة فى الأطعمة ، فإنه يدخل أيضا فى تركيب المعاجين المدفئة والمثيرة للشهوة .

يجلب من الهند .

(٦٤) الكنبة :

خردلية سوداء اللون فى حجم ريشة الأوزة ، منحنية ، تحتوى على حبات حمراء لامعة عددها من اثنتين إلى خمس .

وهذ النوع من الفصوص له رائحة نفاذة ومذاق حريف حارق . ويفضلها الأغنياء على بقية أنواع التوابل الأخرى التى تضاف للطعام ، ويعتبر المعجونى ـ الذى يجهز البرش والمعاجين العسلية ـ الكنبة الأساس الرئيسى لهذه التركيبات المخدرة .

تجلب من أثيوبيا وخاصة من دارفور وسنار ، وهذا النوع من الفلفل قليل الانتشار فى أوروبا .

(٦٥) حب حبشى :

تدخل هذه الفاكهة كمدفئ فى تركيب البرش وكثير من المعاجين .

تجلب من الهند .

(٦٦) عرق الذهب :

تنسب لهذه الفاكهة نفس الخواص التى للثلاث السابقات .

تجلب من الهند .

(٦٧) الراوند :

يقدره المصريون كثيرا ، ويستخدمونه كمهضم ، وقابض وطارد للديدان . وهو العقار الوحيد الذى يجرؤون على إعطائه للأطفال الضعفاء والواهنين عادة خلال ثلاثة أو أربعة الأعوام الأولى من عمرهم .

يجلب من الصين .

(٦٨) حب الخروع :

تستخدم بذور هذا النبات كمطهر وأثناء الحمى والاستسقاء ، وحرقان البول.

يزرع حب الخروع فى مصر .

(٦٩) الوبيتة :

فاكهة صغيرة مثلثة الشكل ، لحمية ، صفراء اللون ، قلوية الطعم .

تستخدم فى حالات مرض الصفراء واحتباس البول .

تجلب من الهند ، ولا نستخدمها فى أوروبا .

(٧٠) الزعفران :

يستخدم لعلاج المغص ، والقيء ، وخارجيا لعلاج التهابات العين .

يجلب من أوروبا .

(٧١) العشبة :

عادة ما تستخدم لعلاج مرض الزهرى والأمراض الجلدية ، كما يفضلها المصريون على كل مضادات السفلس .

تجلب من أوروبا ، أما تلك التى تجلب من بلاد المغرب فهى الأكثر تقديراً .

(٧٢) صمغ الصنوبر :

راتنج أحمر يشبه كثيراً المر ، له مذاق مر ذو عطر خفيف ، يستخدم لإيقاف نزيف الدم الذى ينتج عن عمليات الطهور .

تجلب القوافل الآتية من أثيوبيا هذا الراتنج إلى القاهرة ، ولكننا لا نجده ضمن الأدوية المستخدمة فى أوروبا .

(٧٣) صندل أبيض :

لا يستخدم هذا الخشب إلا لعلاج النقرس والروماتيزم ، ولكنه عادة ما يستخدم للتعطير .

يجلب من الهند .

(٧٤) الساسافراس :

يستخدم هذا الخشب أحيانا لعلاج مرض الزهرى .

يجلبه الأوروبيون إلى مصر .

(٧٥) الششم :

بذور صغيرة سوداء ناعمة ، وصلبة ، بدون طعم ولا رائحة . تسحق وتستخدم خارجياً لعلاج التهابات العين .

تجلب من أثيوبيا .

(٧٦) السنا الصعيدى (الأوراق والثمرات الجرابية) :

يوجد هذا النوع من السنا ذى الأوراق مستديرة الطرف بكثرة عند عطارى مصر ، ويستخدم كمطهر للمعدة ، وطارد للديدان ، ولعلاج الزهرى ، وللأمراض الجلدية . ينمو فى الصحارى التى تحيط بمصر .

ويختلف ، عن السنا ذى الأوراق الحادة الذى يفضله الأوروبيون كثيرا ، والذى ينمو على أطراف مصر أعلى أسوان .

ويذهب الأعراب للبحث عنه فى الصحراء ثم يجلبونه إلى مخازن هؤلاء اللذين يحتكرون تجارة هذا العقار الثمين .

كما يجلب أيضا من أثيوبيا نوع من السنا يشبه الأخير ، ويخلط ليصدر إلى أوروبا .

(٧٧) السمسم :

بعدما يستخرج الزيت من بذور السمسم ، يجهز من البقايا المتخلفة حديثا عن عملية العصر عجينة تأكلها النساء بتلذذ ، حيث يعتبرونها المادة الأكثر صلاحية لإعطاء المزيد من السمنة .

يزرع السمسم فى مصر .

(٧٨) خشب صينى :

تستخدم هذه الجذور فى حالة مرض الزهرى المستعصى .

تجلب من الصين .

(٧٩) ميعه سايله :

تستخدم أدخنتها لتهدئة آلام الرأس الحادة ، وحصر الصدر كما تستخدم أيضا كمعطر .

تجلب من سوريا .

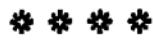
(٨٠) التمر هندى :

يستخدمه المصريون كمرطب ، ويصنعون من التمر هندى الجديد شرابا جيد الطعم ، ونجد فى القاهرة نوعين من التمر هندى ، يجلب أحدهما من أثيوبيا ، والآخر من ضواحى مكة . والنوع الأول عبارة عن كرات صغيرة مستديرة سوداء اللون ، حامضية الطعم ، ولكنها لذيذة . أما النوع الثانى فهو عبارة عن كتل موضوعة فى سلال من سعف النخيل ، لونه أحمر وطعمه حمضى ، لكنه أقل تقديرا من النوع الأول .

(٨١) الزرنبه :

تعتبر هذه الجذور مهضمة ومثيرة للشهوة ، ويمكن تناولها كما هى أو ممزوجة بالعسل .

تجلب من بلاد الهند الشرقية .



يمكننى أن أتحدث عن العديد من المواد الطبية الأخرى التى وصفها بروسبير البان ، أو أشار إليها فورسكال فى « المواد الطبية » ، ولكنه من النادر أن يلجأ المصريون اليوم لهذا الكم المتنوع من العقاقير ، فاستخدامهم الوهمى لبعض العقاقير لا يمثل بالنسبة لى نفس القدر من الأهمية حتى يكون من الضرورى وصفها بدقة .

وسوف يكون من العبث الدخول فى تفاصيل حول الجذور ، والأوراق والمنتجات النباتية الأخرى التى يحرقونها فى بعض الأحيان عند حدوث بعض الأمراض ، لكى يتحاشوا نذير الشؤم .

أما عقاقير آسيا التى تصل عن طريق البحر الأحمر وتمكث فترة من الزمن ـ زاد طولها أم قصر ـ فى مخازن السويس والقصير ، فهى بصفة عامة ذات جودة عالية ، مثل : الحلتيت ، والبخور ، والصمغ العربى ، والكاشو ، والمنتجات الأخرى المجلوبة من الهند . فى حين نجد أن هناك العديد من المنتجات التى تجود بها أرض مصر نفسها مهملة تماما ؛ لأنها تجمع بدون عناية . فالصمغ الذى ينتج فى مصر لا يمكن أن يستخدم إلا فى الورش ، ولكنه بعد أن ينقى يصبح الأقبال عليه شديدا ، مثل صمغ شبه الجزيرة العربية الذى يجمع بعناية . إن الإصلاحات التى يمكن إدخالها فى مصر تخدم فروع الفنون أو التجارة والصناعة .

ويعتبر اختيار أنواع العقاقير ظلاً ضعيفا لعلوم العرب القديمة ، أما مقاديرها المناسبة والظروف الملائمة لتناولها فهى مجهولة الآن .

ونصادف فى القاهرة والمدن الأخرى عددا قليلا من الأمراض ، التى تصبح ميئوسا منها بدون استخدام العقاقير المختلفة .

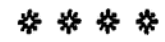
ولا يقدم الأفيون والمعاجين العسلية المخدرة الهدوء النفسى بقدر ما تقدم الإثارة التى تسببها هذه الأنواع من العقاقير المكونة من القنب والطيوب والتى يؤدى تناولها إلى إضعاف الجسم بشكل كبير .

ومن الطبيعى أن نقابل فى القاهرة وخاصة فى الشوارع التى يشغلها العطارون عددا كبيرا من الأشخاص الذين يشترون العقاقير وفقا لرأى البائعين لاعتقادهم أنها ستشفيهم .

وهناك شيوخ يحرصون على منع تداول العقاقير الفاسدة . وكلما كان الدواء سريع المفعول كلما اعتقد المصريون فى قدرته على الشفاء من الأمراض .

وهم يستخدمون الحنظل وصمغ الصنوبر كمطهرين ، ولكن قوة هذه الأدوية تعرضهم للتقيء الذى يتحاشونه ، ولآلام معدية يصعب تهدئتها . وهم لا يستخدمون السنا بكثرة إلا ليكون مطهرا للمعدة ، حيث يمزجونه بكمية ضئيلة من نقيع لا فائدة منه تقريبا ، وله مذاق ردىء للغاية .

لقد ساهمت حكومتنا المستنيرة بخطواتها المدروسة فى الحفاظ على صحة أفراد هذا الشعب ـ ما أمكن ـ وذلك بتوفير الدواء والعناية بالبؤساء ، وأيضا إجراء الجراحات كلما تطلب الأمر ذلك ، مما جعل الفرنسيين يقابلون باحترام ؛ فهم الذين انهمكوا فى إنشاء مستشفيات للطبقة المعدمة ، أثناء الحملة بمصر .



الدراسة الثالثة

القاموس الجغرافي للبلدان المصرية

العنوان الأصلي للدراسة :

« فهرس جغرافي أو قائمة عامة بأسماء الأماكن في مصر وفقا لتقسيمها إلى مدن »

قرر وزير الحربية ـ والذى ضمن اختصاصه تنفيذ وإخراج الأطلس الجغرافى[1] لمصر بلوحاته المختلفة ـ استخدام خط « الأبجدية التوفيقية » ، الذى قام السيد / دو فولنى بابتكاره ، كما أمر بأن تكتب الأسماء على الخرائط باستخدام أحرف هذه الأبجدية تصاحبها الأحرف العربية . وللأسف لم تستطع لجنة الآثار المصرية ـ فى هذا الوقت ـ أن تتشرف بإخراج هذه الخرائط الضخمة للنور ، كما كانت هناك ـ من ناحية أخرى ـ اختلافات فى الرأى بين أعضاء هذه اللجنة حول طريقة استنساخها .

وكان السبب الرئيسى وراء رفضهم لهذه الطريقة الجديدة هو عدم تواجد أحرف أبجديتها ، التى كانت من السهل نقشها على القطع النحاسية ، ولكنها ـ مع ذلك ـ لم تتوافر فى أى مطبعة حينئذ . كما اعترضت اللجنة أيضا على صعوبة تمييز العلامات الغير واضحة تقريبا التى تظهر على الخرائط مصاحبة لأحرف الأبجدية الجديدة ، لاسيما الأشكال الثلاثة لحرفى d , t ، وشكلى حرفى s , h ... وهكذا .

وكان الشىء الأكثر صعوبة ـ على وجه الخصوص ـ هو القدرة على التفرقة بين أحرف العلة التى تسجل مثلا حرف الـ ع l'a'yn وبين أحرف أخرى وجب أن يوضع عليها تنقيط ، أو بينها وبين أسماء المواقع الجغرافية .

وفضلت اللجنة اختيار طريقة طباعة أكثر بساطة ، يتم الاستعانة فيها بأحرف كان من المعتاد استخدامها فى كل المطابع ، وبهذا استطاعت اللجنة أن تقدم كل النفع للأدباء والعلماء الذين سيتمكنون من تناول أجزاء هذا العمل الضخم فى كتاباتهم بصورة أكثر دقة .

---

(١) يجب الاستعانة بهذا الفهرس الجغرافى لعقد التوافق بين الدراسات التى يتضمنها كتاب وصف مصر ولوحات الأطلس الجغرافى .

ولم تستطع اللجنة ـ مع كل هذا ـ أن تتفادى كل الأخطاء ، كما لم تستطع أن تعطى تعبيرا دقيقا لكل صوت من أصوات اللغة العربية فى الكلمات المختلفة ، ولهذا قررت استخدام علامات موحدة وثابتة من أجل التعبير عن الأصوات الغريبة على اللغة الفرنسية ، فاستعارت من المستشرقين علامات متفق عليها ، استخدمت من قبل ولفترات طويلة لهذا الغرض . أخيرا وبالوضع فى الاعتبار اختلاف طوائف القراء الذين سيتصفحون كتاب وصف مصر ، قامت اللجنة بشرح بعض الفروق الصوتية البسيطة التى غابت عن الكثير من الرحالة ، وبهذه الطريقة استطاعت تبسيط كتابة الأسماء ذات التهجئة المعقدة أو المركبة ، حتى تزيل أى صعوبة يمكن أن تقابل القارئ .

على أية حال ، فإن توضيح الدوافع المختلفة وراء اتخاذ هذه القرارات سيكون بدون فائـدة ، حيـث تم عرضهـا من قبل فى فاتحة الكتاب بعد التمهيد مباشرة [1] ؛ ولذا لن نقوم هنا إلا بتناول ما تم تقريره فيما يتعلق بطباعة الأطلس الجغرافى .

بعد تناول أسماء المواقع الجغرافية داخل الدراسات المختلفة ، وكتابتها وفقا لطريقة الطباعة المتفق عليها داخل العمل ، أدركنا بسهولة عدم التوافق بين ما ورد من أسماء فى هذه الدراسات وما ورد منها فى لوحات الأطلس الجغرافى ، ولإعادة هذا التوافق الذى لا غنى عنه بين فرعى العمل هذين ، قررنا :

١ ـ عمل قائمة جغرافية ، أو فهرس لكل المدن والقرى والأماكن المختلفة التى ظهرت على الخرائط بحيث تكتب أسماؤهـا بطريقتيـن : أولهما بأحرف « الأبجدية التوافقية » ، وثانيهما وفقا لطريقة الكتابة المتبعة داخل العمل نفسه ، على أن توضع هذه القائمة فى نهاية الكتاب .

(١) انظر المجلد الأول من الترجمة العربية . (المترجم) .

٢ ـ أن تضم إلى هذه القائمة أيضا الأسماء المكتوبة بأحرف عربية . وهذا هو الغرض من القائمة العامة التالية .

قسمت هذه القائمة وفقا لترتيب المدن وليست اللوحات ، ومع ذلك سيكون من السهل أن نتعرف على مواقع هذه الأماكن فى أى من اللوحات السبع والأربعين التى تكوّن الخريطة الطبوغرافية .

وفى الواقع فقد خصص أحد أعمدة هذه القائمة لتسجيل رقم اللوحة ، كما خصص آخر لإظهار رقم المربع الذى يوجد به الموقع ، وآخر لتوضيح موضع المكان من ضفتى النيل ، أو بصفة عامة تحديد موقعه بالنسبة للنهر . ولكون هذه القائمة قد قسمت بالتساوى إلى جزئين : أولهما وفقا لترتيب المواقع الجغرافية ، وثانيهما وفقا لترتيب لوحات العمل ، فقد أتبعناها بجدول عن أهم الإضافات أو التصويبات التى يجب إجراؤها للأسماء الظاهرة على الخريطة ، لمعالجة السهو أو الأخطاء التى كان من المستحيل تجنبها فى مثل هذه المعنونة الطويلة .

وقد أوردنا فى هذه القائمة بالإضافة لأسماء المدن والقرى أسماء منابع المياه والبحيرات والجبال والجزر والجسور والأودية والأسبلة ومجارى المياه ، كما قمنا بتحديدها جميعا بعلامات وضعناها مصاحبة لها ، مثلت الأحرف الأولى من الكلمات العربية الموافقة لأسماء هذه المواقع ، وظهرت بهذا الشكل : A', B, G, Gt, g, O, S, T . وقد كتبت هذه الأسماء بأحرف إيطالية [وهى أحرف طباعة مائلة ابتكرت فى البندقية عام ١٥٠٠ تقريبا] ، وكذا الحال بالنسبة لأضرحة أولياء الله الذين يطلق عليهم اسم « شيخ » ، ولأماكن التعبد التى يطلق عليها اسم « دير » ، ولتلال الأنقاض التى تعرف دائما بتسمية « كوم » ... وهكذا .

ومن الضرورى أن نشير هنا أنه توجد بين الأماكن الغير آهلة بالسكان قطع أراضٍ لم تبن عليها قرى ، ولكنها مع ذلك تحمل أسماء خاصة ، ويمكن أن نقابل مثل هذه الأمثلة فى أوروبا والبلدان الأخرى ، كما توجد أيضا قرى آهلة

بالسكان ، ولكن ينقصها حدود خاصة بها ، بالإضافة إلى أنها غير مدرجة فى سجلات الضرائب .

أما الغرض من العمود السادس فهو تقديم أسماء المواقع مكتوبة وفقا للتهجئة المستخدمة داخل العمل . وقد قمنا بتصحيح الكثير من هذه الأسماء بالاستعانة بالقوائم العربية التى لم نستخدمها إطلاقا أثناء الحرب .

مدينة طيبة

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	موقع المكان (١)	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
النوبة					
Berbetoud.	Berbetoûd.	بربتود	g.	4.	1.
Teffeh.	Tefféh.	تفّه	g.	4.	1.
El-Kelâbchy (٢) (*Talmis.*)	El-Kelâbchî.	الكلابشى	d.	5.	1.
Omm Bârâqâb.	Oûmm Bârâqâb.	امّ باراقاب	g.	13.	1.
Houâd *ou* Houâed.	Hoûâd *ou* Hoûâed.	هواد	g.	13.	1.
Sa'âdâh.	Sa̋âdâh.	سعاداه	d.	13.	1.
Gezyret el-Mâbous	Gézìreï Mâboûs.	جزيرة المابوس	i.	13.	1.
Hindâou.	Hindâoû.	هنداو	g.	21.	1.
Dymmel.	Dîmmel.	ديّمل	g.	21.	1.
Demhyd.	Demĥîd.	دمحيد	d.	21.	1.
Deboudeh, Debout. (*Parembole.*)	Deboûdéh.	دبوده	g.	29.	1.
Serg el-Faras.	Serg el-Faras.	سرج الفرس	d.	29.	1.
Chemt el-Ouâh.	Chemt el-Ouâh.	شمت الواه	d.	29.	1.
El-Makh Dâr.	El-Ma'k Đâr.	المخ ضار	g.	30.	1.
Tingâr.	Tingâr.	تنجار	g.	30.	1.

١ ـ g تشير للأماكن التى تقع على الضفة اليسرى للنيل .
d تشير للأماكن التى تقع على الضفة اليمنى للنيل .
i تشير للأماكن أو الجزر الواقعة وسط مجرى النيل .

٢ ـ لمراجعة الأماكن القديمة ، انظر الخريطة القديمة المقارنة لمصر .

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	نوع المحدد	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
Qellet Toud.	Qelleï Toûd.	قلّة طود	d.	30.	1.
Nâhyeh.	Nahîéh.	ناحيه	d.	30.	1.
El-Tyg.	El-Tîg.	النيج	d.	30.	1.
Gezyret el-Hesseh.	Gézîreï el-Hesséh.	جزيرة الهصّه	î.	30.	1.
T. el-Hesseh. T.[1]	*Tor el-Hesséh.*		g.	30.	r.
Cherq el-Hesseh.	Cherq el-Hesséh.	شرق الهصّه	î.	30.	1.
Anbéa'.	Anbêâ.	انباع	d.	30.	1.
Meçhhet.	Mechhet.	مثحط	d.	30.	1.
El-Bâb.	El-Bâb.	الباب	d.	30.	1.
Gezyret el-Heyf *ou* Gezyret el-Birbeh. (PHILÆ.) (٢)	Gézîreï el-Heïf *ou* Gézîreï el-Birbé.	جزيرة الحيف او جزيرة البربه	î.	30.	1.
Gezyret Begeh.	Gézîreï Begéh.	جزيرة بجه	î.	30.	1.
Salyb.	Salîb.	صليب	î.	38.	1.
Aouânârtä.	Aoûânârtä.	اوانارطى	î.	38.	1.

١ ـ دلالات الأحرف :

A' للإشارة إلى عين ماء (سواء كانت منبع أو نافورة) . B للإشارة إلى بركة .

G للإشارة إلى جبل. G. t للإشارة إلى جزيرة .

g للإشارة إلى جسر. O للإشارة إلى وادى .

S للإشارة إلى سبيل . T للإشارة إلى قناة ماء (ترعة).

الاختصارات:

G.r للإشارة إلى جسر . G.t للإشارة إلى جزيرة .

K للإشارة إلى كفر . N.t للإشارة إلى نزلة .

٢ ـ وتكتب أيضا بربا Birbe .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
				مصر	
1.	38.	d.	الجيعانيه	El-Gîâânîéh.	El-Gya'ânyeh.
1.	38.	g.	هبارت	Habâret.	Habâret.
1.	38.	i.	جزيرة شلّال	Gézîréï Chellâl.	Gezyret Chellâl.
1.	39.	d.	ابو سيلات	Aboû Seïélât.	Abou-Seyelât.
1.	37.	g.	واد كوق	Wâd Koûq.	Ouâd Kouq.
1.	38.	d.	شلّال النيل	Chellâl el-Nîl.	Chellâl el-Nyl.
1.	38.	i.	جزيرة سبله	Gézîreï Sébéléh.	Gezyret Sebeleh.
1.	38.	i.	سبله	Sébéléh.	Sebeleh.
1.	38.	d.	المحاطه	El-Maĥâtah.	El-Mahâtah.
1.	38.	i.	سلوج	Seloûg.	Seloug.
1.	38.	i.	جزيرة امرد	Gézîreï Amerad.	Gezyret Amrad.
1.	38.	i.	جزيرة أسوان	Gézîreï Açoûân.	G.t Asouân. (Elephantine.)
1.	38.	d.	أسوان	AÇOÛÂN.	ASOUÂN. (Syene.)
2.	6.	g.	دير القبّه	Déïr el-Qobbéh.	Deyr el-Qobbeh.
2.	6.	d.	القوز	El-Qawz.	El-Qaouz.
2.	6.	g.	القبّه	El-Qobbéh.	El-Qobbeh.
2.	6.	d.	شمّا	Chammah.	Chammâ.
2.	6.	g.	حبلوج	Habloûg.	Habloug.
2.	6.	d.	شيخ على	Chéïk 'Alî.	Cheykh A'ly.
2.	6.	d.	الحاجب	El-Hâgeb.	El-Hâgeb.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٢.	6.	g.	ناحية الوارصاب	Naĥîeï el-Wâresâb	Nâhyet el-Ouârsâb
٢.	6.	d.	النصاب	El-Nesâb.	El-Nesâb.
٢.	6.	d.	الوجاب	El-Wagegâb.	El-Ouaggâb.
٢.	6.	i.	ابو عريف	Aboû-'Arîf.	Abou-A'ryf.
٢.	6.	i.	شديه	Chedîéh.	Chedyeh.
٢.	6.	d.	شيخ عمران	Chéïk 'Amrân.	Cheykh A'mrân.
٢.	6.	d.	المنجطع	El-Mengataâ.	El-Mengata'.
٢.	14.	d.	العطاره	El-'Attârah.	El-A'ttârah.
٢.	14.	d.	العجيله	El-Mogîléh.	El-Mogyleh.
٢.	14.	g.	هندلاب	Hindellâb.	Hindellâb.
٢.	14.	g.	ابو عزيز	Aboûâzîz.	Abou-A'zyz.
٢.	14.	g.	الحريه	El-Horîéh.	El-Horyeh.
٢.	14.	i.	جزيرة الكوبانيه	G.' el-Koûbânîéh.	G.' el-Koubânyeh.
٢.	14.	g.	ناحية الحجار	Nâĥîeï el-Haggâr.	Nâhyet el-Haggâr.
٢.	14.	d.	العقاب الكبيره	El-'Aqâb el-Kebîréh	El-A'qâb el-Kebyreh.
٢.	14.	i.	جزيرة جمله	Gézîreï Gameléh.	Gezyret Gamleh.
٢.	14.	g.	قرمله	Qermeléh.	Qermeleh.
٢.	14.	g.	دير	Déïr.	Deyr.
٢.	14.	d.	العقاب الصغيره	El-'Aqâb el-Sagîréh	El-A'qâb el-Saghyreh
٢.	14.	d.	ناحيه	Nâĥîéh.	Nâhyeh.
٢.	22.	d.	اعرب	Aârâb.	A'rab.
٢.	22.	g.	نجع	Nagâ.	Naga'.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع نقطة	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
2.	22.	d.	المليسه	El-Mélîsah.	El-Melysah.
2.	22.	d.	ناحية الشون	Nâĥîeï el-Choûn.	Nâhyet el-Choun.
2.	22.	d.	نجع	Nagå.	Naga'.
2.	22.	d.	الخناقه	El-'Kannâqéh.	El-Khannâqeh.
2.	22.	i.	القليع	El-Qaliå.	El-Qaly'.
2.	31.	d.	شيخ ابراهيم	Chéïk Ibrâhîm.	Cheykh Ibrâhym.
2.	30.	d.	جزيرة بلوبه	Gézîreï Beloûbéh.	Gezyret Beloubeh.
2.	30.	g.	الرقبه	El-Raqabéh.	El-Raqabeh.
2.	31.	d.	شيخ عمر	Chéïk 'Amer.	Cheykh A'mer.
2.	31.	d.	دروى	Darao *ou* Darâoûéh.	Darâoueh.
2.	30.	g.	سباهيه	Sebâhîéh.	Sebâhyeh. (CONTRA O.MBOS.)
2.	30.	g.		*Omm åbd Qåîd.*	*Omm a'bd Qa'yd.* T.
2.	30.	g.		*Omm Qandîl.*	*Omm Qandyl.* T.
2.	30.	g.		*Omm Dehân.*	*Omm Dehân.* T.
2.	30.	g.	الحبره	El-Habarah.	El-Habarah.
2.	30.	g.		El-Maahârâbéh.	El-Mahârâbeh.
2.	30.	g.	شيخ زيت	Chéïk Zéït.	Cheykh Zeyt.
2.	31.	i.	جزيرة دراوه	Gézîreï Darâoûéh.	G.t Darâoueh.
2.	31.	d.		*Torå el-Haçed.*	*Tora' el-Hased.* T.
2.	31.	d.		*Torå echchéïk.*	*Tora' el-cheykh.* T.
2.	31.	d.	الحصه	El-Hesséh.	El-Hesseh.
2.	31.	d.	شيخ موسى	Chéïk Moûçä.	Cheykh Mouçä.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف المربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
2.	31.	d.	ناحية العرب	Nâĥîeť el-ʿArâb.	Nâhyet el-A'rab.
2.	30.	g.	ابو شاوارب	Aboû-Châwâreb.	Abou-Châouâreb.
2.	30.	î.	شيخ احمد	Chéïk Aĥmed.	Cheykh Ahmed.
2.	31.	î.	المنسوريه	El-Mansoûrîéh.	El-Mansouryeh.
2.	31.	d.		*Toraʿ el-Koûm.*	*Tora' el-Koum.* T.
2.	31.	d.	شياطوب	Chîâtoûb.	Chyâtoub.
2.	30.	g.	بيبان	Bîbân.	Bybân.
2.	30.	î.	الالعجات	El-Alʿagât.	El-Ala'gât.
2.	31.	d.	كوم امبو	Koûm Ommboû.	Koum Ombou. (Ombos.)
2.	30.	î.	القيصان	El-Qîsân.	El-Qysân.
2.	30.	î.	ابو احمد	Aboû Aĥmed.	Abou-Ahmed.
2.	30.	g.	ناحية القطاب	Nâĥîeť el-Qétâb.	Nâhyet el-Qetâb.
2.	31.	d.	ناحية	Nâĥîeť.	Nâhyet.
2.	38.	d.	المنيه	El-Ménîéh.	El-Menyeh.
2.	38.	d.	العدوه	El-ʿAdoûéh.	El-A'doueh.
2.	38.	d.	القصع	El-Qasʿâ.	El-Qasa'.
2.	38.	d.	الرحامه	El-Raĥâméh.	El-Rahâmeh.
3.	6.	g.	رسراس	Resrâs.	Resrâs.
3.	6.	g.	فارس	Fârès.	Fâres.
3.	6.	d.	فاطيره	Fâtîrah.	Fâtyrah.
3.	6.	î.	جزيرة فاطيره	Gézîreť Fâtîrah.	G.ᵗ Fâtyrah.
3.	7.	d.	جبل سلسله	Gebel Selseléh.	Gebel Selseleh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٣٠	7	d.	سلسله	Selseléh.	Selseleh. (*Silsilis.*)
٣٠	١٥	d.	الاعجزيه	El-Ȧgzîéh.	El-A'gzyeh.
٣٠	١٤	g.	الحمام	El-Hammâm.	El-Hammâm. (*Contra Thmuis.*)
٣٠	١٥	d.	شبيكه	Chebëïkéh.	Chebeykeh.
٣٠	١٤	i.	جزيرة بصّو	Gézîreï Bessoû.	Gezyret Bessou.
٣٠	١٤	i.	بصّو	Bessoû.	Bessou.
٣٠	١٥	d	المحاجر	El-Mahâger.	El-Mahâger.
٣٠	١٥	d.	سلّوها	Selloûhâ.	Sellouhâ.
٣٠	١٥	d.	المزايده	El-Mezâidéh.	El-Mezâydeh.
٣٠	١٤	g.	الخرابه	El-Karâbeh.	El-Kharâbeh.
٣٠	٢٢	i.	رمادى	Ramàdi.	Ramâdy.
٣٠	٢٢	g.	كرم	Karm.	Karm.
٣٠	٢٢	d.	الاعجاجيه	El-Ȧgâgîéh.	El-A'gâgyeh.
٣٠	٢٢	d.	الهبله	El-Hablèh.	El-Hableh.
٣٠	٢٢	d.	قلاعه	Qalââh.	Qalâ'h.
٣٠	٢٢	g.	الزريقه	El-Zeriqah.	El-Zeryqah.
٣٠	٢٢	g.		*Tarâa el-Belâd.*	*Tora' el-Belâd.* T.
٣٠	٢٢	d.	البوها	El-Boûhâ.	El-Bouhâ.
٣٠	٢٢	g.	مشعالى	Mechââlî.	Mecha'âly.
٣٠	٢٢	g.	الاعقاب	El-Aâqâb.	El-A'qâb.
٣٠	٢٢	g.	العكارمه	El-Ȧkârméh.	El-A'kârmeh.
٣٠	٢٢	g.	عبد الله	Ȧbdâllah.	A'bd-allah.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع نصف	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
3.	22.	g.	البعيرات	El-Béˁirât.	El-Be'yrât.
3.	22.	g.	دهيميه	Déhémîéh.	Ḍehemyeh.
3.	30.	g.	شنب موسى	Cheneb Mouçä.	Cheneb Mousä.
3.	30.	g.	الحمادون	El-Ḥamâdoûn.	El-Ḥamâdoun.
3.	30.	d.	تـــــوم	Toûm.	Toum.
3.	30.	g.	الواجابات	El-Wâgâbât.	El-Ouâgâbât.
3.	30.	g.	الكتاب	El-Kitâb.	El-Kitâb.
3.	30.	d.	السراج	El-Serâg.	El-Serâg.
3.	30.	g.	القصع	El-Qasaå.	El-Qasa'.
3.	30.	d.	التنّاب	El-Tannâb.	El-Tannâb.
3.	29.	g.	الرّيمته	Errîmtéh.	El-Rymteh.
3.	30.	d.	نجع البلاد	Nagå el-Belâd.	Naga' el-Belâd.
3.	30.	î.	جزيرة المنقيه	G.ᵗ el-Ménéqîéh.	G.ᵗ el-Meneqyeh.
3.	30.	î.	المنقيه	El-Ménéqîéh.	El-Meneqyeh.
3.	29.	g.	جبرين الجوره	Guébrîn el-Gowrah.	Gebryn el-Gourah (1)
3.	30.	g.		*Torå el-kâchef.*	*Tora' el-kâchef.* T.
3.	29.	g.		*El-Oûanåa.*	*El-Ouana'.* T.
3.	30.	d.	ردسيه	Rédéçîéh.	Redesyeh.
3.	37.	g.	ابو الاب	Aboû-el-Ab.	Abou-el-Ab.
3.	37.	g.	شيخ ابو فراج	Chéîk âboû-Farâg.	Cheykh Abou-Farâg.
3.	37.	g.	التل	El-Tell.	El-Tell.

١ ــ كتب هذا الاسم وغيره من الأسماء المشابهة بأحرف صغيرة لضيق المكان .

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
3.	38.	g.	النخله ابو منعم	Ennakléh âboû-Monâm.	El-Nakhleh Abou-Mona'm.
3.	37.	g.	بير الحجر	Bir el-Hagar.	Byr el-Hagar.
3.	37.	g.	الحلبيه	El-Hellâbîéh.	El-Hellabyeh.
3.	38.	i.	جزيرة الفوصيه	G.^t el-Fawasîéh.	G.^t el-Faouasyeh.
3.	38.	i.	الفوصيه	El-Fawasîéh.	El-Faouasyeh.
3.	37.	g.	ابو اعروجه	Aboû 'Aroûgéh.	Abou-A'rougeh.
3	38.	g.	ابو قنديل	Aboû Qandîl.	Abou-Qandyl.
3.	38.	g.	شيخ محمود	Chéïk Maĥmoûd.	Cheykh Mahmoud.
3.	37.	g.	دير محلة مجوره	Déïr Maĥalleť Mangoûrah.	Deyr Mahallet Mangourah.
3.	37.	g.	كوم الفرعلى	Koûm el-Farâly.	Koum el-Fara'ly.
3.	38.	g.		*El-Hatabîéh.*	*El-Hatabyeh.* g.
3.	38.	g.		*El-Maĥmoûd.*	*El-Mahmoud.* g.
3.	38.	d.	العدوه	El-'Adoûéh.	El-A'doueh.
3.	38.	g.		***Ioûnâniéh.***	***Younânyeh.*** T.
3.	38.	g.		***El-Gédîd.***	***El-Gedyd.*** T.
3.	38.	g.	ادفوا	EDFOÛ.	EDFOÛ. (APOLLINOPOLIS MAGNA.)
3.	38.	g.		*Omm Gebal.*	*Omm Gebal.* T.
3.	38.	g.	المطاعنه	El-Matâânéh.	El-Matâ'neh.
3.	38.	g.	الحبارى	El-Habârî.	El-Habâry.
3.	38.	g.		*El-kâchefîéh.*	*El-kâchefyeh.* T.
3.	38.	g.	ابوكتاب	Aboû Kitâb.	Abou-Kitâb.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم الربع	جهة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
4.	5.	g.	كوم الحسانات	*Koûm el-Haçânât.*	***Koum el-Hasânât.***
4.	5.	g.	كوم الوهتات	Koûm el-Oûhétât.	**Koum el-Ouhetât.**
4.	5.	g.	كوم الحمير	Koûm el-Hémîr.	**Koum el-Hemyr.**
4.	5.	g.	بدايته	Bédâïnéh.	**Bedâyneh.**
4.	5.	i.	دماصيه	Demâsîéh.	**Demâsyeh.**
4.	5.	g.	الكرناق	Karnaq.	**El-Karnâq.**
4.	5.	g.	كلخ الجبلى	Kel'k el-Géblî.	**Kelkh el-Gebely.**
4.	5.	i.	جزيرة الكلا	Gézîreï el-Kelh.	**Gezyret el-Kelâ.**
4.	5.	g.		*Barôc.*	***Barok.***
4.	5.	g.	ساعيده	Sââïdéh.	**Sâ'ydeh.**
4.	13.	d.	كوم البرجيه	Koûm el-Bergîéh.	**Koum el-Bergyeh.**
4.	13.	g.	الجماويه	El-Gemâwîéh.	**El-Gemâouyeh.**
4.	13.	d.	الكاب	El-Kâb.	**El-Kâb.** (ELETHYIA.)
4.	5.	g.	بركة الحمّام	Berkeï el-Hammâm	**Birket el-Hammâm.**
4.	5.	g.	كوم الاحمار	*Koûm el-Ahmâr.*	***Koum el-Ahmâr.*** (HIERACONPOLIS.)
4.	5.	g.		*Torâ Châboûd.*	***Tora' Châboud.*** T.
4.	13.	g.	المنيسات	El-Monîçât.	**El-Monysât.**
4.	12.	g.	الباعت	El-Bââ t.	**El-Bâ't.**
4.	13.	d.	الصولحيه	Assoûlehîéh.	**El-Soulehyeh.**
4.	12.	g.	القراتية	El-Qarâtîéh.	**El-Qarâtyeh.**
4.	12.	g.	الزاوريه	El-Zâoûrîéh.	**El-Zâouryeh.**
4.	12.	g.		*Torâ benî-Nagâa.*	***T. beny-Nagâ'.*** T.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف تحديد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
4.	12.	g.	ناقاع الشيخ	Nâgâå el-chéïk.	Nâqâ' el-cheykh.
4.	12.	g.	كوم الصاعه	Koûm el-Sâåh.	Koum el-Sâ'h.
4.	13.	d.	محمّد	Mohammed.	Mohammed.
4.	13.	d.	الحديد	El-Hadîd.	El-Hadyd.
4.	12.	g.	القصر عثمان بيك	El-Qasr Otmân-bek.	El-Qasr O'tmân-bey.
4.	12.	d.	المازاله	El-Mazâléh.	El-Mâzâleh.
4.	12.	g.	محامريه	Mohâmerîéh.	Mohâmeryeh. (Chnu-bis.)
4	12.	g.	شنابيه	Chanâbîéh.	Chanâbyeh.
4.	12.	g.	قلاعه	Qalââh.	Qalâ'h.
4.	12.	g	الحله	El-Helléh.	El-Helleh.
4.	12.	d.	العقبه	El-Åqbéh.	El-A'qbeh.
4.	12.	d.	الحوى	El-Hawï.	El-Haouy.
4.	12.	g.	كوم صفه	*Koûm Saffêh.*	*Koum Saffeh.*
4.	12.	g.	الكنعان	El-Kanåân.	El-Kana'ân.
4.	12.	d.	العنوانيه	El-Ånowânïéh.	El-A'nouânyeh.
4.	12.	g.	سباهيه	Sabâhîéh.	Sabâhyeh.
4.	20.	d.	شيخ موسى	Chéïk Moûçä.	Cheykh Mousâ.
4.	19.	g.	الطيراه	El-Téîrâh.	El-Teyrâh.
4.	19.	d.	الهيبه	El-Hîbéh.	El-Hybeh.
4.	19.	g.		*El-Qânå Farâoûn.*	*El-Qana' Fara'oun.* T.
4.	19.	g.	كوم مرة	Koûm Méréh.	Koum Mereh.
4.	19.	d.	ناجع الجبل	Nâgaå el-Gébel.	Nâga' el-Gebel.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
4.	19.	î.	الرّجايه	Erregâîéh.	El-Regâyeh.
4.	19.	g.	الدجيره	Eddégîréh.	El-Degyreh.
4.	19.	g.	شيخ وهبان	Chéïk Wéhbân.	Cheykh Ouehbân.
4.	19.	g.	السّرب	Essereb.	El-Sereb.
4.	19.	g.	الاديميه	El-Adîmîéh.	El-Adymyeh.
4.	19.	d.	كلابيه	Kélâbîéh.	Kelâbyeh.
4.	19.	d.	ندله	Nedléh.	Nedleh.
4.	18.	g.	المساويه	El-Méçâwîéh.	El-Mesâouyeh.
4.	19.	g.	الناموسه	El-Nâmoûçéh.	El-Nâmouseh.
4.	18.	g.	نمرات	Nemrât.	Nemrât.
4.	18.	g.	سهرا	Sahérâh.	Saherâ.
4.	18.	g.	الكلابيه	El-Kélâbîéh.	El-Kelâbyeh.
4.	18.	g.	شوناليه	Chawanâlîéh.	Chaouanâlyeh.
4.	18.	g.	هلّة وواد	Helleï Owâd.	Hellet Ouâd.
4.	18	g.	دير	Déïr.	Deyr.
4.	19.	d.	زرنخ	Zernïk.	Zernikh.
4.	19.	d.	المدليه	El-Médélîéh.	El-Medlyeh.
4.	18.	g.	الخيمات	El-'Kéïmât.	El-Kheymât.
4.	18.	g.	الاشيله	El-Achîléh.	El-Achyleh.
4.	18.	g.	ابوخيط	Aboû 'Keït.	Abou-Kheyt.
4.	18.	g.	شيخ المسكين	Chéïk el-Meskîn.	Cheykh el-Meskyn.
4.	18.	g.	شمس الدّاوه	Chems eddâwéh.	Chems el-Dâoueh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع الأثان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
4.	18.	g.	جاريه	Gârîéh.	Gâryeh.
4.	19.	d.	حلّة رزق	Helleï Rizq.	Hellet Rizq.
4.	26	g.	أسنا	Esné.	Esné. (Latopolis.)
4.	27.	d.	الهلّه	El-Helléh.	El-Helleh. (Contra Lato)
4.	26.	g.	كفر بلّص	Kafr Ballâs.	Kafr[1] Ballas.
4.	27.	d.	ديــر	Déïr.	Deyr.
4.	26.	g.	كفر عبد الله	K. 'Abdâllâh.	K. A'bd-allah[2]
4.	26.	g.	كفر النط	K. Elnit.	K. el-Nit.
4.	26.	g.	كفر شاعب	K. Châåb.	K. Châ'b.
4.	27.	d.	كفر احمد	K. Ahmed.	K. Ahmed.
4.	26.	g.	كفر نواصر	K. Nawâser.	K. Naouâser.
4.	26.	g.	خطاب	Kattâb.	Khattâb.
4.	34.	g.	اجفون أو اصفون	Agfoûn.	(Asphynis.) Agfoun *ou* Asfoun.
4.	34.	g.	دنفيق أو تفنيس	Denfîq *ou* Tafnîs.	Denfyq *ou* Tafnys.
4.	34.	g.	كيمان	Kîmân.	Kymân.
4.	34.	g.	الجزيره	Gézîréh.	Gezyreh.
٥.	٢.	d.	محلّة	Mahalléh.	Mahalleh.
٥.	٢.	d.	ضبّابيه	Debbâbîéh.	Debbâbyeh.
٥.	١٢.	g.	قرى	Qerî.	Qery. (Crocodilopolis.)

١ ـ تمثل كلمة « كفر » مصطلحا نوعيا يعنى قرية أو قرية صغيرة « كفر » ، أما عن معانى بقية المصطلحات النوعية الأخرى فنعتقد أنه ليس من الضرورى توضيحها هنا . انظر وصف مدينة القاهرة ، الجزء العاشر من الترجمة العربية . (المترجم) .

٢ ـ K اختصار لكلمة كفر Kafr .

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٥٠	٢	d.	شقب	Chaqâb.	Chaqab.
٥٠	٢	g.	حاوت	Hâwt.	Hâout.
٥٠	١	g.	محمّد	Moḥammed.	Mohammed.
٥٠	١	g.	شلاليف	Chalâlîf.	Chalâlyf.
٥٠	٢	d.	بكات	Bokât.	Bokât.
٥٠	١٠	d.	ابو خلجان	Aboû 'Kilgân.	Abou-Khilgân.
٥٠	٩	g.	الدّور	Eddoûr *ou* Daqmirât.	El-Dour *ou* Daqmirât.
٥٠	٩	g.	كفر الدّور	K. Eddoûr.	K. el-Dour.
٥٠	١٠	d.	المقراب	El-Maqrâb.	El-Maqrâb.
٥٠	١٠	d.	سالميه	Sâlmîéh.	Sâlmyeh.
٥٠	١٠	d.	الدّار	Eddâr.	El-Dâr.
٥٠	١٠	d.	طود	Ṭoûd.	Toud. (TUPHIUM.)
٥٠	٩	g.	القبّه	El-Qobbeh.	El-Qobbeh.
٥٠	٩	g.	سناد	Senâd.	Senâd.
٥٠	١٠	d.	العدسات	El-'Adéçât.	El-A'desât.
٥٠	١٠	d.	كفر العدسات	K. el-'Adéçât.	K. el-A'desât.
٥٠	١٠	d.	دسور	Déçoûr.	Desour.
٥٠	٩	d.	الغربه	El-Ġarbéh.	El-Gharbeh.
٥٠	٩	g.	كفر مية قديم	K. Mît Qadîm.	K. Myt Qadym.
٥٠	١٠	g.	رزقات	Rezqât.	Rezqât.
٥٠	١٠	g.	كفر رزقات	K. Rezqât.	K. Rezqât.
٥٠	١٠	g.	كفر سهبره	K. Sahaberéh.	K. Sahabereh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٥٠	١٠.	g.	كفر الارمنت	K. Erment.	K. Erment. (*Hermonthis.*)
٥٠	١٠.	g.	الامريس	El-Amrîs.	El-Amrys.
٥٠	١٠.	i.	جزيره	Gézîréh.	Gezyreh.
٥٠	١١.	g.	الدبايه	El-Dabâïéh.	El-Dabâyeh.
٥٠	١١.	d.	كفر الملايه	K. el-Mélâïéh.	K. el-Melâyeh.
٥٠	٩.	g.	خرازه	'Karâzéh.	Kharâzeh.
٥٠	١٩.	g.	العطيه	El-'Atîéh.	El-A'tyeh.
٥٠	١٩.	g.	كفر الحدّادين	K. el-Haddâdyn.	K. el-Haddâdyn.
٥٠	18.	g.	خراب الناموس	'*Karâb el-Nâmoûs.*	*Kharâb el-Nâmous.*
٥٠	١٩.	d.	البياضيه	El-Bîâdîéh.	El-Byâdyeh.
٥٠	١٩.	î.	جزيرة البياضيه	G.[1] el-Bîâdîéh.	G.' el-Byâdyeh.
٥٠	١٩.	d.	كفر شيخ عبد القاوى	Kafr chéïk 'Abd el-Qâwî.	K. cheykh A'bd el-Qâouy.
٥٠	١٩.	î.	العواميه	El-'Aouâmïéh.	El-A'ouâmyeh.
٥٠	١٩.	î.	جزيرة الجديدة	G.[1] el-Gédîdéh.	G.' el-Gedydeh.
٥٠	١٩.	g.	الاقالته	El-Aqâltéh.	El-Aqâlteh.
٥٠	١٩.	d.	كفر طيبه	K. Tîbéh.	K. Tybeh.
٥٠	١٩.	d.	كفر جرجيس	K. Gergîs.	K. Gergys.
٥٠	١٩.	g.	ابو حمود	Aboû Hamoûd.	Abou-Hamoud.
٥٠	١٩.	g.	دير	Déïr.	Deyr.
٥٠	١٩.	d.	الاقصير	El-Aqséir *ou* Louqsor.	El-Aqseyr *ou* Louqsor. (*Thèbes.*)

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مع جهة	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٥٠	19.	d.	كرنق	KARNAQ.	KARNAQ *ou* KARNAK. (*Thèbes.*)
٥٠	20.	d.	كوم مضو او ميت عامود	Koûm Maďoû *ou* Meďaâmoûd.	Koum Madou *ou* Med-A'âmoud, *id.*
٥٠	19.	g.	مدينة ابو او مدينة طبو	MÉDÎNET ABOÛ *ou* MÉDÎNET TABOÛ.	MÊDYNET ABOU *ou* MÊDYNET TABOU, *id.*
٥٠	19.	g.	قورنه	Qoûrnéh.	Qournah, *id.*
٥٠	19.	g.	البيرات	El-Bĕ'irât.	El-Be'yrât.
٥٠	19.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
٥٠	19.	d.	نجع القريه	Nagå el-Qariéh.	Naga' el-Qaryeh.
٥٠	19.	i.	جزيرة عروزيه	G.[r] 'Ouroûzîéh.	G.[r] O'rouzyeh.
٥٠	19.	d.	التحتانى	El-Taĥtânî.	El-Tahtâny.
٥٠	19.	d.		*Torå ezzémîn.*	*Tora' el-Zemyn.* T.
٥٠	19.	d.	الزمّ	El-Zemm.	El-Zemm.
٥٠	28.	d.	كفر ابو مغزاله	K. âboû Magzâléh.	K. Abou-Maghzâleh.
٥٠	28.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
٥٠	28.	d.	الصعايده	El-Såâïdéh.	El-Sa'âydeh.
٥٠	28.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
٥٠	28.	d.	كفر النصريه	K. el-Nasrîéh.	K. el-Nasryeh.
٥٠	28.	d.		*Torå el-Hachâchîéh.*	*T. el-Hachâchyeh.* T.
٥٠	28.	i.	جزيرة قريه	G.[r] Qérîéh.	G.[r] Qeryeh.
٥٠	28.	d.	الحشاشيه	El-Hachâchîéh.	El-Hachâchyeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع التقاسيم	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
5.	28.	d.	الخزام	El-'Kozâm.	El-Khozâm.
5.	27.	g.	العربه	El-'Arabéh.	El-A'rabeh.
5.	28.	g.	الجزيره	El-Gézîréh.	El-Gezyreh.
5.	28.	g.	شيخ احمد	Chéik Ahmed.	Cheykh Ahmed.
5.	28.	d.	العصاره	El-'A sârah.	El-A'sârah.
5.	28.	d.	العايشه	El-'Aîchéh.	El-A'âycheh.
5.	28.	g.	القموله	El-Qamoûléh.	El-Qamouleh.
5.	27.	g.	الراهين	El-Râ hîn.	El-Râhyn.
5.	28.	g.	ابو دياب	Aboû Diâb.	Abou-Dyâb.
5.	27.	g.	فوس	Fos.	Fos.
5.	28.	g.		*Gesr el-Qahâ.*	*Gesr el-Qahâ.* g.
5.	28.	g.	العصاره	El-'Asârah.	El-A'sârah.
5.	28.	g.	البركه	El-Berkéh.	El-Berkeh.
5.	28.	i.	جزيرة الحمادى	G.[r] el-Hamâdi.	G.[r] el-Hamâdy.
5.	29.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	29.	d.	العوقب	El-'Awâqeb.	El-A'ouâqeb.
5.	29.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	29.	d.	ابو جور	Aboû Goûr.	Abou-Gour.
5.	28.	g.	دارود	Dâroûd.	Dâroud.
5.	28.	d.	سمسم	Semsem.	Semsem.
5.	28.	g.	سمن	Semen.	Semen.
5.	28.	g.	البشلو	El-Bechloû.	El-Bechlou.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم الربع		الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٥٠	28.	g.	الخاريه	El-Kârîéh.	El-Khâryeh.
٥٠	28.	g.	الدوا	El-Dowâ.	El-Douâ.
٥٠	28.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
٥٠	29.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
٥٠	29.	d.	جازى	Hagâzî.	Hagâzy.
٥٠	28.	d.	الحياه	El-Haîâh.	El-Hayâh.
٥٠	28.	g.	سعاقت	Saâqet.	Sa'âqet.
٥٠	28.	g.	القرقطم	El-Qarqatem.	El-Qarqatem.
٥٠	28.	g.	ابو تركى	Aboû Torkî.	Abou-Torky.
٥٠	28.	g.	قباويل	Qabâwîl.	Qabâouyl.
٥٠	28.	d.	دمامل	Damâmel.	Damâmel.
٥٠	29.	d.	ناحيه جازى	Nâhîéh Hagâzî.	Nâhieh Hagâzy.
٥٠	36.	d.	العصاره	El-'Asârah.	El-A'sârah.
٥٠	36.	d.		*Gesr el-Machârîs.*	*G.r el-Macharys.* g.
٥٠	36.	d.		*Gesr Damâmel.*	*Gesr Damâmel.* g.
٥٠	36.	g.	الدنفيق	El-Denfîq.	El-Denfyq.
٥٠	36.	g.	القاقين	El-Qâqîn.	El-Qâqyn.
٥٠	36.	g.	الخليل	El-Kalîl.	El-Khalyl.
٥٠	36.	i.	جزيرة مطره	G.r Matarah.	G.r Matarah.
٥٠	36.	d.	الحصاصيه	El-Hasâsîéh.	El-Hasâsyeh.
٥٠	36.	d.	صنهور	Senhoûr.	Senhour.
٥٠	36.	d.	كوم الخراب	Koûm el-Karâb.	Koum el-Kharâb.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
5.	37.	d.	القوس	El-Qoûs.	El-Qous.
5.	36.	g.	المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
5.	36.	g.	نقاده	Naqâdéh.	Naqâdeh. (MAXIMIANOPOLIS.)
5.	36.	d.	الكعبه	El-Kâbéh.	El-Ka'beh.
5.	36.	g.		*Torâ Sekkad.*	*Tora' Sekkad.* T.
5.	36.	g.	القنطره	El-Qantarah.	El-Qantarah.
5.	36.	g.		*Torâ el-Saïad.*	*Tora' el-Sayad.* T.
5.	36.	d.	القراقوس	El-Qarâqoûs.	El-Qarâqous.
5.	36.	d.		*Torâ el-Maĥârî.*	*Tora' el-Mahâry.* T.
5.	36.	g.	القطّارة	El-Qattârah.	El-Qattârah.
5.	36.	g.		*Torâ Ibrâhîm.*	*Tora' Ibrâhym.* T.
5.	36.	d.		*El-Farâch.*	*El-Farâch.* g.
5.	36.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	36.	d.	قوص	Qoûs.	Qous. (APOLLINOPOLIS PARVA.)
5.	36.	g.	شيخ على	Chéîk 'Alî.	Cheykh A'ly.
5.	36.	d.	المحارى	El-Maĥârî.	El-Mahâry.
5.	37.	d.	المسيد	El-Méçîd.	El-Mesyd.
5.	36.	d.		*Torâ el-Bedoûïéh.*	*Tora' el-Bedoüyeh.* T
5.	37.	d.	ابو مهواد	Aboû Mahowâd.	Abou-Mahouâd.
5.	36.	d.	الحمّاشه	El-Hammâchéh.	El-Hammâcheh.
5.	36.	g.	كفر شيخ التوخ	K. chéîk el-Tou'k.	Kafr cheykh el-Toukh. (PAPA.)

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع		الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
5.	36.	g.	كفر شيخ	K. chéïk.	Kafr cheykh.
5.	36.	g.	كوم ابو هلال	Koûm âboû Helâl.	Koum Abou-Helâl.
5.	36.	d.	النريكه	El-Noréïkah.	El-Noreykah.
5.	36.	g.	الدرمات	El-Deremât.	El-Deremât.
5.	36.	g.	كفر الديع	K. el-Dîà.	K. el-Dya'.
5.	36.	d.	الحمزه	El-Hamzéh.	El-Hamzeh.
5.	39.	d.	الجيطه	La Guîtah.	El-Gytah.
6.	1-4.	d.	وادى القصير	*Vallée de Qoséïr.*	*Ouâdy Qoseyr.* O.
7.	2.	d.	برية مسكونه من بدنة العبابده	*Déserts fréquentés par la tribu des 'Abâbdéh.*	*Déserts fréquentés par la tribu des A'bâbdeh.*
7.	9.	d.	قصيـــــر	QOSÉÏR.	QOSEYR.
8.	5.	d.		*El-Ahmar.*	*El-Ahmar.* A'.
8.	5.	d.		*El-Hawéh.*	*El-Haoueh.* A'.
8.	23.	d.	البيضه	*El-Béïdah.*	*El-Beydah.*
8.	24.	d.		*Lambogéh.*	*Lambogeh.* A'.
8.	32.	d.		Vieux Qoséïr.	Vieux Qoseyr.
9.	4.	g.		*Torà el-Qérâïe.*	*Tora' el-Qerâye.* T.
9.	4.	g.	القراى	El-Qérâïe.	El-Qerâye.
9.	4.	d.	المقاربيه	El-Moqârabîéh.	El-Moqârabyeh.
9.	4.	d.	العرقيه	El-'Araqîéh.	El-A'raqyeh.
9.	4.	g.	العفت	El-'Aft.	El-A'ft.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٩٠	٤٠	d.	العلقات	El-ʿAlaqât.	El-A'laqât.
٩٠	٤٠	d.	ابو واد	Aboû Wâd.	Abou-Ouâd.
٩٠	٤٠	g.	الفوا .	El-Fwâ.	El-Fouâ.
٩٠	٤٠	d.	شيخ موسى	Chéïk Moûçä.	Cheykh Mousä.
٩٠	٥٠	d.	كفر اسكين	K. Askîn.	Kafr Askyn.
٩٠	٤٠	g.	العرابشه	El-ʿArâbchéh.	El-A'râbcheh.
٩٠	٤٠	g.	الحامود	El-Hâmoûd.	El-Hâmoud.
٩٠	٤٠	d.		*Torâ el-ʿAraqïéh.*	*Tora' el-A'raqyeh.* T
٩٠	٤٠	d.	المقارن	El-Maqâren.	El-Maqâren.
٩٠	٤٠	g.	العرقيه	El-ʿAraqîéh.	El-A'raqyeh.
٩٠	٤٠	î.	جزيرة الخوخ	G.[1] el-Koûk.	G.' el-Khoukh.
٩٠	٤٠	d.		*Torâ el-Kâhkïéh.*	*Tora' el-Kâhkyeh.* T.
٩٠	٤٠	d.	ابو حمودى	Aboû Hamoûdî.	Abou-Hamoudy.
٩٠	٤٠	d.	التابة	El-Tâbeï.	El-Tâbet.
٩٠	٤٠	d.	ناحية التابة	Nahîeï el-Tâbeï.	Nâhyet el-Tâbet.
٩٠	٤٠	g.	شيخ ناصر	Chéïk Nâsér.	Cheykh Nâser.
٩٠	٤٠	d.		*Torâ el-Maâserïéh.*	*Tora' el-Ma'seryeh.* T.
٩٠	٤٠	g.	ناحيه ناصر	Nâhîeh Nâsér.	Nâhyeh Nâser.
٩٠	٤٠	d.	قفط	QEFT.	QEFT. (COPTOS.)
٩٠	٤٠	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
٩٠	٤٠	d.	كيمان	Kîmân.	Kymân.
٩٠	٤٠	d.	بارود	Bâroûd.	Bâroud.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع البلد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
9.	4.	d.		*Torâ Hamâdéh.*	*Tora' Hamâdeh.* T.
9.	4.	g.		*Gesr el-Toûk.*	*Gesr el-Toukh.* g.
9.	4.	g.	السوادى	El-Soûâdî.	El-Souâdy. (CONTRA COPTOS.)
9.	4.	g.	ابو عمر	Aboû 'Amer.	Abou-A'mer.
9.	4.	d.		*Gesr.*	*Gesr.*
9.	4.	g.	السباسى	El-Sabâçî.	El-Sabâsy.
9.	4.	d.	برامه	Berâméh.	Berâmeh.
9.	4.	g.	بلاص	Ballâs.	Ballâs.
9.	12.	d.	الخلص	El-Kallas.	El-Khallas.
9.	12.	d.	ابو يوسف	Aboû Ioûçef.	Abou-Yousef.
9.	12.	d.	الجزيريه	El-Gézîrîéh.	El-Gezyryeh.
9.	12.	d.	ناحية القو	Nâhîet el-Qoû.	Nâhyet el-Qou.
9.	12.	d.		*Torâ el-Gézîrîéh.*	*T. el-Gezyryeh.* T.
9.	12.	d.	العلاقات	El-'Alâqât.	El-A'lâqât.
9.	12.	g.		*Torâ el-Dâl.*	*Tora' el-Dâl.* T.
9.	12.	g.	الدير	El-Déîr.	El-Deyr. (PAMPANIS.)
9.	12.	g.		*Torâ el-Sîâléh.*	*Tora' el-Syâleh.* T.
9.	12.	i.	بلاص	Ballâs.	Ballâs.
9.	12.	d.	ابنود	Abnoûd.	Abnoud.
9.	12.	d.	الجزيره	El-Gézîréh.	El-Gezyreh.
9.	13.	d.	برمها او بير البار	Beremhâ *ou* Bîr el-Bâr.	Beremhâ *ou* Byr el-Bâr.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع بعد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٩٠	١٢	d.		*Torâ el-Maàsârah.*	*Tora' el-Ma'sârah.* T.
٩٠	١٢	g.	كفر الدير	K. el-Déïr.	K. el-Deyr.
٩٠	١٢	g.		*Gesr Ballâs.*	*Gesr Ballâs.* g.
٩٠	١٢	g.	القرانه	El-Qérânéh.	El-Qerâneh.
٩٠	١٢	i.	جزيرة الدير	G.[t] el-Déïr.	G.[t] el-Deyr.
٩٠	١٢	g.		*Torâ el-Qerânéh.*	*Tora' el-Qerâneh.* T.
٩٠	١٢	g.	الحسبه	El-Hasbéh.	El-Hasbeh.
٩٠	١٢	d.		*Torâ essaârtî.*	*Tora' el-Saârty.* T.
٩٠	١٢	d.	الواسيقا	El-Wâçîqâ.	El-Ouâsyqâ.
٩٠	١٣	d.	كوم ابو عمران	Koûm aboû-'Amrân	Koum Abou-A'mrân.
٩٠	١٢	g.	الطين	El-Tîn.	El-Tyn.
٩٠	١٢	d.		*Torâ el-Kangâr.*	*Tora' el-Khangâr.* T.
٩٠	١٢	d.	شصليه	Chaslîéh.	Chaslyeh.
٩٠	١٢	g.	كفر الطين	K. el-Tîn.	K. el-Tyn.
٩٠	١٢	d.	كفر الفرجى	K. el-Fargî.	K. el-Fargy.
٩٠	١٢	d.	الكراوان	El-Karâwân.	El-Karâouân.
٩٠	١٢	d.		*Gesr el-Kerbéh.*	*Gesr el-Kherbeh.* g.
٩٠	١٢	d.	الخربه	El-Kerbéh.	El-Kherbeh.
٩٠	٢٠	d.	القصاص	El-Qasâs.	El-Qasâs.
٩٠	٢١	d.	الخربه	El-Kerbéh.	El-Kherbeh.
٩٠	٢٠	g.	الترع	El-Torâ.	El-Tora'.
٩٠	٢٩	d.	كفر	Kâfr.	Kafr.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع محدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
9.	20.	d.	كفر اسما	K. Esmâ.	K. Esmâ.
9.	20.	g.	خراى	Karâye.	Kharâye.
9.	20.	i.	كفر الحاجر	K. el-Hâger.	K. el-Hâger.
9.	20.	d.		*Torâ Qenéh.*	*Tora' Qeneh.* T.
9.	20.	d.	البياضيه	El-Bîâdîéh.	El-Byâdyeh.
9.	20.	d.	قنـــــه	QENEH.	QENEH. (*Caenepolis.*)
9.	20.	d.	كفر قنه	K. Qenéh.	K. Qeneh.
9.	20.	g.	كفر ابو	K. Abou.	K. Abou.
9.	20.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	20.	d.	كفر عمران	K. 'Amrân.	K. A'mrân.
9.	20.	g.	دنـــــدره	DENDERAH.	DENDERAH. (*Tentyris.*)
9.	20.	d.	شيخ عمران	Chéïk 'Amrân.	Cheykh A'mrân.
9.	19.	g.	ناحية نوطه	Nâhîet Noûtah.	Nâhyet Noutah.
9.	19.	g.	نوطه	Noûtah.	Noutah.
9.	19.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	19.	i.	الداريه	El-Dârîéh.	El-Dâryeh.
9.	27.	d.	الحزه	El-Hazéh.	El-Hazeh.
9.	27.	d.		*Torâ Aboûl'keïr.*	*Tora' Abou-l-Kheyr.* T
9.	27.	d.	ناحية ابو الخير	Nâhîet Aboûlkéïr.	Nâhyet Abou-l-Kheyr.
9.	27.	d.	شيخ ابو الخير	Chéïk Aboûlkéïr.	Cheykh Abou-l-Kheyr.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
9.	27.	d.		*Torå Harîdî.*	*Tora' Harydy.* T.
9.	27.	d.	الحريدى	El-Harîdî.	El-Harydy.
9.	19.	d.	كفر الحريدى	K. el-Harîdî.	K. el-Harydy.
9.	27.	d.		*Torå el-Bedâwî.*	*Tora' el-Bedâouy.* T.
9.	19.	d.	الداريه	El-Dârîéh.	El-Dâryeh.
9.	19.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	27.	d.	كفر أبوصه	K. Aboûsah.	K. Abousah.
9.	27.	d.		Nâĥîeī Aboûsah.	Nâhyet Abousah.
9.	27.	d.	الابوصه	El-Aboûsah.	El-Abousah.
9.	27.	d.	ناحية بلاد	Nâĥîéī Belâd.	Nâhyet Belâd.
9.	27.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	27.	d.		*Gesr Abousah.*	*Gesr Abousah.* g.
9.	19.	d.	ولد	Weled.	Oualed.
9.	19.	d.	ناحية صفاحيه	Nâĥîeī Safâĥîéh.	Nâhyet Safâhyeh.
9.	19.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	26.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	26.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	26.	d.	شيخ الصفاحيه	Chéīk el-Safâĥîéh.	Cheykh el-Safâhyeh.
9.	26.	d.	الصفاحيه	El-Safâĥîéh.	El-Safâhyeh.
9.	26.	d.	العبدليه	El-'Abdlîéh.	El-A'bdlyeh.
9.	26.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	26.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع التحديد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
9.	26.	d.	الجراى	El-Garâîe.	El-Garâye.
9.	26.	d.	كفر الجراى	K. el-Garâîe.	K. el-Garâye.
9.	26.	d.		*Gesr el-Garâîe.*	*Gesr el-Garâye.* g.
9.	26.	d.	ناحية فوه	Nâĥîeî Foûéh.	Nâhyet Foueh.
9.	26.	d.		*Torå el-Safâĥîéh.*	*Tora'el-Safâhyeh.* T.
9.	26.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	26.	d.	ناحية حواتكه	Nâĥîeî Hawâtkah.	Nâhyet Haouât-kah.
9.	26.	d.	الكرك	El-Kerk.	El-Kerk.
9.	26.	d.	دهشنه	Déhechnéh.	Dehechneh.
9.	26.	d.	الحواتكه	El-Hawâtkah.	El-Haouâtkah.
9.	26.	d.	سباريات	Sabârîât.	Sabâryât.
9.	26.	d.		*Torå Sabârîât.*	*Tora' Sabâryât.* T.
9.	26.	d.	ناحية الزيد	Nâĥîeî Ezzéîd.	Nâhyet el-Zeyd.
9.	26.	d.	ناحية العزيزه	Nâhîeî el-ʿAzîzah.	Nâhyet el-A zyzah.
9.	26.	d.	كفر سباريات	K. Sabârîât.	K. Sabâryât.
9.	25.	d.	شيخ خالى	Chéîk Kâlî.	Cheykh Khaly.
9.	25.	d.		*Gesr Sahoûd.*	*Gesr Sahoud.* g.
9.	25.	d.	السهود	El-Sahoûd.	El-Sahoud.
9.	25.	d.	الجازيه	El-Gâzîéh.	El-Gâzyeh.
9.	25.	d.	كفر الجازيه	K. el-Gâzîéh.	K. el-Gâzyeh.
9.	25.	d.	فو	Foû.	Fou. (*Boros.*)

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
				مدينة جرجا	
9.	18.	g.		*Torâ el-Sâlhah.*	*Tora'h el-Sâlhah.* T.
9.	18.	g.	المراشى	El-Marâchî.	El-Marâchy.
9.	18.	g.	كفر الفرامه	K. el-Ferâmah.	Kafr el-Ferâmah.
9.	18.	g.	ناحية الفرامه	Nâhîet el-Ferâ-mah.	Nâhyet el-Ferâ-mah.
9.	18.	g.	الفرامه	El-Ferâmah.	El-Ferâmah.
9.	17.	g.	الوفى	El-Wafâ.	El-Ouafâ.
9.	17.	g.		*Torâ el-Nabqah.*	*Tora'h el-Nabqah.* T.
9.	17.	g.	النبقه	El-Nabqah.	El-Nabqah.
9.	17.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	17.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	17.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	17.	g.	العباديه	El-'Abâdîéh.	El-A'bâdyeh.
9.	17.	g.	كفر عباديه	K. 'Abâdîéh.	Kafr A'bâdyeh.
9.	17.	g.		*Gesr 'Abâdîéh.*	*Gesr A'bâdyeh.* g.
9.	25.	g.	العبيده	El-'Abîdéh.	El-A'bydeh.
9.	17.	g.	بنى نما	Benî-Namâ.	Beny-Namâ.
9.	17.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	17.	g.	سقاله	Seqâléh.	Seqâleh.
9.	25.	g.	راسيه	Râçîéh.	Râsyeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
9.	25.	d.	راسيه	Râçîéh.	Râsyeh.
9.	25.	g.		*Gesr Râçîéh.*	*Gesr Râsyeh.* g.
9.	17.	g.	الولد	El-Weled.	El-Oualed.
9.	25.	d.	محان	Mahân.	Mahân.
9.	25.	d.	شيخ محان	Chéïk Mahân.	Cheykh Mahân.
9.	25.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	32.	d.	الشوريه	El-Choûrîéh.	El-Chouryeh.
10.	32.	d.	ابو مرّه	Aboû-Marrah *ou* Aboû-Mawah.	Abou-Marrah *ou* Abou-Maouah. (CHENOBOSCION.)
10.	24.	g.	هوا	Hoû.	Hoû. (DIOSPOLIS PARVA.)
10.	24.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	24.	g.	الحاره	El-Hârah.	El-Hârah.
10.	24.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	24.	g.	شباليه	Chebâlîéh.	Chebâlyeh
10.	24.	g.		*Torâ Hoû.*	*Tora'h Hoû.* T.
10.	32.	d.	الداسى	El-Dâçî.	El-Dâsy.
10.	24.	g.	ابا حمكه	Abâ Hamkah.	Abâ Hamkah.
10.	24.	g.	ديربه	Déîrbéh.	Deyrbeh.
10.	32.	d.	قصر الصياد	Qasr Essaïâd.	Qasr el-Sayâd.
10.	24.	g.	الدرب	El-Derb.	El-Derb.
10.	23.	g.	الخيله	El-Keïléh.	El-Kheyleh.
10.	23.	g.	الجباديه	El-Gebâdîéh.	El-Gebâdyeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
10.	32.	g.	اللواقى	El-Loûâqî.	El-Louâqy.
10.	31.	g.	ناحية سيل	Nâĥîeï Sîl.	Nâhyet Syl.
10.	32.	d.	الجزيريه	El-Gézîrîéh.	El-Gezyryeh.
10.	31.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	32.	g.	انسان	Ensân.	Ensân.
10.	31.	g.	قمانى	Qamânî.	Qamâny.
10.	31.	g.	نجع قمانى	Nagâ Qamânî.	Naga' Qamâny.
10.	31.	g.	بهجوره	Bahgoûrah.	Bahgourah.
10.	31.	g.	الكرون	El-Kouroûn.	El-Kouroun.
10.	32.	d.	الباصيه	El-Bâsîéh.	El-Bâsyeh.
10.	31.	d.	الجزير	El-Gezîr.	El-Gezyr.
10.	32.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	32.	d.	ناحية جزير	Nâĥîeï Gézîr.	Nâhyet Gezyr.
10.	31.	g.	الجعانيه	El-Gi'ânîéh.	El-Gi'ânyeh.
10.	31.	d.	سليد	Salîd.	Salyd.
10.	31.	g.	ناحية بهجوره	Nâĥîeï Bahgoûrah.	Nâhyet Bahgourah.
10.	31.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	31.	g.	فرشوط	Farchoût.	Farchout.
10.	31.	d.	قليد	Qalîd.	Qalyd.
10.	31.	g.	جبابى	Gebâbî.	Gebâby.
10.	31.	g.	كوم الاحمر	Koûm el-Aĥmar.	Koum el-Ahmar.
10.	31.	g.	شيخ على	Chéïk 'Alî.	Cheykh A'ly.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	موقع المكان	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
El-Dâouyeh.	El-Dâwîéh.	الداويه	g.	٣١.	١٠.
Abou-Za'bar.	Aboû-Zåbar.	ابو زعبر	g.	٣١.	١٠.
El-Bakhânes.	El-Ba'kânès.	البخانس	g.	٣١.	١٠.
G.ᵗ el-Douâh.	Gézîreī el-Doûâh.	جزيرة الدواه	g.	٣١.	١٠.
El-Khamys.	El-'Kamîs.	الخميس	g.	٣١.	١٠.
Abou-Kharâbeh.	Aboû-'Karâbéh.	ابو خرابه	g.	٣٠.	١٠.
Nâhyet Toukh.	Nâĥîeī Ŧoû'k.	ناحية طوخ	g.	٢٢.	١٠.
Toukh.	Ŧoûk.	طوخ	g.	٢٢.	١٠.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	٣٠.	١٠.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	٣٠.	١٠.
Nâ Harageh.	Nâĥ Ħaragéh.	نا حرجه	g.	٣٠.	١٠.
Haragéh.	Ħaragéh.	حرجه	g.	٣٠.	١٠.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	٣٠.	١٠.
Kafr Hâger.	K. Ħâger.	كفر حاجر	g.	٣٠.	١٠.
Hâger.	Ħâger.	حاجر	g.	٣٠.	١٠.
Samhoud.	Samhoûd.	سمهود	g.	٣٠.	١٠.
El-Saffâ.	El-Saffâ.	الصفا	g.	٣٠.	١٠.
Aboulych.	Aboûlîch.	ابوليش	g.	٣٠.	١٠.
El-Qasr.	El-Qasr.	القصر	d.	٣١.	١٠.
Nâhyet el-A'mrân.	Nâĥîeī el-Âmrân.	ناحية العمران	g.	٣٠.	١٠.
El-A'mrân.	El-Âmrân.	العمران	g.	٣٠.	١٠.
Cheykh Hamâdeh.	Chéï'k Ħamâdéh.	شيخ حماده	d.	٣٨.	١٠.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
10.	38.	d.	كفر حماده	K. Hamâdéh.	Kafr Hamâdeh.
10.	38.	g.	نجع الربيع	Nagâ el-Rabîa.	Naga' el-Rabya'.
10.	38.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	38.	d.	الجبابيش	El-Gabâbîch.	El-Gabâbych.
10.	38.	g.	ناحية معزى	Nâhîeï Mâzî.	Nâhyet Ma'zy.
10.	38.	g.	المعزى	El-Mâzî.	El-Ma'zy.
10.	30.	g.	كوم جنى	Koûm Génî.	Koum Geny.
10.	30.	g.	كفر جنى	K. Génî.	Kafr Geny.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	30.	g.	كفر عمران	K. 'Amrân.	Kafr A'mrân.
10.	30.	g.	شيخ عمران	Chéïk 'Amrân.	Cheykh A'mrân.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	38.	g.	كفر معزى	K. Mâzî.	Kafr Ma'zy.
10.	38.	d.	العنبريه	Anberîéh.	A'nberyeh.
10.	38.	d.	كفر العنبريه	K. el-'Anberîéh.	Kafr el-A'nberyeh.
10.	38.	d.	النعمان	El-Téhémân.	El-Tehemân.
10.	38.	d.	المعزى	El-Mâzî.	El-Ma'zy.
10.	37.	d.	النغاميش	El-Nagâmîch.	El-Nagâmych.
10.	38.	d.	كفر العبديه	K. el-'Abédîéh.	Kafr el-A'bedyeh.
10.	29.	g.	التوت	El-Toût.	El-Tout.
10.	29.	g.	الباديت	El-Bâdéït.	El-Bâdeyt.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
10.	29.	g.	الخرم	El-'Korm.	El-Khorm.
10.	29.	g.	ناحية الدارى	Nâhîet el-Dârî.	Nâhyet el-Dâry.
10.	29.	g.	الدارى	El-Dârî.	El-Dâry.
10.	29.	g.	الخالى	El-'Kâlî.	El-Khâly.
10.	29.	g.	المعصره	El-Mâsarah.	El-Ma'sarah.
10.	29.	d.	العبديه	El-'Abédîéh.	El-Abedyeh.
10.	29.	d.	اولاد خلفيه	Aoûlâd 'Kalefîéh.	Aoulâd Khalefyeh.
10.	29.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	29.	î.	جزيرة مرزوق	G.[I] Marzoûq.	G.[I] Marzouq.
10.	29.	g.	حربه	Harriwa *ou* Harabah	Harabah. (*Asyout.*)
10.	29.	g.	مدفونه	Medfoûnéh.	Medfouneh.
10.	29.	g.	صاجه	Sâgéh.	Sâgeh.
10.	28.	g.	الخربه	El-'Kerbéh.	El-Kherbeh.
10.	28.	g.	حاجّى سليمان	Hâggî Soleïmân.	Hâggy Soleymân.
10.	28.	g.	الحلوه	El-Halaoûéh.	El-Halaoueh.
10.	28.	g.	الحلونيه	El-Halaoûnîéh.	El-Halaounyeh.
10.	28.	g.		*Torâ Samatah.*	*Tora'h Samatah.* T.
10.	29.	g.	الخربه	El-'Kerbéh.	El-Kherbeh.
10.	28.	g.	المنايشه	El-Menâîchéh.	El-Menâycheh.
10.	28.	g.	الحجه	El-Heggéh.	El-Heggeh.
10.	29.	g.	صماطه تانى	Samâtah Tânî.	Samâtah Tâny.
10.	37.	d.	ناحية ابوكريب	Nâhîet Aboû-Koréîb.	Nâhyet Abou-Koreyb

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع الحد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٥.	37.	d.	ابوكريب	Aboû-Koréïb.	(Lepidotum.) Abou-Koreyb.
١٥.	37.	d.	كفر ابوكريب	K. Aboû-Koréïb.	K. Abou-Koreyb.
١٥.	37.	g.	الزهره	El-Zaharah.	El-Zaharah.
١٥.	28.	g.	بنى عومه	Benî-'Oûméh.	Beny-O'umeh.
١٥.	28.	g.	العزبه واجوب	El-'Azbéh *ou* Agoûb	El-A'zbeh *et* Agoub
١٥.	28.	g.	البرانقه	El-Barânqah.	El-Barânqah.
١٥.	28.	g.	مشاويه	Mechâoûîéh.	Mechâouyeh.
١٥.	36.	g.	السفنيه	El-Safénîéh.	El-Safenyeh.
١٥.	37.	g.	نجع عبيد	Nagâ 'Obéïd.	Naga' O'beyd.
١٥.	37.	d.	كيصيمه	Kaïsîméh.	Kaysymeh.
١٥.	37.	g.	بليانه	Belîânéh.	Belyâneh.
١٥.	37.	î.	جزيرة بليانه	G.ᵉ Belîânéh.	G.ᵉ Belyâneh.
١٥.	37.	g.	الشوكه	El-Chaukah.	El-Chaukah.
١٥.	37.	d.	دنساكى	Deneçâkî.	Densâky.
١٥.	36.	g.	اولاد جباره	Aoûlâd Gébâréh.	Aoulâd Gebâreh.
١٥.	36.	g.	برديس	Bardîs.	Bardys.
١٥.	36.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥.	28.	g.	مشويه	Mechaoûîéh.	Mechaouyeh.
١٥.	28.	g.	كفر المشويه	K. el-Mechaouîéh.	K. el-Mechaouyeh.
١٥.	36.	g.	العرب	El-'Arab.	El-A'rab.
١٥.	36.	g.	الصيادى	El-Saïâdî.	El-Sayâdy.
١٥.	36.	d.	الشواهين	El-Chowâhîn.	El-Chouâhyn.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	نوع المكان	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	36.	10.
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	37.	10.
El-Mâl Horr.	El-Mâl Hôrr.	المال حورّ	d.	36.	10.
El-Behtym.	El-Béhétim.	البهتيم	d.	36.	10.
Aoulâd Khâlef.	Aoûlâd 'Kâlef.	اولاد خالق	d.	36.	10.
Nâhyet el-Khalefyeh.	Nâhîet el-'Kalefîéh.	ناحية الخلفيه	g.	36.	10.
El-Kholgân.	El-'Kolgân.	الخلجان	g.	36.	10.
Kafr el-Kholgân.	K. el-'Kolgân.	كفر الخلجان	g.	36.	10.
Nâhyet Mâzen.	Nâhîet Mâzen.	ناحية مازن	g.	28.	10.
Naga' el-Khalefyeh	Nagâ el-'Kalefîéh.	نجع الخلفيه	g.	36.	10.
Kafr Mâzen.	K. Mâzen.	كفر مازن	g.	36.	10.
El-Khalefyeh.	El-'Kalefîéh.	الخلفيه	g.	36.	10.
El-Hesseh.	El-Hesséh.	الحصّه	g.	36.	10.
G.[t] Doumah.	G.[t] Doûmah.	جزيرة دومه	î.	36.	10.
Chenouryeh.	Chenoûrîéh.	شنوريه	d.	36.	10.
El-Hargeh.	El-Hargéh.	الحرجه	d.	36.	10.
GIRGEH.	GIRGÉH.	جرجه	g.	36.	10.
Kafr el-Kerdyn.	K. el-Kerdîn.	كفر الكردين	g.	36.	10.
El-Kerdyn.	El-Kerdîn.	الكردين	g.	35.	10.
El-Barqâ.	El-Barqâ.	البرقا	g.	35.	10.
El-Byâdy.	El-Bîâdî.	البياضى	g.	35.	10.
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	36.	10.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٠.	36.	g.	القريه	El-Qerîéh.	El-Qeryeh.
١٠.	36.	g.	كفر صوابه	K. Sowâbah.	Kafr Souâbah.
١٠.	35.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٠.	35.	g.	اولاد بيض	Aoûlâd Béïd.	Aoulâd Beyd.
١٠.	35.	g.	صوابه	Sowâbah.	Souâbah.
١٠.	35.	g.	البربه	El-Berbéh.	El-Berbeh *ou* Birbé. (Thes.)
١٠.	35.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٠.	35.	g.	اولاد قص	Aoûlâd Qas.	Aoulâd Qas.
١٠.	35.	g.	كفر جباره	K. Gébârah.	Kafr Gebârah.
١٠.	35.	g.	بندار	Bendâr.	Bendâr.
١١.	7.	î.	جزيرة اولاد قص	G.[1] Aoûlâd Qas.	G.[1] Aoulâd Qas.
١١.	7.	g.	اولاد عمازى	Aoûlâd 'Amâzî.	Aoulâd A'mâzy
١١.	7.	g.	البديه	El-Bédîéh.	El-Bedyeh.
١١.	7.	d.	اولاد خرق	Aoûlâd 'Kerq.	Aoulâd Kherq.
١١.	7.	g.	طوخ	Toûk.	Toukh.
١١.	6.	g.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
١١.	7.	g.	النويرات	El-Noûîrât.	El-Nouyrât.
١١.	7.	g.	الحرزات	El-Harâzât.	El-Harazât.
١١.	6.	g.	عمازه	'Amâzéh.	A'mâzeh.
١١.	7.	g.	كفر جرفى	K. Garfî.	Kafr Garfy.
١١.	7.	d.	عزبه	'Ezbéh.	E'zbeh.
١١.	7.	g.	جرفى	Garfî.	Garfy.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١١.	7.	î.	جزيرة أيمن	G.[t] Aïmen.	G.[t] Aymen.
١١.	7.	d.	ايمن	Aïemen.	Aymen.
١١.	7.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
١١.	7.	g.	البروهيه	El-Béroûhîéh.	El-Berouhyeh.
١١.	6.	g.	نجازيه	Nagâzîéh.	Nagâzyeh.
١١.	6.	g.	كفر	*Village.*	*Village.*
١١.	6.	g.	الصّالح	El-Sâlh.	El-Sâlh.
١١.	15.	g.	المنشيه النيده	EL-MENCHÎÉH EL-NÉDÉ *ou* EL-NÉÏDÉH.	EL-MENCHYEH EL-NEYDEH. (*PTOLEMAÏS.*)
١١.	15.	î.	جزيرة العويره	G.[t] 'Owîorah.	G.[t] el-Ou'yorah.
١١.	15.	d.	العويرة	El-'Owîorah.	El-Ou'yorah.
١١.	15.	g.	الصاهوه	El-Sâhoûéh.	El-Sâhoueh.
١١.	15.	g.	البياضيه	El-Bîâđîéh.	El-Beyâdyeh.
١١.	15.	g.	ساو الشرقيه	Sâoû el-Cherqîéh.	Sâou el-Charqyeh.
١١.	15.	d.	الخولى	El-'Kawlî.	El-Khaouly.
١١.	15.	g.	اولاد مامنه	Aoûlâd Mâmnéh.	Aoulâd Mâmneh.
١١.	15.	d.	الشرق	El-Charq.	El-Charq.
١١.	15.	d.	كفر ابو	K. Aboû.	Kafr Abou.
١١.	14.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
١١.	14.	g.	البنيات	El-Béniât.	El-Benyât.
١١.	14.	g.	بلصفورة	Balasfoûrah.	Balasfourah.
١١.	14.	g.	الجعفر	El-Gâafar.	El-Ga'far.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع العدد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
11.	14.	d.	الاخميم	El-Akmîn.	El-Akhmym. (Chemmis, vel Panopolis.)
11.	22.	d.	حوايشه	Hawâïchéh.	Haouâycheh.
11.	22.	d.	نجع حوايشه	Nagâ Hawâïchéh.	Naga' Haouâycheh.
11.	22.	d.	كفر حوايشه	K. Hawâïchéh.	Kafr Haouâycheh.
11.	22.	d.	شيخ الحريدى	Chéïk el-Harîdî.	Cheykh el-Harydy.
11.	22.	d.	ربل	Rebal.	Rebal.
11.	22.	d.	ابو بخيته	Aboû-Bakîtah.	Abou-Bakhytah.
11.	22.	d.	كفر ابو بخيته	K. Aboû-Bakîtah.	K. Abou-Bakhytah.
11.	14.	d.	السوهاى	El-Souhâïe.	El-Souhâye.
11.	14.	d.	كفر السوهاى	K. el-Souhâïe.	Kafr el-Souhâye.
11.	14.	g.	شوشه	Choûchéh.	Choucheh.
11.	14.	g.	دروف	Déroûf.	Derouf.
11.	6.	g.	المحمدى	El-Mohammedî.	El-Mohammedy.
11.	5.	g.	الريفه	El-Rîféh.	El-Ryfeh.
11.	5.	g.	شيخ المهره	Chéïk el-Méharah.	Cheykh el-Meharah.
11.	5.	g.	خربه	Karbéh.	Kharbeh.
11.	5.	g.	مجريس	Magrîs.	Magrys.
11.	5.	g.	اللزيه	El-Lézîéh.	El-Lezyeh.
11.	13.	g.	ادفا	Adfâ.	Adfâ. (Crocodilopolis.)
11.	13.	g.	الحماديه	El-Hamâdïéh.	El-Hamâdyeh.
11.	13.	g.	ام سواقى	Omm Saoûâqî.	Omm Saouâqy.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١١.	13.	g.	اولاد نين	Aoûlâd Nîn.	Aoulâd Nyn.
١١.	13.	g.	سواقى	Saoûâqî.	Saouâqy.
١١.	14.	d.	الباى	El-Bâïe.	El-Bâye.
١١.	13.	g.	مية احمر	Mît Ahmar.	Myt Ahmar.
١١.	13.	g.	جزيرة شندويل	G.[1] Chandoûîl.	G.[t] Chandouyl.
١١.	13.	g.	اولاد محرام	Aoûlâd Mâharâm.	Aoulâd Maharâm.
١١.	13.	g.	الكوم	El-Koûm.	El-Koum.
١١.	13.	g.	مشطه	Mechtah.	Mechtah.
١١.	13.	g.	قلفا	Qelfâ.	Qelfâ.
١١.	٢٢.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
١١.	٢١.	g.	مية قلفا	Mît Qelfâ.	Myt Qelfâ.
١١.	٢١.	g.	المعيفن	El-Mâîfen.	El-Ma'yfen.
١١.	٢٢.	d.	نديبه	Nédéïbéh.	Nedeybeh.
١١.	٢١.	g.	النيده	El-Néïdéh.	El-Neydeh.
١١.	٢٢.	d	نجع يحيا	Nagâ Iahîâ.	Naga' Yahyâ.
١١.	٢٢.	d.	بسفلاق	Bécéfalâq.	Besfalâq.
١١.	٢١.	g.	الريج	El-Rîg.	El-Ryg.
١١.	13.	g.	بنى مزار	Béni-Mazâr.	Beny-Mazâr.
١١.	١٢.	g.	العربه	El-'Arabéh.	El-A'rabeh.
١١.	٢٠.	g.	نجع شوكه	Nagâ Chawkah.	Naga' Chaoukah.
١١.	٢٠.	g.	شوكه	Chawkah.	Chaoukah.
١١.	٢١.	g.	دوايليه	Dawâïlîéh.	Daouâylyeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم الفرع	نوع الصف	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
11.	21.	d.	الزرابي	El-Zérâbî.	El-Zerâby.
11.	21.	g.	الطوالى	El-Ťoûâlî.	El-Touâly.
11.	21.	d.	سجولت	Sagoûlt.	Sagoult.
11.	21.	d.	ساقية قلته	Sâqîeť Qoltéh.	Sâqyet Qolteh.
11.	21.	d.	احكامى	Aȟkâmî.	Ahkâmy.
11.	21.	d.	فاوبعش	Fâoûbằch.	Fâouba'ch.
11.	21.	d.	قاو الكبرى	Qâoû el-Kobarä.	Qâou el-Kobrä.
11.	21.	d.	كفر احمد	K. Aȟmed.	Kafr Ahmed.
11.	21.	d.	احمد	Aȟmed.	Ahmed.
11.	20.	g.	نوسا	Noûçâ.	Nousâ.
11.	20.	g.	العاجيه	El-ʻAgâgîéh.	El-A'gâgyeh.
11.	12.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
11.	12.	g.	الجرافه	El-Gerâféh.	El-Gerâfeh.
11.	12.	g.	ترعة سوهاج.	*Torà Saoûâqî.*	*Tora'h Saouhâg.* T.
			مدينة أسيوط		
11.	19.	g.	الصفه	El-Safféh.	El-Saffeh.
11.	19.	g.	الاخضر	El-A'kđar.	El-Akhdar.
11.	19.	g.	فزاره	Fezârah.	Fezârah.
11.	19.	g.	جهينه	Gehîinéh.	Gehyneh.
11.	19.	g.	القريه	El-Qerîéh.	El-Qeryeh.
11.	20.	g.	بناويط.	Banâwîe.	Banâouyt.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
11.	20.	g.	نجع محمّد بدران	Nagå Mohammed-Badrân.	Naga' Mohammed Badrân.
11.	21.	g.	المرغات	El-Maragât.	El-Maraghât.
11.	21.	g.	العسكر	El-ʿAskar.	El-A'skar. (*Hisoris.*)
11.	21.	g.	نجع الخيم	Nagå el-'Kîem.	Naga' el-Kheym.
11.	29.	g.	بهود	Bahoûd.	Bahoud.
11.	29.	g.	باروط	Bâroût.	Bârout.
11.	29.	d.	فريسيه	Férîsîéh.	Ferysyeh.
11.	28.	g.	الشرقاوه	El-Cherqåwéh.	El-Cherqâoueh.
11.	28.	g.	عنبيس	ʿAnnebîs.	A'nnebys. (*Aphrodito-polis.*)
11.	28.	g.	الرافع	El-Râfå.	El-Râfa'.
11.	28.	g.	نجع	Nagå.	Naga'.
11.	28.	g.	ابو خليل	Aboû-'Kalîl.	Abou-Khalyl.
11.	28.	g.	شيخ شبل	Chéïk Chabl.	Cheykh Chabl.
11.	29.	g.	بنى تات	Bénî-Tât.	Beny-Tât.
11.	28.	g.	نجع العرب	Nagå el-ʿArab.	Naga' el-A'rab.
11.	28.	g.	العرب	El-ʿArab.	El-A'rab.
11.	28.	g.	اتمديه	Atemdîéh.	Atemdyeh.
11.	27.	g.	الحرفشه	El-Harafchéh.	El-Harafcheh.
11.	27.	g.	المعيفن	El-Mʿoîfen.	El-Mo'yfen.
11.	28.	g.	بنى عمّار	Bénî-ʿAmmâr.	Beny-A'mmâr.
11.	28.	g.	العزبه	El-ʿEzbéh.	El-E'zbeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١١٠	29.	g.	ذكريان	Dekrîân.	Dekryân.
١١٠	28.	g.	صوامع	Sawâmâh *ou* Soû-hâmâ.	Saouâma' *ou* Souhâ-ma'h.
١١٠	28.	g.	بناوه	Bénâwéh.	Benâoueh.
١١٠	27.	g.	الحرديه	El-Hérediéh.	El-Heredyeh.
١١٠	27.	g.	قكسات	Qokessât.	Qokessât.
١١٠	27.	g.	ناحية دابي	Nâhîet Dâbî.	Nâhyet Dâby.
١١٠	27.	g.	شيخ سليم	Chéîk Sélîm.	Cheykh Selym.
١١٠	27.	g.	ناحية بلاجه	Nâhîet Bolagéh.	Nâhyet Bolâgeh.
١١٠	27.	g.	دجشيه	Degéchîéh.	Degechyeh.
١١٠	36.	g.	طهطه	TAHtAH.	TAHTAH.
١١٠	36.	î.	جزيرة ابو صهريج	G.[1] Aboû-Sahrîg.	G.' Abou-Sahryg.
١١٠	36.	î.	جزيرة ريانه	G.[1] Rîânéh.	G.' Ryâneh.
١١٠	36.	d.	نزلة الحريده	N.[1] el-Harîdéh.	N.' el-Harydeh. (*Selino, vel Passalon.*)
١١٠	37.	d.	شيخ الحريده	Chéîk el-Harîdéh.	Cheykh el-Harydeh
١١٠	36.	d.	ريانه	Rîânéh.	Ryâneh.
١١٠	36.	g.	السوالم	El-Soûâlem.	El-Souâlem.
١١٠	36.	g.	ساحل طهطه	Sâhel Tahtah.	Sâhel Tahtah.
١١٠	36.	g.	نزلة طهطه	N.[1] Tahtah.	N.'[1] Tahtah.
١١٠	35.	g.	شيخ مسعود	Chéîk Maçoud.	Cheykh Maso'ud.
١١٠	35.	g.	بلاد الكبير	Belâd el-Kebîr.	Belâd el-kebyr.

١ ـ N.t اختصار لكلمة « نزلة » .

G.r اختصار لكلمة « جسر » .

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	موقع المكان	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
N.ᵗ el-Ouastakyeh.	N.ᵗ el-Wastakîéh.	نزلة الوستكيه	g.	27.	١١.
Koum Edryn.	Koûm Edrîn.	كوم ادرين	g.	27.	١١.
Gabourah.	Gaboûrah.	جبوره	g.	26.	١١.
Gerâdât.	Gerâdât.	جرادات	g.	35.	١١.
Homârah.	Homârah.	حماره	g.	35.	١١.
Hater.	Hater.	هتر	g.	34.	١١.
Koum el-Doueyr.	Koûm Eddoûéïr.	كوم الدوير	g.	34.	١١.
Nâhyet.	Nâhîeï.	ناحية	g.	35.	١١.
Cheykh Ombark.	Chéïk Ombark.	شيخ امبرك	g.	35.	١١.
Cheykh Zeyn el-Dyn	Chéïk Zéin el-Dîn.	شيخ زين الدين	g.	36.	١١.
Cheykh Roumah.	Chéïk Roûmah.	شيخ رومه	g.	35.	١١.
Koum Râye.	Koûm Râïe.	كوم راى	g.	35.	١١.
Roumah.	Roûmah.	رومه	g.	35.	١١.
Abou-Matar.	Aboû-Matar.	ابو مطر	g.	34.	١١.
N.ᵗ Dâour.	N.ᵗ Dâoûr.	نزلة داور	g.	34.	١١.
Sa'yd.	Saïd.	سعيد	g.	34.	١١.
El-Syouty.	El-Sîoûtî.	السيوطى	g.	35.	١١.
El-Cheykh Ahmed.	El-chéïk Ahmed.	الشيخ احمد	g.	35.	١١.
Marâye.	Marâïe.	مراى	g.	35.	١١.
N.ᵗ Bakhouâg.	Nezlet Bakoûâg.	نزلة بخواج	g.	36.	١١.
Bakhouâg.	Bakoûâg.	بخواج	g.	36.	١١.
E'zbet Da'bes.	'Ezbet Dâbes.	عزبة دعبس	d.	36.	١١.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع المحل	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١١.	36.	g.	شطوره	Chattoûrah.	Chattourah.
١١.	35.	g.	شيخ احمد	Chéïk Ahmed.	Cheykh Ahmed.
١١.	35.	g.	كوم بادر	Koûm Bâder.	Koum Bâder.
١١.	34.	g.	ميون	Maïoûn.	Mayoun.
١١.	34.	g.	دواه	Dowâh.	Douah.
١١.	35.	g.	تله	Talléh.	Talleh.
١١.	34.	g.	العويوره	El-'Oûïoûrah.	El-Ou'yourah.
١٢.	7.	g.	الشبيكه	El-Chabeïkéh.	El-Chabeykeh.
١٢.	7.	g.	العتامنه	El-'Atâmnéh.	El-A'tâmneh.
١٢.	7.	d.	عزبة العيون	'Ezbeï el-'Oïoûn.	E zbet el-Ou'youn.
١٢.	7.	d.	النويره	El-Nawîréh.	El-Naouvreh.
١٢.	7.	d.	عزبة الشوك	'Ezbeï el-Choûk.	E'zbet el-Chouk.
١٢.	7.	g.	عزبة الاقطم	'Ezbeï el-Aqtam.	E'zbet el-Aqtam.
١٢.	7.	g.	مشته	Mechtéh.	Mechteh.
١٢.	6.	g.	التلّ	El-Tell.	El-Tell.
١٢.	5.	g.	القرى	El-Qarî.	El-Qary.
١٢.	5.	g.	الاغانه	El-Agânéh.	El-Aghâneh.
١٢.	6.	g.	كوم احمد	Koûm Ahmed.	Koum Ahmed.
١٢.	7.	g.	قاو الغربيه	Qâoû el-Garbîéh.	Qâou el-Gharbyeh.
١٢.	7.	d.	عزبة اولاد سالم	'Ezbeï Aoûlâd Sâ-lem.	E'zbet Aoulâd Sâ-lem.
١٢.	7.	g.	الازهاريه	El-Azhâriéh.	El-Azhâryeh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع النقطة	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	7.	g.	كوم العرب	Koûm el-ʿArab.	Koum el-A'rab.
12.	6.	g.	الاسمه	El-Asméh.	El-Asmeh.
12.	5.	g.	الغنايم	El-Ġanâïm.	El-Ghanâym.
12.	7.	g.	نزلة ابو يوسف	Nezleṫ Aboû-Ioû-çef.	Nazlet Abou-You-sef.
12.	7.	d.	شيخ ابو دمهور	Chéïk Aboû-Dem-hoûr.	CheykhAbou-Dem-hour.
12.	7.	d.	قاو الكبير	Qâoû el-Kebîr.	(*Antæopolis.*) Qâou el-Kebyr.
12.	6.	g.	خوالد	Kawâled.	Khaouâled.
12.	6.	g.	ملك	Melek.	Melek.
12.	6.	g.	عزبة بدرى	ʿEzbeṫ Badrî.	E'zbet Badry.
12.	5.	g.	البربه	El-Berbéh.	El-Berbeh.
12.	5.	g.	مشايغه	Méchâïgah.	Mechâyghah.
12.	5.	g.	دكريان	Dekrîân.	Dekryân.
12.	6.	g.	سونه	Soûnah.	Sounah.
12.	6.	g.	عزبة سليمان	ʿEzbeṫ Solîmân.	E'zbet Solymân.
12.	6.	g.	طما	Ṭamâ.	Tamâ.
12.	6.	g.	الشوكه	El-Chawkah.	El-Chaoukah.
12.	7.	î.	جزيرة اساى	G.[r] Içâïe.	G.[t] Ysâye.
12.	7.	î.	اساى	Içâïe.	Ysâye.
12.	7.	î.	جزيرة قلهاى	G.[r] Qelhâïe.	G.[t] Qelhâye.
12.	7.	î.	قلهاى	Qelhâïe.	Qelhâye.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف النصف	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	7.	d.		*Torå el-Déïr.*	*Tora'h el-Deyr.* T.
12.	7.	d.	دير	Déïr.	Deyr.
12.	7.	d.		*Gesr Qâoû.*	*Gesr Qâou.* g.
12.	7.	d.	نزلة هاى	Nezleï Hâïe.	N.ᵗ Hâye.
12.	7.	d.	نزلة شيخ جابر	Nezleï chéïk Gâber	N.ᵗ cheykh Gâber.
12.	7.	d.	الشيخ جابر	El-chéïk Gâber.	El-cheykh Gâber.
12.	7.	d.		*Torå Râhénéh.*	*Tora'h Râheneh.* T.
12.	7.	g.	نزلة الحمه	Nezleï el-Héméh.	N.ᵗ el-Hemeh.
12.	6.	g.	سلامون	Salâmoûn.	Salâmoun.
12.	6.	g.	الوعطنى	El-Oûåtnâ.	El-Oua'mä.
12.	6.	g.	كوم سعيد	Koûm Såïd.	Koum Sa'yd.
12.	5.	g.	العزايزه	El-Åzâïzéh.	El-A'zâvzeh.
12.	5.	g.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
12.	5.	g.	الكوم	El-Koûm.	El-Koum.
12.	14.	g.	اولاد الياس	Aoûlâd Elîâs.	Aoulâd Elyâs.
12.	14.	g.	البارود	El-Bâroûd.	El-Bâroud.
12.	15.	d.	راهنه	Râhénéh.	Râheneh.
12.	14.	d.	نزلة اولاد حاى	N.ᵗ Aoûlâd Hâïe.	N.ᵗ Aoulâd Hâye.
12.	15.	d.	نزلة العزيز	N.ᵗ el-Åzîz.	N.ᵗ el-A'zyz.
12.	15.	d.	نزلة عبدين	N.ᵗ Åbdîn.	N.ᵗ A'bdyn.
12.	15.	d.	نزلة الومرا	N.ᵗ el-Omerâ.	N.ᵗ el-Omerâ.
12.	14.	d.	نزلة تماسيح	N.ᵗ Temâçîh.	N.ᵗ Temâsyh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	14.	d.	كردونس	Kerdoûnes.	Kerdounes.
12.	14.	d.	شيخ عثمان	Chéïk 'Otmân.	Cheykh O'tmân.
12.	14.	d.	نزلة الاعراب	N.ᵗ el-'Arâb.	N.ᵗ el-A'râb.
12.	15.	d.	تلّ بياضيه	Tell Bîâḋîéh.	Tell Byâḋyeh.
12.	14.	d.	نزلة سهريج	N.ᵗ Sâharîg.	N.ᵗ Saharyg.
12.	14.	d.	نزلة المرعى	N.ᵗ el-Meràï.	N.ᵗ el-Mera'y.
12.	14.	g.	بنى فيز	Bénî Féïz.	Beny-Feyz.
12.	14.	g.	صدفـــــه	SADFÉH.	SADFEH. (APOLLINIS MINOR CIVITAS.)
12.	13.	g.	الدوير	El-Doûéïr.	El-Doueyr.
12.	14.	g.	مجريس	Mégrîs.	Megrys.
12.	14.	d.	شيخ مقشبات	Chéïk Maqchabât.	Cheykh Maqchábât
12.	14.	d.	نزلة العزيز	N.ᵗ el-'Azîz.	N.ᵗ el-A'zyz.
12.	15.	d.	نزلة خواصيه	N.ᵗ Kawâsîéh.	N.ᵗ Khaouâsyeh.
12.	14.	d.	نزلة حلّاسه	N.ᵗ Hellâséh.	N.ᵗ Hellâseh.
12.	14.	d.	شيخ على	Chéïk 'Alî.	Cheykh A'ly.
12.	14.	d.	نزلة مراطاى	N.ᵗ Marâtâï.	N.ᵗ Marâtây. (MUTRI.)
12.	14.	d.	القداريك	El-Qadârîk.	El-Qadâryk.
12.	14.	d.		*Tôrà Bédârî.*	*Tora'h Bedâry.* T.
12.	14.	d.	بدارى	Bédârî.	Bedâry.
12.	14.	d.	كوم السعيده	Koûm el-Sâïdéh.	Koum el-Sa'ydeh.
12.	14.	g.	نزلة مجريس	N.ᵗ Mégrîs.	N.ᵗ Megrys.
12.	14.	d.	اربعين	Arbâïn.	Arba'yn.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مرك متعد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٢.	١٤.	d.	شيخ عباده	Chéïk 'Abâdéh.	Cheykh A'bâdeh.
١٢.	١٤.	d.	كوم الاحمر	Koûm el-Aĥmar.	Koum el-Ahmar.
١٢.	١٤.	g.	كوم الاحمر	Koûm el-Aĥmar.	Koum el-Ahmar.
١٢.	١٤.	î.	جزيرة نخيله	G.[r] Nék̇îléh.	G.[e] Nekhyleh.
١٢.	١٤.	d.	البراغيت	El-Barâġît.	El-Barâghyt.
١٢.	١٤.	d.	شيخ بدارى	Chéïk Bédârî.	Cheykh Bedâry.
١٢.	١٤.	d.		*Gesr Nawâmîs.*	*Gesr Naouâmys*, g.
١٢.	١٤.	d.	النواميس	El-Nawâmîs.	El-Naouâmys.
١٢.	١٣.	g.	النخيله	El-Nék̇îléh.	El-Nekhyleh.
١٢.	١٣.	g.	دكسيه	Dékésîéh.	Deksyeh.
١٢.	١٣.	g.	الاقادمه	El-Aqâdméh.	El-Aqâdmeh.
١٢.	١٢.	g.	ابوكورس	Aboû Koûrs.	Abou-Kours.
١٢.	١٢.	g.	بلازه	Bélâzéh.	Belâzeh.
١٢.	١٣.	g.	الزايره	El-Zâîrah.	El-Zâyrah.
١٢.	١٣.	g.	بنى سميع	Bénî-Samïa.	Beny-Samya'.
١٢.	١٣.	g.	دوينه	Doûeïnéh.	Doueyneh.
١٢.	٢١.	g.	دوينه	Doûeïnéh.	Doueyneh.
١٢.	١٣.	g.	دوير المسعودى	Doûeïr el-Maçoûdî	Doueyr el-Masou'dy.
١٢.	٢٢.	d.	التناغا	El-Tanâġâ.	El-Tanâghâ.
١٢.	٢٢.	d.		*Torâ Boûît.*	*Tora'h Bouyt.* T.
١٢.	٢٢.	d.	بويط	Boûît.	Bouyt.
١٢.	٢٢.	d.	الفادره	El-Fâdréh.	El-Fâdreh:

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	22.	d.	نزلة حمّوده	N.[1] Hammoûdéh.	N.[1] Hammoudeh.
12.	22.	d.	دير تاسه	Déïr Tâçéh.	Deyr Tâseh.
12.	22.	d.	نزلة البويط	N.[1] el-Boûît.	N.[1] el-Bouyt.
12.	23.	d.	وادى جابح	*Wâdî Gâbh.*	*Ouâdy Gâbeh.* o.
12.	22.	d.		*Gesr-Tâçéh.*	*Gesr Tâseh.* g.
12.	22.	d.	تاسه	Tâçéh.	Tâseh.
12.	22.	d.	نزلة الشيخ تاسه	N.[1] el-chéïk Tâçéh.	N.[1] el-cheykh Tâseh
12.	21.	g.	ابوتيج	Aboûtîg.	Aboutyg. (*Abotis.*)
12.	21.	g.	نزلة ابو ابراهيم	N.[1] Aboû-Ibrâhîm.	N.[1] Abou-Ibrâhym.
12.	21.	g.	نزلة شيخ رجاح	N.[1] chéïk Ragâh.	N.[1] cheykh Ragâh.
12.	21.	d.	ساحل سليم	Sâhel Sélîm.	Sâhel Selym.
12.	22.	d.	نزلة الملك	N.[1] el-Melk.	N.[1] el-Melk.
12.	22.	d.	الشاميه	El-Châmîéh.	El-Châmyeh.
12.	22.	d.	كوم بقلى	Koûm Béqlî.	Koum Beqly.
12.	22.	d.	الوادى صالح الدين	El-Wâdî Sâleh el-Dîn.	El-Ouâdy Sâleh el-Dyn.
12.	22.	d.	نزلة ابو شهين	N.[1] Aboû-Chéhîn.	N.[1] Abou-Chehyn.
12.	22.	d.	شيخ موسى	Chéïk Moûçâ.	Cheykh Mousâ.
12.	21.	g.	البدايه	El-Bédâîéh.	El-Bedâyeh.
12.	20.	g.	الزاويه	El-Zâwîéh.	El-Zâouyeh.
12.	20.	g.	دير العذرا	Déïr el-'Adrâ.	Deyr el-A'drâ.
12.	21.	g.	دوينه	Doûéïnéh.	Doueyneh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	20.	g.	ريفه	Rîféh.	Ryfeh.
12.	20.	g	النمس	El-Nemes.	El-Nems.
12.	21.	g.	باقور	Bâqoûr.	Bâqour.
12.	21.	î.	جزيرة اللوقه	G.[1] Loûqéh.	G.[1] el-Louqeh.
12.	21.	î.	نزلة اللوقه	N.[1] el-Loûqéh.	N.[1] el-Loúqeh.
12.	21.	d.	دير عوانه	Déïr 'Awânéh.	Deyr A'ouâneh.
12.	21.	d.	العوانه	El-'Awânéh.	El-A'ouâneh.
12.	21.	d.	نزلة زين عبد اللطيف	Nazleï Zéïn 'Abd-elletîf.	N.[1] Zeyn A'bd-el-Latyf.
12.	22.	d.	الخوالد	El-'Kawâled.	El-Khaouâled.
12.	21.	d.	المطمر	El-Matmar.	El-Matmar.
12.	21.	d.		*Gesr el-Matmar.*	*Gesr el-Matmar.* g.
12.	21.	g.	نزلة شيخ احمد	N.[1] chéïk 'Ahmed.	N.[1] cheykh Ahmed.
12.	29.	g.	نزلة الجماسه	N.[1] el-Gamâçéh.	N.[1] el-Gamâseh.
12.	29.	g.	شطب	Chotb.	Chotb.
12.	28.	g.	دير ريفه	Déïr Rîféh.	Deyr Ryfeh.
12.	29.	d.	نتافه	Nataféh.	Natâfeh.
12.	29.	d.	الغريب	El-Goréïb.	El-Ghoreyb.
12.	29.	g.	المطيع	El-Matîâ.	El-Matya'.
12.	29.	g.	قرقارس	Qerqâres.	Qerqâres.
12.	29.	d.	شيخ ابو فروه	Chéïk Aboû Farboûéh.	Cheykh Abou-Farouéh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع النقطة	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	29.	d.	ابو سرّه	Aboû Sorrah.	Abou-Sorrah.
12.	29.	g.	الشيخ جابر	El-chéïk Gâber.	El-cheykh Gâber.
12.	29.	g.	نزلة اولاد نمرس	N.^t Aoûlâd Nemres	N.^t Aoulâd Nemres
12.	29.	g.	نزلة على هيكل	N.^t 'Alî Hîkel.	N.^t A'ly Hykel.
12.	29.	d.	نزلة ابو سرّه	N.^t Aboû Sorrah.	N.^t Abou-Sorrah. (*Isiu.*)
12.	29.	d.	دير ابو سرّه	Déïr Aboû Sorrah.	Deyr Abou-Sorrah.
12.	28.	g.	شطب	Chouṭb.	Chouṭb. (*Hypselis.*)
12.	28.	g.	درنكه	Drinkah.	Drinkah.
12.	28.	g.	شيخ بكرى	Chéïk Békrî.	Cheykh Bekry.
12.	28.	g.	شيخ شاوى	Chéïk Châwî.	Cheykh Châouy.
12.	29.	g.	اولاد ابراهيم	Aoûlâd Ibrahîm.	Aoulâd Ibrâhym.
12.	27.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
12.	28.	g.	اسيوط	Açîoûṭ *ou* Sîoûṭ.	ASYOUT *ou* SYOUT. (*Lycopolis.*)
12.	28.	g.	الحمره	El-Hamrah.	El-Hamrah.
12.	28.	g.	نزلة الحمره	N.^t el-Hamrah.	N.^t el-Hamrah.
12.	28.	d.	الوسطه	El-Oûstah.	El-Oustah.
12.	28.	d.	سبخه	Saba'kah.	Sabakhah.
12.	29.	d.	اولاد رايق	Aoûlâd Râïq.	Aoulâd Râyq.
12.	29.	d.	رايق	Râïq.	Râyq.
12.	29.	d.	جماسه	Gemâçéh.	Gemâseh.
12.	29.	d.	اعراب كلابه	'Arâb Kélâbéh.	A'râb Kelâbeh.
12.	36.	g.	اولاديه	Aoûlâḍîéh.	Aoulâdyeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف العدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	36.	d.	المسرع	El-Masrah.	El-Masrah.
12.	36.	d.	اولاد سيراج	Aoûlâd Sîrâg.	Aoulâd Syrâg.
12.	37.	d.	شيخ سويف	Chéïk Soûîf.	Cheykh Souyf.
12.	36.	d.	غسر	Gasr.	Ghasr.
12.	36.	d.	الفهمه	El-Fehéméh.	El-Fehemeh.
12.	36.	d.	نزلة العبيد	N.^{t} el-'Abîd.	N.^{t} el-A'byd.
12.	36.	d.	حمره	Hamréh.	Hamreh.
12.	36.	d.	الحوته	El-Haoûtah.	El-Haoutah.
12.	36.	d.	كوم بادره	Koûm Bâdréh.	Koum Bâdreh.
12.	36.	d.	بنى مرّ	Bénî-Mour.	Beny-Morr.
12.	36.	î.	جزيرة اولاديه	G.^{t} Aoûlâdîéh.	G.^{t} Aoulâdyeh.
12.	36.	d.	الامراج	El-Amrâg.	El-Amrâg.
12.	35.	g.	منقباد	Menqabâd.	Menqabâd.
12.	35.	î.	جزيرة منقباد	G.^{t} Menqabâd.	G.^{t} Menqabâd.
12.	35.	g.	علوين	'Aloûîn.	A'louyn.
12.	26.	g.	الهديه	El-Hadîéh.	El-Hadyeh.
12.	26.	g.	اعراب عزاى	'Arâb 'Azâî.	A'râb A'zây.
12.	35.	g.	كفر الاخضر	K. el-A'kdar.	Kafr el-Akhdar.
12.	35.	d.	الطوابيه	El-Towâbîéh.	El-Touâbyeh.
12.	36.	d.	بنى سند	Bénî-Send.	Beny-Send.
12.	36.	d.	كوم الاحمر	Koûm el-Ahmar.	(HIERACON.) *Koum el-Ahmar.*
12.	36.	d.	كوم ابو خليل	Koûm Aboû 'Kalîl.	Koum Abou-Khalyl

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٢.	36.	d.	اعراب الاتوالى	'Arâb el-Atoûâlî.	A'râb el-Atouâly.
١٢.	36.	d.	بنى غالب	Bénî-Ġâleb.	Beny-Ghâleb.
١٢.	36.	d.	شيخ عبّاد	Chéïk 'Abbâd.	Cheykh A'bbâd.
١٢.	36.	d.		*Gesr* Hâgg 'Alî.	*Gesr Hâgg A'ly*, g.
١٢.	36.	d.	اعراب هاتم	'Arâb Hâtem.	A'râb Hâtem.
١٢.	35.	g.	نزلة محمّد	N.t Mohammed.	N.t Mohammed.
١٢.	36.	g.	نزلة الدمراى	N.t el-Damrâïe.	N.t el-Damrâye.
١٢.	35.	g.	سلام	Salâm.	Salâm.
١٢.	35.	g.	نزلة باجاجنا	N.t Bâgâganâ.	N.t Bâgâganâ.
١٢.	35.	g.	العدار	El-'Odâr.	El-O'dâr.
١٢.	35.	g.	بنى كلب	Bénî-Kelb.	Beny-Kelb.
١٢.	35.	g.	بنى حسين	Bénî-Hoçéïn.	Beny-Hoseyn.
١٢.	35.	g.	الحصويه	El-Hessawîéh.	El-Hessaouyeh.
١٢.	35.	g.	اولاد رايق	Aoûlâd Râïq.	Aoulâd Râyq.
١٢.	34.	g.	الوقدى	El-Waqdî.	El-Ouaqdy.
١٢.	34.	g.	بنى خلّاى	Bénî-'Kallâïe.	Beny-Khallâye.
١٢.	34.	g.	الوجاق	El-Wagâq.	El-Ouagâq.
١٢.	33.	g.	العزيه	El-'Azîéh.	El-A'zyeh.
١٢.	34.	g.	نزلة بصّه	N.t Bassah.	N.t Bassah.
١٢.	35.	g.	نجع الكبير	Nagâ el-Kebîr.	Naga' el-Kebyr.
١٢.	35.	g.	ابو لبوه	Aboû-Laboûéh.	Abou-Laboueh.
١٢.	35.	î.	جزيرة بنى كلب	G.t Bénî-Kelb.	G.t Beny-Kelb.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع البلدة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	35.	d.	باقر	Bâqir.	Bâqir.
12.	35.	d.	نزلة باقر	N.[1] Bâqir.	N.[1] Bâqir.
12.	36.	d.	ابنوب	Abnoûb.	Abnoub.
12.	35.	i.	جزيرة باقر	G.[1] Bâqir.	G.[1] Bâqir.
12.	35.	g.	نزلة حسين	N.[1] Hoçëin.	N.[1] Hoseyn.
12.	34.	g.	الجوالى	El-Gawâlî.	El-Gaouâly.
12.	34.	g.	شيخ والى	Chéïk Oûâlî.	Cheykh Ouâly.
12.	34.	g.	بنى سند	Bénî-Send.	Beny-Send.
12.	33.	g.	بنى عدين	Bénî-Ådîn.	Beny-A'dyn.
12.	34.	g.	الحواتكه	El-Hawâtkéh.	El-Haouâtkah.
12.	35.	d.	بنى محمد	Bénî-Mohammed.	Beny-Mohammed.
12.	34.	g.	سغرى الجوالى	Sogarä el-Gawâlî.	Sogharä el-Gaouâly
12.	38.	d.	وادى السيوط	*Wâdî el-Sioût.*	*Ouâdy el-Syout.* O. [*vallée de Syout.*]
13.	4.	g.	المندره	El-Mendarah.	El-Mendarah.
13.	5.	d.	بنى محمد	Bénî-Mohammed.	Beny-Mohammed.
13.	5.	d.	سوالم	Sawâlem.	Saouâlem.
13.	5.	d.	بنى ابراهيم	Bénî-Ibrâhîm.	Beny-Ibrâhym.
13.	4.	d.	الشقلقيل	El-Cheqelqîl.	El-Cheqelqyl.
13.	4.	d.	المعابده	El-Maâbdéh.	El-Ma'abdeh.
13.	4.	g.	جمريس	Gemrîs.	Gemrys.
13.	4.	g.	منفلوط	Manfaloût.	Manfalout.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم الربع	نوع المحل	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	4.	g.		*Gesr Bénî-Kelb.*	*Gesr Beny-Kelb.* g.
13.	3.	g.	بنى كلب	Bénî-Kelb.	Beny Kelb.
13.	3.	g.	العتامنه	El-'Atâmnéh.	El-A'tâmneh.
13.	2.	g.	نامير	Nâmîr.	Nâmyr.
13.	4.	g.	نزلة حمايه	N.[t] Hemâîéh.	N.[t] Hemâhyeh.
13.	3.	g.	نزلة رمكه	N.[t] Ramkah.	N.[t] Ramkah.
13.	3.	g.	نزّه	Nezzéh.	Nezzeh.
13.	3.	g.	التيتليه	El-Téïtlîéh.	El-Teytlyeh.
13.	2.	g.	بنى شرقان	Bénî-Choraqân.	Beny-Choraqân.
13.	3.	g.	الصهريج	El-Saharîg.	El-Saharyg.
13.	4.	g.	بنى شقير	Bénî-Cheqîr.	Beny-Cheqyr.
13.	4.	g.	دمنهور	Damanhoûr.	Damanhour.
13.	4.	d.		Chéïk Aboû-Horidî.	Cheykh Abou-Horydy.
13.	3.	g.	كوم	Koûm.	Koum.
13.	3.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
13.	11.	g.	بلّوط	Balloût.	Ballout.
13.	11.	g.	امّ القصور	Omm el-Kouçoûr.	Omm el-Kousour.
13.	10.	g.	المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
13.	10.	g.	دير المحراج	Déïr el-Maharâg.	Deyr el-Maharâg.
13.	11.	g.	بنى كوره	Bénî-Koûrah.	Beny-Kourah.
13.	11.	i.	جزيرة أدراس	G.[t] Adrâs.	G.[t] Adrâs.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع المعد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	11.	î.	ادراس	Adrâs.	Adrâs.
13.	11.	d.	نزلة ادراس	N.[t] Adrâs.	N.[t] Adrâs.
13.	10.	g.	التمساحيه	El-Temsâhîéh.	El-Temsâhyeh.
13.	11.	g.	بوق	Boûq.	Bouq.
13.	11.	g.	بنى زيد	Béni-Zéïd.	Beny-Zeyd.
13.	11.	g.	نزلة بنى زيد	N.[t] Béni-Zéïd.	N.[t] Beny-Zeyd.
13.	14.	d.	وادى بنى ابراهيم	*Wâdi Béni-Ibrâ-him.*	*Ouâdy Beny-Ibrâ-hym.* o.
13.	11.	d.	نزلة قصير	N.[t] Qoséïr.	N.[t] Qoseyr.
13.	11.	î.	جزيرة قصير	G.[t] Qoséïr.	G.[t] Qoseyr.
13.	11.	d.	قصير	Qoséïr.	Qoseyr.
13.	14.	d.	المقلّد دير الجبراوى	El-Maqallad Déïr el-Gebrâwî.	El-Maqallad Deyr el-Gebrâouy.
13.	19.	d.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr. (PESLA, vel PESCLA.)
13.	19.	d.	شيخ منصور	Chéïk Mansoûr.	Cheykh Mansour.
13.	23.	d.	وادى حمرانى الصغير	*Wâdi Hâmrâni el-sogaïr.*	*Ouâdy Hamrâny el-Soghayr.* o.
13.	19.	d.	شيخ عطيه	Chéïk 'Atîéh.	Cheykh A'tyeh.
13.	19.	d.	وادى رمخ	*Wâdi Ramk.*	*Ouâdy Ramkh.* o.
13.	31.	d.	وادى حمرانى الكبير	*Wâdi Hamrâni el-kebîr.*	*Ouâdy Hamrâny el-Kebyr.* o.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مرجع متعدد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب

مدينة المنيا

١٣	١٠	g.	منشيه	Menchîéh.	Menchyeh.
١٣	١٠	g.		*Gesr Maharrag.*	*Gesr Maharrag.* g.
١٣	١٠	g.	شيخ الحرب	*Chéïk el-Harb.*	*Cheykh el-Harb.*
١٣	١٠	g.	عون الله	'Oûn Allah.	O'un Allah.
١٣	١١	g.		*Torâ el-'Asal.*	*Tora'h el-A'sal.* T.
١٣	١٠	g.	الانصار	El-Ansâr.	El-Ansâr.
١٣	١٠	g.		*Torâ el-Sau'âqîéh.*	*Tora'h el-Saouâ-qyeh.* T.
١٣	١٠	g.	السراجنه	El-Sarâgnéh.	El-Sarâgneh.
١٣	١٠	g.	الحرادنه	El-Harâdnéh.	El-Harâdneh.
١٣	١٠	g.		*Gesr el-Qoûsîéh.*	*Gesr el-Qousyeh.* g.
١٣	١٠	g.	نزلة الانصار	N.[t] el-Ansâr.	N.[t] el-Ensâr.
١٣	١٠	g.	نزلة حبلص	N.[t] Hablas.	N.[t] Hablas.
١٣	١٠	g.	نزلة القوصيه	N.[t] el-Qoûsîéh.	N.[t] el-Qousyeh.
١٣	١٠	g.	القوصيه	El-Qoûsîéh.	El-Qousyeh. (Cuse.)
١٣	١٠	g.	نزلة الزرابى	N.[t] el-Zarâbî.	N.[t] el-Zarâby.
١٣	١١	g.	نزلة الكوته	N.[t] el-Kaoûtah.	N.[t] el-Kaoutah.
١٣	١٠	g.	شيخ داود	Chéïk Dâoûd.	Cheykh Dâoud.
١٣	١٠	g.	تناغه	Tanâgah.	Tenâghah.
١٣	١٠	g.	نزلة ابو جانوب	N.[t] Aboû Gânoûb.	N.[t] Abou-Gânoub.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع العدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	10.	g.	منشات بنى ادريس	Menchât Bénî-Adrîs.	Menchât Beny-Edrys.
13.	10.	g.	ميـر	Méïr.	Meyr.
13.	10.	g.		*Torà el-Qoûsîéh.*	*T. el-Qousyeh.* T.
13.	10.	g.	بنى صالح	Bénî-Sâléh.	Beny-Sâleh.
13.	10.	g.	بنى ادريس	Bénî-Adrîs.	*Beny-Edrys* (1)
13.	11.	g.		*Torà el-Àsal.*	*Tora'h el-A'sal,* T.
13.	11.	d.	جبل ابو فضا	*Gebel Aboû-Fedâh.*	*Gebel Abou-Fedâ.* G. (*Catacombes.*)
13.	10.	g.	شيخ معانه	*Chéïk Mâàneh.*	*Cheykh Ma'âneh.*
13.	18.	g.	نزلة كليب	N.[t] Keléïb.	N.[t] Keleyb.
13.	18.	g.		*Gesr N.[t] Keléïb.*	*G.[r] nazlet Keleyb.* g
13.	18.	g.	الصبح	El-Sabah.	El-Sabahah.
13.	18.	g.		*Torà Aboû-Chânab.*	*Tora'h Abou-Chânab.* T.
13.	19.	g.		*Torà el-Melk.*	*Tora'h el-Melk.* T.
13.	19.	g.		*Chéïk el-Sâïdî.*	*Cheykh el-Sa'ydy.*
13.	18.	g.	فزاره	Fezârah.	Fazârah.
13.	18.	g.		*Gesr Fezârah.*	*Gesr Fazârah.* g.
13.	18.	g.		*Torà Misarah.*	*Tora'h Misârah.* T.
13.	18.	g.	دير تاودروس	*Déïr Tâoûdoroûs.*	*Deyr Tâoudorous.*

١ ـ قرية متهدمة وغير مأهولة .

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع البلد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٣.	١8.	g.	المناشى	El-Menâchî.	El-Menâchy.
١٣.	١8.	g.	نزلة صبح وشيخ مسعد	N.ᵗ Sabah et Chéïk Mesâd.	Nazlet Sabahah et Cheykh Mesa'd.
١٣.	١8.	g.	صنابـــو	Sanâboû.	Sanabou.
١٣.	١8.	g.	الناحيه والعراميه	El-Nâhîéh et el-Arâmîéh.	El-Nâhâyeh et el-A'râmyeh.
١٣.	١8.	g.	العواجه	El-Awâgéh.	A'ouâgeh.
١٣.	١8.	g.		*Gesr el-Bëïdah.*	*Gesr el-Beydah.* g.
١٣.	١8.	g.	دير مارى مينه	*Dëïr Mârî Mëïnah*	*Deyr Mary Meynah*
١٣.	١8.	g.		*Gesr Mandarah.*	*Gesr Mandarah.* g.
١٣.	١٩.	g.	ميصاره	Misârah.	Misârah.
١٣.	١8.	g.		*Gesr Misarah.*	*Gesr Misârah.* g.
١٣.	١٩.	î.	جزيرة ميصاره	G.ᵗ Misârah.	G.ᵗ Misârah.
١٣.	١8.	g.	حاج امبارك	N.ᵗ Hâgg Ombârk.	N.ᵗ Hâgg Ombârek
١٣.	١٩.	g.	امبوه	Anboûha.	Kafr Ambouah.
١٣.	١8.	g.	كفر الخرفه	K. el-Karféh.	Kafr el-Kharfeh.
١٣.	١8.	g.		*Tora Qasîm bey.*	*Tora'h Qasym bey.* T.
١٣.	١٩.	g.	قلانش	Qalânech.	Qalahnech.
١٣.	١٩.	g.	شيخ محمّد	*Chéïk Mohammed.*	*Cheykh Mohammed*
١٣.	١٩.	g.	قصر حيدر	Qasr Haïdar.	Qasr Heydar.
١٣.	١8.	g.	الحواتميه	N.ᵗ el-Hawâtmîéh.	N.ᵗ el-Haouâtmyeh
١٣.	١8.	g.	نزلة الحاج منصور	N.ᵗ el-Hâgg Mansoûr	N.ᵗ el-Hâgg Mansour

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف النصف	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	18.	g.	الكوديه	El-Koûdîéh.	El-Koudyeh.
13.	17.	g.	نزلة باويط	N.[t] Bâwît.	N.[t] Bâouyt.
13.	18.	g.	ببلاو	Beblâoû.	Beblâou.
13.	19.	g.	المندره	El-Mandarah.	El-Mandarah.
13.	19.	d.	ابو جنّه	*Aboû-Gennéh.*	*Abou-Genneh.* o.
13.	27.	d.	وادى ابو جنّه	*W. Aboû - Gennéh.*	*O.* *Abou-Genneh.* o.
13.	26.	g.	بانوب ظهر الجمل	Bânoûb Zahr el-Gemel.	Bânoub Dahàr el-Gemel.
13.	26.	g.	كوم انجاشه	Koûm Angâchéh.	Koum Engâcheh.
13.	25.	g.	باويط	Bâwît.	Bâouyt.
13.	27.	g.	بنى يحيا	Béní Iaĥîâ.	Beny -Yhyé.
13.	27.	g.	الجزيره	El-Gézîréh.	El-Gezyreh.
13.	26.	g.	سبيل الخزندار	*Sibîl el-Kazendâr.*	*Sibyl el-Khazendâr.* s.
13.	26.	g.	ساو الشرقيه	Sâoû el-Charqîéh.	Sâou el-Charqyeh.
13.	25.	g.	ساو الغربيه	Sâoû el-Ġarbîéh.	Sâou el-Gharbyeh.
13.	25.	g.	دشلوط	DACHLOÛt.	DACHLOUT.
13.	26.	g.	داروت الشريف	Dâroût el-Chérîf.	Dârout el-Cheryf. (*Thebaica phylace*)
13.	26.	g.	داروت سرابام	Dâroût Sarâbâm.	Dârout Sarâbâm, *dépendance du village précédent.*
13.	26.	g.		*G.*[r] *Dâroût el-chérîf.*	*G.*[r] *Dârout el-chryf.* g.
13.	37.	d.	شيخ الاربعين	*Chéîk el-Arbâïn.*	*Cheykh el-Arba'yn.*
13.	27.	d.	وادى جاموس	*Wâdî Gâmoûs.*	*Ouâdy Gâmous.* o.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	27.	d.	درب أبو خشابه	*Derb Aboû-Kachâ-béh.*	*Derb Abou-Khachâbeh.* O.
13.	27.	d.	شيخ عبد العميد	*Chéïk 'Abd el-'Amîd*	*Cheykh A'bd el-A'myd.*
13.	27.	g.	جرف الحواطه	Garf el-Hawâtah.	Garf el-Haouatah.
13.	26.	g.	دير سرابام	*Déïr Sarâbâm.*	*Deyr Sarâbâm.*
13.	26.	g.	كوم الوزير	*Koûm el-Wizîr.*	*Koum el-Ouizyr.*
13.	26.	g.	الناصريه	El-Nâsrîéh.	El-Nâsryeh.
13.	26.	g.	نزلة عور	N.[1] 'Awer.	N.[1] el-A'ouer.
13.	26.	g.	شرقنا	Charqnâ.	Cherqné.
13.	26.	g.	بنى حرام	Bénî Harâm.	Beny-Harâm.
13.	26.	g.		*Sibîl Hâgg 'Amr.*	*Sibyl Hâgg A'mr.* S.
13.	26.	g.		*Tora el-Amchoûl.*	*T. el-Amchoul.* T.
13.	26.	g.	امشول	Amchoûl.	Emchoul.
13.	26.	g.	زاوية ابو هارون	Zâwîet Aboû-Hâroûn.	Zâouyet Abou-Haroun.
13.	26.	g.	ابو الهدر	Aboû-el-Heder.	Abou-el-Hedr.
13.	26.	g.	كوم ركاب	*Koûm Rekâb.*	*Koum Rekâb.*
13.	25.	g.		*Tora Aboû-el-Roûdah*	*Tora'h Abou-el-Roudah.* T
13.	26.	g.	بحر يوسف	*Bahar Ioûçéf.*	*BahrYousef.* T. (CANAL DE JOSEPH.)
23.	25.	g.	كوم الخربه	*Koûm el-Kerbéh.*	*Koum el-Kherbeh*, butte de ruines.
13.	26.	g.	اسمو	Esmoû.	Esmoû.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حد [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	26.	g.		*Chéïk 'Alî Gendî.*	*Cheykh A'ly Gendy*
13.	26.	g.	شيخ يوسف	*Chéïk Ioûçef.*	*Cheykh Yousef.*
13.	26.	g.		*Gesr el-Nasriéh.*	*Gesr el-Nasryeh.* g.
13.	26.	g.		*Tora Ṭânoûf.*	*Tora'h Tânouf.* T.
13.	27.	g.	جرف سرحان	Garf Sarhân.	Garf Sarhân.
13.	27.	d.	الحواطه	El-Hawâtah.	El-Haouatah.
13.	27.	d.	شيخ ابو خشابه	*ChéikAboû-Kachâbéh*	*Cheykh Abou-Khachâbeh.*
13.	27.	d.	درب الكبير	*Derb el-kebîr.*	*Derb el-Kebyr.* O.
13.	27.	d.	نزلة الغطاينه	N.ᵗ el-Gataïnéh.	N.ᵗ el-Ghatayâneh.
13.	27.	d.	العميريه	El-'Ameïriéh.	El-A'meyryeh.
13.	27.	d.	حاج قنديل	Hâgg Qandîl.	Hâggy Qandyl.
13.	27.	g.		*Tora el-Sangâq.*	*Tora'h el-Sangâq.* T.
13.	27.	g.	نزلة العطايقه	N.ᵗ el-'Atâïqah	N.ᵗ el-A'tâyqah.
13.	35.	g.	بنى عمران	Bénî-'Amrân.	Beny-A'mrân el-Gharbyeh(1)
13.	35.	g.	دير مواس	Déïr Mowâs.	Deyr Mouâs.
13.	35.	g.		*Gesr Déïr Mowâs.*	*G.ʳ Deyr Mouâs.* g.
13.	34.	g.		*Gesr Tânoûf.*	*Gesr Tânouf.* g.
13.	35.	g.	تانوف	Tânoûf.	Tânouf.

١ ـ تشمل تسمية « العمارنة » هذه القرية والقرى الثماني التي تتبعها ، وهي : الجزيرة ، الحواطة ، جرف الحواطة ، نزلة الغطاينة ، العامرية ، الحاج قنديل ، التل ، نزلة التل .

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع العدد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	34.	g.	كوم الجرفه	*Koûm el-Garféh.*	*Koum el-Garfeh.*
13.	34.	g.		*Gesr el-Qachâch.*	*Gesr el-Qachâch.* g.
13.	26.	g.		*Gesr béni-Harâm.*	*G.' Beny-Harâm.* g
13.	34.	g.		*Ruines de* N.[1] Aboû Kalâgah.	*Ruines de N.' Abou-Khalagah.*
13.	34.	g.		*Ruines du village de* Zabarah.	*Ruines du village de Zabarah.*
13.	33.	g.	دلجه	DALGÉH.	DALGEH.
13.	33.	g.	نزلة شيخ عبّاس	N.[1] chéïk 'Abbâs.	N.' cheykh A'bbâs.
13.	34.	g.	نزلة محمود وهى نزلة السنجاق	N.[1] Mahmoud *ou* N.[1] el-Sangâq.	N.' Mahmoud *ou* N.' el-Sangâq.
13.	34.	g.		*Torà el-Gédîd.*	*Tora'h el-Gedyd.* T.
13.	34.	g.	بدرمان	Badramân.	El-Badramân.
13.	34.	g.	كوم السهال	*Koûm el-Sehâl.*	*Koum el-Sehâl.*
13.	34.	g.		*Gesr Badramân.*	*Gesr Badramân.* g.
13.	34.	g.	كوم الوسطانى	*Koûm el-Westânî.*	*Koum el-Ouestâny.*
13.	35.	g.	خزام	Kozâm.	K. Khozâm.
13.	35.	g.	نزلة التل وهى نزلة السعيد	N.[1] el-Tell *ou* N.[1] el-Saïd.	Nazlet el-Tell *ou* N.' Sa'yd.
13.	35.	d.	التلّ	El-Tell.	El-Tell. (PERNAULA.)
13.	35.	d.	نزلة	Nezlet.	Nazlet.
13.	35.	i.	جزيرة التلّ	*G.[1] el-Tell.*	*G.' el-Tell.*

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف العمود	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	35.	g.		*Gesr Koẓâm.*	*Gesr Khoẓâm.* g.
13.	35.	g.		*Tôra el-'Asarâh.*	*T. el-A'sarâh.* T.
13.	34.	g.	كوم الأخضر	*Koûm el-'Akdar.*	*Koum el-Akhdar.*
13.	34.	g.	كوم العفريت	*Koûm el-'Afrît.*	*Koum el-A'fryt.*
13.	34.	g.	تنده	Tendéh.	Tendeh.
13.	34.	g.		*Tora el-Magnoûn.*	*T. el-Magnoun.* T.
13.	34.	g.		*Gesr Tendéh.*	*Gesr Tendeh.* g.
13.	34.	g.	طوخ	Toûk..	Toukh.
13.	35.	g.	كوم عزب	*Koûm 'Azeb.*	*Koum A'zeb.*
13.	35.	g.		*Tora Hoçêin Cherkes*	*Tora'h Hoseyn Cherkes.* T
13.	35.	d.	شيخ سعيد	*Chêïk Sâïd.*	*Cheykh Sa'yd.*
13.	35.	d.	اصطبل عنتر	*Stabl 'Antar.*	*Stabl A'ntar.*
13.	35.	d.	وادي زبيده	*Wâdî Zebêïdéh.*	*Ouâdy Zebeydeh.* O.
13.	35.	d.	وادي أبو النور	*Wâdî Aboû el-Noûr.*	*O. Abou-el-Nour.* O.
13.	35.	g.	كوم منيات	*Koûm Maniât.*	*Koum Manyât.*
13.	35.	g.	نزلة شيخ حسين	N.t chéik Hoçéin.	N.t cheykh Hoseyn
13.	35.	g.	المعصره	El-Mâsarah.	El-Ma'sarah.
13.	34.	g.	سنجرج	Singerg.	Singerg.
13.	34.	g.		*Tora el-Dînien.*	*Tora'h el-Dynyen.* T
13.	33.	g.	شيخ الشبيكه	*Chéik el-Chebêïkah.*	*Cheykh el-Chebeykah.*
13.	34.	g.		*Tora Ombark.*	*Tora'h Ombârek.* T.
13.	34.	g.		*Tora el-Kourfechéh*	*Tora'h el-Khourfecheh.* T.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	34.	g.	كوم القنطره	*Koûm el-Qantarah.*	*Koum el-Qantarah.*
13.	34.	g.	مقمص	Moqommos.	Moqommous.
13.	34.	g.	سبيل الابيض	*Sibîl el-Abiad.*	*Sibyl el-Abyad.* s.
13.	35.	g.	ملاوى العريش	MELÂWÎ EL-ARÎCH.	MELÂOUY EL-A'RYCH.
13.	35.	g.		*Torâ Haçân kâchef.*	*T. Hasan kâchef.* T.
13.	35.	g.		*Torâ 'Amîéh.*	*Tora'h A'myeh.* T.
13.	35.	d.	نزلة	*Nezlet.*	*Nazlet.*
13.	35.	d.	شيخ ابو النور	Chéïk Abou-el-Noûr.	Cheykh Abou-el-Nour.
13.	35.	d.	نزلة	Nezlet.	Nazlet.
13.	35.	d.	البرشه	El-Berchéh.	El-Berché.
13.	35.	d.		*Wâdî Gâmoûs.*	*Ouâdy Gâmous.* o.
14.	6.	d.	نزلة البرشه	N.[t] el-Berchéh.	N.[t] el-Berché.
14.	6.	g.		*Torâ el-Magnoûn.*	*T. el-Magnoun.* T.
14.	6.	g.	كفر الورمون	K. el-Reremoûn.	K. el-Reyremoun.
14.	6.	g.	الورمون	El-Reremoûn.	El-Reyremoun.
14.	6.	g.		*Chéïk.*	*Cheykh.*
14.	6.	g.	قلبّه	Qoullobbah.	Qouloubbeh.
14.	5.	g.	المنشاه	El-Menchâh.	El-Menchâh *ou* Menchyeh.
14.	5.	g.	دروت أشمون و دروت ام النخله	Daroût Achmoûn *ou* Daroût Omm el-Nakléh.	Darout Achmoun *ou* Darout Omm el-Nakhleh. (HERMOPOLIT. PHYLACE.)

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع بالمربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	5.	g.	البركه	El-Berkéh.	El-Berkeh.
14.	5.	g.	العرين القبلى	El-'Arîn el-Qeblî.	El-A'ryn el-Qebly.
14.	5.	g.	السواهجه	El-Sawâhgéh.	El-Saouâhgeh.
14.	5.	g.	نفس الاشمونين	NEFS EL-ACHMOÛNÉÏN.	NEFS EL-ACHMOUNEYN (HERMOPOLIS.)
14.	6.	g.		*Chéïk 'Abd el-Afer.*	*Cheykh A'bd el-Afer.*
14.	6.	g.	سبيل	*Sibîl.*	*Sibyl.*
14.	6.	g.		*Déïr el-Nosârä.*	*Deyr el-Nosârä.*
14.	6.	d.	دير امباهاى	Déïr Ambâchâï.	Deyr Ambâbichây.
14.	6.	d.	دير النخله	Déïr el-Na'kléh.	Deyr el-Nakhleh.
14.	6.	g.	البياضيه	El-Béïâdïéh.	El-Bayâdyeh.
14.	5.	g.	العرين البحرى	El-'Arîn el-Bahrì.	El-A'ryn el-Bahry.
14.	5.	g.	اتقا	Etqâ.	Etqâ.
14.	5.	g.	تونه	Toûnéh.	Touneh el-Gebel (TANIS).
14.	5.	g.		*Déïr.*	*Deyr, ruines.*
14.	5.	g.	شيخ	*Chéïk.*	*Cheykh.*
14.	5.	g.		*Tora el-Gerâdïéh.*	*T..el-Gerâdyeh.* T.
14.	5.	g.		*Gesr Soûltânî.*	*Gesr Soultâny.* g.
14.	6.	d.	الرشايده	El-Rechâïdéh.	El-Rechâeydeh.
14.	6.	d.	الدير ابو حنيس	El-Déïr Aboû Hennis	El-Deyr Abou-Hennis.
14.	6.	d.	شيخ عباده	Chéïk 'Abâdéh.	Cheykh A'bâdeh. (ANTINOË.)
14.	6.	g.	الروضه	El-Roûdah.	El-Roudah.
14.	5.	g.	نواى الابغال	Nawâïe el-Abgâl.	Naouây el-Ibghâl.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع العدد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	5.	g.	ابو قلته	Aboû-Qaltéh.	Abou-Qalteh.
14.	6.	g.	قلندول	Qalendoûl.	Qalendoul.
14.	6.	d.	نزلة شيخ عباده	N.[t] chéïk Abâdéh.	N.[t] cheykh A'bâdeh
14.	5.	g.	شيخ موافه	*Chéïk Mowâféh.*	*Cheykh Mouâfeh.*
14.	5.	g.	البراجيل	El-Barâgîl.	El-Barâgyl.
14.	13.	g.	ابشاده القبلى	Abchâdéh el-Qeblî.	Ebchâdeh el-Qeblyeh.
14.	13.	g.	المحرص	El-Mahras.	El-Mahras.
14.	14.	g.	شيخ ابراهيم	*Chéïk Ibrâhîm.*	*Cheykh Ibrâhym.*
14.	14.	d.	دير	*Dëïr.*	*Deyr, enceinte en briques.*
14.	14.	i.	جزيرة كله	*G.[t] Keléh.*	*G.[t] Keleh.*
14.	14.	d.	دير	*Dëïr.*	*Deyr, ruines de briques*
14.	13.	g.	كوم الاحمر	*Koûm el-Ahmar.*	*Koum el-Ahmar.*
14.	13.	g.	ابشاده البحرى	Abchâdéh el-Bahrî.	Ebchâdeh el-Bahryeh.
14.	13.	g.	بنى خالد	Béni-Kâled.	Beny-Khâled.
14.	13.	g.	بنى خالد القديم	Béni-Kâled el-Qadîm.	*Beny-Khâled el-Qadym, ruines.*
14.	13.	g.		*Torâ Abchâdéh.*	*T. Ebchâdeh.* T.
14.	13.	g.	شيخ عفيه	*Chéïk 'Afiéh.*	*Cheykh A'fyeh.*
14.	14.	g.	نزلة ابو جامع	N.[t] Aboû-Gâmâ.	N.[t] Abou-Gâma'.
14.	14.	d.	شيخ تماى	Chéïk Temaïe.	Cheykh Tmây.
14.	13.	g.	كوم الرحاله	*Koûm el-Rahâléh.*	*Koum el-Rahâleh.*

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع المصدر	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	13.	g.	هور	Hoûr.	Hour.
14.	13.	g.	القصر	El-Qasr.	El-Qasr.
14.	13.	g.		Chéïk Aboû-Alî.	Cheykh Abou-A'ly.
14.	12.	g.	دير ابو فانه	Déïr Aboû-Fânéh.	Deyr Abou-Fâneh.
14.	13.	g.	بنى عليان	*Béni-Aliân.*	*Beny-A'leyân*[1].
14.	12.	g.	بنى حسان	*Béni-Haçân.*	*Beny-Hasân*[2].
14.	13.	g.	ساقية موسى	Sâqîeï Moûçâ.	Sâqyet Mousé.
14.	13.	g.	اتليدم	Atlîdem.	Etlidem.
14.	14.	î.	جزيرة زعفرانه	*G.*[t] *Zaâfrânéh.*	*G.*[t] *Za'farâneh.*
14.	14.	d.	نزلة جماسه	N.[t] Gamâséh.	N[t] el-Gamâseh.
14.	13.	d.	نزلة العطيات	N.[t] el-Ataïât.	N.[t] el-A'tayât.
14.	13.	î.	زعفرانه	Zaâfrânéh.	Za'farâneh[3].
14.	13.	g.	شيخ شروف	*Chéïk Charaf.*	*Cheykh Charaf.*
14.	13.	g.		*Gesr Atlîdem.*	*Gesr Etlidem.* g.
14.	13.	g.	نزلة لجهاشه	N.[t] el-Gihâchéh.	N.[t] el-Gyhâcheh.
14.	12.	g.	كفر لبس	*K. Lebs.*	*K. Lebs.*
14.	12.	g.	غياضه ونزلة اشمنت	Giâdah *et* N.[t] Echment.	Ghayâdah *et* Nazlet Echment.
14.	12.	g.	اشمنت	Echment.	Echment.

١ ـ موقع قرية قديمة غير آهلة بالسكان ، ولكن أراضيها خاضعة للضرائب .

٢ ـ نفسه .

٣ ـ قرية متهدمة وغير مأهولة .

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع نقعد	الأســـماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغــرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	13.	g.		*Torâ el-Gouetah* ou *el-Sabbak.*	*Tora'h el-Ghouetah ou el-Sabbakh.* T.
14.	13.	g.		*Gesr Garrîs.*	*Gesr Garrys.* g.
14.	13.	g.	سفاى	Sefâïe.	Sefây.
14.	13.	g.	منشات دعبس	Minchât D'abes.	Menchât Da'bes.
14.	14.	g.	كوم بنى يحيا	*Koûm Benî-Iahîä.*	*Koum Beny-Yhyé.*
14.	21.	g.		*Torâ el-Maksar.*	*T. el-Maksar.* T.
14.	22.	d.	بنى حسان	Bénî-Haçân.	Beny-Hasan.
14.	22.	d.	بنى حسن القديم	Bénî-Haçân el-Qadîm.	(*Speos Artemidos.*) Beny-Hasan el-Qadym.
14.	22.	g.	بقرقاص	Boqorqâs.	Bouqorqâs.
14.	21.	g.		*Gesr Boqorqâs.*	*Gesr Bouqorqâs.* g.
14.	21.	g.		*El-Ambagéh.*	*El-Anbageh.* (*Theodosioupolis*)
14.	21.	g.	شيخ عثمان	*Chéïk 'Etmân el-Ambagâouî.*	*Cheykh O'tmân el-Anbagâouy.*
14.	21.	g.	تياره	*Taïârah.*	*Tayârah, butte de ruines.*
14.	21.	g.	جرّيس	Garrîs.	Garrys.
14.	21.	g.	منتوت	Mentoût.	Mentout.
14.	21.	g.	الحسانيه	El-Haçânîéh.	El-Hasanyeh el-Ouaqf.
14.	21.	g.	كوم العدس	*Koûm el-'Ades.*	*Koum el-A'des.*
14.	20.	g.	بلانصوره	Belânsoûrah.	Belansourah.
14.	20.	g.	صنيم وكفر صنيم	Sannîm et K. Sannîm.	Sannym et K. Sannym.
14.	21.	g.	البربه	El-Berbéh.	El-Birbé.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	21.	g.	النحالة	*El-Nahâlet.*	*El-Nahâlet, ruiné.*
14.	21.	g.	بني عبيد	Bénî-'Obéïd.	Beny-Abeyd.
14.	22.	g.	منهاري	Menhârî.	Menhary.
14.	22.	g.	كرم ابو عمر	Karm Aboû-'Omar	Karm Abou-O'mar.
14.	22.	g.	نزلة حمايه	N.[1] Hemâïéh.	N.[1] el-Hamâyeh.
14.	22.	d.		*N.[1] Béni-Haçân.*	*N.[1] Beny-Hasan*(1),
14.	21.	g.	شيخ كبش	*Chéïk Kebech.*	*Cheykh Kebech.*
14.	20.	g.	كوم مسمار	*Koûm Mesmâr.*	*Koum Mousmâr.*
14.	20.	g.	زاوية حاتم	Zâwîeï Hâtem.	Zâouyet Hâtem.
14.	20.	g.	شيخ علي	*Chéïk 'Alî.*	*Cheykh A'ly.*
14.	20.	g.	بني خيار	Bénî-'Kîâr.	Beny-Khyâr.
14.	21.	g.		*Gesr Menhârî.*	*Gesr Menhary.* g.
14.	21.	g.	ابيوها العجوز (٢)	Abîoûhâ el-'Agoûz.	Abyouhâ el-A'gouz
14.	21.	g.	كوم بني داود	*Koûm Bénî-Dâoûd.*	*Koum Beny-Dâoud.*
14.	22.	g.	شراره	Cherârah.	Charârah.
14.	22.	g.	نزلة شادي	N.[1] Châdî.	N.[1] Châdy.
14.	21.	g.	صحاله	Sahâlléh.	El-Sahâlleh.
14.	21.	g.		*Gesr Abîoûhâ.*	*Gesr Abyouhâ.* g.
14.	21.	g.	كوم الزهير	Koûm el-Zohéïr.	Koum el-Zoheyr.

١ ـ قرية متهدمة وغير مأهولة (مكانان) .

٢ ـ كتب هذا الاسم أيضا « ابيوقه » انظر فيما يلي (لوحة ١٦ ، مربع ١٤ ، g).

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف الحد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	21.	g.	ريحانه	Rîhânéh.	Reyhâneh.
14.	21.	g.	بنى موسى	Bénî-Moûçä.	Beny-Mousé.
14.	29.	g.	كوم مواجه	*Koûm Moûâgéh.*	*Koum Mouâgeh.*
14.	20.	g.	كوم الاحمر	*Koûm el-Ahmar.*	*Koum el-Ahmar.*
14.	20.	g.	ابو يعقوب	Aboû-Iâqoûb.	Abou-Ya'qoub.
14.	21.	g.	منسافس	Mensâfis.	Mensafys.
14.	29.	g.	ربده	Rîdéh.	Rydeh.
14.	29.	g.	منشات الترجمان	Menchât el-Tourgmân.	Menchât el-Tourkmân.
14.	28.	g.	دير عطيه	Déïr 'Atîéh.	Deyr A'tyeh.
14.	28.	g.	شيخ عبد الرازق	*Chéïk 'Abd el-Râzeq*	*Cheykh A'bd el-Râzeq*
14.	20.	g.	كوم الاحمر	*Koûm el-Ahmar.*	*Koum el-Ahmar.*
14.	28.	g.	دمشاو	Demchâoû.	Demchâou.
14.	29.	g.	طهنسا	Tahnasâ.	Tahnasé *ou* Tahnaché.
14.	29.	g.	الحواصليه	El-Hawâslîéh.	El-Haouâslyeh.
14.	29.	g.	بنى احمد المنصوره	Bénî-Ahmed el-Mansoûrah.	Beny-Ahmed *et* el-Mansourah[1].
14.	28.	g.		*Sibîl Haçân kâchef.*	*Sibyl Hasân kâchef.* s.
14.	28.	g.	صفط الخماره	Saft el-Kamârah.	Saft el-Khammâr.
14.	28.	g.	القبّه	*El-Qobbéh.*	*El-Qobbeh, ruiné.*
14.	29.	g.	شيخ مبارك	*Chéïk Mobârek.*	*Cheykh Mobârek.*
14.	29.	g.	ماقوسه	Mâqoûcéh.	Mâqouseh.

١ ـ قرية متهدمة غير آهلة بالسكان .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	29.	g.		Garf Sowâdéh.	Garf Saouâdeh (١).
14.	29.	g.		*Gesr Soûltânî.*	*Gesr Soultâny.* g.
14.	28.	g.	تلّه	Talléh.	Talleh.
14.	28.	g.		*Gesr el-Tahnasâ.*	*Gesr el-Tahnasé.* g.
14.	28.	g.	شيخ نصير	*Chéïk Noséïr.*	*Cheykh Noseyr.*
14.	28.	g.	كوم الجوخيه	*Koûm el-Goûkîéh.*	*Koum el-Goukhyeh.*
14.	28.	g.		*Chéïk Négîm.*	*Cheykh Negym.*
14.	28.	g.	نزلة صفط	N.ᵗ Saft.	N.ᵗ Saft.
14.	28.	g.	طوه	Toûéh.	Toueh.
14.	37.	g.	منية ابن خصيم	MÉNÎET IBN-KASÎM.	MINYET EBN-KHASYM. (*Inexum.*)
14.	37.	g.	الاخصاص	El-Aksâs.	*El-Ekhsâs* (٢).
14.	36.	g.	بهدال	Behdâl.	Behdâl.
14.	36.	g.	طوخ الخيل	Toûk el-Kéïl.	Toukh el-Kheyl.
14.	36.	g.	نزلة طوخ الخيل	N.ᵗ Toûk el-Kéïl.	Nᵗ Toukh el-Kheyl.
14.	36.	g.		*Torâ el-Sabbak,* ou *Bâten.*	*Tora'h el-Sabbakh,* ou *Bâten.* T. (٣)
14.	37.	g.	دمريس	Damrîs.	Damârys.
14.	36.	g.	ادمو	Admoû.	Edmoû.

١ ـ اسم مكان تُبنى عليه قرية .

٢ ـ قرية متهدمة غير مأهولة .

٣ ـ قناة واسعة غير منتظمة وقليلة العمق ، تقع في منتصف الوادي ، تتدفق بها مياه الفيضان ، انطلاقا من منبع قناة يوسف .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	اسم الصنف	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي .	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	36.	g.	دمشير	Demchîr.	Demchyr.
14.	36.	g.	برجايه.	Borgâîéh.	El-Bourgâyeh.
14.	36.	g.	نزلة الشرافه	N.[1] el-Chorâfêh.	N.[1] el-Chorafê.
14.	36.	g.	كوم الاحمر	*Koûm el-Ahmar.*	*Koum el-Ahmar.*
14.	36.	g.	بنى سمرج	*Bénî-Samrag.*	*Beny-Samrag*(١).
14.	36.	g.	بنى حسين الاشراف	*Bénî-Hoçéïn el-Achrâf.*	*Beny-Hasan el-Achrâf*(٢).
14.	36.	g.		*Gesr el-Gorân.*	*Gesr el-Gorân.* g.
14.	36.	g.	شيخ العسكر	*Chéïk el-Askar.*	*Cheykh el-A'skar.*
14.	37.	î.	جزيرة زهره	*G.*[1] *Zohrah.*	*G.*[1] *Zohrah.* G.[1]
15.	4.	g.	زهره	Zohrah.	Zohrah.
15.	4.	g.	صفط اللبن	Saft el-Leben.	Saft el-Leben.
14.	4.	g.		*Torå Hâgg Hoçéïn.*	*Tora'h Hâggy Hoseyn.* T.
14.	4.	g.		*Torå el-Dafaå.*	*Tora'h el-Dafa'.* T.
14.	4.	g.	طها العمودين	Tahâ el-Amoûdéïn.	Tahâ el-A'moudeyn. *(Iaru, vel Iszum.)*
14.	4.	g.			
			بوجه	Boûgéh.	*Bougeh*(٣).
15.	4.	g.	نزلة درابسه.	N.[1] Darâbséh.	N.[1] el-Darâbseh.
15.	4.	g.	نزلة الشوادى	N.[1] el-Chowâdî.	N.[1] el-Chaouâdy.
15.	4.	g.	كوم العمودين	*Koûm el-Amoûdéïn.*	*Koum el-A'moudeyn.*

---

١ ـ انظر فيما سبق .

٢ ـ نفسه .

٣ ـ نفسه .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع العدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٥.	4.	g.		*Gesr el-Tahâ.*	*Gesr el-Tahâ.* g.
١٥.	4.	g.	كوم الضبع	*Koûm el-Dabâ.*	*Koum el-Daba'.*
١٥.	4.	g.	الحتاته	El-Hatâtéh.	El-Hatâhteh.
١٥.	4.	g.	شيخ مديان	Chéïk Madîân.	Cheykh Madyan.
١٥.	5.	g.	اطسا	Atsâ.	Etsâ.

مدينة بني سويف

١٥.	4.	g.	ابو عميره	Aboû-Âmîréh.	Abou-A'myreh.
١٥.	4.	g.	القماديز	El-Qamâdîr.	El-Qamâdyr.
١٥.	4.	g.	كوم الحمام	*Koûm el-Hammâm.*	*Koum el-Hammâm.*
١٥.	4.	g.	كوم تحنه	*Koûm Tahanéh.*	*Koum Tahaneh.*
١٥.	4.	g.	بقرلنك	Baqarlink.	Baqarlink.
١٥.	4.	g.	بني غني	Bénî-Ġanî.	Beny-Ghany.
١٥.	4.	g.	العزبه	*El-Ezbéh.*	*El-E'zbeh, village ruiné.*
١٥.	4.	g.	كوم لوتي	Koûm Loûtî.	Koum Louty.
١٥.	4.	g.	بيهاو	Baïhâoû.	Bayhâou.
١٥.	4.	g.	الشرعينه	El-Charâînéh.	El-Chara'yneh.
١٥.	4.	g.	الشيخ عبد الله	El-chéïk Abdallah.	El-cheykh A'bdallah
١٥.	12.	g.	الويزيريه	El-Wîzîrîéh.	El-Ouyzyryeh.
١٥.	12.	g.	شوشه	Choûchéh.	Choucheh.
١٥.	12.	g.	سملوت	SAMALLOÛT.	SAMALLOUT. (*Co. nl Cynopolis.*)
١٥.	12.	g.	دير سملوت	Déïr Samalloût.	Deyr Samallout.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٥	١٢	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥	١٢	g.	لوازى	Lawâzî.	Laouâzy.
١٥	١٢	g.	المجره	El-Magerah.	El-Magerah.
١٥	١٢	g.	شمّهه	*Chemmêh.*	*Chemmeh, village ruiné.*
١٥	١٢	g.	الحصه	El-Haçeh.	El-Haseh.
١٥	١٢	g.	منقطين	Mangatéïn.	El-Manqateyn.
١٥	١٢	g.	البهدال	El-Behdâl.	El-Behdâl.
١٥	١٣	g.	قلوصنه	Qaloûsnéh.	Qalousneh.
١٥	١٣	g.	أبو بقره	Aboû-Baqarah.	Abou-Baqarah.
١٥	١٣	g.	الاسلمين	El-Aslamîn.	El-Aslamyn.
١٥	٢٠	g.	دملهى	Demelhî.	Demelhy.
١٥	٢٠	g.	الزلط	El-Zalat.	El-Zalat.
١٥	٢١	g.	قلوصنه أوخلصان	Qalosanéh *ou* Kolsân.	Qalousneh *ou* Kholsân.
١٥	٢١	g.	كفر خلصان	K. Kolsân.	K. Kholsân.
١٥	٢١	g.		*Bahr Bâten.*	*Bahr Bâten.* T.[1]
١٥	٢٠	g.	الصياد	El-Saïâd.	El-Sayâd.
١٥	٢٠	g.	الشوشه	El-Choûchéh.	El-Choucheh.
١٥	٢٠	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥	٢٠	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥	٢٠	g.	كفر زانى	K. Zânî.	K. Zâny.
١٥	٢٠	g.	زانى	Zânî.	Zâny.

١ ـ انظر فيما سبق .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع العلامة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٥٠	20.	g.	الساقيه	El-Sâqîéh.	El-Sâqyeh.
١٥٠	20.	g.	التاله	El-Tâléh.	El-Tâleh.
١٥٠	21.	g.	بنى احمد	Bénî-Ahmed.	Beny-Ahmed.
١٥٠	21.	g.	نزلة ابو عزبة او المنزله	N.[1] Aboû-Essebéh ou el-Menzeléh.	N.[1] Abou-E'zbeh *ou* el-Menzaleh.
١٥٠	20.	g.	ناحية	Nâhîét.	Nâhyet.
١٥٠	21.	g.	ناحية	Nâhîét.	Nâhyet.
١٥٠	21.	g.	منبال	Menbâl.	Menbâl.
١٥٠	21.	g.	————	*Gesr Menbâl.*	*Gesr Menbâl.* g.
١٥٠	29.	g.	اهوه	Ahoûéh.	Ahoueh.
١٥٠	30.	g.	المطيه	El-Mataïéh.	El-Matayeh.
١٥٠	28.	g.	سنه	Sonnéh.	Sonneh.
١٥٠	28.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥٠	28.	g.	بنى ام	Bénî-'Amm.	Beny-Amm.
١٥٠	29.	g.	المرزوق	El-Marzoûq.	El-Marzouq.
١٥٠	30.	g.	القيس	El-Qéïss.	El-Qeys.
١٥٠	29.	g.	شيخ ابراهيم	Chéïk Ibrâhîm.	Cheykh Ibrâhym.
١٥٠	29.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥٠	29.	g.	عدوه	'Adoûéh.	A'doueh.
١٥٠	29.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥٠	30.	g.	البلاعزتين	El-Belââzteïn.	El-Belâ'zteyn.
١٥٠	29.	g.	نجع عدوه	Nagâ 'Adoûéh.	Naga' A'doueh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٥٠	29.	g.	———	*Gesr el-Honéh.*	*Gesr el-Honeh.* g.
١٥٠	29.	g.	المنساكى	El-Mensâkî.	El-Mensâky.
١٥٠	30.	g.	بنى مزر	Bénïmzar.	Benymzar.
١٥٠	30.	g.	أبو جرجه	ABOÛ-GIRGÉH.	ABOU-GIRGEH.
١٥٠	29.	g.	المقوسه	El-Maqoûçéh.	El-Maqouseh.
١٥٠	37.	g.	شيخ حسين	Chéïk Hoçéïn.	Cheykh Hoseyn.
١٥٠	37.	g.	الزاوره	El-Zâoûrah.	El-Zâourah.
١٥٠	38.	g.	منشات ابو	Menchâî Aboû.	Menchât-Abou.
١٥٠	38.	g.	طمبدى	Ṭambadî.	Tambady.
١٥٠	38.	g.	شيخ عبّاسه	Chéïk 'Abbâçéh.	Cheykh A'bbâseh.
١٥٠	38.	g.	الفداوى	El-Fadâwî.	El-Fadâouy.
١٥٠	38.	g.	العبّاسه	El-'Abbâçéh.	El-A'bbâseh.
١٥٠	37.	g.	بنى صنت	Sanet.	Beny-Sanet.
١٥٠	37.	g.	شيخ يونس	Chéïk Ioûnes.	Cheykh Younes.
١٥٠	36.	g.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
١٥٠	37.	g.	الابى	El-Abî.	El-Aby.
١٥٠	38.	g.	قامه	Qâméh.	Qâmeh.
١٥٠	38.	g.	بنى مزار	Bénî-Mazâr.	Beny-Mazâr.
١٥٠	39.	g.	شيخ ابو الوقف	Chéik Aboû-el-Waqf.	Cheykh Abou-el-Ouaqf.
١٥٠	38.	g.	شيخ على	Chéïk 'Alî.	Cheykh A'ly.
١٥٠	38.	g.	كفر شيخ على	Kafr chéïk 'Alî.	Kafr cheykh A'ly.
١٥٠	37.	g.	العقوبه	El-'Agoûbéh.	El-A'goubeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف التحديد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
15.	37.	g.	بهنسه	BAHNAÇÉH.	BEHNESÉ. (OXYRYNCHUS.)
15.	37.	g.	بنى حرام	Bénî-Harâm.	Beny-Harâm.
15.	39.	g.	ابو الوقف	Aboû-el-Waqf.	Abou-el-Ouaqf.
16.	6.	g.	بنى قيش	Bénî-Qéïch.	Beny-Qeych.
16.	6.	g.	ناحية	Nâhîéï.	Nâhyet.
16.	6.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	5.	g.	السعر	El-Saôr.	El-Sa'or.
16.	5.	g.	بنى اغا	Bénî-âgâ.	Beny-Aghâ.
16.	6.	g.	النصارى	El-Nosârî.	El-Nosârä.
16.	7.	g.	الجندبه	El-Gendîéh.	El-Gendyeh.
16.	7.	g.	كفر جنذيه	K. Gendîéh.	Kafr Gendyeh.
16.	6.	g.	نجع العبيد	Nagâ el-'Obéïd.	Naga' el-O'beyd.
16.	6.	g.	العبيد	El-'Obéïd.	El-O'beyd.
16.	6.	g.	شيخ المليح	Chéïk el-Melîh.	Cheykh el-Melyh.
16.	6.	g.	————	*Gesr Choûbak.*	*Gesr Choubak.* g.
16.	6.	g.	القزز	El-Qezez.	El-Qezaz.
16.	6.	g.	شيخ قزز	Chéïk Qezez.	Cheykh Qezaz.
16.	6.	g.	كفر المنادير	K. el-Menâdîr.	Kafr el-Menâdyr.
16.	5.	g.	المنع	El-Manâ.	El-Mana'.
16.	5.	g.	كوم العسّال	Koûm el-'Assâl.	Koum el-A'ssâl.
16.	5.	g.	كفر برطباط	K. Bartabât.	Kafr Bartabât.
16.	5.	g.	برطباط	Bartabât.	Bartabât.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
16.	13.	g.	كفر بلهاسه	K. Belhâçéh.	Kafr Belhâseh.
16.	13.	g.	بلهاسه	Bélhâçéh.	Belhâseh.
16.	13.	g.	سلكه	Salakéh.	Salakeh.
16.	14.	g.	المنادير	El-Menâdîr.	El-Menâdyr.
16.	14.	g.	جمزى	Gemzî.	Gemzy.
16.	14.	g.	ابيوقه	Abîoûqah.	Abyouqah.
16.	13.	g.	شيخ خليل	Chéïk Kalîl.	Cheykh Khalyl.
16.	13.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	13.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	13.	g.	كفر قياه	K. Qîâh.	Kafr Qyâh.
16.	13.	g.	القياه	El-Qîâh.	El-Qyâh.
16.	14.	g.	البرج	El-Berg.	El-Berg.
16.	14.	g.	بنى عدى	Bénî-Adî.	Beny-A'dy.
16.	14.	g.	كفر بنى عدى	K. Bénî-Adî.	K. Beny-A'dy.
16.	15.	g.	كفر بنى عدى	K. Bénî-Adî.	K. Beny-A'dy.
16.	14.	g.	نجع ابو بيشه	Nagâ Aboû-Bîchéh	Naga'Abou-Bycheh
16.	14.	g.	ابو بيشه	Aboû-Bîchéh.	Abou-Bycheh.
16.	14.	g.	دمشور	Demchoûr.	Demchour.
16.	14.	g.	———	*Bahr Fîâd Bâten.*	*Bahr Fyâd Bâten.* T.
16.	14.	g.	مغاغه	Magâgah.	Maghâghah.
16.	15.	g.	كفر الفنط	K. el-Fent.	Kafr el-Fent.
16.	15.	g.	الفنت	El-Fent.	El-Fent.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف التعداد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
16.	15.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	14.	g.	العدوة	El-'Adouéh.	El-A'doueh.
16.	13.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	13.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	13.	g.	كفر برمين	K. Bermîn.	Kafr Bermyn.
16.	13.	g.	برمين	Bermîn.	Bermyn.
16.	13.	g.	كوم بور	Koûm Boûr.	Koum Bour.
16.	13.	g.	بنى احمد	Bénî-Aḥmed.	Beny-Ahmed.
16.	13.	g.	البرقه	El-Barqah.	El-Barqah.
16.	21.	g.	المصرع	El-Méçourâ.	El-Mesoura'.
16.	14.	g.	اقفهس	Aqfahas.	Aqfahas.
16.	14.	g.	الصفط	El-Saft.	El-Saft.
16.	15.	g.	نجع ابو صفط	Nagâ Aboû-Sâft.	Naga' Abou-Saft.
16.	15.	g.	القضابى	K. el-Qaḍâbî.	Kafr el-Qadâby.
16.	15.	g.	محمود	Maḥmoûd.	Mahmoud.
16.	23.	g.	منازى	Menâzî.	Menâzy.
16.	23.	g.	ابو صفط	Aboû-Saft.	Abou-Saft.
16.	22.	g.	بنى ورقان	Bénî-Warqân.	Beny-Ouarqân.
16.	22.	g.	شركا	Chorakâ.	Chorakâ.
16.	21.	g.	برمشا	Barmachâ.	Barmaché.
16.	21.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	21.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع البلد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
16.	21.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	22.	g.	دهمرو	Dahmroû.	Dahmrou.
16.	22.	g.	نعناسيه	Nânâsîéh.	Na'nâsyeh.
16.	23.	g.	صفط سايم	Saft Sâïm.	Saft Sâym.
16.	23.	g.	فشن	FECHN.	FECHN. (FENCHI.)
16.	23.	g.	السعرج	El-Sârag.	El-Sa'rag.
16.	23.	g.	شنره	Chenréh.	Chenreh. (TACONA, vel PSENEROS.)
16.	23.	g.	بنى صالح	Béni-Sâléh.	Beny-Sâleh.
16.	22.	g.	صفط الغربيه	Saft el-Garbîéh.	Saft el-Gharbyeh.
16.	22.	g.	جمهور	Gemhoûr.	Gemhour.
16.	22.	g.	الخرسه	El-Kerséh.	El-Kherseh.
16.	22.	g.	سفط الخرسه	Saft el-Kerséh.	Saft el-Kherseh.
16.	23.	g.	البيدف	El-Bîdef.	El-Bydef.
16.	23.	g.	———	*Gesr el-Nouéréh.*	*Gesr el-Noueréh.* g.
16.	22.	g.	تلت	Talt.	Talt.
16.	31.	g.	حلفيه	Halfîéh.	Halfyeh.
16.	31.	g.	البيهو	El-Bîhoû.	El-Byhou.
16.	31.	g.	الهربشنت	El-Harabchent.	El-Harabchent.
16.	30.	g.	كوم بور	Koûm Boûr.	Koum Bour.
16.	30.	g.	البكى	El-Bekî.	El-Beky.
16.	31.	g.	الزاوه	El-Zâwéh.	El-Zâoueh.
16.	31.	g.	كوم الصعايده	Koûm el-Sâaîdéh.	Koum el-Sa'âydeh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع [illegible]	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
16.	31.	g.	تلّه	Talléh.	Talleh.
16.	32.	g.	الفقاعى	El-Foqâ'î.	El-Foqâ'y.
16.	32.	g.	منقطين	Menqatîn.	Menqatyn.
16.	31.	g.	سدس	Seds.	Seds.
16.	31.	g.	ضباعنه	Đabâânéh.	Dabâ'neh.
16.	30.	g.	صفط رشين	Saft Rachîn.	Saft Rachyn.
16.	30.	g.	بنى ماضى	Bénî-Mâđî.	Beny-Mâdy.
16.	31.	g.	السكرى	El-Sakrî.	El-Sakry.
16.	31.	g.	بداوه	Bédâoûéh.	Bedâoueh.
16.	31.	g.	هليه	Hélîéh.	Helyeh.
16.	31.	g.	كلبى	Kelbî.	Kelby.
16.	31.	g.	———	*Gesr Saft Rachîn.*	*G.' Saft Rachyn.* g.
16.	32.	g.	بباه	Bébâh.	Bebâh.
16.	38.	g.	حماله	Hamâlah.	Hamâlah.
16.	39.	g.	طرشوب	Ŧarchoûb.	Tarchoub. (Nilopolis.)
16.	40.	g.	طهاليبيشه	Ŧahâlebîchéh.	Tahâlbycheh.
16.	39.	g.	ابو شربان	Aboû-Chorbân.	Abou-Chorbân.
16.	39.	g.	ننا	Nanâ.	Nanâ.
16.	40.	g.	بنى عظيم	Bénî-Aźîm.	Beny-A'zym.
16.	39.	g.	كفر ابو شربان	K. Aboû-Chorbân.	K. Abou-Chorbân.
16.	40.	g.	القيات	El-Qaîât.	El-Qayât.
16.	40.	g.	بنى ماضى	Bénî-Mâđî.	Beny-Mâdy.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	مرجع	رقم المربع	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي
El-Barânqah.	El-Barânqah.	البرانقه	g.	40.	16.
Bouch.	Boûch.	بوش	g.	40.	16.
Koum Lichy.	Koûm Lichî.	كوم لشي	g.	39.	16.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	40.	16.
El-Benaghah.	El-Benagah.	البنغه	g.	40.	16.
Cheykh A'ly.	Chéïk 'Alî.	شيخ على	g.	39.	16.
El-Toueh.	El-Toûéh.	الطوه	g.	39.	16.
El-Tahâ.	El-Tahâ.	الطها	g.	40.	16.
Dabâ'neh.	Dabâânéh.	ضباغنه	g.	40.	16.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	39.	16.
K. el-Hâlbyeh.	K. el-Hâlbîéh.	كفر الحلبيه	g.	40.	16.
Tensâ.	Tensâ.	طنسا	g.	40.	16.
Gesr Safanyh. g.	*Gesr Safanîh.*	————	g.	40.	16.
El-Hâlbyeh.	El-Hâlbîéh.	الحالبيه	g.	40.	16.
El-Qalya'h.	El-Qalîah.	القليعه	g.	39.	16.
Qanbech.	Qanbech.	قنبش	g.	39.	16.
El-Menherä.	El-Menherä.	المنهرى	g.	7.	19.
Kafr Abcheneh.	K. Abchénéh.	كفر ابشنه	g.	8.	19.
El-Matânyeh *ou* el-Mellaouy.	El-Matânîéh *ou* el-Mellawî.	المتانيه أو الملّوى	g.	8.	19.
Chaoubak.	Chawbak.	شوبك	g.	7.	19.
Ahoueh.	Ahoûéh.	اهوه	g.	7.	19.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف المربع	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
19.	7.	g.	طهه	Ṭahéh.	Taheḥ.
19.	7.	g.	اهناس	Ahnâs.	Ahnâs.
19.	7.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
19.	8.	g.	الباروت	El-Bâroût.	El-Bârout.
19.	8.	g.	تزمنت	Tezment.	Tezment.
19.	7.	g.	المعازه	El-Me̊ézî.	El-Me'ézeh.
19.	7.	g.	بحر يوسف	*Baḥar Ioûçef.*	*Bahr Yousef.* T.
19.	8.	g.	دموشه	Demoûchéh.	Demoucheh.
19.	8.	g.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
19.	8.	g.	بنى هرون	Bénî-Haroûn.	Beny-Haroun.
19.	7.	g.	المعازه	El-Me̊ézî.	El-Me'ézeh.
19.	8.	g.	الكوم الاحمر	El-Koûm el-Aḥmar	El-Koum el-Ahmar
19.	8.	g.	اهناس الخضرا	Ahnâs el-Ḳaḍrà.	Ahnâs el-Khodrâ.
19.	15.	g.	كوم الرمل	Koûm el-Raml.	Koum el-Raml.
19.	15.	g.	منشية اهناس	Menchîeṫ Ahnâs.	Menchyet Ahnâs.
19.	15.	g.	سدمنت الجبل	Sedment el-Gebel.	Sedment el-Gebel.
19.	16.	g.	اهناس المدينه	Ahnâs el-Médineṫ.	Ahnâs el-Medyneḥ. (HERACLEOPOLIS MAGNA.)
19.	16.	g.	بلفيه	Belefîéh.	Belefyeh.
19.	16.	g.	الدولته	El-Dawaltah.	El-Daoualtah.
19.	16.	g.	كفر دولته	K. Dawaltah.	Kafr Daoualtah.
19.	16.	g.	ابو حنه	Abeḥenéh.	Abou-Heneh.
19.	16.	g.	بها	Bâhî.	Bahâ.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف القسم	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
19.	16.	g.	طحابوش	Taĥâboûch.	Tahâbouch.
19.	15.	g.	زريبه	Zarîbéh.	Zarybeh.
19.	15.	g.	حاجر بنى سليمان	Hâger Bénî-Solimân.	Hâger Beny-Solimân
19.	16.	g.	دنديل	Dendîl.	Dendyl.
19.	15.	g.	قاى بنى زريبه	Qâïe Bénî-Zarîbéh.	Qây Beny-Zarybeh
19.	16.	g.	شيخ	*Santon, village ruiné*	*Santon et village ruiné.*
19.	16.	g.	جل	Haguel.	Hagel.
19.	16.	g.	البرج	El-Borqî.	El-Borg.
19.	16.	g.	بهبشين	Behabchîn.	Behabchyn.
19.	24.	g.	كوم ابو قطط	Koûm Aboû-Qatat	Koum Abou-Qatat.
19.	24.	g.	برج	El-Berg.	Borg.
18.	1.	g.	بنى سويف	Bénî-Soûîf.	Beny-Soueyf. (Cant.)
18.	1.	g.	بنى قريش	Bénî-Qoréïch.	Beny-Qoreych.
18.	1.	g.	الشيخ على	*El-chéïk 'Alî.*	*El-cheykh A'ly.*
18.	9.	g.		*Tora Aboû-Sébah.*	*T. Abou-Sebah.* T.
18.	9.	g.	الشيخ اسماعيل	*El-chéïk Ismâ'îl.*	*El-cheykh Ismâ'yl.*
18.	9.	g.		*Tora Maĥmoûd.*	*T. Mahmoud.* T.
18.	9.	g.	الشنويه	El-Chenowîéh.	El-Chenoyeh.
18.	9.	g.	بوش	Boûch.	Bouch.
18.	9.	g.	شيخ خضير	*Chéïk Koďéïr.*	*Cheykh Khodeyr.*
18.	9.	g.	الزيتون	El-Zéïtoûn.	El-Zeytoun.
18.	9.	g.	دلاس	Dallâs.	Dallâs.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع المحل	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
18.	10.	î.	جزيرة ابو صالح	G.[1] Aboû-Sâlh.	G.[1] Abou-Salh.
18.	17.	g.	نزلة اشمنت	N.[1] Achment.	N.[1] Echment.
18.	17.	g.	بحر بنى عدى	*Canal de Bénî-Adî.*	*Canal de Beny-A'dy.* T.
18.	17.	g.	بنى عدى	Bénî-Adî.	Beny-A'dé.
18.	18.	g.	اشمنت العرب	Achment el-Arab.	Echment el-A'rab.
18.	17.	g.	الحافر	El-Hâfer.	El-Hâfer.
18.	18.	g.	كفر اشمنت	K. Achment.	Kafr Echment.
18.	17.	g.	طنسا الملق	Tansâ el-Malaq.	Tansâ el-Malaq.
18.	17.	g.	الجنينه	El-Genînéh.	El-Geneyneh.
18.	17.	g.	الميمون	El-Méïmoûn.	El-Meymoun.
18.	17.	g.	———	*Torà el-Gahârî.*	*T. el-Gahâry.* T.
18.	17.	g.	———	*Torà Aboû-Santon.*	———
18.	17.	g.	———	*Torà el-Oûkîl.*	*Tora'h el-Oukyl.* T.
18.	17.	g.	———	*Torà Sarb el-Hoûèh*	*Tora'h Sarb el-Houeh.* T.
18.	17.	g.	———	*Torà el-Qas.*	*Tora'h el-Qas.* T.
18.	17.	g.	ابوصير الملق	Aboûsîr el-Malaq.	Abousyr el-Malaq.
18.	18.	î.	بنى الدير	Bénî-el-Déïr.	Beny-el-Deyr.
18.	17.	g.	معصرة القتيل	Maàsarah el-Qatîl.	Ma'sarat el-Qatyl.
18.	17.	g.	كوم ادرجه	Koûm Adrigéh.	Koum Adrigeh *ou* Endrigeh.
18.	17.	g.		*Torà el-Maïet.*	*Tora'h el-Mayet.* T.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف المعد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
18.	25.	g.	ونا القيس	Wanâ el-Qéïs.	Ouanâ el-Qeys.
18.	25.	g.	بجيج	Begîg.	Begyg.
18.	25.	g.	منفسط	Menfast.	Menfast.
18.	25.	g.	قمن العروس	Qemen el-'Aroûs.	Qemen el-A'rous.
18	25.	g.		*Gesr el-Oukchéïchî.*	*G. el-Oukcheychy.*g
18.	26.	g.	الزاويه	El-Zâwîéh.	El-Zâouyeh. (*Iseüm, vel Isiu.*)
18.	26.	g.	المصلوب	El-Masloûb.	El-Masloub.
18.	25.	g.	شيخ	*Santons.*	————
18.	25.	g.	ابونيه	Aboûît.	Abounyet.
18.	26.	g.	الشيخ داود	El-chéïk Dâoûd.	El-cheykh Dâoud.
18.	25.	g.	كوم ابو راضى	Koum Aboû-Râdî.	Koum Abou-Râdy.
18.	26.	g.	الوسطه	El-Oûstah.	El-Oustah.
18.	25.	g.	العواونه	El-'Awâwenéh.	El-A'ouâouneh.
18.	26.	g.	العواونه	El-'Awâwenéh.	El-A'ouâouneh.
18.	25.	g.	الحومه	El-Hoûméh.	El-Houmeh.
18.	26.	g.	افوى	Afouéh.	Afoué.
18.	26.	g.	العطف	El-Lotf *ou* el-'Otf.	El-O'tf.
18.	26.	g.	الناصر	El-Nâser.	El-Nâser.
18.	25.	g.	هرم ميدونه	*Pyramide de Méï-doûn.*	*Pyramide de Mey-douneh.*
18.	25.	g.	ميدونه	Méïdoûn.	Meydouneh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
18.	26.	g.	اطواب	Atowâb.	Atouâb.
18.	25.	g.	اهوى وصفط ميدوم	Ahoûéh *ou* Saft Méïdoûm.	Ahoueh *ou* Saft Meydoum.
18.	34.	g.	رقه الكبير	Reqqah el-kébîr.	Reqqah el-kebyr.
18.	34.	g.	كفر الهرم	K. el-Héram.	Kafr el-Heram.
18.	33.	g.	الهرم	El-Héram.	El-Heram.
18.	34.	g.	رقه الصغير	Reqqah el-sogaïr.	Reqqah el-soghayr.

مدينة الفيوم

19.	4.	g.	ريان الصغير	*Raïân el-sogaïr.*	*Rayân el-soghayr.*
19.	4	g.	ريان الكبير	*Raïân el-kébîr.*	*Rayân el-kebyr.*
19.	4.	g.	بركة غرق	*Birkeï Garah.*	*Birket el-Gharaq* ou *Garâh.* B.
19.	13.	g.	دير زكاوه	*Dêir Zaqkâwéh.*	*Deyr Zakâoueh.*
19.	13.	g.	مدينة الغرق	Médîneï el-Garaq *ou* Garâh.	Medynet el-Gharaq *ou* Garâh. (*Dionysias.*)
19.	12.	g.	مدينة معدى	*Médîneï Maâdî.*	*Medynet Ma'dy.*
19.	13.	g.	سنوريس	Sennawrîs.	Sennourys.
19.	15.	g.	اطنيه	Atnîéh.	Atnyeh.
19.	15.	g.	منهرى	Menharä.	Menharä.
19.	9.	g.	هرم.....الهبجد	*Héram Médaïé el-Hebgad.*	*Heram Medayeh el-Hebgad, butte.*

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
19.	15.	g.	منيه	Minîéh.	Minyeh.
19.	23.	g.	همام	Hammâm.	Hammâm.
19.	20.	g.	ابو كندر	Aboû-Gandîr.	Abou-Kandyr *ou* Abou-Gandyr.
19.	21.	g.	سدمويه	Sedmoûéh.	Sedmouyeh.
19.	23.	g.	هواره الكبير	Howârah el-kébîr.	Haouârah el-kebyr.
19.	23.	g.	الاهون	Ellâhoûn.	El-Lâhoun. (PTOLEMAIS ARSINOIT.)
19.	21.	g.	المنيه	El-Ménîéh.	El-Minyeh.
19.	20.	g.	العرين	El-'Arîn.	El-A'ryn.
19.	19.	g.	قصر قوابل	*Qasr Qoûbal.*	*Qasr Qoûbal* ou *Qasr Benât.*
19.	22.	g.	منشية ربيع	Menchât Râbiât.	Menchyet Raby'.
19.	23.	d.	دمشقين	Demechqîn.	Demechqyn.
19.	22.	g.	الجعافره	El-Gâafréh.	El-Ga'âfreh.
19.	22.	g.	دفنو	Defennoû.	Defennou.
19.	22.	g.	عثمانه	'Atamnéh.	A'tmâneh.
19.	21.	g.	ابو دنجاش	Aboû-Dengâch.	Abou-Denqâch.
19.	21.	g.	بحر الوادى	*Bahar el-Wâdi.*	*Bahar el-Ouâdy,* T., *bras du canal Joseph.*
19.	22.	g.	اطسا	Atsâ.	Etsâ.
19.	21.	g.	اقطاع متاوله	Aqtâa Matoûl.	Aqtâ' Matâouleh.
19.	22.	g.	الحسبه	El-Hasbéh.	El-Hasbeh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع النقطة	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
19.	23.	g.	هرم الاهون	*Pyramide d'Ellâhoûn*	*Pyramide d'el-Lâhoun*
19.	24.	g.	حمّام الاهون	El-Hammâm Ellâhoûn.	El-Hammâm el-Lâhoun.
19.	24.	g.	النجارى	El-Nagârî.	El-Nagâry.
19.	20.	g.	نزلة	Nezléh.	Nazleh.
19.	18.	g.	قصر قارون	Qasr Qaroûn.	*Qasr Qeroun, temple Égyptien.*
19.	22.	g.	المعصره	El-Maâsarah.	El-Ma'sarah.
19.	23.	g.	هواره الصغير	Howârah el-sogaïr	Haouârah el-soghayr
19.	23.	g.	———	———	*Ruines, pyramide du Labyrinthe.*
19.	22.	g.	ابوصير دفنور	Aboûsîr Defnoûr.	Abousyr Defnour.
19.	21.	g.	اهريت	Ahérît.	Aheryt.
19.	22.	g.	الصفاويه	El-Sowâfîéh.	El-Sofâouyeh.
19.	22.	g.	صنوفر	Senawfer.	Senaoufer.
19.	22.	g.	بجيج	Begîg.	Begyg.
19.	22.	g.	العمود	El-Âhmoûd.	*El-A'moud. (Obélisque à Begyg.)*
19.	22.	g.	ترعة مطول	*Torâ el-Matoûl.*	*Tora'h Matoul.* T.
19.	21.	g.	المناشى	El-Ménâchî.	El-Menâchy.
19.	21.	g.	دسيه	Deçîéh.	Desyeh.
19.	21.	g.		*Torâ el-Deçîéh.*	*Tora'h el-Desyeh.* T.
19.	21.	g.	جردو	Garadoû.	Garadou.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
19.	26.	g.	قصر كافور	Qasr Koufoûr.	*Qasr Kôfour, ruines.*
19.	30.	g.	قحافه	Qaĥâféh.	Qahâfeh.
19.	29.	g.	طبهار	Ŧabhâr.	Tabhâr.
19.	29.	g.	السنباط	El-Senbâŧ.	El-Senbât.
19.	26.	g	ترعة السنباط	*Torå el-Senbâŧ.*	*Tora'h el-Senbât.* T.
19.	26.	g.	ترعة التلات	*Torå el-Talât.*	*Tora'h el-Talât.* T.
19.	26.	g.	ترعة العجميين	*Torå el-Ågmîinéh.*	*T. el-A'gmyyn.* T.
19.	26.	g.	ترعة السينرو	*Torå el-Sîneroû.*	*T. el-Synerou.* T.
19.	26.	g.	ترعة السنهور	*Torå el-Senhoûr.*	*T. el-Senhour.* T.
19.	29.	g.	تلات	Talât.	Talât.
19.	30.	g.	مدينة الفيوم	MÉDÎNEŤ EL-FAÎOÛM.	MEDYNET EL-FAYOUM[1]. (*CROCODILOPOLIS, vel ARSINOE.*)
19.	31.	g.	دموه	Demoû.	Demoueh.
19.	31.	g.	دهمرو	Dârâmât.	Dahmrou.
19.	29.	g.	العجميين	Ågmîinéh.	El-A'gmyyn.
19.	30.	g.	ترعة النقاليفه	*Torå el-Naqâlîféh.*	*T. el-Naqâlyfeh.* T.
19.	30.	g	ترعة الراويه	*Torå el-Râwîéh.*	*T. el-Râouyeh.* T.
19.	30.	g.	ترعة السنهورس	*Torå el-Sennaoûris.*	*T. el-Sennaoures.* T.
19.	30.	g.	ترعة المعصرة	*Torå el-Måsarah.*	*T. el-Ma'sarah.* T.
19.	30.	g.	ترعة الكعابى	*Torå el-Kåâbî.*	*T. el-Ka'âby.* T.
19.	30.	g.	ترعة المطرطارش	*T. el-Matartârech.*	*T. el-Matartârech.* T.

١ ـ ويطلق عليها أيضا مدينة الفارس.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مرجع الملاحظات	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
19.	30.	g.	منشية عبد الله	Mînchât 'Abdallah.	Menchyat A'bdallah.
19.	28.	g.	ابو جنشو	Aboû-Genchoû.	Abou-Genchou.
19.	28.	g.	ابشاى الرمان	Abchoûâïe el-Rommân.	Abchây el-Rommân.
19.	31.	g.	العدوه	El-'Adoûéh.	El-A'doueh.
19.	30.	g.	الزاويه الكرانيه	El-Zâwîéh el-Kérânîéh.	El-Zâouyeh el-Kerânyeh
19.	30.	g.	بنى مجنون	Bénî-Magnoûn.	Beny-Magnoun.
19.	29.	g.	سينرو	Sîneroû.	Synerou.
19.	30.	g.	الاعلام	El-'Alâm.	El-A'lâm.
19.	31.	g.	بحر بلاما	*Bahr Belâmâ.*	*Bahr belâ-mâ*, T., *bras du canal Joseph.*
19.	31.	g.	المصلوب	El-Masloûb.	El-Masloub.
19.	29.	g.	فدمين	Fidimîn.	Fidimyn.
19.	30.	g.	بيهمو	Bîhamoû.	Byhamou. (*Ruines de statues colossales.*)
19.	30.	g.	الكعابى الجديد	El-Kââbî el-Gédîd.	El-Ka'âby el-Gedyd
19.	29.	g.	ابوكسا	Aboû-Keçéh.	Abou-Ksé.
19.	31.	g.	سيله	Sîléh.	Syleh.
19.	30.	g.	مطرطارش	Matartârech.	Matartârech.
19.	37.	g.	سنهور المدينه	Senhoûr el-Medinéh	Senhour el-Medyneh
19.	37.	g.	نقاليفه	Naqâlîféh.	Naqâlyfeh.
19.	38.	g.	الاخصاص	El-A'ksâs.	El-Ekhsâs.
19.	38.	g.	جبيله	Gebîléh.	Gebyleh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع المقصود	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
19.	38.	g.	سنورس	Sennawres.	Sennaoures.
19.	38.	g.	ترسا	Terséh.	Tersé.
19.	38.	g.	بهبيت الحجر	Béhébît el-Hagar.	Behbeyt el-Hagar.
19.	39.	g.	المقاتلة	El-Moqâtéléh.	El-Moqâteleh.
19.	39.	g.	سرسنى	Sersenä.	Sersené.
19.	39.	g.	المعصره	Maåsarah.	El-Ma'sarah.
19.	39.	g.	كفر عميرا	K. Amîréh.	Kafr A'myré.
19.	39.	g.	الزرابى	El-Zerbî.	El-Zerâby.
19.	39.	g.	مرطص	Morqos *ou* Mortos.	Morqos *ou* Mortos.
19.	39.	g.	ربعة	Roubåiat.	Rouba't.
19.	39.	g.	الروضة	El-Rawdah.	El-Roudah.
19.	35.	g.	قصر تفشره ومدينة النمرود	Qasr Tefcharah *et* Medîneï Nem-roûd, *ruines.*	*Qasr Tefcharah* et *Medynet el-Nem-roud, ruines.* (*Banchis.*)
20.	4.	g.	بركة القارون	*Birkeï el-Qâroûn.*	*Birket el-Qeroun.* B. (*Lacus Mœridis.*)
20.	6.7	g.	كفر طما	Kafr Tâmîéh.	Kafr Tamâ *ou* Ta-myeh.
20.	7.	g.	طما	Tâmîéh.	Tamâ *ou* Tamyeh.
20.	11.		برّيه	*Désert de Libye.*	*Berryeh.*

مدينة أطفيح

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف تحديد المربع	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	22.	d.	———	*Village abandonné.*	———
14.	22.	d.	نزلة نوير	N.[t] Nowéïr.	N.[t] Noueyr.
14.	22.	d.	نزلة	Nezleī.	Nazlet.
14.	22.	d.	نزلة	Nezleī.	Nazlet.
14.	30.	d.	نزلة مطاهاره	N.[t] Matâhâréh.	N.[t] Matâhâreh.
14.	30.	d.	المحّار	El-Meħaggâr.	El-Mahaggâr.
14.	30.	d.	المطاهاره	El-Matâhâréh.	El-Matâhâreh.
14.	29.	d.	نزلة	Nezleī.	Nazlet.
14.	30.	î.	جزيرة مطاهاره	*G.[t] Matâhâréh.*	*G.[t] Matâhâreh.*
14.	30.	d.	كفر مطاهاره	K. Matâhâréh.	Kafr Matâhâreh.
14.	29.	d.	نزلة خلّف	N.[t] Kallaf.	N.[t] Khallaf.
14.	29.	d.	نزلة مطاهاره	N.[t] Matâhâréh.	N.[t] Matâhâreh.
14.	30.	d.	كفور مطاهاره	KoufourMatâhâréh	KoufourMatâhâreh
14.	29.	d.	نزلة مطاهاره	N.[t] Matâhâréh.	N.[t] Matâhâreh.
14.	30.	d.	كوم الاحمر	*Koûm el-Aħmar.*	*Koum el-Ahmar, grandes ruines.*
14.	29.	d.	نزلة مطاهاره	N.[t] Matâhâréh.	N.[t] Matâhâreh.
14.	30.	d.	الزاوية الميتين	El-Zâwîet el-Méïtéïn.	El-Zâouyet el-Mayeteyn
14.	29.	d.	كوم الاخضر	*Koûm el-A'kdar.*	*Koum el-Akhdar, ruines.*
14.	30.	d.	نزلة القريه	N.[t] el-Qarîéh	N.[t] el-Qaryeh, *ruines*

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مرجع التعداد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	29.	d.	نزلة السواده	N.[t] el-Sowâdéh.	N.[t] el-Saouâdeh.
14.	29.	d.	سواده	Sowâdéh.	Saouâdeh.
14.	37.	d.	الداوديه	El-Dâoúdîéh.	El-Dâoudyeh.
14.	37.	d.	العوارتى	El-ʿAwârtî.	El-A'ouârty.
15.	5.	d.	الطحاحنه	El-Ṯaḣâḣnéḣ.	El-Tahâhneh *ou* Thneh. (Acorr.)
15.	5.	î.	جزيرة وادى الطير	*Gezîreṫ wâdî el-Ṯéïr.*	*Gezyret ouâdy el-Teyr.*
15.	5.	d.	وادى الطير	Wâdî el-Ṯéïr.	Ouâdy el-Teyr.
15.	5.	d.	جبل الطير	*Gebel el-Ṯéïr.*	*Gebel el-Teyr [montagne des oiseaux].*
15.	13.	d.	دير البكره	*Dêïr el-Bakarah.*	*Deyr el-Bakarah [monastère de la poulie].*
15.	13.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	13.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	13.	d.	بنى عاصم	Bénî-ʿAṣem.	Beny-A'âsem.
15.	13.	d.	شرهى	Cherhî.	Cherhy.
15.	13.	d.	راس الكباش	*Râs el-Kabâch [mont des piles].*	*Râs el-Kabâch.* G.
15.	21.	d.	نزلة قصاص	N.[t] Qeṣâṣ.	N.[t] Qesâs.
15.	22.	d.	نزلة تشط	N.[t] Techt.	N.[t] Techt.
15.	22.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع البلد	الأسـمـاء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسـمـاء كـمـا ظهـرت فى لوحـات الأطلس الجـغـرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٥.	30.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥.	30.	d.	دهايله	Dehâïléh.	Dehâyleh.
١٥.	30.	d.	حلّه	Helléh.	Helleh.
١٥.	38.	î.	شيخ حلّه	Chéïk Helléh.	Cheykh Helleh.
١٥.	38.	î.	جزيرة زهره	*G.ᵗ Zohrah.*	*G.ᵗ Zohrah.*
١٥.	31.	d.	شيخ ابراهيم	Chéïk Ibrâhîm.	Cheykh Ibrâhym.
١٥.	31.	d.	ابراهيم	Ibrâhîm.	Ibrâhym.
١٥.	31.	d.	كفر ابراهيم	K. Ibrâhîm.	Kafr Ibrâhym.
١٥.	31.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٦.	6.	d.	شعرونه	Chåroûnéh.	Cha'rouneh.
١٦.	7.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٦.	7.	d.	ابو كرم	Aboû-Karm.	Abou-Karm.
١٦.	7.	d.	نجع كرم	Nagå Karm.	Naga' Karm.
١٦.	7.	d.	الكرم	El-Karm.	El-Karm.
١٦.	14.	d.	الساقيه	El-Sâqaïeh.	El-Sâqayeh.
١٦.	14.	d.	حرمشيت	Haramchît.	Haramchyt.
١٦.	14.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٦.	24.	d.	جبل الطير	*Gebel el-Téïr* [*montagne des oiseaux*].	*Gebel el-Teyr.*
١٦.	32.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٦.	32.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
١٦.	40.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
17.	10-14.	d.	جبل جباى	*Gebel Gebeï [montagne du réservoir].*	*Gebel Gebey.* G.
18.	1.	d.	العمّاره	El-A'ssârah.	El-A'ssârah.
18.	1.	d.	بياض	Baïâd.	Bayâd. (THIMONEPSI.)
18.	18.	d.	شيخ ابو النور	*Chéïk Aboûlnoûr.*	*Cheykh Abou-l-nour.*
18.	18.	d.	ديرمارى انطونيوس ابو الرهبان	*Dëir Mârî Antoûnioûs Aboû-el-Rohbân [couvent de S.t-Antoine].*	*Deyr Mâry Antounyous Abou-l-Rohbân [couvent de Saint-Antoine].*
18.	18.	d.	الكريمات	El-Kerîmât.	El-Kerymât.
18.	18.	d.	الدبابيه الجديد	El Dîâbîéh el-Gedîd.	El-Dyâbyeh el-Gedyd.
18.	26.	d.	القرمان	El-Qormân.	El-Qormân.
18.	26.	d.	برنبال	Barounbâl *ou* Bernebâl.	Barounbâl *ou* Bernebâl.
18.	26.	d.	جزيرة بركات	G.t Baraqât.	G.t Barakât.
18.	26.	d.	المساعدة	El-Mécîd.	El-Mesâ'déh.
18.	26.	d.	صول	Sawî.	Sôl.
18.	26.	d.	فرقص	Farqas.	Farqas.
18.	34.	d.	اطفيح	ATFÎH.	ATFYEH. (APHRODITOPOLIS.)
18.	34.	d.	———	*Village.*	———
18.	35.	d.	وادى الرسراس	*Wâdî el-Resrâs.*	*Ouâdy el-Resrâs.* O.
18.	34.	d.	الصالحيه	El-Sâlhîéh.	El-Sâlhyeh.
18.	34.	d.	نزلة الجندى	N.t el-Gendî.	N.t el-Gendy.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
18.	34.	d.	الوصلين	El-Wasléïn.	El-Ouasleyn.
18.	34.	d.	جبيبات	Gibîbât.	Gibeybât.
21.	2.	d.	الودى	Oûdî.	El-Oudy.
21.	2.	d.	اشكر	Eskor.	Echkor *ou* Eskor.
21.	2.	d.	خراب	*Karâb, ruines.*	*Kharâb, ruines.*
21.	2.	d.	الصف	El-Soff.	El-Soff.
21.	2.	d.	الفهميين	El-Féhémîïn.	El-Fehemyyn.
21.	2.	d.	اللات	El-Talt.	El-Talât.
21.	10.	d.	الاقواز	El-Aqowâz.	El-Aqouâz.
21.	10.	d.	المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
21.	10.	d.	الجهيدات	El-Béhédât.	El-Behhydât.
21.	10.	d.	كفر الجهيدات	K. el-Béhédât.	Kafr el-Behhydât.
21.	10.	d.	الحى	El-Hâïe.	El-Haye.
21.	10.	d.	جيزه الصغرى	Gemmâzéh el-sogaïr.	Gemmâzeh el-sogharä.
21.	18.	d.	خراب	*Karâb, village ruiné*	*Kharâb, village ruiné.*
21.	18.	d.	جيزه الكبير	Gemmâzéh el-kebîr	Gemmâzeh el-kebyr. (*Scenæ Mandrarum.*)
21.	18.	d.	الاخصاص	El-A'ksâs.	El-Akhsâs.
21.	18.	d.	شرفه	Chorafêh.	Chorafeh.
21.	18.	d.	طها	Tahahéh.	Tahâ.
21.	18.	d.	منية البيت	Méniet el-Baéît.	Minyet el-Beyt.

رقم اللوحة . فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع التعداد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
21.	18.	d.	التبين	El-Tebéïn.	El-Tebeyn *ou* Tab-byn.
21.	18.	d.		*Torȧ el-Mèllâ.*	*Tora'h el-Mellâ.* T.
21.	26.	d.	الطرفيه	Tarfèh *ou* el-Tar-fâïéh.	Tarfeh *ou* el-Tar-fayeh.
21.	26.	d.	حلوان	Halowân.	Halowân.
21.	26.	d.		*Torȧ el-Amîéh.*	*Tora'h el-Amyeh.* T.
21.	26.	d.		*Torȧ el-kebîr.*	*Tora'h el-kebyr.* T.
21.	34.	d.	دير برسوم العريان	*Déïr Barsûm el-'Arîân.*	*Deyr Barsoum el-A'ryân.*
21.	34.	d.	المعصره	El-Maâs'arah.	El-Ma'sarah.
21.	34.	d.		*Torȧ el-Qoblîéh.*	*Tora'h el-Qèblyeh.* T.
21.	34.	d.		*Torȧ el-Qebîn.*	*Tora'h el-Qebyn.* T.
21.	34.	d.	طرّخ	Torrah, *et château.*	Torrah. (TROJA.)
21.	34.	d.	دير العدويه	*Dëïr el-'Adaoûïéh.*	*Deyr el-A'daouyeh.*
21.	34.	d.	وادى تيه	*Wâdî Tîéh.*	*Ouâdy Tych [vallée de l'Égarement].*
21.	34.	d.	البساتين	El-Baçâtîn.	El-Basâtyn.
24.	2.	d.	دير الطين	Déïr el-Tîn.	Deyr el-Tyn.
21.	37.	d.	جبل امّونه	*Gébel Ammoûnéh.*	*Gebel Ammouneh.* G.
21.	37.	d.	———	*Puits de Gandelî.*	*Gandely.* A'.
21.	30.	d.	خيبون	*Kéïboûn.*	*Kheyboun.*

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع التقسيم	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
22.	17.	d.	رمليه	*Ramlîéh.*	*Ramlyeh.* G.
22.	20.	d.	طواهه	*Ṭawâhéh.*	*Taouâheh.* A'.
22.	23.	d.	راس صالح	*Râs Sâlh*, cap.	*Râs Sâlh.*
22.	28.	d.	جبل الطاقا	*Gebel el-Ṭâqâ.*	*Gebel el-Tâqâ.* G.
22.	29.	d.	راس الطاقا	*Râs el-Ṭâqâ.*	*Râs el-Tâqâ,* cap.
22.	30.	d.	راس الموسى	*Râs el-Moûçä.*	*Râs el-Mousä,* cap.
22.	31.	d.	عين موسى	*Fontaines de Moïse.*	*Fontaines de Moïse.* A' (*Clysma.*) !
22.	38.	d.	سويس	Soûéïs *ou* Suez.	Soueys *ou* Suez. (*Arsinoë.*)
22.	38.	d.	معديه	*Maâdîéh.*	*Ma'dyeh, passage.*
22.	39.	d.		*Source d'Herqédéh.*	*Source d'Herqedeh.*
23.	6.	d.		*Bîr Soûéïs.*	*Byr Soueys.* A'.
23.	3.	d.	جبل التيها	*Gebel el-Taîhâ.*	*Gebel el-Tayhâ.* G.

مدينة الجيزة

18.	34.	g.	كفر......	Kafr G.t sogaïréh.	Kafr G.t soghayreh.
18.	34.	g.	جزيرة الاقواز	G.t el-Awéh *ou* el-Aqoûâz	G.t el-Aqouâz.
18.	34.	g.	القطورى	El-Qattoûrî.	El-Qattoury.
18.	34.	g.	غزالة	Gazâléh.	Ghazâleh.
18.	33.	g.	المحرقه	El-Maârqah.	El-Mahraqah.
18.	34.	g.	النزله	El-Nezléh.	El-Nazléh.
18.	34.	g.	نزلة حسن	N.t Haçan.	N.t Hasan.
18.	33.	g.	جزيرة الاسل	Guezer el-Azel.	Gezer el-Asel.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع القطاع	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
18.	34.	g.	ابوفار	Aboûfâr.	Aboufâr.
18.	33.	g.	ترعة الاسرع	*Canal d'el-Asarah.*	*Tora'h el-Asara'*, ou *canal occidental.* T.
18.	31.	g.	كفر المنية	K. el-Menîeī..	Kafr el-Minyet.
21.	2.	g.	كفور اسل	Kofoûr Asel.	Kofour Asel.
21.	2.	g.	جزيه	Gezaîéh.	Gezayeh.
21.	2.	g.	منية القايد	Ménîeī el-Qâïd.	Minyet el-Qâyd.
21.	2.	g.	مكتفيه المنية	*Maqaïtfiéh el-Ménîeī, ruines.*	*Maktafyeh el-Minyet, ruines.*
21.	2.	g.	مكتفيه	Makatfiéh.	Maktafyeh.
21.	1.	g.	ابو العبّاس	Aboû-el-'Abbâs.	Abou'l-A'bbâs.
21.	2.	g.	محرب	Maharreb.	Maharreb.
21.	1.	g.	المحرق	El-Maharraq.	El-Maharraq.
21.	2.	g.	كفر الجماله	K. el-Gémâléh.	Kafr el-Gemâleh.
21.	1.	g.	كفر لشت	K. Licht.	Kâfr Licht.
21.	2.	g.	المتانيه	El-Matânîéh.	El-Metânyeh.
21.	1.	g.	————	————	*Pyramides de Metânyeh.*
21.	10.	g.	كفر الشحاته	K. el-Chahâtéh.	Kafr el-Chahâteh.
21.	9.	g.	بمها	Bemhâ.	Bemhâ[1]. (PEME.)
21.	10.	g.	كفر العياط	K. el-'Aîat.	Kafr el-A'yât.
21.	9.	g.	طمها	Tahméh, Atâmnéh.	Tahmé *ou* Atâmneh

١ ــ وردت أيضا باسم « بمبا Bemba » في قائمة أخرى لقرى مصر .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف العمود	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٢١.	10.	g.	المساندة	El-Meçândéh.	El-Mesândeh.
٢١.	10.	g.	بهبيت	Béhbît.	Behbeyt.
٢١.	10.	g.	كفر العطف	K. el-Atf.	Kafr el-A'tf.
٢١.	9.	g.	بديف	Bidéïf.	Bideyf.
٢١.	9.	g.	ابو رويش	Aboû-Roûîch.	Abou-Rouych.
٢١.	10.	g	بليدة او البليدة	Belîdéh *ou* el-Beléï-déh.	El-Beleydeh.
٢١.	9.	g.	ابو صابي	Aboû-Sâbbî.	Abou-Sâbby.
٢١.	9-10.	g.	بدسه	Bedséh.	Bedseh.
٢١.	9.	g.	كفر برنشت	K. Barnacht.	Kafr Barnacht.
٢١.	18.	g.		*Village ruiné.*	
٢١.	18.	g.	كفر الدبه	*K. el-Dabaï, ruines.*	*K. el-Dabeh, ruines.*
٢١.	17.	g.	كفر حمايد	K. Hamâïed.	Kafr Hamâyed.
٢١.	18.	g.	برنشت	Barnacht.	Barnacht.
٢١.	17.	g.	كفر الدناويه	K. el-Danâwîéh.	K. el-Danâouyeh.
٢١.	17.	g.	زاوية دهشور	Zâwîeï Dahchoûr.	Zâouyet Dahchour.
٢١.	17.	g.	دهشور	Dahchoûr.	Dahchour. (*Acanthus.*)
٢١.	17.	g.	هرم دهشور	————	*Pyramide de Dahchour.*
٢١.	18.	g.	مجدونه	Mesroûm Megdoûnéh.	Mesroum Megdouneh.
٢١.	18.	g.	الشوبك	El-Chowbak.	El-Choubak.
٢١.	18.	g.	رجوان	Aboû-Rogowân.	Abou-Rogouân.
٢١.	17.	g.	منشية دهشور	Menchîat Dahchoûr.	Menchyet Dahchour

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مرجع الكتاب	الأســـــاء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجـــغـــرافى	الأســماء كــما ظهــرت فى لوحات الأطلس الجــغـرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
21.	18.	g.	كفر ابو رجوان	K. aboû-Rogowân.	K. Abou-Rogouân
21.	26.	g.	كفر الظهران	K. el-Zaharân.	Kafr el-Zaharân.
21.	26.	g.	كفر عطيه	K. 'Atîéh.	Kafr A'tyeh.
21.	26.	g.	كفر القلعه	K. el-Qalaâh.	Kafr el-Qala'h.
21.	25.	g.	هرم الكـبيـر	*Héram el-kébyr.*	*Heram el-kebyr, grande pyramide de Dahchour.*
21.	26.	g.	دراج	Darâgli.	Darâg.
21.	26.	g.	الشنباب	El-Chinbâb.	El-Chinbâb.
21.	26.	g.		Bedrâchéïn.	Bedricheyn.
21.	26.	g.		*Chéï'k Chîmi.*	*Cheykh Chimi.*
21.	25.	g.	هرم صقاره	*Pyramides de Saqqârah.*	*Pyramides de Saqqârah.*
21.	25.	g.	صقّاره	Saqqârah.	Saqqârah. (*Memphis.*)
21.	26.	g.	مية رهينه	Mît Rahînéh.	Myt Rahyneh.
21.	25.	g.	مصطبة فرعون	*Mastâbet Faraoûn.*	*Mastabet Fara'oun.*
21.	26.	g.	كفر العزيزيه	K. el-'Azîzîéh.	K. el-A'zyzyeh.
21.	33.	g.	ابوصير	Aboûsîr.	Abousyr. (*Busiris.*)
21.	33.	g.	———	———	*Pyramides d'Abousyr.*
21.	34.	g.	الجوامديه	El-Hawâmdîéh.	El-Haouâmdyeh.
21.	34.	g.	منا الامير	Monâ el-Emîr.	Monâ el-Emyr.
21.	34.	g.	شيخ عثمان	Chéï'k 'Otmân.	Cheykh O'tmân.
21.	34.	g.	امّ خنان	Ommo'knân.	Ommokhnân.
21.	34.	g.	ميت دونه	Mît Doûnéh.	Myt Douneh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٢١.	34.	g.	ميت قادوس	Mît Qâdoûs.	Myt Qâdous.
٢١.	34.	g.	المناوات	El-Manâwât.	El-Manâouât.
٢١.	34.	g.	ميت شماس	Mît Chammâs.	Myt Chammâs.
٢١.	33.	g.	زاوية شبرامنت	Zâoûîet Chobrâment	ZâouyetChobrâment
٢١.	34.	g.	طهما	Tahmâ.	Tahmâ.
٢١.	33.	g.	شبرامنت	Chobrâment.	Chobrâment.
٢١.	34.	g.	ابو سيفنى	*Aboû-Séïfenî.*	*Abou-Seyfeny, couvent.*
٢١.	33.	g.	الحرانيه	El-Harânîéh.	El-Harânyeh.
٢١.	33.	g.	ابو نمروس	Aboû-Nemroûs.	Abou-Nemrous.
٢١.	33.	g.	بنى يوسف	Benî-Ioûçef.	Beny-Yousef.
٢١.	34.	g.	منيل شيه	Ménîel Chîh.	Manyal Chyh.
٢١.	33.	g.	ترسه	Terséh.	Terseh.
٢١.	33.	g.	طلبيه	Talbîéh.	Talbyeh.
٢١.	33.	g.	نزلة الاقنع	N.[1] el-Aqtaâ.	N.[1] el-Aqta'.
٢١.	33.	g.	كوم الاسود	Koûm el-Açowed.	Koum el-Esoued.
٢٤-٢٥.	8.	g.	هرام جيزة	*Pyramides de Gîzéh ou de Memphis.*	*Pyramides de Gyzeh, ou* GRANDES PYRAMIDES DE MEMPHIS.
٢٤.	33.	g.	————	————	LE SPHINX.
٢٤.	١.	g.	كنيسه	Kounéïsséh.	Kouneyseh.
٢٤.	١.	g.	جزيرة الذهب	G.[1] el-Deheb.	G.[1] el-Dahab. (*Venus aurea.*)
٢٤.	١.	g.	بركة الخيام	Birket el-Kîâm.	Birket el-Khyâm.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف التعداد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	10.	g.	ساقيه مكّه	Sâquîet Mekkéh.	Sâqyet Mekkeh.
24.	10.	g.	كفر طهرمس	K. Tahormes.	Kafr Tahermes.
24.	10.	g.	جيـــزة	GÎZÉH.	GYZEH.
24.	10.	g.	منشات بكارى	Menchât Bakârî.	Menchât Bakâry.
24.	10.	g.	زنين	Zenîn.	Zenyn.
24.	10.	g.	صفط اللبن	Saft el-Lében.	Saft el-Leben.
24.	10.	g.	جنينه	Genínéh.	Geneyneh.
24.	10.	g.	نهيا	Nehîâ.	Nehyâ.
24.	10.	g.	الدقّه	El-Deqqéh.	El-Deqqeh.
24.	10.	g.	بولاق دكرور	Boûlâq Dakroûr.	Boulâq Dakrour.
24.	10.	g.	المعتمديه	El-Maâtemdîéh.	El-Ma'tamdyeh.
24.	10.	g.	ميت عقبه	Mît 'Oqbéh.	Myt O'qbeh.
24.	9.	g.	امبابه	Embâbéh.	Embâbeh.
24.	9.	g.	ابو راضى	Aboû-Râdî.	Abou-Râdy.
24.	9.	g.	بشتيل	Bechtîl.	Bechtyl.
24.	9.	g.	السفينه	El-Soféïnéh.	El-Sofeyneh.
24.	9.	g.	كفر ورق العرب	K. Waraq el-Ârab.	K. Ouaraq el-A'rab
24.	9.	g.	زنين	Zénéîn.	Zeneyn.
24.	9.	g.	ورق الحضر	Waraq el-Hader.	Ouaraq el-Hader.
25.	9.	g.	كفر ورق الحضر	K. Waraq el-Hader.	K. Ouaraq el-Hader
24.	9.	g.	الكوم الاحمر	El-Kôûm el-Ahmar	El-Koum el-Ahmar (LETOPOLIS.)

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	رمز اللغة	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	9.	g.	منصوريه	Mansoûrîéh.	Mansouryeh.
24.	9.	g.	جريرة محمّد	G.[1] Mohammed.	G.[t] Mohammed.
24.	9.	g.	شنبارى	Chenbârî.	Chenbâry.
24.	9.	g.	اوسيم	Awçîm.	Aousym.
24.	9.	g.	طنّاش	Tannâch.	Tannâch.
24.	9.	g.	سقيل	Seqîl.	Seqyl.
24.	9.	g.	برطس	Bortos.	Bortos.
24.	9.	g.	القريطين	El-Qoreïtaïn.	El-Qoreyteyn.
25.	8.	g.	كرداسه	Kerdâçéh.	Kerdâseh.
25.	8.	g.	بنى مجدول	Bénî-Magdoûl.	Beny-Magdoul.
25.	8.	g.	براجيل	Barâgîl.	Barâgyl.
25.	16.	g.	كوم برة	Koûm Beréh.	Koum Bereh.
25.	16.	g.	كفر حكيم	K. Hakîm.	Kafr Hakym.
25.	16.	g.	المنصوريه	El-Mansoûrîéh.	El-Mansouryeh.
25.	24.	g.	ذات الكوم	Dât el-Koûm.	Dât el-Koum.
25.	24.	g.	بهرمس	Behermes.	Behermes.
25.	24.	g.	بركاش	Berkâch.	Berkâch.
25.	24.	g.	الماشى	El-Mâchî.	El-Mâchy.
25.	24.	g.	كفر الجلاتمه	K. el-Galâtméh.	K. el-Galâtmeh.
25.	24.	g.	حسنين	Haçaneïn..	Hasaneyn.
25.	24.	g.	نكله	Nikléh.	Nikleh.
25.	24.	g.	جزاى	Gézâïe.	Gezâye.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف مميز	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
25.	24.	î.	شلقان	Chalaqân.	Chalaqân.
25.	24.	g.	الرهاوى	El-Rahâwî.	El-Rahâouy.
25.	24.	g.	الاخصاص	El-A'ksas.	El-Ekhsâs.
25.	24.	g.	امّ دينار	Omm Dînâr.	Omm Dynâr.
25.	24.	î.	جزيرة شلقان	*G.ᵗ Chalaqân.*	*G.ʳ Chalaqân.*
25.	23.	g.	القطاة	El-Qatâh.	El-Qatâh.
25.	31.	g.	كفر ابو عوالى	K. Aboû-'Awâlî.	K. Abou-A'ouâly.
25.	30.	g.	واردان	Wârdân.	Ouârdân.
25.	38.	g.	اتريس	Atrîs.	Atrys.
25.	30.	g.	ميت سلامه	Mît Salâméh.	Myt Salâmeh.
25.	38.	g.	ابو نشابه	Aboû-Nochâbéh.	Abou-Nochâbeh.
25.	38.	g.	كفر اخمس	K. A'kmas.	Kafr Akhmas.
29.	6.	g.	طرّابه	Terrânéh.	Terrâneh. (TERENUTHIS.)
29.	6.	g.	داود	Dâoûd.	Dâoud.
29.	5.	g.	كوم طويل	*Koûm Tawîl.*	*Koum Taouyl.* (MENELAI URBS.)
29.	6.	g.	الشيخ جياد	El-Chéîk Giâd.	El-cheykh Gyâd.
29.	14.	g.	دمشلى	Dimîchlî.	Dimichly.
29.	13.	g.	علقام	'Alqâm.	A'lqâm, *ruines.*
29.	13.	g.	كفر خراب	K. Karâb.	Kafr Kharâb.
29.	13.	g.	ابو الخاوى	Aboû-el-Kâwî.	Abou-el-Khâouy.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
			مدينة قليوب		
24.	1.	d.	اثار النبى	Attâr el-Nebî.	Atûr el-Neby.
24.	1.	d.	مصر العتيقه	MASR EL-ATÎQAH. *ou* LE VIEUX KAIRE.	MASR EL-A'TYQAH, *ou* LE VIEUX KAIRE. (*BABYLONE.*)
24.	2.	d.	جبل جيوشى	*Gebel Gioûchî.*	*Gebel Gyouchy.* G.
24.	2.	d.	مصر القاهرة	MASR EL-QÂHÎRAH, *ou* LE KAIRE.	MASR EL-QÂHYRAH.
24.	2.	d.	تربة قايتباى	*Tombeaux de Qâïtbâï.*	*Tombeaux de Qâydbây.*
24.	2.	d.	جبل مقطم	*Gebel Moqattam.*	*Gebel Moqattam.* G
24.	2.	d.	جبل الاحمر	*Gebel el-Ahmar,* ou *montagne rouge.*	*Gebel el-Ahmar.* G.
24.	2.	î.	جزيرة روضه	*G.*[1] *Roûdah.*	*G.*[1] *Roudah.*
24.	1.	d.	كفر قرطيه	K. Qoratïéh.	Kafr Qoratyeh.
24.	1.	d.	بولاق	BOÛLÂQ.	BOULÂQ.
24.	1.	î.	جزيرة بولاق	*G.*[1] *Boûlâq.*	*G.*[1] *Boulâq.*
24.	10.	d.	قبّة العزب	Qobbeï el-Azeb.	Qobbet el-A'zeb.
24.	10.	d.	جزيرة بدران	G.[1] Bedrân.	G.[1] Badrân.
24.	10.	d.	زاوية	Zâwîeï.	Zâouyet.
24.	10.	d.	جنينة مماشى	Génîneï Mamâchî.	Geneynet Mamâchy.
24.	10.	d.	كفر زانيه	K. Zânîéh.	Kafr Zânyeh.
24.	10.	d.	الاميريه	El-Emîrîéh.	El-Emyryeh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع تحديد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	10.	d.	منية السريج	Minîeï el-Sirîg.	Minyet el-Siryg.
24.	10.	d.		*Canal du Kaire.*	*Canal du Kaire ou du prince des fidèles.* T.
24.	10.	d.	الاويليه	El-Awilîéh.	El-Aouylyeh.
24.	10.	d.	———	*Village ruiné.*	———
24.	10.	d.	سبيل الحمّ	*Sibîl el-Ham.*	*Sibyl el-Hamm.* S.
24.	10.	d.	القلج	El-Qalag.	El-Qalag.
24.	10.	d.	شبرى الخيمه	Chobrä el-Kîméh.	Chobrä el-Kheymeh.
24.	10.	d.	المطريه	El-Mataríéh.	El-Mataryeh. (*Heliopolis.*)
24.	10.	d.	دمنهور شبرى	Damanhoûr Chobraï	Damanhour Chobrä.
24.	10.	d.	بهتيم	Behtîm	Bahtym.
24.	9.	d.	بسوس	Beçoûs.	Beysous. (*Delta.*)
24.	10.	d.	مية صارد	Miï Sâred.	Myt Sâred.
24.	10.	d.	مية نما	Mîï Namâ.	Myt Namé.
24.	11.	d.	الجاموس	K. el-Gâmoûs.	Kafr el-Gâmous.
24.	11.	d.	سبيل الموره	*Sibîl el-Mourah.*	*Sibyl el-Mourah.* S.
24.	10.	d.	منطاى	Mentâïe.	Mentâye.
24.	9.	d.	بجام	Begâm.	Begâm.
24.	9.	d.	ابو الغيط	Aboû-el-Geït.	Abou-el-Gheyt.
24.	9 10.	d.	مية حلفه	Mît Halféh.	Myt Halfeh.
24.	9.	î.	جزيرة ابو الغيط	*G.t Aboû-el-Geït.*	*G.t Abou-el-Gheyt.*
24.	10.	d.	الخصوص	El-Kousoûs.	El-Khousous.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف مقعد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	17.	d.	الخراقانيه وختاعنه	El-Karâqânîéh *et* Katââněh.	El-Kharâqânyeh *et* Khatâ'neh.
24.	19.	d.	المرج	El-Merg.	El-Merg.
24.	19.	d.	بركة الحاجّى	*Birket el-Hâggî*, ou *lac des Pèlerins.*	*Birket el-Hâggy*. B.
24.	19.	d.	بركة الحاجّى	Birket el-Hâggî *et fort.*	Birket el-Hâggy.
24.	19.	d.	ابوصير	Aboûsîr.	Abousyr.
24.	17.	d.	قليوب	QELÎOÛB.	QELYOUB.
24.	18.	d.	المنايل	El-Menâïl.	El-Menâyl.
24.	18.	d.	بلقس	Belaqs.	Belaqs.
24.	18.	d.	كوم اجفين	Koûm Agféïn.	Koum Agfeyn.
24.	18.	d.	زاوية نجّار	Zâwîet Naggâr.	Zâouyet Naggâr.
24.	19.	d.	القلج	El-Qalag.	El-Qalag.
24.	19.	d.	الزيات	El-Zaïât.	El-Zayât.
24.	18.	d.	سرياقوس	Serîâqoûs.	Seryâqous.
24.	18.	d.	السليمانيه	El-Selîmânîéh.	El-Selymânyeh.
24.	18.	d.	ناى	Nâï.	Nây.
24.	18-26.	d.	خليج ابو منجّى	*Kalîg Aboû-Meneggéh.*	*Khalyg Abou-Meneggeh*, T., BRANCHE PÉLUSIAQUE.
24.	17.	d.	حلابه	Halâbéh.	Halâbeh.
24.	17.	d.	كفر ابو جامع	K. âboû-Gâmâ.	K. abou-Gâma'.
24.	18.	d.	كوم الهوه	Koûm el-Hawéh.	Koum el-Haoueh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع البلد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	18.	d.	كوم السمن	Koûm el-Semn.	Koum el-Semn.
24.	19.	d.	الخانقـــــه	EL-KÂNQAH.	EL-KHÂNQEH.
24.	17.	d.	رماده	Ramâdéh.	Ramâdeh.
24.	17.	d.	قلمه	Qalaméh.	Qalameh.
24.	17.	d.	صنافير	Sanâfir.	Sanafyr.
24.	17.	d.	الصباح	El-Sabâh.	El-Sabâh.
24.	17.	d.	الشرافه	El-Chorâféh.	El-Chorâfeh.
24.	20.	d.	جبل دمشق	*Gebel Damâ.*	*Gebel Damachq.* G.
24.	18.	d.	الحسانيه	El-Haçâniéh.	El-Hasânyeh.
24.	18.	d.	نوى	Noûâïe.	Naouày.
24.	18.	d.	كفر سندوه	K. Sendoûéh.	Kafr Sendoueh.
24.	18.	d.	الخزان	El-Kazân.	El-Khazân.
24.	18.	d.	القشيش	El-Qachich.	El-Qachych.
24.	17.	d.	البراده	El-Barâdéh.	El-Barâdeh.
24.	17.	d.	سندبيس	Sendebîs.	Sendibys.
24.	18.	d.	طنان	Tanân.	Tanân.
24.	17.	d	سندبون	Sendîoûn.	Sendyoun.
24.	21.	d.	الزياد	*El-Ziâd.*	*El-Zyâd.* A'.
24.	22.	d.	البول	*El-Bowel.*	*El-Bouel.*
24.	16.	d.	بير البطر	*Bîr el-Batar.*	*Byr el-Batar.* A'.
23.	12.	d.	قلعة وبير اجرود	*Château et puits d'Ageroûd.*	*Qala'h* et *Byr Ageroud.* A'.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
23.	14.	d.	———	*Anc.ⁿ canal de Suez.*	*Canal de Soueys.*
23.	7.	d.	———	*Ruines.*	*Ruines.* (*Heroopolis, ante Avaris.*)
24.	18.	d.	سندوه	Sendoûéh.	Sendoueh.
24.	18.	d.	القطاره	El-Qattârah.	El-Qattârah.
24.	18.	d.	كفر الحمزه	K. el-Hamzéh.	Kafr el-Hamzeh.
24.	18.	d.	ابو زعبل	Aboû-Zaâbel.	Abou-Za'bal.
24.	25.	d.	اجهور الصغرى	Aghoûr el-Sogrä.	Aghour el-Soghrä.
24.	26.	d.	نوب	Noûb.	Noub.
24.	26.	d.	———	*Village ruiné.*	———
24.	26.	d.	الزاوين	Ezzâwîen.	El-Zâouyen.
24.	26.	d.	السد	El-Sedd.	El-Sedd.
24.	25.	d.	قها	Qahâ.	Qahâ.
24.	25.	d.	قرنفيل	Qaranfîl.	Qaranfyl.
24.	26.	d.	كفر طحانوب	K. Tahânoûb.	Kafr Tahâ-noub.
24.	26.	d.	طحانوب	Tahânoûb.	Tahâ-noub.
24.	26.	d.	لاعمطه	Lââmtah.	Lâ'mtah.
24.	25.	d.	الحسانيه	El-Haçânîéh.	El-Hasânyeh.
24.	25.	d.	دقدانه	Deqdânéh.	Deqdâneh.
24.	26.	d.	كوم الاحمار	Koûm el-Ahmâr	Koum el-Ahmâr.
24.	26.	d.	المريج	El-Mérîg.	El-Meryg.
24.	26.	d.	سنهرة	Senheréh.	Senhereh.
24.	25.	d.	ترسه	Terséh.	Terseh *ou* Tersé.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف العد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	26.	d.	تلّ يهوديه	*Tell Ihoûdîéh.*	*Tell Yhoudyeh.* (Onion.)
24.	26.	d.	————	————	*Ruines très-étendues.* (Castra Judæorum.)
24.	26.	d.	كفر شوبك	K. Choûbak.	Kafr Choubak.
24.	26.	d.	كفر شيبين	K. Chîbîn.	Kafr Chybyn.
24.	26.	d.	ناموُل	Nâmoûl.	Nâmoul.
24.	26.	d.	كفر الحصافه	K. el-Hosâféh.	Kafr el-Hosâfeh.
24.	25.	d.	شبرى هارس	Chobrä Hâres.	Chobrä Hâres.
24.	25.	d.	قرقشنده	Qarqachandéh.	Qarqachandeh.
24.	25.	d.	الحصافه	El-Hosâféh.	El-Hosâfeh.
24.	26.	d.	زاوية زناد	Zâwîet Zenâd.	Zâouyet Zenâd.
24.	25.	d.	اجهور الكبرى	Aghoûr el-Kobrä.	Ag-hour el-Koubarä
24.	25.	d.	الخراوله	El-Karâoueléh.	El-Kharâoueleh.
24.	25.	d.	كفر الحصافه	K. el-Hosâféh.	Kafr el-Hosâfeh.
24.	26.	d.	الشوبك	El-Choûbak.	El-Choubak.
24.	26.	d.	شيبين القناطر	Chîbîn el-Qanâter.	(Scenæ Veteranorum.) Chybyn el-Qanâter.
24.	26.	d.	كفر الدير	K. eddéîr.	Kafr el-Deyr.
24.	25.	d.	كوم بوطين	*Koûm Boûtîn.*	*Koum Boutyn, village ruiné.*
24.	26.	d.	منية شيبين	Minïeť Chîbîn.	Minyet Chybyn.
24.	26.	d.	زفية مشتول	Zefîeť Mechtoûl.	Zefyet *ou* Ziffeyt Mechtoul.
24.	25.	d.	الحمار	El-Aĥmâr.	El-Hamâr.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف تعداد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	26.	d.	تلّ بنى تميم	Tell Bénî Temîm.	Tell Beny-Temym.
24.	26.	d.	الاحراز	El-Aħarâz.	El-Ahrâz.
24.	25.	d.	كفر الاحمار	K. el-Aħmâr.	Kafr el-Ahmâr.
24.	25.	d.	كفر النخله	K. el-Na'kléh.	Kafr el-Nakhleh.
24.	25.	d.	منصوره	Mansoûrah.	Mansourah.
24.	25-26.	d.	كفر نفّه	K. Nefféh.	Kafr Neffeh.
24.	25.	d.	كفر منصور	K. Mansoûr.	Kafr Mansour.
24.	26-34.	d.	كفر طحوريه	K. Ŧaħoûrîéh.	Kafr Tahouryeh.
24.	25-33.	d.	المنزاله	El-Menzâléh.	El-Menzâleh.
24.	34.	d.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
24.	34.	d.	طحوريه	Ŧaħoûrîéh.	Tahouryeh.
24.	33.	d.	كوم الاطرون	Koûm el-Atroûn.	Koum el-Atroun.
24.	33.	d.	كفر العبادله	K. el-ʿAbâdléh.	Kafr el-A'bâdleh.
24.	33.	d.	طوخ الملق	Ŧoûk el-Maleq.	Toukh el-Malaq.
24.	33.	d.	مجتهور	Megtehoûr *ou* Mechtehoûr.	Megtehour *ou* Mechtehour.
24.	33.	d.	الحدّادين	El-Ħaddâdîn.	El-Haddâdyn.
24.	33.	d.	كفر علوان	K. ʿAloûân.	Kafr A'louân.
24.	33.	d.	المياى	El-Mîaïe.	El-Myây.
24.	34.	d.	بنى مرزوق	Bénî-Marzoûq.	Beny-Marzouq.
24.	33.	d.	الحصّه	El-Ħesséh.	El-Hesseh.
24.	34.	d.	ميت كنان	Mît Kenân.	Myt Kenân.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف المربع	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	33.	d.	السفاينه	El-Safâïnéh.	El-Safâyneh.
24.	33.	d.	كفر حصّه	K. Hesséh.	Kafr Hesseh.
24.	33.	d.	كفر طحله	K. Tahléh.	Kafr Tahleh.
24.	33.	d.	ترعة فلفل	*Torå Filfel.*	*Tera'h Filfil* ou *Felfel, T., grand canal.*
24.	33.	d.	زاوية بلتان	Zâwieï Beltân.	Zâouyet Beltân.
24.	33.	d.	فرسيس	Farsîs.	Farsys.
24.	33.	d.	بلتان	Beltân.	Beltân.
24.	33.	d.	مجول	Megoûl.	Megoul.
24.	33.	d.	طحله	Tahléh.	Tahleh.
24.	33.	d.	كفر فرسيس	K. Farsîs.	Kafr Farsys.
24.	33.	d.	مرصافه	Marsâféh.	Marsâfeh.
24.	33.	d.	سندنهور	Sendenhoûr.	Sendanhour.
24.	33.	d.	كفر شيخ ابراهيم	Kafr Chéïk Ibrâhîm.	Kafr Cheykh Ibrâhym.
24.	33.	d.	الشوموت	El-Choûmoût.	El-Choumout.
24.	33.	d.	كفر الشوموت	K. el-Choûmoût.	K. el-Choumout.
30.	1.	d.	كفر رمله	K. Ramléh.	Kafr Ramleh.
30.	1.	d.	ميت العطّار	Mît el-Attâr.	Myt el-A'ttâr.
30.	1.	d.	ميت عاصم	Mît Asem.	Myt A'âsem.
30.	1.	d.	بنها العسل	Benhâ el-Açel.	Benhâ el-A'sel.
30.	1.	d.	كفر بنها	K. Benhâ.	Kafr Benhâ.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٢٥.	24.	d.		El-A'kmin.	El-Akhmin.
٢٥.	24.	d.	كفر شرافه	K. Chorâféh.	Kafr Chorâfeh.
٢٥.	24.	d.	زفتة شلقان	Zefteï Chalaqân.	Zefyet Chalaqân.
٢٥.	32.	d.	سبيل	*Sîbyl.*	*Sibyl.* s.
٢٥.	32.	d.	اجهور الكبرة	Aghoûr el-Kobarah	Aghour el-Koubarah.
٢٥.	32.	d.	شبرا شهاب	Chobrâ Chahâb.	Chobrâ Chahâb.
٢٥.	32.	d.	كفر الحواله	K. el-Hawâléh.	K. el-Haouâleh.
٢٥.	32.	d.	كفر صالحيه	K. Sâlhîéh.	Kafr Sâlhyeh.
٢٥.	32.	d	كفر سيافه	K. Sîâféh.	Kafr Syâfeh.
٢٥.	32.	d.	الفقها	El-Foqahâ.	El-Foqahâ.
٢٥.	32.	d.	برشوم الصغرى	Berchoûm el-sogarä.	Berchoum el-soghayra.
٢٥.	32.	d.	برشوم الكبرى	Berchoûm el-kobarä.	Berchoum el-koubarah.
٢٥.	32.	d.	كفر برشوم	K. Berchoûm.	Kafr Berchoum.
٢٥.	32.	d.	العراب	El-'Arâb.	El-A'râb.
٢٥.	40.	d.	اكياد	Akîâd.	Ekyâd.
٢٥.	40.	d.	دجوه	Dagoûéh.	Dagoueh.
٢٥.	40.	d.	كفر دجوه	K. Dagoûéh.	Kafr Dagoueh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
			مدينة الشرقية[1]		
24.	27.	d.	المناير	El-Menâïr.	El-Menâyr.
24.	27.	d.	الصحافه	El-Sahâféh.	El-Sahâfeh.
24.	27.	d.	الخشه	El-'Kachéh.	El-Khacheh.
24.	27.	d.	شيخ ابو زيت	*Chéïk Abou-Zéït.*	*Cheykh Abou-Zeyt.*
24.	34.	d.	بيته	Bitah.	Bytah.
24.	35.	d.	مشتول	Mechtoûl.	Mechtoul.
24.	35.	d.	الغفاريه	El-Gafârïéh.	El-Ghafâryeh.
24.	35.	d.	الزوامل	El-Zawâmel.	El-Zaouâmel.
24.	35.	d.	شيخ	Chéïk.	Cheykh.
24.	34.	d.	نبتيت	Nebtît.	Nebtyt.
24.	35.	d.	السلامون	El-Salâmoûn.	El-Salâmoun.
24.	35.	d.	المنيه	El-Minïéh.	El-Minyeh.
24.	35.	d.	شوليه	Choûlïéh.	Choulyeh.
24.	35.	d.	الانشاص	El-Anchâs.	El-Anchâs.
24.	35.	d.	تل الجراد	*Tell el-Gerâd.*	*Tell el-Gerâd.*
24.	35.	d.	كفر ابراش	K. Abrâch.	Kafr Abrâch.
24.	34.	d.	الخشه	El-'Kachéh.	El-Khacheh.
24.	35.	d.	ميت معلا	Mît Maalâ.	Myt Ma'lâ.

١ ـ لقد ألحقنا بهذا الحصر الأماكن الواقعة في الشرق والشمال الشرقي للمدينة ، والمجاورة لخليج السويس ، وتتبعناها حتى حدود الشام

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف المربع	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	35.	d.	بنى عمّاره	Bénî-'Ammârah.	Beny-A'mmârah.
24.	36.	d.	غيته	Geïtéh.	Gheyteh.
24.	35.	d.	ابراش	Abrâch.	Abrâch.
24.	35.	d.	دهمشا	Dahmachâ:	Dahmachâ.
24.	35.	d.	العبسى	El-'Absî.	El-A'bsy.
24.	35.	d.	اسنيت	Esnît.	Esnyt.
24.	36.	d.	————	————	*Grandes ruines.* (VICUS JUDAEORUM.)
24.	36.	d.	حاجّى يوسف	Hâggî Ioûçef.	Hâggy-Yousef.
24.	36.	d.	كفر الزريبه	K. el-Zérîbéh.	Kafr el-Zerybeh.
24.	35.	d.	كفر سهيل	K. Séhîl.	Kafr Sehyl.
24.	35.	d.	ميت سهيل	Mît Séhîl.	Myt Sehyl.
24.	35.	d.	غيته	Géîtéh.	Gheyteh.
24.	34.	d.	بتنده	Bétendéh.	Betendeh.
24.	36.	d.	بلبيس	BELBÉÎS.	BELBEYS. (PHARBAETUS.)
24.	35.	d.	قرمله	Qarameléh.	Qarameléh.
24.	34.	d.	سنهوه	Sanahoûéh.	Sanahoueh.
24.	36.	d.		Mît Amel.	Myt Amel.
24.	34.	d.	ظهرشرب	Zaharcharb.	Zaharcharb.
24.	35.	d.	البلاشون	El-Balâchoûn.	El-Balâchoun.
24.	35.	d.	شبرا النخله	Chobrâ el-Na'kléh.	Chobrâ el-Nakhleh.
24.	34.	d.	كفر الشعاوره	K. el-Chââweréh.	K. el-Cha'âoureh.
30.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف مفتاح	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	2.	d.	سنّهوه	Sennahoûéh.	Sennahoueh.
30.	2.	d.	شبرا العنب	Chobrâ el-'Aneb.	Chobrâ el-A'neb.
30.	3.	d.	ميت حبيب	Mît Habîb.	Myt Habyb.
30.	3.	d.	شبرا نخله	Chobrâ Na'kléh.	Chobrâ Nakhleh.
30.	4.	d.	ميت ربيعه	Mît Rabîâh.	Myt Raby'ah.
30.	4.	d.	بدلاهه فدت	Bedlâhéh Fadat.	Bedlâheh Fadat.
30.	2.	d.	السنفين	El-Sanaféïn.	El-Sanafeyn.
30.	4.	d.	مشد	Meched.	Meched.
30.	3.	d.	تلّ منية حبيب	*Tell Miniet Habîb.*	*Tell Minyet Habyb, camp Romain.*
30.	1.	d.	مية الخنازير	Mît el-'Kanâzîr.	Myt el-Khanâzyr.
30.	1.	d.	نقباس	Noqbâs.	Noqbâs.
30.	3.	d.	السعدين	El-Saâdéïn.	El-Sa'deyn.
30.	2.	d.	سنهوت	Senhoût.	Senhout.
30.	3.	d.	النعمة	El-Naâméh.	El-Na'meh.
30.	3.	d.	كفر اكياد	K. Akîâd.	Kafr Ekyâd.
30.	3.	d.	بنى هلال	Bénî-Hélâl.	Beny-Helâl.
30.	5.	d.	شبير	Chabîr.	Chabyr.
30.	5.	d.	قراقه	Qarâqeh.	Qarâqeh.
30.	5.	d.	كفور سنات	Koufoûr Sanât.	Koufour Sanât.
30.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
30.	2.	d.	قمرونه	Qamroûnéh.	Qamrouneh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف محدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	3.	d.	ابو العيال	Aboû-el-'Aïâl.	Abou-el-A'yâl.
30.	3.	d.	ميت جابر	Mîť Gâber.	Myt Gâber.
30.	4.	d.	مية امير	Mîï Emîr.	Myt Emyr.
30.	4.	d.	تل شنيك	Tell Chnîk.	Tell Chnyk.
30.	5.	d.	سنات	Sanât.	Sanât.
30.	2.	d.	شبلنجه	Cheblengéh.	Cheblengeh.
30.	1.	d.	اتريب	Atrîb.	Atryb. (ATHRIBIS.)
30.	2.	d.	طيفه	Taïféh.	Tayfeh.
30.	2.	d.	كفر الغنيمه	K. el-Gonéïméh.	K. el-Ghoneymeh.
30.	2.	i.	الاعراس	El-'Arâs.	El-A'râs.
30.	4.	d.	اولاد سيف	Aoûlâd Séïf.	Aoulâd Seyf.
30.	2.	d.	مية الست	Mîï el-Sitt.	Myt el-Sitt.
30.	3-4	d.	سندنهور	Sendenhoûr.	Sendanhour.
30.	4.	d.	دهشنه	Dahachnéh.	Dahachneh.
30.	5.	d.	اولاد مهنا	Aoûlâd Mehénâ.	Aoulâd Mehenâ.
30.	3.	d.	ابن هلال	Ebn-Hélâl.	Ebn-Helâl.
30.	3.	d.	شلشلمون	Chalchalamoûn.	Chalchalamoun.
30.	3.	d.	خليج شلشلمون	*Kalig Chalchala-moûn.*	*Khalyg Chalchala-moun.* T.
30.	2.	d.	كفر بدران	K. Bedrân.	Kafr Bedrân.
30.	2.	d.	عزيزيه	'Azîzîéh.	A'zyzyeh.
30.	2.	d.	برقاته	Barqâtéh.	Barqâteh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	3.	d.	كفر ملشلمون	K. Chalchalamoûn.	K. Chalchalamoun.
30.	4.	d.	كفر عبّاسه	K. Àbbâçéh.	Kafr A'bbâseh.
30.	1.	d.	كفر مية راضى	K. Mît Râdî.	Kafr Myt Râdy.
30.	4.	d.	نوبه	Noûbéh.	Noubeh.
30.	1.	d.	جمجرة	Gemgeréh.	Gemgereh.
30.	5.	d.	بعطيط	Baâtît.	Ba'tyt.
30.	5.	d.	بحر سعودى	*Bahr Soòudî.*	*Bahr So'oudy.* T.
30.	5.	d.	بحر البقر	*Bahr el-Baqar.*	*Bahr el-Baqar.* T.
30.	5.	d.	————	*Bahr el-Tarboûch.*	*Bahr el-Tarbouch.* T
30.	3.	d.	تلبانه	Telbänéh.	Telbâneh.
30.	5.	d.	راورنى	Râoûrnî.	Râourny.
30.	3.	d.	ميت بشار	Mît Bachâr.	Myt Bachâr.
30.	5.	d.	تلّ ابو سليمان	*Tell Aboû-Solîmân.*	*Tell Abou-Solymân, ruines.*
30.	5.	d.	بحر ابو احمد	*Bahr Aboû-Ahmed.*	*Bahr Abou-Ahmed.* T.
30.	5.	d.	قرا قره	Qorâ Qeréh.	Qorâ Qereh.
30.	4.	d.	انشاص بصاله	Enchâs Basâléh.	Enchâs Basâleh.
30.	5.	d.	السنيكه	El-Senîkah.	El-Senykah.
36.	4.	d.	بردنوها	Berdenoûha.	Berdenouhâ.
30.	1.	d.	كفر منصوره	K. Mansoûrah	Kafr Mansourah.
30.	1.	d.	شكر	Chokr.	Chokr.
30.	2.	d.	ملامس	Melâmes.	Melâmes.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع نصف	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	4.	d.	صفيطه	Soféïtah.	Sofeytah.
30.	2.	d.	الولجه	El-Walgéh.	El-Oualgeh.
30.	3.	d.	شبرا قمص	Chobrâ Qomos.	Chobrâ Qomos.
30.	3.	d.	الخرس	El-Kers.	El-Khers.
30.	1.	d.	مشايخ	Mochâïk.	Mochâykh.
30.	5.	d.	مسد	Meçed.	Mesed.
30.	3.	d.	جدايده	Gedâïdéh.	Gedaydeh.
30.	5.	d.	السريجه	El-Serîgéh.	El-Serygeh.
30.	3.	d.	نشوه	Néchouéh.	Nechoueh.
30.	3.	d.	منا القمح	Monâ el-Qamah.	Monâ el-Qamah.
30.	4.	d.	طحله	Tahléh.	Tahleh.
30.	4.	d.	كفر دنوهيا	K. Denoûhîâ.	Kafr Denouhyâ.
30.	5.	d.	ابو احمد	Aboû-Ahmed.	Abou-Ahmed.
30.	5.	d.	————	*Gesr el-Soltânîéh.*	*G.r el-Soultânyeh.* g
30.	6.	d.	عبّاسه	Abbâçéh.	A'bbâseh. (*Thou, vel Thoum.*)
30.	6.	d.	بركة السريجه	*Birket el-Serîgéh.*	*Birket el-Serygeh.* B.
30.	6.	d.	بحر ابو صير	*Bahr Aboû-Sîr.*	*Bahr Abou-Syr.* T.
30.	7.	d.	ابو الشيب	*Aboû-Nechabéh* ou *Aboû-el-Chéïb.*	*Abou-Nechabeh* ou *Abou-el-Cheyb, santon.*
30.	5.	d.	شنباره	Chenbârah.	Chenbârah.
30.	5.	d.	عمريط	Amrît.	A'mryt.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع النقطة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	5.	d.	كرديديه	Kardîdiéh.	Kardydyeh.
30.	2.	d.	جزيرة الصوه	*Gézîret el-Soûéh.*	*Gezyret el-Soueh, butte.*
30.	3.	d.	مية ربعه الدلاله	Mît Rabîâh el-Delâléh.	Myt Rabya'h el-Delâleh.
30.	2-10	d.	ملامس	Melâmes.	Melâmes.
30.	4-12	d.	طاهر حميده	Ṭâher Hamîdéh.	Tâher Hamydeh.
30.	5-13	d.	جرايه	Gerâîéh.	Gerâyeh.
30.	13.	d.	برهرى	Berhérî.	Berhery.
30.	11.	d.	المسعد	El-Meçaëd.	El-Mesa'ed.
30.	10.	d.	اسنيت	Asnît.	Asnyt.
30.	10.	d.	بكارشى	Bakârchî.	Bakârchy.
30.	9.	d.	السنيطه	El-Senîtâh.	El-Senytah.
30.	12.	d.	عسلوجى	'Asloûgî.	A'slougy.
30.	10.	d.	كفر ولجه	K. Walgéh.	Kafr Oualgeh.
30.	11.	d.	طلينه	Ṭelleînéh.	Telleyneh.
30.	11.	d.	طاروت	Ṭâroût.	Târout.
30.	12.	d.	ميت ابو على	Mît Aboû-'Alî.	Myt Abou-A'ly.
30.	10.	d.	تل بلاده	*Tell Belâdéh.*	*Tell Belâdeh.*
30.	10.	d.	كفر قراقره	K. Qarâqeréh.	Kafr Qarâqereh.
30.	12.	d.	منيت ركاب	Minîeî Rekâb.	Minyet Rekâb.
30.	13.	d.	الصوه كشت	El-Soûéh Kecht.	El-Soueh Kecht.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع الأثلاث	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	13.	d.	القطاويه	El-Qaṫâwîéh.	El-Qaṫâouyeh.
30.	13.	d.	شيخ ناصر	Chéïk Nâṡer.	Cheykh Nâṣer.
30.	14.	d.	تل الكبير	Tell el-Kebîr.	Tell el-Kebyr.
30.	15.	d.	حاج نعتره	Hâgg Néâtréh.	Hagg Nea'treh.
30.	15.	d.	مطرضات	Maṫarđât.	Maṫardât.
30.	15.	d.	سلسلموط	Salsalamoûṫ.	Salsalamout.
30.	13	d.	الحيس	El-Hîs.	El-Hys.
30.	12.	d.	الغار	El-Ġâr.	El-Ghâr.
30.	10.	d.	كرديده	Kerdîdéh.	Kerdydeh.
30.	11.	d.	ابو طوالي	Aboû-Ṫowâlî.	Abou-Touâly.
30.	11.	d.	بنوف	Benadf.	Benadf.
30.	11.	d.	كفر جناديد	K. Genâdîd.	Kafr Genâdyd.
30.	14.	d.	شيخ الداري	*Chéïk el-Dârî.*	*Cheykh el-Dâry.*
30.	14.	d.	تملات الشريف	Tomalât el-Chérîf.	Tomlât el-Cheryf.
30.	10.	d.	عيبة قشه	Chîbeï Qechéh.	Chybet Qecheh.
30.	10.	d.	شوك	Choûk.	Chouk.
30.	13.	d.	صفط الحنه	Saft el-Henñéh.	Saft el-Henneh.
30.	11.	d.	الزنكالون	El-Zankâloûn.	El-Zankâloun.
30.	12.	d.	هريه	Heriéh.	Heryeh.
30.	12.	d.	غزاله	Ġazâléh.	Ghazâleh.
30.	16.	d.	راس الوادي	Râs el-Wâdî.	Râs el-Ouâdy. (PHACHORIOPOLIS.)

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف العمود	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	16.	d.	بير راس الوادى	*Bîr Râs el-Wâdî.*	*Plusieurs puits.*
30.	12.	d.	طاهرة العوره	Tâhareï el-Aoûrah.	Tâharet el-A'ourah.
30.	13.	d.	شيخ موسى	Chéïk Moûçâ.	Cheykh Mousâ.
30.	12.	d.	تــل بسطه	Tell Bastah.	Tell Bastah. (BUBASTUS)
30.	12.	d.	شوبك بسطه	Chawbak Bastah.	Choubak Bastah.
30.	12.	d.	———	BRANCHE PÉLUSIAQUE.	(FLUVIUS BUBASTICUS.)
30.	13.	d.	شبنات	Chabanât.	Chabanât.
30.	11.	d.	العقده	El-'Oqdéh.	El-O'qdeh.
30.	11.	d.	المامون	El-Mâmoûn.	El-Mâmoun.
30.	13.	d.	بنى جراه	Bénî-Garrâh.	Beny-Garrâh.
30.	11.	d.	شرويده	Cherowîdéh.	Cherouydeh.
30.	11.	d.	تلّ حوين	Tell Hawîn.	Tell Haouyn.
30.	13.	d.	توبجر	Toubger.	Toubger.
30.	11.	d.	بنى شبلنقا	Bénî-Cheblengâ.	Beny-Cheblengâ.
30.	12.	d.	بنى عامر	Bénî-'Amer.	Beny-A'mer.
30.	11.	d.	كفر شيبه	K. Chîbéh.	Kafr Chybeh.
30.	11.	d.	كفر نكاريه	K. Nakârîéh.	Kafr Nakâryeh.
30.	11.	d.	نكــاريه	Nakârîéh.	Nakâryeh.
30.	13.	d.	مية جهيش	Mît Gehîch.	Myt Gehych.
30.	13.	d.	مية رديني	Mît Redînî.	Myt-Redyny.
30.	11.	d.	تلّ مسمار	Tell Mesmâr.	Tell Mosmâr.
30.	12.	d.	كفر زجرى	K. Zagrî.	Kafr Zagry.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف المربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	11.	d.	حوض طرفه	Haûd Tarféh.	Hôd Tarfeh.
30.	12.	d.	الريش	El-Rîch.	El-Rych.
30.	11.	d.	كفر جرايه	K. Gérâïéh.	Kafr Gerâyeh.
30.	11.	d.	نبقس	Nabqas.	Nabqas.
30.	12.	d.	الزاويه	El-Zâwiêh.	El-Zâouyeh.
30.	14.	d.	كرايم	Karaîim.	Korâym.
30.	10-11.	d.	الحمّام	El-Hamâm.	El-Hammâm.
30.	12.	d.	كفر الحمّام	K. el-Hamâm.	Kafr el-Hammâm.
30.	11.	d.	القنيات	El-Qaniât.	El-Qanyât.
30.	11.	d.	———	ÎLE DE QANYÂT.	*Ile de Qanyât.* (INSULA MYECPHORIS.)
30.	13.	d.	العلاقمه	El-Alâqméh.	El-A'lâqmeh.
30.	11.	d.	أم رماد	Omm Româd.	Omm Româd.
30.	12.	d.	مشتول القاضى	Mechtoûl el-Qâdî.	Mechtoul el-Qâdy.
30.	12.	d.	العدوه	El-Adoûéh.	El-A'doueh.
30.	12-20.	d.	كفر مية ظافر	K. Mît Zâfer.	Kafr Myt Zâfer.
30.	12.	d.	مشتول	Mechtoûl.	Mechtoul.
30.	14.	d.	الاسديه	El-Esdîéh.	El-Esdyeh.
30.	13.	d.	كفر الاشقر	K. el-Achqar.	Kafr el-Achqar.
30.	19.	d.	الطيبه	El-Tîbéh.	El-Tybeh.
30.	20.	d.	بشيت قايد	Bechît Qâîd.	Bechyt Qâyd.
30.	20.	d.	خليج القنيعة	*Kalîg el-Qanîât.*	*Khalyg el-Qany'at.* T.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع المصدر	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	20.	d.	الزرزمون	El-Zerzemoûn.	El-Zerzemoun.
30.	21.	d.	تل عبراش	*Tell 'Abrâch.*	*Tell A'brâch.* (SINUATI.)
30.	20.	d.	صبيح	Sobîh.	Sobyh.
30.	22.	d.	السالامون	El-Sâlâmoûn.	El-Sâlâmoun.
30.	19.	d.	تل حمام	Tell Hamâm.	Tell Hammâm.
30.	19.	d.	فسوكه	Fassoûkah.	Fassoukah.
30.	20.	d.	شبراوين	Chobrâwîn.	Chobrâouyn.
30.	19.	d.	دنابيش	Danâbîch.	Danâbych.
30.	21.	d.	مسيد	Méçîd.	Mesyd.
30.	21.	d.	حوض نجيح	Hawd Nagîh.	Hôd Nagyh.
30.	22.	d.	طويله	Tawîléh.	Taouyleh.
30.	20.	d.	بيشه	Bîchéh.	Bycheh.
30.	20.	d.	هيهيه	Héhiéh.	Hehyeh.
30.	20.	d.	كفر مهديه	K. Mahdiéh.	Kafr Mahdyeh.
30.	20.	d.	مهديه	Mahdîéh.	Mahdyeh.
30.	21.	d.	القراموص	El-Qarâmoûs.	El-Qarâmous.
30.	22.	d.	الخضر	El-Kodar.	El-Khodar.
30.	22.	d.	خطاطير	Katâtîr.	Khatâtyr.
30.	20.	d.	فرسيس	Farsîs.	Farsys.
30.	21.	d.	تل الاحمر	*Tell el-Ahmar.*	*Tell el-Ahmar.* (SENPHU.)
30.	21.	d.	شرشيمه	Cherchîméh.	Cherchymeh.
30.	22.	d.	الهسميه	El-Hesmîéh.	El-Hesmyeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	20.	d.	منزل الحيان	Menzel el-Haîân.	Menzal el-Hayân.
30.	22.	d.	منزل نعيم	Menzel Naïm.	Menzal Na'ym.
30.	22-23.	d.	حاجر	Hâger.	Hâger.
30.	22.	d.	كفر دهتمون	K. Dahtamoûn.	Kafr Dahtamoun.
30.	20.	d.	مجفف	Megefef.	Megefef.
30.	22.	d.	فرّاشه	Farrâchéh.	Farrâcheh.
30.	23.	d.	كفر حوان	K. Hawân.	Kafr Haouân.
30.	21.	d.	طوخ	Toûk.	Toukh.
30.	20.	d.	الاحراز	El-Ahrâz.	El-Ahrâz.
30.	22.	d.	الصوالحه	El-Sawâlhah.	El-Saouâlhah.
30.	22.	d.	دهتمون	Dehtamoûn.	Dahtamoun.
30.	22.	d.	كفر الاخمين	K. el-Akmîn.	Kafr el-Akhmyn.
30.	29.	d.	كفر ابو ياسين	K. Aboû-Iâçîn.	Kafr Abou-Yasyn.
30.	28.	d.	شرقية مباشر	Charqîeï Mobâcher	CharqyetMobâcher
30.	28-29.	d.	الهاريه	El-Hâriéh.	El-Hâryeh.
30.	29.	d.	كفر شرافة	K. Charâféh.	Kafr Charâfeh.
30.	31.	d.	زيدين	Zéïdîn.	Zeydyn.
30.	28.	d.	كفر شرافه	K. Charâféh.	Kafr Charâfeh.
30.	29.	d.	شرافه	Charâféh.	Charâfeh.
30.	29.	d.	كفر هربيت	K. Horbéït.	Kafr Horbeyt.
30.	29.	d.	هربيت	*Ruines de* Horbéït.	*Ruines.* (PHARBÆTUS.)
30.	30.	d.	دميين	Damîîn.	Damyyn.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	ربع المربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	28.	d.	تلّ محمّد	Tell Mohammed.	Tell Mohammed.
30.	31.	d.	كفر حمادين	K. Hamâdîn.	Kafr Hamâdyn.
30.	30.	d.	نمروط	Nemroût.	Nemrout.
30.	30.	d.	شللو	Challaloû.	Challalou.
30.	29.	d.	ابو كبير	Aboû-Kébîr.	Abou-Kebyr.
30.	29.	d.	بنى عياط	Bénî-Ayât.	Beny-A'yât.
30.	28.	d.	كفور نجوم	Koufoûr Negoûm.	Koufour Negoum.
30.	30.	d.	سنترس	Sentiris.	Sentiris.
30.	30.	d.	كفر سواقيه	K. Sowâqîéh.	Kafr Souâqyeh.
30.	28.	d.	نجوم	Negoûm.	Negoum.
30.	30.	d.	منية المكرّم	Méniet el-Mokerrem.	Menyet el-Mokerrem
30.	30.	d.	جزيرة الشيخ	G.[t] el-Chéïk.	G.[t] el-Cheykh.
30.	31.	d.	دوار جهينه	Dowwâr Gehînéh.	Douâr Gehyneh.
30.	31.	d.	الابنه	El-Ebnéh.	El-Ebneh.
30.	30.	d.	كفر الشيخ	K. el-Chéïk.	Kafr el-Cheykh.
30.	28.	d.	الرباى	El-Rabâï.	El-Rabây.
30.	28.	d.	سوسى	Soweçî.	Souesy.
30.	29.	d.	كفر شيخ على	K. Chéïk Alî.	Kafr Cheykh A'ly.
30.	30.	d.	مية العزّ	Mît el-Ezz.	Myt el-E'zz.
30.	31.	d.	شوان	Chowân.	Chouân.
30.	29.	d.	نزلة حسب الله	N.[t] Hasb Allah.	N.[t] Hasb Allah.
30.	30.	d.	فدّانه	Faddânéh.	Faddâneh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع العدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	31.	d.	كفر حاجّي عمر	K. Hâggî 'Omar.	K. Hâggy O'mar.
30.	28.	d.	الحجارسه	El-Hagârséh.	El-Hagârseh.
30.	30-31.	d.	فاقوس	Fâqoûs.	Fâqous, *ruines.* (PHACUSA.)
30.	30.	d.	حمدان	Hamadân.	Hamadân.
30.	29.	d.	البوها	El-Boûhâ.	El-Bouhâ.
30.	30.	d.	مجمّل	Mogemmel.	Mogemmel.
30.	30.	d.	تلّ مندر	Tell Mender.	Tell Mender.
30.	30.	d.	البيروم	El-Beïroûm.	El-Beyroum.
30.	31.	d.	اكياد غتاوره	Akîâd Ġatâoûréh.	Ekyâd Ghatâoureh.
30.	30.	d.	العرين	El-'Ârîn.	El-A'ryn.
30.	29.	d.	ابو العيال	Aboû-el-'Aïâl.	Abou el-A'yâl.
30.	28.	d.	كفر شيخ	K. Chéïk.	Kafr Cheykh.
30.	30.	d.	بنى سورف	Bénî-Soûref.	Beny-Souref.
30.	30.	d.	دهدمون	Dahdamoûn.	Dahdamoun.
30.	30.	d.	الصوه	Al-Soûéh.	El-Soueh.
30.	28.	d.	شنيط	Chenît.	Chenyt.
30.	32.	d.	الحرام	El-Harâm.	El-Harâm.
30.	29.	d.	منشية ومنزلة رضوان	Menchîeï *et* Menzeleï Rođoûân.	Menchyet *et* Menzalet Rodouân.
30.	29.	d.	كفر ناطوره	K. Nâtoûrah.	Kafr Nâtourah.
30.	30.	d.	قصع	Qasaâ.	Qasa'.
30.	31.	d.	الحمادين	El-Hamâdîn.	El-Hamâdyn.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	29-37.	d.	شرقاوى	Cherqâwî.	Cherqâouy.
30.	36.	d.	فرّاين	Ferrâîn.	Ferrâyn.
30.	38.	d.	بنى يوسف	Bénî-Ioûçef.	Beny-Yousef.
30.	37.	d.	ابو سبت	Aboû-Sebet.	Abou-Sebet.
30.	37.	d.	كفر شنيت	K. Chenît.	Kafr Chenyt.
30.	39.	d.	قنطير	Qantîr.	Qantyr.
30.	40.	d.	صالحيه	Salhîeh.	Sâlheyeh. (Tacasarta).
30.	37.	d.	ناطوره	Nâtoûrah.	Nâtourah.
30.	38.	d.	طغير قاطوه	Ṭengîr Qâtawéh.	Tengyr Qâtoueh.
30.	40.	d.	الاخوه	El-Akowéh.	El-Akhoueh.
30.	40.	d.	سماكين	Samâkìn.	Samâkyn.
30.	39.	d.	سمّانى	Sammânî.	Sammâny.
30.	37.	d.	كفر البتيبون	K. el-Bétîoûn.	Kafr el-Betyoun.
30.	38	d.	كسور	Keçoûr.	Kesour.
30.	38.	d.	كفر المشايخ	K. el-Mechâîk.	Kafr el-Mechâykh.
30.	2-20.	d.	خليج مويس	*Kalîg Moûîs.*	*Khalyg Moueys.* T. (*Fluvius Taniticus.*)
30.	38.	d.	غزالى	Gazâlî.	Ghazâly.
30.	40.	d.	تل الحمّام	*Tell el-Hamâm.*	*Tell el-Hammâm.*
30.	36.	d.	ابو شقوق	Aboû-Cheqoûq.	Abou-Cheqouq.
30.	38.	d.	صوره	Soûrah.	Sourah.
30.	38.	d.	بكارشى	Békârchî.	Bekârchy.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع [illegible]	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	37.	d.	كفر عبد الله	K. 'Abdallah.	Kafr A'bdallah.
30.	37.	d.	سنجاها	Singâhâ.	Singâhâ.
30.	38.	d.	السنيطه	El-Senéïtah.	El-Seneytah. (PSENETAI.)
30.	40.	d.	مناجات حسين	Menâgât Hasséïn.	Menâgât Hosseyn.
30.	38.	d.	زهره	Zaharah.	Zaharah.
30.	37.	d.	كفر شين	K. Chîn.	Kafr Chyn.
30.	40.	d.	شيخ ميخايل	Chéïk Mîkâïl.	Cheykh Mykhâyl.
30.	40.	d.	مناجية عبسى	Monâgîeï 'Absî.	Monâgyet A'bsy.
30.	40.	d.	مناجية الجزايه	Monâgîeï el-Gezâïéh.	Monâgyet el-Gezâyeh.
30;	37.	d.	عبد الله	'Abdallah.	A'bdallah.
30.	37.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
30.	37.	d.	سفر	Safar.	Safar.
30.	37.	d.	زيدين	Zéïdîn.	Zeydyn.
30.	39.	d.	ابو قهر	*Aboû-Qahar.*	*Abou-Qahar, butte.*
30.	39.	d.		*Canal de Sâlhîéh.*	*Canal de Sâlehyeh.* T.
30.	40.	d.	الويون	El-Oûîoûn.	El-Ouyoun.
30.	37.	d.	كفر جنات	K. Genât.	Kafr Genât.
30.	37.	d.	حانوت	Hânoût.	Hânout.
30.	37.	d.	كفر الجراد	K. el-Gérâd.	Kafr el-Gerâd.
30.	37:	d.	تل راك الغربى	Tell Râk el-Garbî.	Tell Râk el-Gharby
30.	37.	d.	لبايده	Lebâïdéh.	Lebâydeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع التحديد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	37.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
30.	40.	d.	تلّ الزنين	*Tell el-Zénîn.*	*Tell el-Zenyn.*
35.	5.	d.	تل راك الشرق	Tell Râk el-Charqî.	Tell Râk el-Charqy
35.	5.	d.	اللبايده	El-Lebâîdéh.	El-Lebâydeh.
35.	7.	d.	———	*Mahallet el-Ganam.*	*Mehallet el-Ganam, butte de ruines.*
35.	6.	d.	اتريف	Atrîf.	Atryf.
35.	8.	d.	امّ معفين	*Omm Maâfîn.*	*Omm Mà'fyn.*
35.	8.	d.	سبع بنات	*Sebaâ Benât.*	*Seba' Benât.*
35.	8.	d.	———	*Tell Elatîéh.*	*Tell Elâtyeh.*
35.	7.	d.	———	*Zâwâtîn.*	*Zâouâtyn, butte.*
35.	6.	d.	———	*Aboû-Serâïe.*	*Abou-Seraye.*
35.	7.	d.	كفر زنين	K. Zenéîn.	Kafr Zeneyn.
35.	8.	d.	تلّ الدقيق	*Tell el-Deqîq.*	*Tell el-Deqyq.*
35.	16.	d.	المماليك	El-Mamâlik.	*El-Mamâlyk.*
35.	15.	d.	صان	*Ruines de* Tanis *ou* Sân.	Sân, *ruines.* (TANIS.)
35.	15.	d.	الولد زهيرى	*El-Waled Zehéîréh.*	*El-Oualed Zeheyreh.*
35.	15.	d.	كفر تلّ منّجيه	K. Tell Mennegîéh.	*K. Tell Menegyeh.*
35.	15.	d.	كفر المالكين	K. el-Mâlikîn.	Kafr el-Mâlikyn.
35.	15.	f.	———	*Aoûlâd 'Amlît.*	*Aoulâd A'mlyt.*
35.	16.	d.	تلّ الاب	*Tell el-Ab.*	*Tell el-Ab.*

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع العدد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	16.	d.	ابقو	*Ruines d'*Ebqoû.	Ebqou, *ruiné.*
35.	16.	d.	راس الولد	*Râs el-Weled.*	*Râs el-Oualed.*
35.	16.	d.	المالكين	El-Mâlikîn.	El-Mâlikyn.
23.	10.	d.	أوتاد	*Aoûtâd.*	*Aoutâd.* G.
23.	20-21-27.	d.	جبل احمد طاهر	*Montagnes d'Ahmed Tâher.*	*Gebâl Ahmed Tâher* G.
23.	28.	d.	———	*Bassin des Lacs amers*	*Lacs amers.* (*Lacus amari.*)
31.	3.	d.	———	*Ruines de* Serapeum	*Ruines.* (*Serapeum.*)
31.	3.	d.	شيخ الندى	*Chéïk el-Nedî.*	*Cheykh el-Nedy.*
31.	12.	d.	بير مره	*Bîr Morrah.*	*Byr Morrah,* puits.
31.	11.	d.	———	*Ruines.*	*Ruines.* (*Thaubasto.*)
31.	10.	d.	بير منايش	*Bîr Menâïech.*	*Byr Menâyech,* puits.
31.	9.	d.	تربة يهودى	*Torbet Ihoûdî.*	*Torbet Yhoudy,* tourelle.
31.	9.	d.	العيش	*El-Ich.*	*El-Y'ch,* puits.
31.	9.	d.	دوار ابو سهريج	Dowâr Aboû-Sahrig.	Douâr Abou-Sahryg.
31.	9.	d.	ابو خشب	*Ruines d'Aboû-Kachab ou Aboû-Kêïchêïd.*	*Abou-Khachab* ou *Abou-Keycheyd.* (*Hero.*)
31.	9.	d.	سوالح	Sawâlh.	Saouâlh.
31.	10.	d.	جبل الخير	*Gebel el-Kêïr.*	*Gebel el-Kheyr.* G.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع تحد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
31.	10.	d.	سبع بيار	*Sabbaa Biâr.*	*Saba' Byâr* [les sept puits].
31.	10.	d.	مية خمر	Mîî Kamar.	Myt Khamar.
31.	10.	d.	موكل	Mouqfar *ou* Mawqel.	*Mouqfar* ou *Maoukel, ruines.*
31.	11.	d.	بركة تمساح	*Lac Temsah.*	*Birket Temsâh.* B.
31.	12.	d.	بير تيهه	*Bîr Tîhéh.*	*Byr Tyheh*, puits.
31.	10.	d.	بير ابو صغير	*Bîr Aboû*-Sogaïr.	*Byr Abou-Soghayr*, puits.
31.	19.	d.	كراش	*Karâch, marais salans*	*Karâch.*
31.	21.	d.	بير مخدل	*Bîr Ma'kdal.*	*Byr Makhdal*, puits.
31.	20.	d.	بير ابو روق	*Bîr Aboû-Roûq.*	*ByrAbou-Rouq*, puits
31.	27.	d.	بلاّح	*Ballâh.*	*Birket Ballâh.* B.
31.	27.	d.	راس البلاّح	*Râs el-Ballâh.*	*Râs el-Ballâh, partie de l'étang.*
31.	27.	d.	————	*Ruines.*	*Ruines.* (Seel.)
31.	25.	d.	بير الابن طفاله	*Bîr el-ebn-Tofâléh.*	*Byr el-ebn-Tofâleh*, puits.
31.	35.	d.	جسر القناطير	*Pont du Trésor, ou* El-Qanâtir.	*Gesr el-Qanâtyr.*
31.	38.	d.	العراس	*El-'Arâs.*	*El-A'râs*, puits.
31.	33.	d.	عين الطرف	*'Aîn el-Tarf.*	*A'yn el-Tarf.* A'.
31.	34.	d.	عين الحمّام	*'Aîn el-Hamâm.*	*A'yn el-Hammâm.* A'.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف المربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
31.	33.	d.	تلّ دبوان	*Tell Debowân, ruines*	*Tell Debouân, ruines.*
31.	34.	d.	تلّ دفينه	*Tell Defeïnéh, ruines.*	*Tell Defeyneh, ruines.* (DAPHNÆ.)
31.	34.	d.	القلعه	*El-Qalaâh.*	*El-Qala'h.*
31.	34.	d.	بحر منصوره	*Bahar Mansoûrah.*	*Bahr Mansourah.* T
31.	33.	d.	مشره حصّه	*Mechrah Hesséh.*	*Mechrah Hesseh.* T
31.	33.	d.	راس العدم	*Râs el-Âdîm.*	*Râs el-A'dym.*
31.	33.	d.	تلّ شونه	*Tell Choûnéh.*	*Tell Chouneh.*
31.	33.	d.	———	*Village ruiné.*	———
31.	33.	d.	تلّ شوه	*Tell Chowéh.*	*Tell Choueh.*
32.	18.	d.	بير مسوديه	*Bîr Meçoûdîâh.*	*Byr Mesoudyah*, puits.
32.	18.	d.	العريش	El-Ârich.	El-A'rych. (RHINOCORURA.)
32.	20.	d.	خرّوب	*Karroûb.*	*Kharroub*; puits.
32.	30.	d.	———	*Étang d'eau saumâtre.*	———
32.	11.	d.	وادى العريش	*Wâdî el-Ârîch.*	*Ouâdy el-A'rych.* (TORRENS ÆGYPTI.)
32.	30.	d.	زاوى	Zâwî, *village sous terre.*	Zâouy.
32.	40.	d.	ريفه	RÉFAH.	REYFAH. (RAPHIA.)
33.	2.	d.	بحيره	*Béhéïréh.*	*Beheyreh*, puits.
33.	10.	d.	بير العبد	*Bîr el-Âbdoû* [*puits de l'esclave*].	*Byr el-A'bd.*

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع معد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
33.	9-10.	d.	جبال الجلس	*Montagnes de Gels.*	*Gebâl el-Gels.* G.
33.	14.	d.	بركة عيش	*Ruines de Berkeï 'Aïch.*	Birket A'ych, *ruines*
33.	20.	d.	صبخة بردوال	*Saba'kat Bardowâl,* ou *lac de Baudouin.*	*Sabakhat Bardouâl.* (*Lacus Sirbonis.*)
33.	19.	d.	راس الكسرون	*Râs el-Kaçaroûn.*	*Râs el-Kasaroun,* cap. (*Mons Casius et Cassio.*)
33.	30.	d.	راس ستراكى	*Râs Strakî.*	*Râs Straky,* cap et ruines. (*Ostracana.*)
34.	4.	d.	————	*Rüines.*	*Rüines.* (*Magdolum.*)
34.	5.	d.	بير الدودار	*Bîr el-Dowêdâr.*	*Byr el-Douedâr,* puits.
34.	8.	d.	قطيه	QAṭÎÉH.	QATYEH. (*Pentaschœnon.*)
34.	8.	d.	اقتاحيه	*Oqtâĥïéh.*	*Oqtâhyeh,* puits.
34.	14.	d.	رمّانه	Rommânéh.	Rommâneh.
34.	15.	d.	عنب دياب	*'Anb Dîâb, ruines.*	A'nb Dyâb. (*Gerrha.*)
34.	14.	d.	فارمه	*Ruines de Faramah*	Fâramah. (*Chabriæ Charax.*)
34.	5.	d.	تلّ الهر	*Tell el-Her.*	*Tell el-Her.* (*Lychnos.*)
34.	10.	d.	تلّ السهريج	*Tell el-Seherîg, ruines de Sethrum.*	*Tell el-Seheryg, ruines* (*Sethrum vel Heracleum.*)
34.	9.	d.	الحمرين	El-Hamrîn, *ruines.*	El-Hamryn, *ruines.*
34.	9.	d.	البليزه	*El-Beléïzéh.*	*El-Beleyzeh.*

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع العدد	الأسـمـاء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجـغـرافى	الأسـماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
34.	9.	d.	زهره	*Zaheréh.*	*Zahereh.*
34.	22.	d.	فم الطينه	*Bouche de* Ţînéh.	*Fomm el-Tyneh.* (*Pelusiacum Ostium.*)
34.	21.	d.	قلع الطينه	*Château de* Ţînéh, *ruiné.*	*Ruines.*
34.	13.	î.	———	*Ruines de Peluse.*	*Tyneh.* (*Pelusium.*)
34.	18.	î.	الوات	*Alouât.*	*Alouât.*
34.	17.	î.	راس	*Râs.*	*Râs.*
34.	17.	î.	راس الراجيه	*Râs el-Râgîéh.*	*Râs el-Râgyeh,* cap.
34.	18.	î.	المقبة	*El-Maqbeṫ.*	*El-Maqbet.*
34.	21.	d.	فم الامّ فارج	*Bouche d'*Om Fâreg.	*Fom el-Omm Fâreg.* (*Taniticum Ostium.*)

مدينة المنصورة

30.	10.	d.	طصفه	Ţasfêh.	Tasfeh.
30.	10.	d.	منشيه	Menchîéh.	Menchyeh.
30.	10.	d.	كفر منشيه	K. Menchîéh.	Kafr Menchyeh.
30.	10.	d.	الزمرونيه	El-Zamroûnîéh.	El-Zamrounyeh.
30.	10.	d.	كفر رجب	K. Rageb.	Kafr Rageb.
30.	10.	d.	صفين	Saféïn.	Safeyn.
30.	10.	d.	القيطون	El-Qeïtoûn.	El-Qeytoun.
30.	10.	d.	كفر أبو زيد	K. Aboû-Zéïd.	Kafr Abou-Zeyd.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع صغير	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	10.	d.	هلّه	Halléh.	Halleh.
30.	10.	d.	العقيه	El-'Atmîéh.	El-A'tmyeh.
30.	10.	d.	مية العزّ	Mîî el-'Ezz.	Myt el-E'zz.
30.	10.	d.	مسنه	Meçenéh.	Meseneh.
30.	10.	d.	شنبارت	Chanbâret.	Chanbâret.
30.	18.	d.	ديشيس	Dîchîs.	Dychys.
30.	18.	d.	مية يعيش	Mîî Iâîch.	Myt Ya'ych.
30.	19.	d.	دويده	Dowîdéh.	Douydeh.
30.	18.	d.	برون	Beroûn.	Beroun.
30.	18.	d.	صهرجت	Sahragt.	Sahragt. (NATHO.)
30.	18-19.	d.	بني عباد	Bénî-'Abâd.	Beny-A'bâd.
30.	18.	d.	مية معصره	Mîî Maâsarah.	Myt Ma'sarah.
30.	18.	d.	مية ناجي	Mîî Nâgî.	Myt Nâgy.
30.	19.	d.	تهفنت	Téhéfent.	Tehefent.
30.	19.	d.	كفر مخدم	K. Mo'kdem.	Kafr Mokhdem.
30.	19.	d.	تل مخدم	*Tell Mo'kdem.*	*Tell Mokhdem.* (CYNOPOLIS.)
30.	18.	d.	كفر ابو جامع	K. Aboû-Gâmâ.	Kafr Abou-Gâma'.
30.	18.	d.	كفر مية ناجي	K. Mîî Nâgî.	Kafr Myt Nâgy.
30.	18.	d.	كوم النور	Koûm el-Noûr.	Koum el-Nour.
30.	18.	d.	دنديط	Dondéît.	Dondeyt.
30.	18.	d.	ميت الفاتك	Mîî el-Fâtek.	Myt el-Fâtek.
30.	18.	d.	ستناى	Sentinâî.	Sentinây.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	18.	d.	ميت غمر	Mît Gamar.	Myt Ghamar.
30.	18.	d.	بشلوس	Bachaloûs.	Bachalous.
30.	26.	d.	دقدوس	Daqadoûs.	Daqadous.
30.	26.	d.	كوم النور	Koûm el-Noûr.	Koum el-Nour.
30.	27.	d.	كفر	*Village.*	Kafr.
30.	27.	d.	حسان	Haçân.	Hasân.
30	26.	d.	منصوره	Mansoûrah.	Mansourah.
30.	28.	d.	الطواحين	El-Tawâhîn.	El-Taouâhyn.
30.	26.	d.	كفر ابو لبن	K. Aboû-Laben.	Kafr Abou-Laben.
30.	27.	d.	شبرا صوره	Chobrâ Soûrah.	Chobrâ Sourah.
30.	26.	d.	كفر سرنجه	K. Sarnagéh.	Kafr Sarnagéh
30.	26.	d.	جوهري	Gawharî.	Gaouhary.
30.	28.	d.	كفر عبدوه	K. 'Abdoûéh.	Kafr A'bdoueh.
30.	26.	d.	بشلى	Bechlî.	Bechly.
30.	27.	d.	الهوابه	El-Hawâber.	El-Haouâber. (*Bu-sires.*)
30.	25.	d.	كفر نعمان	K. Naâmân.	Kafr Nâ'mân.
30.	26.	d.	دماص	Damâs.	Damâs.
30.	26.	d.	كفر تله	K. Teléh.	Kafr Teleh.
30.	25.	d.	مية اشنه	Mît Echnéh.	Myt Echneh.
30.	26.	d.	بهيده	Behîdéh.	Behydeh.
30.	36.	d.	جميزه	Geméïzéh.	Gemeyzeh.
30.	34.	d.	فيشه	Fîchéh.	Fycheh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع العدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	35.	d.	برمتوش	Beremtoûch.	Beremtouch.
30.	36.	d.	كفر سلمه	K. Salaméh.	Kafr Salameh.
30.	33.	d.	ميت دمسيس	Mîť Demsîs.	Myt Demsys.
30.	34.	d.	كفر طنّامل	K. Ťonnâmel.	Kafr Tonnâmel.
30.	34.	d.	طنّامل	Ťonnâmel.	Tonnâmel.
30.	34.	d.	المنداره	El-Mandârah.	El-Mandârah.
30.	36.	d.	ابو قرامية	Aboû-Qarâmîť.	Abou-Qarâmyt.
30.	35.	d.	الزراقى	El-Zarâqî.	El-Zarâqy.
30.	34.	d.	كفر منداره	K. Mandârah.	Kafr Mandârah.
30.	34.	d.	المنداره	Mandârah.	El-Mandârah.
30.	35.	d.	كفر طنبول	K. Ťanboûl.	Kafr Tanboul.
30.	35.	d.	طنبول	Ťanboûl.	Tanboul.
30.	34.	d.	مية فضاله	Mîť Fađâléh.	Myt Fadâleh.
30.	34.	d.	كفر محمود	K. Mahmoûd.	Kafr Mahmoud.
30.	34.	d.	شيوه	Chîwéh.	Chyoueh.
30.	35.	d.	كفر دروه	K. Daroûéh.	Kafr Daroueh.
30.	34.	d.	مية معاند	Mîť Mâândeđ.	Myt Ma'âned.
30.	35.	d.	دروه	Darouéh.	Daroueh.
30.	34.	d.	شبرا ويش	Chobrâ Wîch.	Chobrâ Ouych.
30.	34.	d.	مية العمى	Mîť el-Âmä.	Myt el-Amä.
30.	34.	d.	شنيسا الغدا	Cheniçâ el-Ġađâ.	Chenysâ el-Chadâ.
30.	37.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	37.	d.	البيضه	El-Béïdah.	El-Beydah.
30.	35.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
30.	34.	d.	ميت بزو	Mîṭ Bezoû.	Myt Bezou.
30.	34	d.	الحماقات	El-Hamâqât.	El-Hamâqât.
30.	34.	d.	كفر سلاميه	K. Salâmîéh.	Kafr Salâmyeh.
30.	36.	d.	المنجله	El-Mengalah.	El-Mengalah.
30.	36.	d.	تل طنبول	*Tell Tanboûl.*	*Tell Tanboul.* (*Leontopolis.*)
35.	3.	d.	مية الغراب	Mît el-Ġorâb.	Myt el-Ghorâb.
35.	2.	d.	سرنسه	Serneçéh.	Serneseh.
35.	3.	d.	مية العمري	Mît el-'Amrî.	Myt el-A'mry.
35.	2.	d.	الغراقه	El-Ġarâqah.	El-Gharâqah.
35.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
35	3.	d.	نوب طريف	Noûb Ṭarîf.	Noub Taryf.
35.	2.	d.	شنسه	Cheneçéh.	Cheneseh.
35.	2.	d.	ميت ابو الحارث	Mît Aboû-el-Hâret.	Myt Abou-l-Hâret.
35.	4.	d.	ابو داود	Aboû-Dâoûd.	Abou-Dâoud.
35.	3.	d.	شنفاص	Chenfâs.	Chenfâs.
35.	3.	d.	مية العرب	Mît el-'Arab.	Myt el-A'rab.
35.	2.	d.	سنجي	Singî.	Singy.
35.	2.	d.	الديريس	El-Dîrîs.	El-Dyrys.
35.	3.	d.	كفر الغراب	K. el-Ġorâb.	Kafr el-Ghorâb.
35.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع تحديد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	5.	d.	اللبايده	El-Lebâïdéh.	El-Lebâydeh.
35.	4.	d.	ميه	Maïe.	Mayeh.
35.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
35.	6.	d.	كفور سباخ	Kofoûr Sebâ'k.	Kofour Sebâkh.
35.	2.	d.	بقطارس	Boqtâres.	Boqtâres.
35.	3.	d.	شبراهور	Chobrâhoûr.	Chobrâhour.
35.	4.	d.	تمريه	Tamarîéh.	Tamaryeh.
35.	2.	d.	الجراح	El-Garrâh.	El-Garrâh.
35.	3.	d.	المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
35.	3.	d.	كفر شبراهور	K. Chobrâhoûr.	Kafr Chobrâhour.
35.	3.	d.	ترعة بصردى	*Canal de Basseradî.*	*Tera'h Basserady.* T.
35.	2.	d.	اجا	Agâ.	Agâ.
35.	4.	d.	الرباى	El-Rob'âï.	El-Robâ'y.
35.	3.	d.	كفر المنشيه	K. el-Menchîéh.	Kafr el-Menchyeh.
35.	2.	d.	ديرب	Dîarb.	Dyarb.
35.	5.	d.	———	*Digue de Senbellâwîn.*	*Gesr Senbellâouyn.* g.
35.	5.	d.	———	*Digue ruinée nommée* Gam.	*Gam.* g.
35.	5.	d.	زفر	Zafar.	Zafar.
35.	4.	d.	البيضه	El-Béïdah.	El-Beydah.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف المربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٣٥.	٢.	d.	ديريس	Dìrîs.	Dyrys.
٣٥.	7.	d.	كفر ابراش	K. Abrâch.	Kafr Abrâch.
٣٥.	٢.	d.	البلوق	El-Belloúq.	El-Bellouq.
٣٥.	١.	d.	المنيه	El-Menîéh.	El-Menyeh.
٣٥.	٢.	d.	شنسه	Cheneçéh.	Cheneseh.
٣٥.	٢.	d.	سجيد	Singîd.	Singyd.
٣٥.	٣.	d.	كفر البوت	K. el-Boûhâ.	Kafr el-Bouhâ.
٣٥.	٥.	d.	السنبلاوين	El-Senbellâoûïn.	El-Senbellâouyn.
٣٥.	٢.	d.	تلبنت	Talbînt.	Talbent.
٣٥.	٢.	d.	مية العمرى	Mîï el-'Amrí.	Myt el-A'mry.
٣٥.	٣.	d.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
٣٥.	4.	d.	شيخ امير عبد الله	*Chéïk Emír 'Abd-allah.*	*Cheykh Emyr A'bd-allah.*
٣٥.	4.	d.	تمى الامديد	TMÎ EL-EMDÍD.	*Tmây el-Emdyd.* (*THMUIS.*)
٣٥.	٢.	d.	سنبخت	Sinbo'kt.	Sinbokht.
٣٥.	٣-١١	d.	بلجاى	Belgâî.	Belgây.
٣٥.	١٠.	d.	نوسا الغيط	Naoûçâ el-Geït.	Naousâ el-Gheyt, *ruines.*
٣٥.	١٢.	d.	روم	Roûm.	Roum.
٣٥.	١٢.	d.	تلبانه	Telbânéh.	Telbâneh.
٣٥.	١٠.	d.	كفر سلكه	Kafr Salakéh.	Kafr Salakeh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف التحديد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٣٥٠	١٠	d.	مية نوسا البحرى	Mît Noûçâ el-Bahrî.	Myt Nouçâ el-Bahry.
٣٥٠	١٠	d.	كفر شبرا	K. Chobrâ.	Kafr Chobrâ.
٣٥٠	١١	d.	الهواوشه	El-Hawâoûchéh.	El-Haouâoucheh.
٣٥٠	١١	d.	المنيه	El-Ménïéh.	El-Menyeh.
٣٥٠	١١	d.	مية قيرات	Mît Qéïrât.	Myt Qeyrât.
٣٥٠	١١	d.	نقيطه	Noqeîtah.	Noqeytah.
٣٥٠	١٠	d.	شنوبر	Chenawber.	Chenaouber.
٣٥٠	١٠	d.	كفر الشيخ	K. el-Chéïk.	Kafr el-Cheykh.
٣٥٠	١١	d.	منية سندوب	Minieî Sindoûb.	Minyet Sindoub.
٣٥٠	١١	d.	شها	Chahâ.	Chahâ.
٣٥٠	١٠	d.	اويش	Awîch.	Aouych.
٣٥٠	١١	d.	جديده	Gedaïdéh.	Gedaydeh.
٣٥٠	١١	d.	برقنقس	Barqnaqs.	Barqnaqs.
٣٥٠	١٢	d.	دبو عوام	Deboû 'Awâm.	Debou A'ouâm.
٣٥٠	١١	d.	سندوب	Sindoûb.	Sindoub.
٣٥٠	١١	d.	سلنت	Sellent.	Sellent. (*Lycopolis dans le voisinage.*)
٣٥٠	١١	d.	مية كيرون	Mît Kîroûn.	Myt Kyroun.
٣٥٠	١٢	d.	مية عزّون	Mît 'Azzoûn.	Myt A'zzoun.
٣٥٠	١٢	d.	الخليج	El-'Kalîg.	El-Khalyg.
٣٥٠	١٣	d.	طنّاح	Tannâh.	Tannâh.
٣٥٠	١١	d.	مية الصارم	Mît el-Sârem.	Myt el-Sârem.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع التحديد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	12.	d.	الكوم	El-Koûm.	El-Koum.
35.	15.	d.	كفر المالكين	K. el-Mâlikîn.	Kafr el-Mâlikyn.
35.	13.	d.	مية سويد	Mîî Soûîd.	Myt Souyd.
35.	10.	î.	مية بدر خميس	Mîî Badr 'Kamîs.	Myt Bedr Khamys.
35.	11.	d.	كفر سندوب	K. Sindoûb.	Kafr Sindoub.
35.	12.	d.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
35.	10.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
35.	10.	d.	مية خميس	Mîî 'Kamîs.	Myt Khamys.
35.	11.	d.	منصورة	MANSOÛRAH.	MANSOURAH.
35.	12.	d.	اسطنهاى	Astenhâïe.	Astenhâye.
35.	12.	d.	ترعة طنا	*Torâ Ŧannâ.*	*Tora'h Tannâ.* T.
35.	11.	d.	مية على	Mîî Alî.	Myt A'ly.
35.	12.	d.	بدّين	Beddîn.	Beddyn.
35.	13.	d.	تل الدبله	TELL EL-DÉBELÉH	*Tell el-Debeleh.* (DIOSPOLIS.)
35.	14.	d.	الزيبله	El-Zéïbléh.	El-Zeybleh.
35.	15.	d.	———	*Ruines.*	*Butte de ruines.*
35.	14.	d.	بركة الدقهليه	PLAINE DE DAQHÉLÎÉH.	*Birket el-Daqheiyeh* (étang et plaine).
35.	11.	d.	كفر شيخ	K. Chéïk.	Kafr Cheykh.
35.	11.	d.	كفر زهرات	K. Zaharât.	Kafr Zaharât.
35.	11.	d.	دنابيق	Danâbîq.	Danâbyq.
35.	11.	d.	جديله	Gedîléh.	Gedyleh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع التعدد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	19.	d.	كفر قلنجيل	K. Qalengîl.	Kafr Qalengyl.
35.	19.	d.	سلمون	Salamoûn.	Salamoun.
35.	21.	d.	مية طريف	Mîĭ Ṭarîf.	Myt Ṭaryf.
35.	19.	d.	مية مزاح	Mîĭ Mezâḣ.	Myt Mezâh.
35.	19.	d.	مية فاتك	Mît Fâtek.	Myt Fâtek.
35.	21.	d.	ديرب	Dîarb.	Dyarb.
35.	20.	d.	محلة دمنه	Maḣalleĭ Dimnah.	Mehallet Dimnah.
35.	19.	d.	الريدانيه	El-Ridânîéh.	El-Rydânyeh.
35.	20.	d.	المنية محلة دمنه	El-Menîeĭ Maḣalleĭ Dimnah.	El-Minyet Mehallet Dimnah.
35.	19.	d.	الخياريه	El-Kïârîéh.	El-Khyâryeh.
35.	20.	d.	شوها	Choûhâ.	Chouhâ.
35.	20.	d.	الزعفراني	El-Zaäfrânî.	El-Za'frâny.
35.	20.	d.	عبد المومن	'Abd el-Moûmen.	A'bd el-Moumen.
35.	20.	d.	مية ظافر	Mîĭ Ḍâfer.	Myt Dâfer.
35.	20.	d.	جزيرة	Gézîreĭ.	Gezyret.
35.	20.	d.	مية كونه	Mîĭ Koúnéh.	Myt Kouneh.
35.	21.	d.	مية العرايا	Mît el-'Arâïâ.	Myt el-A'râyâ.
35.	20.	d.	دموه	Demouéh.	Demoueh.
35.	21.	d.	مية شراف	Mîĭ Cherâf.	Myt Cherâf.
35.	20.	d.	كفر القباب	K. el-Qebâb.	Kafr el-Qebâb.
35.	20.	d.	قباب صغرا	Qebâb Sogarä.	Qebâb Sogharâ.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	22.	d.	البابين	El-Bâbéïn.	El-Bâbeyn.
35.	21.	d.	اشمون	Achmoûn.	Achmoun. (MENDES.)
35.	21.	d.	ترعة اشمون	*Canal d'Achmoûn* ou *Mansoûrah.*	*Tora'h Achmoun,* T., BRANCHE MENDÉSIENNE.
35.	20.	d.	القباب وحشه	El-Qebâb Wehe-chéh.	El-Qebâb Ouehe-cheh.
35.	21.	d.	دكرنس	Dekernès.	Dekernes.
35.	21.	d.	مية حلوج	Mît Halloûg.	Myt Halloug.
35.	21.	d.	مية السودان	Mît el-Soûdân.	Myt el-Soudân.
35.	21.	d.	منا غصين	Monâ Goséïn.	Monâ Ghoseyn.
35.	20.	d.	كفر البزو	K. el-Bezoû.	Kafr el-Bezou.
35.	19.	d.	بداله	Bedâléh.	Bedâleh.
35.	20.	d.	مية النحال	Mît el-Nahâl.	Myt el-Nahâl.
35.	19.	d.	المنيه	El-Menîéh.	El-Minyet.
35.	20.	d.	السناسفه	El-Senâsféh.	El-Senâsfeh.
35.	20.	d.	دمجلت	Demigelt.	Demigelt.
35.	20.	d.	القلوبيه	El-Qeloûbîéh.	El-Qeloubyeh.
35.	20.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
35.	21.	d.	المعمنه	El-Maâmnéh.	El-Ma'mneh.
35.	21.	d.	كفر عبيد	K. Abîd.	Kafr A'byd.
36.	21.	d.	مية حديد	Mît Hadîd.	Myt Hadyd.
35.	19.	d.	برمون	Baramoûn.	Baramoun.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مرجع مصدر	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	21.	d.	دراكسه	Darâkséh.	Darâkseh.
35.	22.	d.	الحلاوة	El-Halaweî.	El-Halâouet.
35.	21.	d.	المنشيه مية عاصم	El-Minchîéh Mîî 'Asem.	El-Menchyeh Myt A'âsem.
35.	20.	d	كفر ابو نصر	K. Aboû-Nasr.	Kafr Abou-Nasr.
35.	21.	d.	ميت النصارى	Mîî el-Nosârä.	Myt el-Nosârä.
35.	22.	d.	مية عاصم	Mîî 'Asem.	Myt A'âsem.
35.	22.	d.	حلاوة السهو	Halâweî el-Sehoû.	Halâouet el-Sehou.
35.	21.	d.	مية طاهر	Mît Tâher.	Myt Tâher.
35.	22.	d.	كفر ابو زكرى	K. Aboû-Zekrî.	Kafr Abou-Zekry.
35.	19.	d.	كفر برمون	K. Baramoûn.	Kafr Baramoun.
35.	19.	d.	كفر بداوه	K. el-Bedâwéh.	Kafr el-Bedâoueh.
35.	20.	d.	نجيره	Négîréh.	Negyreh.
35.	22.	d.	كفر فنيس	K. Fenîs.	Kafr Fenys.
35.	22.	d.	كفر اعلام	K. Aâllâm.	Kafr A'llâm.
35.	22.	d.	بلتاج	Beltâg.	Beltâg.
35.	22.	d.	البسلوله	El-Balsoûléh.	El-Balsouleh.
35.	21.	d.	مية دمنى	Mîî Dimnä.	Myt Dimnä.
35.	28.	d.	بداوه	Bedâwéh.	Bedâoueh.
35.	28.	d.	ترّانس	Terrânis.	Terrânis.
35.	30.	d.	مية القمّص	Mîî el-Qommos.	Myt el-Qommos.
35.	31.	d.	كفر	*Village.*	Kafr.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع المكعب	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	30.	d.	برنبال الكبيره	Berinbâl el-Kebîréh.	Berinbâl el-Kebyreh.
35.	30.	d.	الكردى	El-Kordî.	El-Kordy.
35.	30.	d.	سلسله	Selseléh.	Selseleh.
35.	31.	d.	مشريف	Méchrîf.	Mechryf.
35.	31.	d.	البسراط	El-Bosrât.	El-Bosrât.
35.	31.	d.	كفر الجديد	K. el-Gedîd.	Kafr el-Gedyd.
35.	31.	d.	مية مراجه	Mît Marâgéh.	Myt Marâgeh.
35.	31.	d.	جمليه	Gemâlîéh *ou* Gemîléh.	Gemalyeh *ou* Gemyleh.
35.	31.	d.	———	*Canal de Gemîléh.*	*Canal de Gemyleh.* T.

مدينة دمياط

35.	17.	g.	ابستو	Abestoû.	Abestou.
35.	18	g.	كفر الحصه	K. el-Hesséh.	Kafr el-Hesseh.
35.	18	g.	كفر نبروه	K. Nabaroûéh.	Kafr Nabaroueh.
33.	19	g.	كفر البهوت	K. Behoût.	Kafr Behout.
35.	19	g.	مية عنتر	Mît ʿAntar.	Myt A'ntar.
35.	18	g.	الدروتين	El-Deroûtéïn.	El-Derouteyn.
35.	17	g.	طيره	Țîréh.	Tyreh.
35.	19	g.	شرانقاس	Cherânqâs.	Cherânqâs.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع النقد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	18.	g.	ديرين	Dîrîn.	Dyryn.
35.	18.	g.	نبروه	Nabaroûéh.	Nabaroueh.
35.	19.	g.	كفر العرب	K. el-Ârab.	Kafr el-A'rab.
35.	18.	g.	الحامين	El-Hâmîn.	El-Hâmyn.
35.	19.	g.	كفر جنينه	K. Genînéh.	Kafr Geneyneh.
35.	18.	g.	نكــه	Nekéh.	Nekeh.
35.	19	g.	المنيل	El-Menîel.	El-Menyel.
35.	19.	g.	طويلة برمون	Ŧawîleï Baramoûn.	TaouyletBaramoun
35.	18.	g.	البروتين	El-Deroûtéïn.	El-Berouteyn.
35.	18.	g.	ترعة نبروه	CANAL DE NABA-ROÛÉH.	*Tora'h Nabaroueh.* T.
35.	18.	g.	نــشـا	Nechâ.	Nechâ.
35.	18-19.	g.	دمرو	Demroû.	Demrou.
35.	19.	g.	مناخلة	Monâ'kléh.	Monâkhleh.
35.	18.	g.	طيبة	Ŧîbeï.	Tybet.
35.	18.	g.	كفر نشا	K. Nechâ.	Kafr Nechâ.
35.	18.	g.	كفر بهوت	K. Behoût.	Kafr Behout.
35.	18.	g.	طبلّوها	Ŧabelloûhâ.	Tabellouhâ.
35.	19.	g.	كفر كتّامه	K. Kattâméh.	Kafr Kattâmeh.
35.	19.	g.	دياسط	Dîâst.	Dyâst.
35.	19.	g.	مية زنقر	Mît Zonqor.	Myt Zonqor.
35.	18-26.	g.	كفر طبلّوها	K. Ŧabelloûhâ.	Kafr Tabellouhâ.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع القصد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	27.	g.	بطره	Batrah.	Batrah.
35.	26.	g.	بهوت	Béhoût.	Behout.
35.	27.	g.	بوساط النصارى	Boûçat el-Nosârä.	Bousât el-Nosârä.
35.	28.	g.	كفر الحطبه	K. el-Hatabéh.	Kafr el-Hatabeh.
35.	28.	g.	كفر دملاش	K. Demillâch.	Kafr Demillâch.
35.	28.	d.	محلة مشاق	Mahallet Michâq.	Mehallet Michâq.
35.	28.	d.	بساط كريم الدين	Boçât Kerîm el-dîn.	Bousât Kerym el-Dyn.
35.	29.	d.	بجيلات	Begîlât.	Begylât.
35.	29.	d.	كفر	*Village.*	Kafr.
35.	28.	g.	كفر دبوسى	K. Daboûçî.	Kafr Dabousy.
35.	29.	d.	شارمسه	Chàramsâh.	Châramsâh.
35.	24.	d.	المحسن	El-Mahaçen.	El-Mahasen.
35.	24.	d.	طايمه	Tâïméh.	*Tâymeh.*
35.	24.	d.	المحمدى	El-Mohamdî.	*El-Mohamdy, r.*[1]
35.	24.	d.	كفر الشرايده	Kafr el-Cherâïdéh.	*K. el-Cherâydeh, r.*
35.	24.	d.	سدايده	Sedâïdéh.	*Sedâydeh, r.*
35.	24.	d.	المشامشى	El-Mechâmchî.	*El-Mechâmchy, r.*
35.	24.	d.	شرايد	Cherâïd.	*Cherâyd, r., deux positions.*
35.	24.	d.	اولاد حنه	Aoûlâd Henneh.	Aoulâd Henneh.

١ ـ r : اختصار لكلمة متهدم .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف التعداد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	24.	d.	الفريسات	El-Ferîçât.	*El-Ferysât, r.*
35.	23.	d.	خرابه	Karâbah.	Kharâbeh.
35.	24.	d.	مشايخ	Mechâïk.	Mechâykh.
35.	24.	d.	الفهادى	El-Fahâdî.	El-Fahâdy.
35.	24.	d.	الفريسات	El-Ferîçât.	El-Ferysât.
35.	24.	d.	اولاد حنين	Aoûlâd Honéïn.	Aoulâd Honeyn.
35.	24.	d.	كفر بحر البلاد	K. Bahar el-Belâd.	Kafr Bahr el-Belâd.
35.	24.	d.	النزله	El-Nezléh.	*El-Nazleh, r.*
35.	24.	d.	اولاد بانى	Aoûlâd Bânî.	Aoulâd Bâny.
35.	32.	d.	اولاد عصفور	Aoûlâd 'Asfoûr.	Aoulâd A'sfour.
35.	23.	d.	فريسات جديده	Ferîçât Gedîdéh.	Ferysât Gedydeh.
35.	32.	d.	الحمارنه	El-Hamârnéh.	El-Hamârneh.
35.	32.	d.	البرايره	El-Bérâïréh.	El-Berâyreh.
35.	32.	d.	اولاد القزاق	Aoûlâd el-Qazâk.	Aoulâd el-Qazâk.
35.	32.	d.	القتايله	El-Qatâïléh.	El-Qatâyleh.
35.	31.	d.	مية حضر	Mît Heder.	Myt Heder.
35.	32.	d.	اولاد احمد	Aoûlâd Ahmed.	Aoulâd Ahmed.
35.	32.	d.	اولاد سرج	Aoûlâd Serg.	Aoulâd Serg.
35.	32.	d.	المنزلـــه	EL-MENZALÉH.	EL-MENZALEH. (PANEPHYSIS.)
35.	32.	d.	تعلبي	Taâlbî.	Ta'lby.
35.	32.	d.	طوابره	Tawâbréh.	Taouâbreh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع مفصل	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	32.	d.	قرامسى	Qarâmsî.	Qarâmsy.
35.	32.	d.	———	Aoûlâd Serag.	Aoulâd Serag.
35.	32.	d.	———	*Chéïk Nasr.*	*Cheykh Nasr.*
35.	32.	d.	العصافير	El-Âsâfer *ou* Sâfîr.	El-A'sâfyr *ou* Sâfyr.
35.	32.	d.	عزبة الف	'Ezbet Elf.	E'zbet Elf.
35.	32.	d.	اولاد نور	Aoûlâd Noûr.	Aoulâd Nour.
35.	32.	d.	اولاد علم	Aoûlâd 'Alem.	Aoulâd A'lem.
35.	32.	d.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
35.	32.	d.	البرشلات	El-Berchlât.	El-Berchlât.
35.	32.	d.	الجاتش	El-Gâtach.	El-Gâtach.
35.	32.	d.	شامله	Châmamléh.	Châmamleh.
35.	32.	d.	اولاد نصر	Aoûlâd Nasr.	Aoulâd Nasr.
35.	32.	d.	براسنه	*Barâsnéh.*	*Barâsneh, ruiné.*
35.	32.	d.	العدجيره	El-'Adgîréh.	El-A'dgyreh.
35.	32.	d.	كشاشه	Kachâchéh.	Kachâcheh.
35.	32.	d.	احمديه	Aḥmedïéh.	Ahmedyeh.
35.	32.	d.	الوحيبه	El-Oûḥéïbéh.	El-Ouheybeh.
35.	32.	d.	شاعروه	Châ'rowéh.	Châ'roueh.
35.	31.	î.	شيخ الحمام	*Chéïk el-Ḥammâm*	*Cheykh el-Hammâm.*
35.	32.	d.	شيخ محمد	*Chéïk Moḥammed*	*Cheykh Mohammed.*
35.	32.	d.	شبول	Cheboûl.	Cheboul.
35.	32.	d.	النسايمه	El-Neçâïméh.	El-Nesâymeh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع [illegible]	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35٠	32٠	d.	الروضه	El-Rawđah.	El-Roudah.
35٠	32٠	d.	نبيله	Nébîléh.	Nebyleh.
35٠	32٠	d.	شيخ نبيله	*Chéĭk Nébîléh.*	*Cheykh Nebyleh.* (PAPRÉMIS.)
35٠	32٠	î.	اطريبه	*Atrîbéh.*	*Atrybeh.*
35٠	28٠	g.	شربين	Cherbîn.	Cherbyn.
35٠	28٠	g.	دنجواى	Dengoûâĭe.	Dengouâye.
35٠	29٠	d.	كفر الزعتر	K. el-Zaâter.	Kafr el-Za'ter.
35٠	29٠	d.	الحمديه	El-Aĥmedîéh.	El-Ahmedyeh.
35٠	27٠	g.	سنديله	Sendîléh.	Sendyleh.
35٠	29٠	g.	كفر شيخ عطيه	K. Chéĭk 'Atîéh.	K. Cheykh A'tyeh.
35٠	29٠	d.	مية الخولى	Mît el-'Kawlî.	Myt el-Khaouly.
35٠	26٠	g.	بلقاس	Belqâs.	Belqâs.
35٠	26٠	″ (1)	المعصره	El-Maâsarah.	El-Ma'sarah.
35٠	29٠	d.	الزرقه	El-Zarqah.	El-Zarqah.
35٠	29٠	g.	الحصاص	El-Ḥasâs.	El-Hasâs.
35٠	29٠	g.	الظهاريه	El-Đahârîéh.	El-Dahâryeh.
35٠	29٠	d.	المعصره	El-Maâsarah.	El-Ma'sarah.
35٠	29٠	g.	كفر ترع الجديد	K. Tora el-Gédîd.	K. Tora'h el-Gedyd.

١ ـ لم نشر بعلامة الضفة ـ فى داخل الدلتا ـ إلا للأماكن التى تقع على بعد الفرسخين تقريبا ، أو التى إلى الغرب من فرع دمياط ، أو الشرق من فرع رشيد .

أما بالنسبة للأماكن الواقعة إلى الشرق من الفرع الأول ، وتلك الواقعة إلى الغرب من الفرع الثانى ، فقد أشرنا إليها ـ كما هو معتاد ـ بحرفى g,d على التوالى ، كما أشرنا إلى المسافة التى تفصلها عن فرعى النيل .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع النقطة	الأسمـــاء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغـــرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	31.	î.	الافشه	*El-Efchéh.*	*El-Efcheh.*
35.	31.	d.	جميله	*Gemîléh.*	*Gemyleh.*
35.	29.	d.	سرو	Seroû.	Serou.
35.	40.	î.	عمرى	'Amrî.	*A'mry.*
35.	39.	î.	الزعجه	*El-Zaâgéh.*	*El-Za'geh.*
35.	39.	î.	الجنيسه	*El-Geniséh.*	*El-Genyseh.*
35.	37.	g.	كفر ترع القديم	K. Torâ el-Qadîm.	K. Tora'h el-Qadym.
35.	37.	g.	راس الخليج	Râs el-Kalîg.	Râs el-Khalyg.
35.	37.	d.	تلّ كاشف	*Tell Kâchef.*	*Tell Kâchef, santon.*
35.	38.	d.	بركة سرو	*Birket Seroû.*	*Birket Serou.* B.
35.	37.	g.	دقس	Daqas.	Daqas.
35.	37.	d.	كفر دقهاله	K. Deqhâlah.	K. Deqhâlah, *ruines*
35.	39.	î.	القرع	*El-Qaraâ.*	*El-Qara'.*
35.	39.	î.	الديره	*El-Dêirah.*	El-Deyrah.
35.	37.	g.	دوار البهايم	Dowâr el-Behâîm.	Douâr el-Behâym.
35.	36.	g.	جبل الحورى	*Gebel el-Hoûriéh.*	*Gebel el-Houry, grande butte.*
35.	37.	d.	البريشيه	El-Berichîéh.	El-Berychyeh.
35.	40.	î.	دميت الرزّ	*Dimîet el-Rozz.*	*Dimyet el-Rozz.*
35.	39	d.	راس قرع	*Râs Qaraâ.*	*Râs Qara'.*
35.	40.	î.	الحرون	*El-Héroûn.*	*El-Heroun.*
35.	37.	g.	كفر السوالم	K. el-Sawâlem.	Kafr el-Saouâlem.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع البلد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	37.	d.	شيخ عبّاس	Chéïk 'Abbâs.	Cheykh A'bbâs.
35.	39.	î.	الهواوشه	*El-Haoûâoûchéh.*	*El-Haouâoucheh.*
35.	39.	î.	الكبيره	*El-Kebîréh.*	*El-Kebyreh.*
35.	37.	g.	مية ابو غالب الكبير	Mît Aboû-Gâleb el-Kebîr.	Myt Abou-Ghâleb el-Kebyr.
35.	37.	g.	كفر مية ابو غالب	Kafr Mît Aboû-Gâleb,	Kafr Myt Abou-Ghâleb.
35.	37.	d.	كفر شنوى	K. Chenawî.	Kafr Chenaouy.
35.	38.	d.	كفر	*Village.*	Kafr.
35.	18.	î.	دمولين	Demoûlîn.	Demoulyn, *ruines.*
35.	39.	î.	البصرله	El-Basarléh.	El-Basarleh.
35.	40.	î.	شيخ العزّابى	*Chéïk el-'Ezzâbî.*	*Cheykh el-E'zzâby.*
35.	37.	d.	كفر العراب	K. el-'Arâb.	Kafr el-A'râb.
35.	38.	d.	شيخ معلا	Chéïk Maâlâ.	Cheykh Ma'lâ.
35.	37.	g.	كفر ابو سعيد	K. Aboû-Sâid.	Kafr Abou-Sa'yd.
35.	39.	î.	سرجه	*Sirgéh.*	*Sirgeh.*
35.	40.	î.	مقطع العراقاس	*Maqtaâ el-'Arâqâs.*	*Maqta' el-A'râqâs.*
35.	39.	î.	الزقزق	*El-Ziqziq.*	*El-Ziqziq.*
35.	39.	î.	الهرون	*El-Heroûn.*	*El-Heroun.*
35.	37.	g.	كفر مناسله	K. Monâsléh.	Kafr Monâsleh.
35.	40.	î.	المجله	*El-Mangalah.*	*El-Mangalah.*
35.	38.	d.	عزبة الحاجّى	'Ezbet el-Hâggî.	E'zbet el-Hâggy.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	38.	d.	سهاريه	Sahârîéh.	Sahâryeh.
35.	39.	i.	اولاد ديامو	*Aoûlâd Diâmoû.*	*Aoulâd Dyâmou.*
35.	38.	d.	فارسكور	FÂRESKOÛR.	FÂRESKOUR.
35.	38.	d.	الحوانيه	El-Hawânïéh.	El-Haouânyeh.
35.	38.	d.	كفر الحوانيه	K. el-Hawânïéh..	K. el-Haouânyeh.
35.	38.	d.	———	Tannah.	Tannah.
41.	8.	i.	شهه	*Chehéh.*	*Cheheh.*
41.	8.	i.	المنجله	*El-Mengalah.*	*El-Mangalah.*
41.	7.	i.	القرا وادى	*El-Qarâ Wâdî.*	*El-Qarâ Ouâdy.*
41.	8.	i.	الهشمه	*El-Hachméh.*	*El-Hachmeh.*
41.	6.	d.	طناح	Tannâh.	Tannâh.
41.	6.	d.	كفر بهادمه	K. Behâdméh.	Kafr Behâdmeh.
41.	6.	g.	كفر سليمان	K. Solîmân.	Kafr Solymân.
41.	8.	i.	عيشه	*'Aïchéh.*	*A'ycheh.*
41.	8.	i.	الفرشى	*El-Farchî.*	*El-Farchy.*
41.	7.	i.	المقطوع	*El-Maqtoûa.*	*El-Maqtoua'.*
41.	6.	d.	نجارين	Naggâréïn.	Naggâreyn.
41.	6.	d.	دهره	Dahrah.	Dahrah.
41.	7.	i.	ابو حضير	*Aboû-Hedéïr.*	*Abou-Hedeyr.*
41.	6.	d.	سلميه	Selmïéh.	Selmyeh.
41.	6.	d.	الاهيديه	El-Eheïdîéh.	El-Eheydyeh.
41.	6.	d.	كفر شيوه	K. Chîoûéh.	Kafr Chyoueh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع المعمور	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
41.	7.	d.	جسه	Gesséh.	Gesseh.
41.	8.	i.	الملاليه	*El-Mellâlîéh.*	*El-Mellâlyeh.*
41.	8.	i.	راس الحمار	*Râs el-Hamâr.*	*Râs el-Hamâr.*
41.	8.	d.	شيخ بغدادى	*Chéïk Bourdâdî.*	*Cheykh Boughdâdy.*
41.	6.	d.	الحلفه	El-Helféh.	El-Helfeh.
41.	8.	d.	فم الكوز	*Fom el-Koûz.*	*Fom el-Kouz.*
41.	6.	d.	دار	Dâr.	Dâr.
41.	5.	g.	كفرابو يوسف	K. Abou-Ioûçef.	Kafr Abou-Yousef.
41.	6.	d.	دار	Dâr.	Dâr.
41.	6.	d.	عزبة الكلام	'Ezbet el-Kelâm.	E'zbet el-Kelâm.
41.	6.	d.	حورانى	Hawrânî.	Hourâny.
41.	6.	d.	اولاد حمام	Aoûlâd Hammâm.	Aoulâd Hammâm.
41.	6.	d.	عزبة ينل	'Ezbet Ionel *ou* Ismaël.	E'zbet Yonel *ou* Isma'yl.
41.	6.	d.	هرسه	Herséh.	Herseh.
41.	6.	d.	على احمد	Alî Ahmed.	A'ly Ahmed.
41.	8	i.	سهره	*Saharah.*	*Saharah.*
41.	6.	d.	أست	Ast.	Ast.
41.	6.	d.	المناويه	El-Manâwîéh.	El-Manâouyeh.
41.	6.	d.	عزبة الريصه	'Ezbet el-Reîséh.	E'zbet el-Reyseh.
41.	7.	d.	راس فوالاه	*Râs Fawâléh.*	*Râs Faouâleh.*
41.	6.	d.	البستان	El-Bostân.	El-Bostân.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	ربع المربع	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
Douâr el-Salâmeh.	Dowâr el-Salâméh.	دوار السلامه	d.	6.	41.
Syâleh.	Siâléh.	سياله	d.	7.	41.
Kafr Atbyh.	K. Atbîh.	كفر اتيح	d.	6.	41.
El-Adlâh *ou* Adlyeh	El-Adlâh *ou* Adlîéh.	الادله	d.	6.	41.
Cheykh(1).	Chéïk.	شيخ	d.	7.	41.
GJ Saharah.	*G.i Saharah.*	جزيرة سهره	i.	8.	41.
Hesâb el-Kâchef.	Heçâb el-Kâchef.	حساب الكاشف	d.	6.	41.
Nakâry.	Nakârî.	نكارى	d.	7.	41.
El-Batykh.	El-Batîk.	البطيخ	d.	6.	41.
El-Aoueyn.	El-Awéïn.	الاوين	d.	7.	41.
El-Choa'rah.	El-Choârah.	الشعره	d.	6.	41.
Toureytâh.	Touréïtâh.	توريتاه	d.	6.	41.
Dabâry.	Dabârî.	دبارى	d.	7.	41.
Daharet el-Dyâb.	*Daharet el-Dîâb.*	ظهرة الدياب	d.	8.	41.
(Bucolia.)					
El-Nedy.	El-Nédî.	الندى	d.	7.	41.
El-Minyeh.	El-Minîéh.	المنيه	d.	7.	41.
El-Nosârah.	*El-Nosârah.*	النصاره	d.	7.	41.
Semennâouyeh.	*Semenâwîéh.*	سمناويه	i.	8.	41.
Cheykh Chattah.	*Chéïk Chattah.*	شيخ شطه	d.	7.	41.

١ ـ تضم نواحى دمياط عددا كبيرا من الكفور بالغة الصغر ، مثل كفر « الشيخ » . ويجب ألا تدرج هذه الكفور ضمن القرى المنتشرة فى مصر السفلى .

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مرجع المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
41.	7.	d.	دمياط	DOMÎÂT ou DA-MIETTE.	DOMYÂT ou DA-MIETTE. (TAMIATHIS.)
41.	6.	g.	السنانيه	El-Senânîéh.	El-Senânyeh.
41.	8.	î.	الانجلف	*El-Engelf.*	*El-Engelf.*
41.	16.	î.	الشيخ موسى	*El-Chéîk Moûçä.*	*El-Cheykh Mousä.*
41.	14.	d.	الريه	El-Raïéh.	El-Rayeh.
41.	16.	î.	جزيرة مدوره	*G.ⁱ Medaoûrah.*	*G.ᵉ Medaourah.*
41.	15.	d.	عزبة اللحم	ʿEzbeṫ Ellaḣam.	E'zbet Ellaham.
41.	15.	d.	البحبح	*El-Baḣabaḣ.*	*El-Bahabah.*
41.	15.	d.	عزبة طواله	ʿEzbeṫ Ṫawâléh.	E'zbet Taouâleh.
41.	16.	d.	الملياه	*El-Mélîâh.*	*El-Melyâh.*
41.	15.	d.	البرّيه	El-Berrîéh.	El-Berryeh.
41.	15.	î.	جزيرة طويل	*G.ⁱ Ṫawîl.*	*G.ᵉ Taouyl.*
41.	16.	d.	البهوديه	*El-Ihoûdîéh.*	*El-Yhoudyeh.*
41.	15.	î.	اولاد الحلّ	*Aoûlâd ʿel-Ḣell.*	*Aoulâd el-Hell.*
41.	15.	d.	عزبة البرج	ʿEzbeṫ el-Borg ou Lesbé.	E'zbet el-Borg ou Lesbé, et fort.
41.	15.	d.	————	*Ruines.*	————
41.	15.	d.	طرفه	*Ṫarféh.*	Tarfeh.
41.	15.	d.	شميت	*Cheméïṫ.*	*Chemeyt.*
41.	23.	g.	برج البغاز	Tour du Delta ou du Bogâz.	*Borg el-Boghâz.*

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف المربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
41.	23.	d.	الزلع	*El-Zalaă.*	*El-Zala'.*
41.	23.	g.	بغاز دمياط	Boğâz de Damiette.	*Boghâz Domyât.* (Ostium Phatmeticum, vel Bucolicum.)
41.	23.	g.	برج البغافه	*Tour du Boğâféh et mosquée ruinée.*	*Borg el-Boghâfeh.*
34.	17.	î.	الرفه	*El-Rafféh.*	*El-Raffeh.*
34.	19.	î.	كوم رماده	*Koûm Româdéh.*	*Koum Româdeh.*
34.	25.	î.	القرع	*El-Qaraă.*	*El-Qara'.*
34.	25.	î.	جزيرة تونه	*Gl Toûnéh.*	*Gl Touneh.*
34.	25.	î.	تونه	*Ruines de* Toûnéh.	Touneh, *ruines.*
34.	25.	î.	الرسان	El-Raçân.	El-Rasân.
34.	25.	î.	مطريه	Matarîéh.	Mataryeh.
34.	25.	î.	شيخ عبد الله	*Chéîk-Ăbd-allah.*	*Cheykh A'bd-allah.*
34.	26.	î.	شيخ ابو احمد	*Chéîk-Aboû-Ahmed*	*Cheykh Abou-Ahmed*
34.	25.	î.	العقبين	El-'Oqbéïn.	El-O'qbeyn.
34.	26.	î.	————	*Château fort, ruines de* Tennis.	*Ruines:* (Thennesus.)
34.	25.	î.	الحفيرات	*El-Hafeîrât.*	*El-Hafeyrât.*
34.	25.	î.	الكنيسه	*El-Kenîcéh.*	*El-Kenyseh.*
34.	25.	î.	الرقب	*El-Roqeb.*	*El-Roqeb.*
34.	26.	î.	شمرياد	*Chemerîâd.*	*Chemeryâd.*
34.	25.	î.	ترانيس	*Terânîs.*	*Terânys.*

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	نوع الخط	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
34.	25.	i.	الحاى	*El-Ḥâî.*	*El-Hây.*
34.	35.	g.	البحر المالح	*El-Baḥar el-Mâléḥ*	*El-Bahr el-Mâleh.*
34.	34.	i.	زاوية بجع	*Zâwieṫ Bagå.*	*Zâouyet Baga'.*
34.	34.	i.	ابو العيشه	*Aboû-el-'Aïchéh.*	*Abou-l-A'ycheh.*
34.	34.	i.	راس الفقيره	*Râs el-Faqîréh.*	*Râs el-Faqyreh.*
34.	34.	g.	بركة صغيره	*Birkeṫ Soġaîrah.*	*Birket Soghayrah.* B
34.	35.	g.	شتوم الجميله	*Chétoûm el-Gémîléh*	*Chetoum el-Gemyleh.*
34.	33.	i.	الحداديه	*El-Ḥaddâdiéh.*	*El-Haddâdyeh.*
34.	33.	i.	جزيرة العزبه	*Gl el-'Ezbéh.*	*Gl el-E'zbeh.*
34.	33.	i.	الجامع	*El-Gâmaå.*	*El-Gâma'.*
34.	32.	i.	الديجه	*El-Digéh.*	*El-Dygeh.*
34.	33.	g.	فمّ الجميله	*Bouche de Gemîléh.*	*Fomm el-Gemyleh.*
34.	33.	g.	الرمله	*El-Ramléh.*	*El-Ramleh.*
34.	32.	i.	شيخ ابولفى	*ChéÏk Aboûlfî.*	*Cheykh Aboulfy.*
34.	32.	i.	المعدى	*El-Maådi.*	*El-Ma'dy.*
42.	1.	g.	بحيرة منزاله	BOḤÉÏRÉH MENZÂLÉH, ou LAC MENZÂLÉH.	*Boheyreh Menzâleh.* B
42.	1.	g.	ضهرة الدّياب	*Ḍahareṫ el-Diâb.*	*Daharet el-Dyâb.* (BUCOLIA.)
42.	1.		فم الدّبيه	*Bouche de Dîbéh.*	*Fomm el-Dybeh.* (MENDESIUM OSTIUM.)

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى .	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	نوع التعداد	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
مدينة الغربية					
El-Melyh.	El-Melîĥ.	المليج	〃 (1)	16.	29.
Kafr Tanbecheh.	K. Ŧanbéchéh.	كفر طنبشه	〃	16.	29.
Tanbecheh.	Ŧanbéchéh.	طنبشه	〃	16.	29.
Toukh.	Ŧoûk.	طوخ	〃	24.	29.
Canal de Melyg. T. (FL. THERMUTIACUS.)	*Canal de Mélîg.*	ملیج	〃	24.	29.
Birket el-Chârеb.	Berkeĭ el-Chârеb.	بركة الشارب	〃	24.	29.
Dyâ.	Dîâ.	ديا	〃	24.	29.
Kafr Toukh.	K. Ŧoûk.	كفر طوخ	〃	24.	29.
El-Amchyn.	El-Amchîn.	الامشين	〃	24.	29.
Kafr Houryn.	K. Hoûrîn.	كفر هورين	〃	24.	29.
Houryn.	Hoûrîn.	هورين	〃	24.	29.
El-Ga'feryeh.	El-Gaâférîéh.	الجعفريه	〃	24.	29.
Kafr Hallys.	K. Hallîs.	كفر حليس	〃	24.	29.
Myt Resy.	Mît Réçî.	مية رسى	〃	32.	29.
Kafr Myt Resy.	K. Mît Réçî.	كفر مية رسى	〃	32.	29.
Myt el-Bezz.	Mît el-Bezz.	مية البز	〃	32.	29.
El-Chentyn.	El-Chentîn.	الشنتين	〃	32.	29.
El-Mousâl.	El-Moûsâl.	الموسال	〃	40.	29.
Kafr Soltân.	K. Soltân.	كفر سلطان	〃	40.	29.

١ ـ انظر فيما سبق .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع النقط	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	40.	"	سلطان	Soltân.	Soltân.
29.	40.	"	الابجول	El-Abgoûl.	El-Abgoul.
29.	40.	"	برنوى	Bernowî.	Bernouy.
29.	40.	"	كوم شنه	Koûm Chenéh.	Koum Cheneh.
29.	39.	"	العافى	El-'Afî.	El-A'âfy.
29.	40.	"	كفر اخنوى	K. A'knoûî.	Kafr Akhnouy.
29.	40.	"	اخنوى	A'knoûî.	Akhnouy.
29.	39.	"	كفر سرنباى	K. Sérenbâïe.	Kafr Serenbâye.
29.	39.	"	سرنباى	Sérenbâïe.	Serenbâye.
29.	39.	"	خرسيت	'Kersît.	Khersyt.
29.	40.	"	الشنيط	El-Chenît.	El-Chenyt.
29.	40.	"	القصابه	El-Qasâbéh.	El-Qasâbéh.
29.	40.	"	القرادى	El-Qarâdî.	El-Qarâdy.
29.	40.	"	طوخ	Toû'k.	Toukh.
29.	39.	"	جلين	Gallîn.	Gallyn.
29.	40.	"	محلة شبشيره	MahalletChebchîréh	MehalletChebchyreh
29.	40.	"	مية السيت	Mît el-Sitt.	Myt el-Syt.
29.	40.	"	يونن	Ioûnen.	Younen.
29.	40.	"	اباله	Abâlah.	Abâlah.
29.	40.	"	الكنيسه	El-Koniçéh.	El-Konyseh.
30.	1.	g.	مسجد الخضر	Mosged el-'Kadr.	Mosged el-Khadr.
30.	1.	g.	بقيره	Beqîréh.	Beqyreh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع العدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٣٠	١٠	g.	كفر بطه	K. Battah.	Kafr Battah.
٣٠	١٠	g.	بطه	Battah.	Battah.
٣٠	١٠	g.	كفر جزار	K. Gezâr.	Kafr Gezâr.
٣٠	١٠	g.	كفر وروره	K. Warwarah.	Kafr Ouarouarah.
٣٠	١٠	g.	كفر سعدون	K. Saâdoûn.	Kafr Sa'doun.
٣٠	١٠	g.	دملو	Damalloû.	Damallou.
٣٠	١٠	g.	اجهور	Aghoûr.	Aghour.
٣٠	١٠	g.	اشليم	Achlîm.	Achlym.
٣٠	١٠	g.	مية اللطفيه	Mît el-Lotfîéh.	Myt el-Lotfyeh.
٣٠	٩	g.	مية بره	Mît Béréh.	Myt Bereh.
٣٠	٩	g.	مية بره	Mît Béréh.	Myt Bereh.
٣٠	٩	g.	اشنواى	Achnoûâî.	Achnouây.
٣٠	٩	g.	مية العبسى	Mît el-Âbsî.	Myt el-A'bsy.
٣٠	٩	g.	شرين بوكوم	Cherîn Boûkoûm.	Cheryn Boukoum.
٣٠	٩	g.	بجيرم	Begîrim.	Begyrim.
٣٠	١٠	g.	بانوب العزب	Bânoûb el-Âzeb.	Bânoub el-A'zeb.
٣٠	٩	g.	دمهوج	Damhoûg.	Damhoug.
٣٠	١٠	g.	تهفانة العراب	Tehfânéh el-Ârâb.	Tehfâneh el-A'râb.
٣٠	١٠	g.	كفر مية الحارون	K. Mît el-Hâroûn.	K. Myt el-Hâroun.
٣٠	٩	g.	سنبو	Sonboû.	Sonbou.
٣٠	١٠	g.	مية حارون	Mît Hâroûn.	Myt Hâroun.
٣٠	١٧	g.	رقه	Raqqah.	Raqqah.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع التعد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	18.	g.	بنى يوسف	Bénî-Ioûçef.	Beny-Yousef.
30.	17.	g.	كفر سنبو	K. Sonboû.	Kafr Sonbou.
30.	18.	g.	الغريب	El-Ġoréïb.	El-Ghoreyb.
30.	17-18.	g.	فرسيس	Farsîs.	Farsys.
30.	17.	g.	كفر فرسيس	K. Farsîs.	Kafr Farsys.
30.	17.	g.	السملاوين	El-Semillâwîn.	El-Semillâouyn.
30.	18.	g.	سندبسط	Sendbast.	Sendbast.
30.	17.	g.	كفر دمنهور	K. Damanhoûr.	Kafr Damanhour.
30.	17.	g.	كفر حليس	K. Hallîs.	Kafr Hallys.
30.	18.	g.	منية قلين	Ménîeť Qeléïn.	Minyet Qeleyn.
30.	18.	g.	مية ادنان	Mîť Adnân.	Myt Adnân.
30.	17.	g.	حليس	Hallîs.	Hallys.
30.	18.	g.	زفتى جاد	Zeftî Gowâd.	Zefty Gouâd.
30.	17.	g.	نهطاى	Nahtâï.	Nahtây, *ancienne position.*
30.	25.	g.	كفر فرسيس	K. Farsîs.	Kafr Farsys.
30.	25.	g.	دهتوره	Dahtoûrah.	Dahtourah.
30.	25.	g.	منشيه	Menchîéh.	Menchyeh.
30.	25.	g.	كفر دهتوره	K. Dahtoûrah.	Kafr Dahtourah.
30.	25.	g.	كفر الناويه	K. el-Nâwîéh.	Kafr el-Nâouyeh.
30.	25.	g.	كفر شبرا	K. Chobrâ.	Kafr Chobrâ.
30.	25.	g.	بهوت	Behoût.	Behout.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع التقسيم	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	25.	g.	كفر حسين	K. Hoçéïn.	Kafr Hoseyn.
30.	25.	g.	شرشابه	Cherchâbéh.	Cherchâbeh.
30.	25.	g.	كفر بهوت	K. Behoût.	Kafr Behout.
30.	25.	g.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
30.	25.	g.	مية ميمون	Mît Méïmoûn.	Myt Meymoun.
30.	25.	g.	حسين	Hoçéïn.	Hoseyn.
30.	33.	g.	كفر سنباط	K. Sonbât.	Kafr Sonbât.
30.	33.	g.	سنباط	Sonbât.	Sonbât.
30.	33.	g.	كفر العرب	K. el-Àrab.	Kafr el-A'rab.
30.	33.	g.	مية البز	Mît el-Bezz.	Myt el-Bezz.
30.	33.	g.	المنيه	El-Menïéh.	El-Minyeh.
30.	33.	g.	بيله	Bîléh.	Byleh.
30.	33.	g.	كفر شبرا	K. Chobrâ.	Kafr Chobrâ.
30.	33.	g.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
30.	33.	g.	كفر شسته	K. Chestéh.	Kafr Chesteh.
30.	33.	g.	شسته	Chestéh.	Chesteh.
30.	33.	g.	شبرا ملس	Chobrâ Mellis.	Chobrâ Mellis.
30.	33.	g.	مية بدر حلاوه	Mît Bedr Halâwéh.	Myt Bedr Halâoueh.
30.	33.	g.	العزيزيه	El-Àzîzîéh.	El-A'zyzyeh.
30.	33.	g.	كفر الشيلى	K. el-Chîlî.	Kafr el-Chyly.
30.	33.	g.	كفر ميت حبيب	K. Mît Habîb.	Kafr Myt Habyb.
30.	33.	g.	مية حبيب	Mît Habîb.	Myt Habyb.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع التعداد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	33.	g.	البنوان	El-Benowân.	El-Benouân. (*Bana des Coptes.*)
30.	33.	g.	مية حواى	Mîî Hawâî.	Myt Haouây.
30.	33.	g.	———	*Canal de Mélîg.*	*Canal de Melyg.* T.
35.	1.	g.	شبرا ببل	Chobrâ Babil.	Chobrâ Babil.
35.	1.	g.	ابوصير	Aboûsîr.	Abousyr, *ruines.*
35.	1.	g.	مية حاشى	Mîî Hâchî.	Myt Hâchy.
35.	1.	g.	فياتمه	Fîâtméh.	Fyâtmeh.
35.	1.	g.	مية النصارى	Mîî el-Nosârä.	Myt el-Nosârä.
35.	1.	g.	كفر العجايزه	K. el-'Agâîzéh.	Kafr el-A'gâyzeh.
35.	1.	g.	سمنود	SAMANNOÛD.	SEMENNOUD. (*Sebennytus.*)
35.	1.	g.	محلة غزال	Mahalleî Gazâl.	Mehallet Ghazâl.
35.	1.	g.	الرهابين	El-Rahâbéïn.	El-Rahâbeyn.
35.	1.	g.	بطينه	Botînéh.	Botyneh.
35.	1.	g.	محلة الكبير	MAHALLET EL-KEBÎR.	MEHALLET EL-KEBYR. (*Xois.*)
35	10.	g.	التعبانيه	El-T'aabânîéh.	El-Ta'bânyeh.
35.	9.	g.	محلة ابو على	Mahalleî Aboû-'Alî.	Mehallet Abou-A'ly.
35.	9.	g.	دكباى	Dekkabâî.	Dekkabây.
35.	9.	g.	صارم	Sârem.	Sârem.
35.	10.	g.	كفر خلف	K. Kalef.	Kafr Khalef.
35.	10.	g.	كفر شرس	K. Chers.	Kafr Chers.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	9.	g.	كفر صارم	K. Sârem.	Kafr Sârem.
35.	10.	g.	مية الحصص	Mîï el-Héses.	Myt el-Heses.
35.	9.	g.	محلة زياد	Mahalleï Zîâd.	Mehallet Zyâd.
35.	10.	g	الناويه	El-Nâwîéh.	El-Nâouyeh.
35.	10.	g.	كفر مية الحصص	K. Mîï el-Héses.	Kafr Myt el-Heses.
35.	9.	g.	محلة قيصار	Mahalleï Qîsâr.	Mehallet Qysâr.
35.	9.	g.	ترعة عطف	*Torâ 'Ataf.*	*Tora'h A'taf.* T.
35.	9.	g.	طنيخ	Tannîk.	Tannykh.
35.	10.	g.	مية نابه	Mîï Nâbeï.	Myt Nâbeh.
35.	9.	g.	محلة يزيد	Mahalleï Iézîd.	Mehallet Yézyd.
35.	10.	g.	بهبيت	Behbît, *temple d'Isis ruiné*	Bahbeyt. (*Isiopolis.*)
35.	9.	g.	محلة قصاب	Mahalleï Qasâb.	Mehallet. Qasâb.
35.	10.	g.	طلّيمه	Tolléïméh.	Tolleymeh.
35.	10.	g.	مية الورقه	Mîï el-Waraqah.	Myt el-Ouarnqah.
35.	9.	a	سامول	Sâmoûl.	Sâmoul.
35.	9-10.	g.	كفر دكروري	K. Dakroûrî.	Kafr Dakroury.
35.	10.	g.	افنيش	Afinîch.	Afinych.
35.	9.	*	الصاوى	El-Sâwî.	El-Sâouy.
35.	10.	g.	مية العجيل	Mîï el-'Egîl.	Myt el-E'gyl.
35.	10.	g.	جوجر	Gawgar.	Gaougar.
35.	9.	g.	بانوب	Bânoûb.	Bânoub. (*Onuphis.*)
35.	11.	g.	مية طلخا	Mîï Talkâ.	Myt Talkhâ.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف دلالة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	10.	g	الخاوازم	El-Kâwâzem.	El-Khâouâzem.
35.	17.	"	كفر دمنهور	K. Damanhoûr.	Kafr Damanhour.
35.	17.	g.	كفر دمرو	K. Damroû.	K. Damrou. (*Tsemrou des Coptes.*)
35.	17.	"	دمرو	Damroû.	Damrou.
35.	17.	"	ترعة التعبانيه	*Canal de Tabânîéh.*	*Tora'h el-Ta'bânyeh,* T., BRANCHE SÉBENNYTIQUE.
35.	17.	"	بشبيش	Bechbich.	Bechbych.
35.	25.	"	بسكالس	Biâlis *ou* Biâléh.	Baskâlys *ou* Byaleh.
35.	25.	"	————	'Ataf.	A'taf.
35.	33.	"	————	*Koûm el-Qalîah.*	*Koum el-Qaly'ah,* butte.
35.	33.	"	————	*Koûm el-Damirawî.*	*Koum el-Damiraouy.*
35.	33.	"	————	*Koûm Nemîrî.*	*Koum Nemyry.*
35.	33.	"	————	*Koûm Tawâ.*	*Koum Taouâ.* (*Pachnamunis.*)
35.	34.	"	————	*Sainte-Gemianne.*	*Sainte-Gemiane,* couvent.
36.	8.	"	محلة روح	Mahallet Roûh.	Mehallet Rouh.
36.	7.	"	محلة منوف	Mahallet Menoûf.	Mehallet Menouf.
36.	8.	"	الصفط	El-Saft.	El-Saft.
36.	8.	"	كفر خوالى	K. Kowâlî.	Kafr Khouâly.
36.	8.	"	كفر الهياتم	K. el-Hiâtem.	Kafr el-Hyâtem.
36.	8.	"	كفر سجين	K. Sigîn	Kafr Sigyn.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	7.	"	شمله	Chemléh.	Chemleh.
36.	7.	"	كفر حلاق	K. Hallâq.	Kafr Hallâq.
36.	7.	"	العطف	El-A'tf.	El-A'tf.
36.	7.	"	ابوريج	Aboûrîg.	Abouryg.
36.	6.	"	كتاميه	Ketâmîéh.	Ketâmyeh.
36.	8.	"	سجين	Sigîn.	Sigyn.
36.	8.	"	كفور الجاموسى	Koufoûr el-Gâmoûçî.	Koufour el-Gâmousy.
36.	5.	d.	كفر جعفر	K. Gaâfar.	Kafr Ga'far.
36.	5.	d.	الجودابى	El-Goûdâbî.	El-Goudâby.
36.	7.	"	دماط	Damât.	Damât.
36.	7.	"	بلتاج	Beltâg.	Beltâg.
36.	8.	"	برقين	Borqëîn.	Borqeyn.
36.	8.	"	دنوشر	Denoûchar.	Denouchar. (Tsanocher des Coptes.)
36.	5.	d.	بسيون	Baçîoûn.	Basyoun.
36.	7.	"	نباسه	Nabâçéh.	Nabâseh.
36.	7.	"	محلة خيل	Mahalleī Kêîl.	Mehallet Kheyl.
36.	7.	"	السجيل	El-Segîl.	El-Segyl.
36.	5.	d.	صا الحجار	Sâ el-Haggâr.	Sâ el-Haggâr, *grandes ruines.* (Saïs.) !
36.	5.	d.	شبرا نباص	*Chobrâ Nébâs.*	*Chobrâ Nebâs*, enceinte. (Osiridis Asylum.)
36.	8.	"	دار البقر	Dâr el-Baqar.	Dâr el-Baqar.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف العدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	5.	〃	دقلة	Deqlet.	Deqlet.
36.	5.	d.	كفر ابره	K. Ebréh.	Kafr Ebreh.
36.	13.	d.	شبرا تاني	Chobrâ Tânî.	Chobrâ Tâny.
36.	14.	d.	نجريج	Negrîg.	Negryg.
36.	13.	d.	الحمّام	El-Hammâm.	El-Hammâm.
36.	15.	〃	الصوره	El-Soûrah.	El-Sourah.
36.	13.	d.	كفر قوني	K. Qoûnî.	Kafr Qouny.
36.	13.	d.	جنان	Genân.	Genân.
36.	16.	〃	دار البقر	Dâr el-Baqar.	Dâr el-Baqar.
36.	14.	d.	شبراطوا	Chobrâtoû.	Chobrâtoû.
36.	13.	d.	كفر دوار	K. Dowâr.	Kafr Douâr.
36.	13.	d.	الذكارنه	El-Dekârnéh.	El-Dekârneh.
36.	16.	〃	سندسيس	Sendsîs.	Sendsys.
36.	13.	d.	المنيه	El-Ménîéh.	El-Minyeh.
36.	14.	d.	الكنايسه	El-Konâîçéh.	El-Konâyseh.
36.	15.	〃	محلة مسير	Mahallet Meçîr.	Mehallet Mesyr.
36.	16.	〃	المعتمديه	El-Mâtemdîéh.	El-Ma'temdyeh.
36.	14.	〃	شنّه	Chennéh.	Chenneh.
36.	13.	d.	جنّاج	Gannâg.	Gannâg.
36.	14.	〃	الحلوه	El-Halowah.	El-Halouah.
36.	15.	〃	الدماط	El-Damât.	El-Damât.
36.	14.	d.	قونه	Qoûnéh.	Qouneh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع النقطة	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	15.	″	بهوت	Behoût.	Behout.
36.	14.	″	ابوريج	Aboûrîg.	Abouryg.
36.	15.	″	حصّه سخا	Hesséh Sakâ.	Hesseh Sakhâ.
36.	16.	″	دمتنو	Demetnoû.	Demetnou.
36.	15.	″	مسير الكبيـر	Méçîr el-Kebîr.	Mesyr el-Kebyr.
36.	16.	″	نمره	Nemréh.	Nemreh.
36.	14.	″	قلّين	Qelléïn.	Qelleyn.
36.	23.	″	كفر مسير	K. Méçîr.	Kafr Mesyr.
36.	24.	″	طرينه	Tarînéh.	Taryneh.
36.	22.	″	شنوا	Chenoû.	Chenoû.
36.	23.	″	كفر دفريه	K. Defrîéh.	Kafr Defryeh.
36.	23.	″	دفريه	Defrîéh.	Defryeh.
36.	23.	″	نجيل	Negîl.	Negyl.
36.	23.	″	دلقان	Delqân.	Delqân.
36.	23.	″	مبتول	Mebtoûl.	Mebtoul.
36.	24.	″	———	Village ruiné.	———
36.	22.	″	كفر كلابه	K. Kelâbéh.	Kafr Kelâbeh.
36.	23.	″	أبو اتماده	Aboû-Atmâdéh.	Abou-Atmâdeh.
36.	22.	″	———	El-Tawîléh.	El-Taouyleh.
36.	22.	″	———	Hanoûd.	Hanoud.
36.	22.	″	———	Sandéléh.	Sandeleh.
36.	24.	″	———	Benowân.	Benouân.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مرجع تكملة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	30.	″	كوم الورق	*Koûm el-Waraq.*	*Koum el-Ouaraq.*
36.	32.	″	———	Village.	———
36.	30.	″	كفر جديد	K. Gedìd.	Kafr Gedyd.
36.	31.	″	———	Salaka.	Salaka.
36.	31.	″	———	Chamarga.	Chamarga.
36.	32.	″	———	Ibchaoû.	Ibchaou.
36.	31.	″	———	El-Hodoûd.	El-Hodoud.
36.	31.	″	———	Hadmî.	Hadmy.
36.	31.	″	———	Dakalt.	Dakalt.
36.	31.	″	———	Daqmînéh.	Daqmyneh.
36.	31.	″	———	El-Wizîrîéh.	El-Ouyzyryeh.
36.	31.	″	———	Alafî.	Alafy.
36.	32.	″	———	Koûm Stawî.	Koum Staouy.
36.	31.	″	———	K. Garbî.	Kafr Gharby.
36.	31.	″	———	K. Charqî.	Kafr Charqy.
36.	30.	″	ورق	Waraq.	Ouaraq.
36.	30.	″	كفر تيده	K. Tîdah.	Kafr Tydah.
36.	30.	″	كوم بريد	Koûm Bérîd.	Koum Beryd.
36.	29.	″	كوم اصفر	*Koûm Asfar.*	*Koum Asfar.*
36.	30.	″	كوم جاها	*Koûm Gâhâ.*	*Koum Gâhâ.*
36.	32.	″	الزاويه	El-Zâwîéh.	El-Zâouyeh.
36.	30.	″	الدقات	El-Doqqât.	El-Doqqât.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	29.	″	كوم دقّات	*Koûm Doqqât.*	*Koum Doqqât.*
36.	30.	″	بلاد شمله	Belâd Chemléh.	Belâd Chemleh.
36.	31.	″	كوم اللوال	*Koûm el-Lowâl.*	*Koum el-Louâl.*
36.	38.	″	كوم الانيره	*Koûm el-Anîrah.*	*Koum el-Anyrah.*
36.	38.	″	بلاد تيده	Belâd Tîdéh.	Belâd Tydeh.
36.	40.	″	كوم مسن	*Koûm Meçen.*	*Koum Mesen.*
36.	38.	″	كوم الصغير	*Koûm el-Ṣoġaïr.*	*Koum el-Soghayr.*
36.	38.	″	كوم دبره	*Koûm Ḍabrah.*	*Koum Dabrah.*
36.	39.	″	كوم شواق	*Koûm Chawâq.*	*Koum Chaouâq.*
36.	38.	″	كوم الدبّه	*Koûm el-Dabbéh.*	*Koum el-Dabbeh.*
36.	39.	″	كوم الباجه	*Koûm el-Bâgéh.*	*Koum el-Bâgeh.*
36.	38.	″	كوم تيده	*Koûm Tîdah.*	*Koum Tydah.*
36.	38.	″	كوم طين	*Koûm Ṭîn.*	*Koum Tyn.*
36.	38.	″	كوم الرهابى	*Koûm el-Rahâbî.*	*Koum el-Rahâby.*
36.	38.	″	كوم القزرى	*Koûm el-Qezrî.*	*Koum el-Qezry.*
36.	38.	″	كوم المسك	*Koûm el-Misk.*	*Koum el-Misk.*
36.	38.	″	كوم الخوالى	*Koûm el-Ḳawâlî.*	*Koum el-Khaouâly.*
36.	40.	″	كوم زلاط	*Koûm Zalâṭ.*	*Koum Zalât.* (Buto.)
36.	38.	″	كوم بندق	*Koûm Bondoq.*	*Koum Bondoq.*
36.	39.	″	كوم تراب	*Koûm Torâb.*	*Koum Torâb, ruines.* (Insula Chemmis.)

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مرجع بالتعداد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
41.	4.	″	ترعة أشتون جمساه	*Tora Achtoûn Gam-maçâh.*	*Tora'h Achtoun Gam-maseh*, T., BRANCHE ATHRIBITIQUE.
41.	4.	″	بحر الاكتوب	*Bahr el-Iktoûb.*	*Bahr el-Iktoub*, T., *issue du canal précédent.*
41.	42.	″	———	———	Bouche du *Bahr el-Iktoub.* (PINEPTIMI OSTIUM.)
41.	10.	″	قليبهو	Qalîbéhoû.	Qalybehou.
41.	10.	″	كوم النقيره	*Koûm el-Naqîréh.*	*Koum el-Naqyreh.*
41.	9.	″	الانداهور	*El-Andâhoûr.*	*El-Andâhour.* (PHRAGONIS.)
41.	17.	″	العياش	El-Aïâch, *bâti en roseaux.*	El-A'yâch.
41.	17.	″	شهابيه	Chahâbîéh, *baraques de Bédouins pasteurs*	Chahâbyeh.
41.	17.	″	شابي	Châbî.	Châby.
41.	6.	″	الحماد	El-Hamâd.	El-Hamâd.
40.	6.	″	كوم بسون	*Koûm Beçoûm.*	*Koum Besoum.* (BESSA.)
40.	6.	″	كوم الكربى	*Koûm el-Kerbî.*	*Koum el-Kerby.*
40.	7.	″	بسوم الصغير	*Beçoûm el-Sogaïr.*	*Besoum el-Soghayr.*
40.	8.	″	كوم دا	*Koûm Dâ.*	*Koum Dâ.*
40.	7.	″	كوم ناصر	*Koûm Nâser.*	*Koum Nâser.*
40.	8.	″	كوم الطينى	*Koûm Tînî.*	*Koum el-Tyny.*
40.	7.	″	كوم فروه	*Koûm Faroûéh.*	*Koum Faroueh.*

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع تقسيم	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	6.	״	كوم الخنزير	*Koûm el-Kanzîr.*	*Koum el-Khanzyr.*
40.	8.	״	كوم نشاوين	*Koûm Nachâwîn.*	*Koum Nachâouyn.* (HERMOPOLIS du Delta.)
40.	7.	״	كوم مصار	*Koûm Masâr.*	*Koum Masâr.*
40.	8.	״	كوم جزاى	*Koûm Gezâïe.*	*Koum Gezâye.*
40.	8.	״	كوم الطين	Koûm el-Tîn.	Koum el-Tyn.
40.	8.	״	————	*Ruines.*	————
40.	8.	״	كوم الحصّه	*Koûm el-Hesséh.*	*Koum el-Hesseh.*
40.	15.	i.	جزيرة شلبار	*G.t Chelbâr.*	*Gezyret Chelbâr.* (INSULA HELBO.)
40.	15.	i.	جريرة ذبو على	*G.t Deboû Alî.*	*G.t Debou A'ly.*
40.	23.	i.	جزيرة مدويل	*G.t Madoûîl.*	*G.t Medouyl.*
40.	23.	i.	جزيرة بشلى	*G.t Bechellî.*	*G.t Bechelly.*
40.	23.	״	الراس	*El-Râs*, cap.	*El-Râs.*
40.	24.	״	————	*Roseaux.*	*Ile de roseaux.*
40.	24.	״	بلطيم	BELTÎM.	BELTYM. (PARALUS.)
40.	24.	״	ابو جلبى	Aboû-Chélébî.	Abou-Tcheleby.
40.	24.	״	كوم الاحمر	Koûm el-Ahmar.	Koum el-Ahmar, *ruines.*
40.	24.	״	المطارفه	El-Motârféh.	El-Motârfeh.
40.	24.	״	اولاد سيد	Aoûlâd Séïd.	Aoulâd Seyd.
40.	23.	״	سوق التلات	Soûq el-Telât.	Souq el-Telât.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع التعداد	الأسمـــاء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغـــرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	23.	〃	العمريه	El-'Amerîéh.	El-A'meryeh.
40.	23.	〃	شويس	Choûîs.	Chouys.
40.	24.	〃	أبو شوشه	Aboû-Choûchéh.	Abou-Choucheh.
40.	23.	〃	السيده	El-Sîdah.	El-Sydah.
40.	23.	〃	الحى	El-Haî.	El-Hay.
40.	23.	〃	البكريه	El-Bekrîéh.	El-Bekryeh.
40.	23.	〃	العنبريه	El-'Anbérîéh.	El-A'nberyeh.
40.	23.	〃	كفر قدر	K. Qeder.	Kafr Qeder.
40.	23.	〃	بحيرة برلس	Bohéïréh Borollos.	Lac Bourlos. (*Lacus Buticus.*)
40.	16.	〃	————	*Ruines.*	————
40.	23.	〃	الشرفه	El-Charaféh.	El-Charafeh.
40.	23.	〃	الغانميه	El-Gânimîéh.	El-Ghânimyeh.
40.	23.	〃	البرج	El-Borg.	El-Borg.
40.	23.	〃	مرازق	Marâzeq.	Marâzeq.
40.	23.	〃	شورى	Choûrî.	Choury.
40.	23.	〃	سيدى عيسى	Sîdî 'Içä.	Sydy Y'sä.
40.	23.	〃	سيدى يوسف	Sîdî Ioûçef.	Sydy Yousef.
40.	23.	〃	خشوى	'Kachoûî.	Khachouy.
40.	24.	〃	شيخ امبارك	Chéîk Ombârk.	Cheykh Ombârk.
40.	24.	〃	بلوه	Belloûéh.	Belloueh.
40.	31.	〃	العترسه	El-'Atarséh.	El-A'tarseh.
40.	32.	〃	مرتعى	Morteđî.	Mortedy.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف المصدر	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	23.	"	فمّ برلس	*Embouchure du lac Burlos.*	*Fomm Borollos* ou *Bourlos.* (OSTIUM SEBENNYTICUM.)
40.	32.	"	راس برلص	*Cap Burlos.*	*Râs Borollos* ou *Bourlos.*
40.	23.	"	———	*Fort.*	———
40.	23.	"	———	*Ruines d'un fort et d'un village.*	———

مدينة منوف

25.	23.	d.	الغنيميه	El-Gonéïmîéh.	El-Ghoneymyeh.
25.	24.	d.	منيل العروس	Méniel el-Aroûs.	Menyel el-A'rous.
25.	24.	d.	درُوه	Daraoûéh.	Daraoueh.
25.	24.	d.	كفر منصور	K. Mansoûr.	Kafr Mansour.
25.	24.	d.	شعشع	Chaåchå.	Cha'cha'.
25.	24.	d.	شطانوف	Chatânoûf.	Chatânouf.
15.	23.	d.	برانيه	Barânîéh.	Barânyeh.
25.	24.	d.	سراوه	Saråwéh.	Saråoueh.
25.	24.	d.	كفر الغنيميه	K. el-Gonéïmîéh.	K. el-Ghoneymyeh.
25.	32.	d.	كفر سراوه	K. Saråwéh.	Kafr Saråoueh.
25.	32.	d.	ميّة العز	Mît el-'Ezz.	Myt el-E'zz.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	موقع البلد	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
Koum el-Ahmar.	*Koûm Aħmar.*	———	d.	٣١.	٢٥.
Bouhâ.	Boûhâ.	بوها	d.	٣٢.	٢٥.
Kafr Barânyeh.	K. Barânîéh.	كفر برانيه	d.	٣١.	٢٥.
Taïyeh.	Ŧalîéh.	طليه	d.	٣١.	٢٥.
Kafr Sahouag.	K. Sawâg.	كفر سهوج	d.	٣٢.	٢٥.
El-Na'nâ'yeh.	El-Nânâ'îéh.	النعناعيه	d.	٣٢.	٢٥.
Chelouqtycheh.	Cheloûqtîchéh.	شلوقتيشه	d.	٣٢.	٢٥.
Qaourâs.	Qawrâs.	قوراص	d.	٣٢.	٢٥.
Abou-Raqâbeh.	Aboû-Raqâbéh.	ابو رقابه	d.	٣٢.	٢٥.
Chouk.	Choûk.	شوك	d.	٣١.	٢٥.
Kafr el-Hamâm.	K. el-Ħamâm.	كفر الحمام	d.	٣٢.	٢٥.
Kafr Achmoun.	K. Achmoûn.	كفر اشمون	d.	٣١.	٢٥.
Kafr Badârneh.	K. Badârnéh.	كفر بدارنه	d.	٣٢.	٢٥.
Sinterys.	Sinterîs.	سنتريس	d.	٣٢.	٢٥.
Chenouây.	Chenowâîe.	شنواى	d.	٣٢.	٢٥.
Achmoun.	Achmoûn.	اشمون	d.	٣١.	٢٥.
Sobk el-Ahd.	Sobk el-Aħd.	سبك الاحد	d.	٣٢.	٢٥.
Abou-A'ouâly.	Aboû-Awâlî.	ابو عوالى	d.	٣١.	٢٥.
Sâqyet Abou-Cha'-rah.	Sâqîet Aboû-Chaâ-rah.	ساقية أبو شعرة	d.	٣٢.	٢٥.
Samalâ.	Samalâîe.	سلما	d.	٣٢.	٢٥.
El-Manyel.	El-Manîel.	المنيل	d.	٣٢.	٢٥.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
25.	31.	d.	جريس	Goréïs.	Goreys.
25.	31.	d.	شوشاى	Choûchâïe.	Chouchây.
25.	32.	î.	جزيرة رجيلات	*G.ᵗ Regîlât.*	*G.ᵗ Regylât.*
25.	32.	d.	الفرعونيه	El-Faraȏûnîéh.	El-Fara'ounyeh.
25.	40.	d.	القناطرين	El-Qanâtréïn.	El-Qanâtreyn.
25.	40.	d.	كفر فرعونيه	K. Faraȏûnîéh.	Kafr Fara'ounyeh.
25.	39.	d.	سمادون	Samâdoûn.	Samâdoun.
25.	39.	d.	برشون	Barchoûn.	Barchoun.
25.	40.	d.	براشيم	Barâchîm.	Barâchym.
25.	40.	d.	سمّان	Semmân.	Semmân.
25.	38.	d.	كفر مونسى	K. Moûnsî.	Kafr Mounsy.
25.	38.	d.	كفر دلهمو	K. Delhemoû.	Kafr Delhemou.
25.	39.	d.	شنشور	Chenchoûr.	Chenchour.
25.	40.	î.	كفر اللجام	K. el-Legâm.	Kafr el-Legâm.
25.	40.	î.	طنطه	Ṭantah.	Tantah.
25.	38.	d.	كفر طراين	K. Ṭarâïn.	Kafr Tarâyn.
25.	39.	d.	مجيريه	Megîrîéh.	Megyryeh.
25.	39.	d.	الرمله	El-Ramléh.	El-Ramleh.
25.	40.	d.	قلتا الصغرى	Qalatâ el-Sograh.	Qalatâ el-Soghrä.
25.	40.	d.	كتاميه	Kotâmîéh.	Kotâmyeh.
25.	40.	d.	كفر كتاميه	K. Kotâmîéh.	Kafr Kotâmyeh.
25.	39.	d.	قلتا الكبرى	Qalatâ el-Kobrä.	Qalatâ el-Kobrä.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف التعداد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٢٥.	40.	d.	برشمس	Berchems.	Berchems.
٢٥.	39.	d.	الانجب	El-Angeb.	El-Angeb.
٢٥.	38.	d.	طهواى	Ṫahwâïe.	Tahouâye.
٢٥.	40.	d.	كفر محمود	K. Maḣmoûd.	Kafr Mahmoud.
٢٥.	40.	d.	كفر قرعن	K. Qorȧn.	Kafr Qora'n.
٢٥.	39.	d.	كفر الخضرى	K. el-'Koḋrä.	Kafr el-Khodrä.
٢٥.	40.	d.	محمود	Maḣmoûd.	Mahmoud.
٢٥.	39.	d.	تلوانه	Telowânéh.	Telouâneh.
٢٥.	38.	d.	شمّه	Chamméh.	Chammeh.
٢٥.	39.	d.	لبيشه	Lebîchéh.	Lebycheh.
٢٥.	39.	d.	———	*Torȧ Menoûf.*	*Tora'h Menouf.* T.
٢٥.	40.	d.	بهناى	Bahnâïe.	Bahnâye.
٢٥.	40.	d.	ميت عفيف	Mît ȧfîf.	Myt A'fyf.
٢٥.	40.	d.	بى العرب	Bî-el-ȧrab.	By el-A'rab.
٢٥.	38.	d.	ابو خواس	Aboû-'Kawâs.	Abou-Khaouâs.
٢٥.	38.	î.	جزيرة ابو خواس	*G.*[t] *Aboû-'Kawâs.*	*G.*[t] *Abou-Khaouâs.*
٢٥.	40.	d.	السريجه	El-Serîgéh.	El-Serygeh.
٢٥.	40.	d.	سيجلف	Sîngelf.	Singelf.
٢٥.	40.	d.	ابو صنيتاه	Aboû-Senéïtâḥ.	Abou-Seneytâh.
٢٥.	38.	d.	الزاويه رزين	El-Zâwîeï Rezîn.	El-Zâouyet Rezyn.
٢٥.	38.	d.	ساقية منقدى	Sâqîeï Menqedî.	Sâqyet Menqedy.
٢٥.	39.	"	فيشة الصغرى	Fîcheï el-Sogrä.	Fychet el-Soghrä.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع الحد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٢٥.	40.	d.	كفر القرينين	K. el-Qarînéïn.	Kafr el-Qaryneyn.
٢٥.	39.	"	سروهيت	Séroûhît.	Serouhyt.
٢٥.	40.	d.	العطف	El-Âtf.	El-A'tf.
٢٥.	40.	d.	———	*Torâ Chîbîn el-Koûm.*	*Tora'h Chybyn el-Koum.* T.
٢٥.	40.	d.	القرينين العجوز	El-Qarînéïn el-Â-goûz.	El-Qaryneyn el-A'gouz.
٢٥.	39.	"	فيشة الكبرى	Fîcheï el-Kobarä.	Fychet el-Kobarä.
٢٥.	38.	d.	كفر بهواش	Kafr Béhawâch.	Kafr Behaouâch.
٢٥.	40.	d.	جروان	Gerowân.	Gerouân.
٢٥.	39	d.	كومشيش	Koûmchîch.	Koumchych.
٢٥.	39.	"	فيشة السليم	Fîcheï. el-Selîm.	Fychet el-Selym.
٢٥.	38.	d.	دمليج	Damellîg.	Damellyg.
٢٥.	38.	d.	كفر كوم	*K. Koûm, ruines.*	*Kafr Koum, ruines.*
٢٥.	40.	d.	الاطرشه	El-Atarchéh.	El-Atarcheh.
٢٥.	40.	d.	ميشرف	Mîchref.	Mychref.
٢٥.	40.	d.	البرانقه	El-Barânqah.	El-Baránqah.
٢٥.	40.	d.	ابخاص	Ab'kâs.	Abkhâs.
٢٥.	40.	d.	شبرى	Chobrä.	Chobrä.
٢٥.	40.	"	بيجور	Bîgoûr.	Bygour.
٢٥.	40.	"	مية الوسطه	Mîï el-Oûstah.	Myt el-Oustah.
٢٥.	38.	d.	سدود	Sedoûd.	Sedoud.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع التعداد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٢٥.	38.	d.	سنابسه	Senâbséh.	Senâbseh.
٣٠.	1.	d.	كفر شيخ ابراهيم	K. Chéïk Ibrâhîm.	K. Cheykh Ibrâhym
٢٩.	8.	〃	سبك الضحاك	Sobk el-Đahâk.	Sobk el-Dahâk.
٢٩.	8.	〃	مية البيضه	Mît el-Béïđah.	Myt el-Beydah.
٢٩.	7.	〃	كفر الحما	K. el-Hémâ.	Kafr el-Hemâ.
٢٩.	7.	d.	طملاى	Tâmaléh.	Tâmaleh ou Tamalây.
٢٩.	7.	〃	سرس الليانه	Sers el-Lîânéh.	Sers el-Lyâneh.
٢٩.	7.	〃	مية ربيع	Mît Rabîâ.	Myt Raby'.
٢٩.	6.	d.	كفر السنابسه	K. el-Senâbséh.	Kafr el-Senâbseh.
٢٩.	6.	d.	صنصفط	Sansaft.	Sansaft.
٢٩.	7.	〃	الحمول	El-Hamoûl.	El-Hamoul.
٢٩.	8.	〃	مناوهله	Monâoûheléh.	Monâouheleh.
٢٩.	6.	d.	بل مشط	Bel Mecht.	Bel Mecht.
٢٩.	7.	d.	منوف	MENOÛF.	MENOUF. (Prosopis.)
٢٩.	6.	d.	برهيم	Berhîm.	Berhym.
٢٩.	6.	d.	جزايه	Gézâîéh.	Gezâyeh.
٢٩.	8.	〃	كوم الضبع	Koûm el-Dabaâ.	Koum el-Daba'.
٢٩.	7.	〃	خربه	Kerbéh.	Kherbeh.
٢٩.	6.	d.	كفر العشرى	K. el-Achrî.	Kafr el-A'chry.
٢٩.	8.	〃	كفر مناوهله	K. Monâoûhéléh.	K. Monâouheleh.
٢٩.	8.	〃	شبرا خلفون	Chobrâ Kalfoûn.	Chobrâ Khalfoun.
٢٩.	7.	〃	الخربه	El-Kerbéh.	El-Kherbeh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع محدد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	6.	d.	العشرى	El-Achrî.	El-A'chry.
29.	6.	d.	غمرين	Ġamreïn.	Ghamreyn.
29.	6.	d.	تته	Tatah.	Tatah.
29.	7.	"	الشنوان	El-Chenowân.	El-Chenouân.
29.	7.	"	شبرا بلوله	Chobrâ Beloûléh.	Chobrâ Beloulеh.
29.	8.	"	امخنان	Ommokʼnân.	Ommokhnân.
29.	6.	d.	طمالاى	Ŧamâlâïe.	Tamâlâye.
29.	8.	"	الدلتون	El-Dalatoûn.	El-Dalatoun.
29.	7.	"	شنوفه	Chenoûféh.	Chenoufeh.
29.	14.	d.	دبركى	Deberkî.	Deberky.
29.	14.	d.	كفر شبشير	K. Chebchîr.	Kafr Chebchyr.
29.	15.	"	الوات	Alowât.	Alouât.
29.	16.	d.	الراهب	El-Râheb.	El-Râheb.
29.	16.	"	مية خالف	Mît Kâlef.	Myt Khâlef.
29.	15.	—	سنجرج	*Sengerg, village ruiné.*	*Sengerg.*
29.	15.	"	المصليح	El-Maslîh.	El-Maslyh.
29.	16.	"	مية ابو شعرا	Mît Aboû-Chaârâ.	Myt Abou-Cha'râ.
29.	15.	"	دكما	Dakama.	Dakamâ.
29.	14.	d.	كفر طمالاى	K. Ŧamâlâïe.	Kafr Tamâlây.
29.	16.	"	الدقمق	El-Doqmaq.	El-Doqmaq.
29.	15.	"	الماى	El-Mâïe.	El-Mâye.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مرجع التحقيق	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	15.	"	شيبين الكوم	CHIBÎN EL-KOÛM	(ATARBECHIS.) CHYBYN EL-KOUM.
29.	16.	"	مية القصر	Mîî el-Qasr.	Myt el-Qasr.
29.	16.	"	صالح	Sâlĥ.	Sâlh.
29.	14.	d.	المنيه	El-Minîéh.	El-Minyeh.
29.	16.	"	الجورباجيه	El-Goûrbâgîéh.	El-Gourbâgyeh.
29.	1..	d.	نادر	Nâdir.	Nâdir.
29.	.4.	d.	زاوية الناعوره	Zâwîeï el-Nâoûrah	Zâouyet el-Nâou'rah
29.	15.	d.	شبرنباص	Chobranbâs.	Chobranbâs.
29.	14.	d.	ابو الخاوى	Aboû-el-Kâwî.	Abou-el-Khâouy.
29.	14.	d.	كفر الشعير	K. el-Châïr.	Kafr el-Cha'yr.
29.	15.	"	طوخ البراغنه	Toûk el-Barâgtéh.	Toukh el-Barâghteh.
29.	15.	"	المنيه عين	El-Méníeï Aïn.	El-Mînyet A'yn.
29.	14.	d.	سلمون	Salamoûn.	Salamoun.
29.	16.	"	كفر	Koufoûr.	Koufour.
29.	14.	d.	عشما	Achmâ.	A'chmâ.
29.	16.	"	كفور مية موسى	Koufoûr Mîî Moû-çä.	Koufour Myt Mou-çä.
29.	14.	d.	كفر سلمون	K. Salamoûn.	Kafr Salamoum.
29.	14.	d.	كفر حجازى	K. Hagâzî.	Kafr Hagâzy.
29.	15.	"	المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
29.	14.	d.	كفر دمشواى	K. Demchowâïe.	K. Demchouâye.
29.	15.	"	سرسموسى	Sersmoûsî.	Sersmousy.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	مربع مكمل	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
Myt A'fyeh.	Mît 'Afîéh.	مية عافيه	〃	16.	29.
Tanbedy.	Ṭanbedî.	طنبدى	〃	15.	29.
Melyg.	Mélîg.	مليج	〃	16.	29.
Kafr Melyg.	K. Mélîg.	كفر مليج	〃	15.	29.
El-Chouâdy.	El-Chowâdî.	الشوادى	d.	14.	29.
El-Bakhâty.	El-Bak̆âtî.	البخاتى	〃	15.	29.
Kafr Serseneh.	K. Serseneh.	كفر سرسنه	d.	14.	29.
Serseneh.	Serseneh.	سرسنه	d.	14.	29.
Abou-Kollis.	Aboû-Kollis.	ابو كلّس	d.	14.	29.
Danasour.	Danaçoûr.	دنسور	d.	21.	29.
Kafr el-Batanoun.	K. el-Batanoún.	كفر البتنون	〃	23.	29.
Chamyatys.	Chamïatis.	شميطيس	d.	22.	29.
Koum el-Akhdar.	Koûm el-Ak̆ḍâr.	كوم الاخضر	〃	23.	29.
Canal-de Tant. T.	*Canal de Tant.*	————	d.	23.	29.
El-Batanoun.	El-Batanoûn.	البتنون	〃	23.	29.
Gamâlyeh.	Gamâlîéh.	جماليه	d.	22.	29.
Kamchych.	Kamchîch.	كمشيش	〃	23.	29.
Ebchâdy.	Abchâdî.	ابشادى	d.	22.	29.
Zâouyet Baqly.	Zâwîet Baqlî.	زاوية بقلى	d.	21.	29.
Sâhel Gaouâber.	Sâḥel Gawâber.	ساحل جوابر	d.	22.	29.
Kafr el-Goua'.	K. el-Goûâ.	كفر الجوع	d.	22.	29.
Myt Mousä.	Mît Moûçä.	مية موسى	〃	23.	29.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع تحديد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	21.	d.	بشتامى	Bechtâmî.	Bechtâmy.
29.	23.	〃	زرقان	Zerqân.	Zerqân.
29.	23.	〃	كفر طلا	K. Ṭalâ.	Kafr Talâ.
29.	23.	〃	الحلواصى	El-Ḥalwâṣî.	El-Halouâsy.
29.	23.	〃	كفر بتبس	K. Bétebs.	Kafr Betebs.
29.	22.	〃	طوخ	Ṭoûk.	Toukh.
29.	22.	d.	دراجيل	Darâgîl.	Darâgyl.
29.	23.	〃	سكريه	Sokkerîéh.	Sokkeryeh.
29.	24.	〃	جنزور	Genzoûr.	Genzour.
29.	23.	〃	سماليج	Samâlig.	Samâlyg.
29.	21.	d.	عمروس	ʿAmroûs.	A'mrous.
29.	23.	d.	بمم	Bemem, *ruiné.*	*Bemem.*
29.	23.	〃	طلا	Ṭalâ.	Talâ.
29.	23.	〃	كفر الباشا	K. el-Bâchâ.	Kafr el-Bâchâ.
29.	22.	〃	كفر الشهاله	K. el-Chahâléh.	Kafr el-Chahâleh.
29.	23.	〃	البروى	El-Barawî.	El-Baraouy.
29.	23.	〃	كفر جنزور	K. Genzoûr.	Kafr Genzour.
29.	21.	d.	كوم مازن	Koûm Mâzen.	Koum Mâzen.
29.	23.	〃	زناره	Zenâréh.	Zenâreh.
29.	23.	〃	كفر شعير	K. Chaïr.	Kafr Cha'yr.
29.	22.	d.	شبرا بتوش	Chobrâ Betoûch.	Chobrâ Betouch.
29.	22.	d.	صفط	Saft.	Saft.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع [illegible]	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	22.	d.	مية كرام	Mît Korâm.	Myt Korâm.
29.	21.	d.	طنوب	Tanoûb.	Tanoub.
29.	23.	〃	كفر بابل	K. Bâbel.	Kafr Bâbel.
29.	23.	〃	طليا	Talîâ.	Talyâ.
29.	30.	d.	كفر ربيع	K. Rabîâ.	Kafr Raby'.
29.	31.	〃	بابل	Bâbel.	Bâbel. (Byblos.)
29.	29.	d.	الزعيره	El-Za'îrah.	El-Za'yrah.
29.	31.	〃	كفر العرب	K. el-'Arab.	Kafr el-A'rnb.
29.	31.	〃	كفر باس الى	K. Bâs Ellî.	Kafr Bâs Elly.
29.	31.	〃	كفر صناديد	K. Sanâdîd.	Kafr Sanâdyd.
29.	30.	d.	كفر العسكر	K. el-'Askar.	Kafr el-A'skar.
29.	31.	d.	صناديد	Sanâdîd.	Sanâdyd.
29.	29.	î.	جزيرة الزعيره	*G.[t] el-Za'îrah.*	*G.[t] el-Za'yrah.* G.[t]
29.	30.	d.	حصّة ابار	Hesset Abâr.	Hesset Abâr.
29.	31.	d.	الزاويه	El-Zâwîéh.	El-Zâouyeh.
29.	32.	〃	نفيه	Néfîéh.	Nefyeh.
29.	31.	d.	شلمين	Chelmeïn.	Chelmeyn.
29.	29.	d.	مشلا	Mechlâ.	Mechlâ.
29.	30.	d.	كفر ساحل	K. Sâhel.	Kafr Sâhel.
29.	30.	d.	اكوه	Ekoûéh.	Ekoueh.
29.	29.	d.	كفر جديد	K. Gedîd.	Kafr Gedyd.
29.	31.	〃	كفر شيخ سليم	K. Chéïk Selîm.	K. Cheykh Selyin.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	نوع التعداد	رقم المربع	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي
El-Kherseh.	El-'Kerséh.	الخرسه	〃	31.	29.
Chouny. (Tava.)	Choûnî.	شونى	d.	31.	29.
El-Chorefâ.	El-Chorêfâ.	الشرفا	〃	31.	29.
Defreh.	Defréh.	دفره	〃	32.	29.
Abou-Dâoud.	Aboû-Dâoûd.	ابو داود	〃	32.	29.
El-Bendâryeh.	El-Bendârîéh.	البنداريه	〃	31.	29.
Kafr el-A'krout.	K. el-'Akroût.	كفر العكروت	d.	29.	29.
El-Bahgy.	El-Bahgî.	البهجى	d.	29.	29.
Kafr el-Mahrouq.	K. el-Mahroûq.	كفر المحروق	d.	29.	29.
Kafr Ya'qoub.	K. Iâqoûb.	كفر يعقوب	d.	29.	29.
El-A'douy.	El-'Adwî.	العدوى	d.	30.	29.
Kafr Syleh.	K. Sîléh.	كفر سيله	〃	31.	29.
Delebchân.	Delebchân.	دلبشان	d.	29.	29.
Kafr A'dy.	K. 'Adî.	كفر عدى	〃	31.	29.
Tant, *ruines.*	Ṭant.	طنط	〃	31.	29.
Qasr Nasr el-Dyn.	Qasr Nasr eddîn.	قصر نصر الدين	d.	38.	29.
K. A'bd el-Mena'm	K. 'Abd el-Menâm.	كفر عبد المنعم	d.	38.	29.
Kafr Qasâr.	K. Qasâr.	كفر قصار	d.	37.	29.
Kafr Châdly.	K. Châdlî.	كفر شاذلى	d.	37.	29.
Mehallet Merhoum	Mahallet Merhoûm	محله مرحوم	〃	39.	29.
Chobrârys.	Chobrârîs.	شبراريس	d.	38.	29.
Delgemoun.	Delgemoûn.	دلجمون	d.	38.	29.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	نوع البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	39.	"	شوبادى	Choûbâdî.	Choubâdy.
29.	38.	d.	كفر شبراريس	K. Chobrârîs.	Kafr Chobrârys.
29.	38.	d.	كفر الديامه	K. el-Dîâméh.	Kafr el-Dyâmeh.
29.	39.	"	هويشات	Hoûîchât.	Houychât.
29.	38.	d.	قلقلو	Qelqeloû.	Qelqelou.
29.	39.	"	كفر الحمّا	K. el-Hammâ.	Kafr el-Hammâ.
29.	29.	d.	كفر زيات	K. Zaîât.	Kafr Zayât.
29.	31.	d.	كفر منصور	K. Mansoûr.	Kafr Mansour.
29.	31.	d.	بنوفار	Benoûfâr.	Benoufâr.
29.	31.	d.	كفر منشيه	K. Menchîéh.	Kafr Menchyeh.
29.	30	d.	منية ابيار	Méniet Abîâr.	Minyet Abyâr.
29.	31.	d.	ابيار	Abîâr.	Abyâr.
29.	29.	d.	كفر قصار	K. Qosâr.	Kafr Qosâr.
29.	30.	d.	برمه	Berméh.	Bermeh.
29.	31.	d.	كفر شوبر	K. Chawber.	Kafr Chaouber.
29.	32.	"	كفر لبيشه	K. Lebîéchéh.	Kafr Lebyecheh.
29.	31.	d.	الحسان	El-Haçân.	El-Hasân.
29.	29.	d.	النهاريه	El-Nahârîéh.	El-Nahâryeh.
29.	30.	d.	الحدّاد	El-Haddâd.	El-Haddâd.
29.	30.	d.	القليب	El-Qalîb.	El-Qalyb.
36.	7.	"	تلّ بنت قيصار	Telbent Qîsâr.	Tell bent Qysâr.
36.	6.	d.	اسديمه	Asdîméh.	Asdymeh, *grandes ruines.*

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	حرف التعداد	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
Abgyg.	Abgîg.	ابجيج	d.	5.	36.
Kafr Telâlseh.	K. Telâlséh.	كفر تلالسه	d.	5.	36.
Chaqrouf.	Chaqroûf.	شقروف	e.	7.	36.
Daqren.	Daqren.	دقرن	d.	5.	36.
Qastah.	Qastah.	قسطه	d.	5.	36.
Mehallet Leben.	Mahalleẗ Leben.	محلّة لبن	d.	5.	36.
El-Chobrâ.	El-Chobrâ.	الشبرا	d.	6.	36.
El-Farastaq.	El-Farastaq.	الفرستق	d.	5.	36.
Qarenchoû.	Qarenchoû.	قرنشوا	d.	6.	36.
El-Mechleh.	El-Mechléh.	المشله	d.	6.	36.
Koum el-Naggâr.	Koûm el-Naggâr.	كوم النجّار	d.	14.	36.

مدينة رشيد

Mehallet Dâkhel.	Mahalleẗ Đâkel.	محلّة داخل	d.	13.	36.
El-Bakatouch.	El-Bakatoûch.	البكتوش	d.	13.	36.
Kafr Gezâyr.	K. Gézâïr.	كفر جزّاير	d.	13.	36.
El-Sâffeh. (Sturm.)	El-Sâfféh.	الصافه	d.	2[illegible].	36.
Qouzmân.	Qoûzmâni.	قوزمان	d.	21.	36.
Deminkeh.	Deminkéh.	دمنكه	d.	20.	36.
Chabbâs el-Chouâdy.	Chabbâs el-Chowâdî.	شبّاس الشوادى	d.	21.	36.
Kafr Menchyeh.	K. Menchîéh.	كفر منشيه	d.	20.	36.
Mehallet abou-A'ly	Mahalleẗ aboû-Alî.	محلّة ابو على	d.	21.	36.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف التأكيد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	20.	d.	منشيه	Menchîéh.	Menchyeh.
36.	20.	d.	دميجمون	Demîgmoûn.	Demygmoun.
36.	20.	d.	كفر دسوق	K. Deçoûq.	Kafr Desouq.
36.	21.	d.	سنهور المدينه	Senhoûr el-Médî-néh, *ruines.*	Senhour el-Medy-neh.
36.	21.	d.	شبّاس عامر	Chabbâs 'Amer.	Chabbâs A'mer.
36.	21.	d.	شبّاس الملح	Chabbâs el-Maleh.	Chabbâs el-Maleh.
36.	20.	d.	دسوق	Deçoûq.	Desouq.
36.	20.	d.	كفر العرب	K. el-'Arab.	Kafr el-A'rab.
36.	20.	g.	درشابه	Derchâbéh.	Derchâbeh.
36.	20.	g.	ماريه	Mârîéh.	Mâryeh.
36.	20.	g.	دمتيون	Damatîoûn.	Damatyoun.
36.	19.	g.	كورات	Koûrât.	Kourât. (NAUCRATIS ?) (1)
36.	19.	g.	دسيه	Deçîéh.	Desyeh.
36.	20.	d.	محلّة مالك	Mahallet Mâlek.	Mehallet Malek.
36.	21.	"	———	Abîoûqah.	Abyouqah.
36.	21.	d.	———	El-'Agoûzéïn.	El-A'gouzeyn.
36.	22.	"	———	Ouchna.	Ouchna.
36.	28.	g.	كفر شيخ حسين	K. Chéïk Haçéïn.	K. Cheykh Haseyn
36.	27.	d.	كفر السيدى جامع	K. el-Sîdî Gâmâ.	K. el-Sydy Gâma'.

١ ـ انظر الرحمانية ، فيما يلى .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	27.	g.	سناباده	Sanâbâdéh.	Sanâbâdeh.
36.	27.	g.	ابو سالم	Aboû-Sâlem.	Abou-Sâlem.
36.	28.	d.	الكنيسه	El-Konaïçéh.	El-Konayseh.
36.	28.	d.	كفر محلة مالك	K. Mahalleï Mâlek.	K. Mehallet Mâlek.
36.	27.	d.	ساليه	Sâlmîéh.	Sâlmyeh.
36.	29.	″	كفر سوم	K. Soûm.	Kafr Soum.
36.	27.	g.	كفر شرقاوى	K. Cherqâwî.	Kafr Cherqâouy.
36.	27.	g.	عطفه	'Atféh.	A'tfeh.
36.	27.	g.	سرنباى	Serenbâïe.	Serenbâye.
36.	29.	″	كوم الفرّاين	*Koûm Farrâîn.*	*Koum Farrâyn, grandes ruines. (Saïs.) ?*(١)
36.	29.	″	ترعة بنى يوسف	*Torâ Benî-Ioûsef.*	*Tora'h Beny-Yousef.* T.
36.	28.	d.	شبّاس المحلّة	Chabbâs el-Mehallet	Chabbâs el-Mahallet
36.	27.	d.	جباريس	Gobârîs.	Gobârys.
36.	27.	d.	شرافه	Chorâféh.	Chorâfeh.
36.	27.	d.	فـــوه	Foûéh.	Foueh.
36.	27.	d.	محلّة علوى	Mahalleï-'Alowî.	Mehallet A'louy.
36.	28.	d.	ترعة الساعده	*Torâ el-Sâîdéh.*	*Tora'h el-Sa'ydeh.* T.
36.	28.	″	كفر ابو منصور	K. Aboû-Mandoûr	K. Abou-Mandour
36.	26.	g.	ديـــروط	Déîroût.	Deyrout. (*Metelis.*)
36.	27.	d.	كوم اللقنى	*Koûm el-laqînî.*	*Koum el-Laqyny.*

١ ـ انظر صا الحجر ، فيما سبق .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	28.	d.	كوم شبّاس	*Koûm Chabbâs.*	*Koum Chabbâs.* (GABASA.)
36.	29.	"	كوم الجير	*Koûm el-Gîr.*	*Koum el-Gyr, butte de ruines.*
36.	27.	d.	سنديون	Sendioûn.	Sendyoun.
36.	28.	"	كوم اللبن	*Koûm el-Lében.*	*Koum el-Leben.*
36.	29.	"	كوم الامان	*Koûm el-Amân.*	*Koum el-Amân, butte de ruines.*
36.	36.	"	كوم اسماعيل	*Koûm Ismâ'îl.*	*Koum Ismâ'yl.*
36.	34.	g.	كفرمنية الصعيده	Kafr Méniet el-Sa'ïdéh.	Kafr Minyet el-Sa'ydeh.
36.	34.	g.	منية الصعيده	Méniet el-Sâïdéh, *abandonné.*	*Minyet el-Sa'ydeh.*
36.	35.	d.	كوم الصعيده	*Koûm el-Sâïdéh.*	*Koum el-Sa'ydeh.*
36.	35.	d.	شمشير	Chemchîr..	Chemchyr.
36.	34.	g.	فزاره	Fézârah.	Fezârah.
36.	33.	g.	بحيرة ادكو	*Boheïréh Edkoû,* ou *lac d'Edkoû.*	*Boheyreh Edkou;* B.
36.	35.	d.	كوم الامان	*Koûm el-Amân.*	*Koum el-Amân.*
36.	36.	"	———	*Ruines.*	———
36.	36.	"	كوم العرب	*Koûm el-'Arab.*	*Koum el-A'rab, ruines*
36.	35.	d.	السعده	El-Saâdéh.	El-Sa'deh.
36.	36.	"	كوم الاحمره	*Koûm el-Ahmrah.*	*Koum el-Ahmrah.*

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	37.	"	كوم الجير	*Koûm el-Gîr.*	*Koum el-Gyr.*
36.	35.	g.	اتفينه	Atfëïnéh.	Atfeyneh.
36.	35.	d.	مطوبيس	Metoûbîs.	Metoubys.
36.	35.	d.	كفر لبن	*K. Lében.*	*Kafr Leben, ruiné.*
36.	36.	"	كوم قليعه	*Koûm Qalî'ah.*	*Koum Qaly'ah.*
36.	35.	d.	غزبة عمر	'Ezbeï 'Amr.	E'zbet A'mr.
36.	36.	"	كوم الجزيرة	Koûm el-Gézîreï.	Koum el-Gezyret.
36.	33.	g.	ادكو	Edkoû.	Edkou.
36.	35.	d.	القونيه	El-Qoúniéh.	El-Qounyeh.
36.	35.	d.	كفر فيالى	K. Fîâlî.	Kafr Fyâly.
36.	34.	g.	ديبـه	Dîbéh.	Dybeh.
36.	35.	g.	———	*Canal de Metoûbîs.*	*Canal de Metoubys.* T.
36.	35.	d.	———	*Marais salans.*	———
36.	37.	"	كوم العرب	*Koûm el-'Arab.*	*Koum el-A'rab.*
36.	37.	"	جزيرة طفّال	*G.ᵗ Ťeffâl.*	*G.ᵗ Teffâl.*
36.	35.	d.	منية المرشد	Ménîeï el-Morched	Minyet el-Morched.
36.	34.	g.	سماسمه	Semâsméh.	Semâsmeh.
36.	34.	g.	كفر سماسمه	K. Semâsméh.	Kafr Semâsmeh.
36.	35.	d.	كفر بنى بكّار	K. Bénî-Bakâr.	Kafr Beny-Bakar.
40.	3.	d.	بنى بكر	Bénî-Bakar.	Beny-Bakar.
40.	2.	g.	الحماد	El-Hamâd.	El-Hamâd.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف المربع	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	2.	d.	عزبه	ʿEzbéh.	E'zbeh.
40.	2.	g.	محلة امير	Mahalleṫ Emîr.	Mehallet Emyr.
40.	2.	d.	الصفران	El-Soffrân.	El-Soffrân.
40.	2.	d.	برنبال	BERENBÂL *ou* BE-REMBÂL.	BERENBÂL.
40.	5.	d.	————	*Koûm el-Gârîéh.*	*Koum el-Gâryeh.*
40.	2.	d.	الحصّه	El-Hesséh.	El-Hesseh.
40.	2.	d.	النجّاريه	El-Naggârîéh.	El-Naggâryeh.
40.	2.	d.	بريدا	Berîdâ.	Berydâ.
40.	2.	d.	كفر المعديه	K. el-Maâdîéh.	Kafr el-Ma'dyeh.
40.	2.	d.	عزبة طويل	ʿEzbeṫ Ṭawîl.	E'zbet Taouyl.
40.	2.	d.	العرقان	El-ʿArqân.	El-A'rqân.
40.	2.	d.	قليس	Qeléïsséh.	Qeleysseh.
40.	5.	d.	كوم العاوى	*Koûm el-ʿAwî.*	*Koum el-A'aouy.*
40.	2.	d.	البرايشه	El-Bérâïchéh.	El-Berâycheh.
40.	2.	d.	سخانيه	Saʾkânîéh.	Sakhânyeh.
40.	2.	g.	الجديه	El-Gedîéh.	El-Cedyeh.
40.	2.	d.	البصرات	El-Bosrât.	El-Bosrât.
40.	2.	d.	كفر دقانيه	K. Deqqânîéh.	Kafr Deqqânyeh.
40.	2.	d.	جوع	Goûâ.	Goua'.
40.	2.	d.	مية حاوى	Mîṫ Hâwî.	Myt Hâouy.
40.	2.	d.	اليسرا	El-Iesrâ.	El-Yesrâ.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف مقطع	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	2.	d.	عزبة ابو عمر	'Ezbet Abou-'Amr.	E'zbet Abou-A'mr.
40.	2.	d.	طنباره	Tanbâréh.	Tanbâreh.
40.	5.	d.	كوم الفقع	*Koûm el-Faqaâ.*	*Koum el-Faqa'.*
40.	5.	d.	كوم اليهن	*Koûm el-Ihen.*	*Koum el-Yhen.*
40.	2.	d.	السواقى	El-Sewâqî.	El-Seouâqy.
40.	1.	d.	دقانيه	Daqqânîéh.	Daqqânyeh.
40.	5.	d.	كوم عيته	*Koûm 'Aïtah.*	*Koum A'ytah.*
40.	5.	d.	كوم الزاويه	*Koûm el-Zâwîéh.*	*Koum el-Zâouyeh.*
40.	2.	i.	جزيرة وارسى	*G.t Wârsî.*	*G.t Ouârsy* ou *Fârchy.*
40.	3.	g.	رشيد	RACHÎD *ou* ROSETTE.	RACHYD *ou* ROSETTE. (*BOLBITINE.*)
40.	2.	g.	برج ابو منصور	*Borg Aboû-Mandour.*	*Borg Abou-Mandour*, tour.
40.	2.	"	———	*Branche de Rosette.*	BRANCHE BOLBITINE, *ou* FLUV. TALI.
40.	6.	d.	كوم القبيزه	*Koûm el-Qabéïzéh.*	*Koum el-Qabeyzeh.*
40.	4.	d	كوم سارى	*Koûm Sârî.*	*Koum Sâry.*
40.	2.	d.	عزبة معديه	'Ezbet Maâdîéh.	E'zbet Ma'dyeh.
40.	2.	d.	المعلفه	El-Maâlféh.	El-Ma'lfeh.
40.	2.	d.	الزاوره	El-Zâoûrah.	El-Zâourah.
40.	2.	d.	روس	Roûs.	Rous.
40.	2.	d.	عزبة الخصاص	Ezbet el-Kasâs.	E'zbet el-Khasâs.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف العدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	2.	d.	الملاح	El-Mélâh.	El-Melâh.
40.	2.	g.	محلة امير	Mahalleï Emir.	Mehallet Emyr.
40.	2.	d.	الغريب	El-Goreïb.	El-Ghoreyb.
40.	2.	d.	كوم عبادى	Koûm Abâdi.	Koum A'bâdy.
40.	5.	d.	كوم الرطابى	*Koûm el-Ratâbi.*	*Koum el-Ratâby.*
40.	4.	d.	كوم دشيمه	*Koûm Dechîméh.*	*Koum Dechymeh, ruines.*
40.	11.	d.	شيخ يوسف	*Chéïk Ioûçef.*	*Cheykh Yousef.*
40.	10.	d.	خليج جنينه	Kalig Genînéh.	Khalyg Geneyneh.
40.	10.	"	———	*Marais salans.*	*Marais, pâturages,* (Bucolia.)
40.	10.	d.	جزيرة الخضره	G.ᵗ el-Kodrah.	G.ᵗ el-Khodrah.
40.	9.	d.	برج صغير	Borg Sogaîr.	Borg Soghayr.
40.	9.	g.	———	*Fort Julien.*	*Fort Julien* ou *fort de Rosette.* (Fort des Milésiens.)
40.	12.	î.	جزيرة بساط	G.ᵗ Boçât.	*G.ᵗ Bosât.*
40.	14.	d.	كوم الاخضر	*Koûm el-Akdar.*	*Koum el-Akhdâr.*
40.	14.	d.	راس المقطوعه	*Râs el-Maqtoûâh,* cap.	*Râs el-Maqtoua'h.*
40.	12.	d.	مصطروه	Mastaroûéh.	Mastaroueh, *puits et butte.*
40.	13.	d.	مقسابه	*Maqsâbéh.*	*Maqsâbeh.*

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع النقطة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	13.	"	بحيره برلس	*Boheïréh Borollos.*	*Lac Bourlos.* (LACUS BUTICUS.)
40.	9.	g.	بغاز	*Bogâz de Rosette,* ou *embouchure de la branche de Rosette.*	*Boghâz.* (BOLBITINUM OSTIUM.)
40.	12-21.	"	———	*Dunes.*	*Dunes de sable.*
37.	39.	g.	———	*Caravanserail, dit* Maison carrée.	Maison carrée. (OSTIUM CANOPICUM.)
			مدينة البحيرة		
25.	6-25.	g.	بركة نطرون	VALLÉE DES LACS DE NATROÛN.	BIRKET NATRÓUN. B.[1]
25.	9.	g.	بحر بلا ما	BAHAR BELÂ MÂ, *ou* FLEUVE SANS EAU.	BAHR BELÂ MÂ.
26.	32.	g.	دير امبابشاى	*Ambâbichoï, couvent des Syriens.*	*Deyr Ambâbichây,* couvent, puits.
26.	32.	g.	البرامايص	*El-Baramaïs, couvent des Grecs.*	*El-Barâmâys.* (PHERME, NITRIA.)
26.	40.	g.	قصر	*Qasr* ou *fort ruiné.*	*Qasr.*
26.	40.	g.	———	*Ancienne verrerie.*	———

١ ـ لقد ألحقنا هنا بحيرات النطرون بمحافظة البحيرة .

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف [illegible]	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	21.	g.	طيريه	Ŧéïrîéh.	Teyryeh. (*Momemphis*)
29.	21.	g.	كوم شريك	Koûm Cherîk.	Koum Cheryk.
29.	21.	g.	مغنين	Magnîn.	Maghnyn.
29.	21.	g.	صواف	Sowâf.	Souâf.
29.	21.	g.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
29.	29.	g.	واقد	Wâqued.	Ouâqed.
29.	29.	g.	الزعفرانى	El-Zaâfrânî.	El-Za'frâny.
29.	28.	g.	بولين	Boûlîn.	Boulyn.
29.	28.	g.	كفر خنيزه	K. 'Konëïzéh.	Kafr Khoneyzeh.
29.	28.	g.	خنيزه	'Konëïzéh.	Khoneyzeh.
29.	29.	g.	مليح	Mélîħ.	Melyh.
29.	29.	g.	بولين فوايده	Boûlîn Fawâîdéh.	Boulyn Faouâydeh
29.	29.	g.	النجيله	El-Negîléh.	El-Negyleh.
29.	29.	g.	نتما	Natmâ.	Natmâ.
29.	28.	g.	خربته	'Kerbetah.	Kherbetah.
29.	28.	g.	دميسنت الاشراف	Demîçent el-Achrâf.	Demysent el-Achrâf.
29.	29.	g.	كفر بريم	K. Barîm.	Kafr Barym.
29.	29.	g.	محلّة نتما	Maħalleï Netmä.	Mehallet Netmâ.
29.	28.	g.	بلاكوس	Balâkoûs.	Balâkous.
25.	18.	g.	————	*Couvent de Saint-Macaire*	*Askyt.* (*Sciathis*)
29.	29.	g.	الغاريم	El-Ĝârîm.	El-Ghârym.
29.	28.	g.	كوم حماده	Koûm Hamâdéh.	Koum Hamâdeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	29.	g.	بريم	Barîm.	Barym.
29.	28.	g.	حوض فارس	Hawd Fâres.	Hôd Fâres.
29.	28.	g.	مليحه	Melîhah.	Melyhah.
29.	28.	g	بيبان	Bîbân.	Bybân.
29.	29.	g.	سلامون	Salâmoûn.	Salâmoun.
29.	29.	g.	كفر سلامون	K. Salâmoûn.	Kafr Salâmoun.
29.	28.	g.	نقيده	Neqéïdéh.	Neqeydeh.
29.	37.	g.	دمتيوه	Damatîoûh.	Damatyouh.
29.	35.	g.	ديست	Dîst.	Dyst.
29.	37.	g.	شابور	Châboûr.	Châbour. (*Andropolis et Gynæcopolis.*)
29.	37, &c.	"	————	————	Branche de Rosette. (*Agathos Dæmon, vel Fl. Canopicus.*)
29.	35.	g.	الحدين	El-Hadéïn.	El-Hadeyn.
29.	36.	g.	سرسيقه	Sarsîqah.	Sarsyqah.
29.	36.	g.	محلة حسين	Mahalleï Hoçéïn.	Mehallet Hoseyn.
29.	36.	g.	ابو حمار	Aboû-Homâr.	Abou-Homâr.
29.	36.	g.	ترعة الشابور	*Torâ el-Châboûr.*	*Tora'h el-Châbour.* T.
29.	37.	g.	كفر مجاهد	K. Megâhed.	Kafr Megâhed.
29.	37.	g.	العيس	El-'Is.	El-I's.
29.	36.	g.	العويني	El-Awîoûnî.	El-A'ouyouny.
29.	36.	g.	صفط الامير	Saft el-Emîr.	Saft el-Emyr.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	35.	g.	دير شاه	Déïr Châh.	Deyr Châh.
29.	36.	g.	قادوس	Qâdoûs.	Qâdous.
29.	37.	g.	كفر خوالد	K. 'Kawâled.	K. Khaouâled.
29.	37.	g.	شنيسه	Cheniçeh.	Chenyseh.
29.	35.	g.	زمران الكوم	Zamrân el-Koûm.	Zamrân el-Koum.
29.	36.	g.	رمسيس	Ramsis.	Ramsys.
29.	36.	g.	قيليشان	Qîlîchân.	Qylychân.
29.	36.	g.	الحيوين	El-'Oûîoûn.	El-Heyouyn.
29.	35.	g.	زمران النخله	Zamrân el-Na'kleh.	Zamrân el-Nakhleh
29.	36.	g.	ابراج حمام	Abrâg Hamâm.	Abrâg Hamâm.
29.	34.	g.	الدلنجات	El-Delingât.	El-Delingât.
29.	34.	g.	———	*'Kalîg el-'Asarah.* ou *canal de Bahyreh.*	*Khalyg el-A'sarah,* T. (Lycus Canalis.)
29.	35.	g.	ابيا الحمره	Abîâ el-Hamrah.	Abyá el-Hamrah.
29.	35.	g.	قمرا	Kamârah.	Qamarâ.
29.	36.	g.	اليهوديه	El-Ihoûdîéh.	El-Yhoudyeh.
29.	35.	g.	جزاير عيسى	Gézâïr 'Içä.	Gezâyr Y'sä.
29.	37.	g.	شعيره	Châïrah.	Cha'yrah.
29.	37.	g.	الظاهريه	El-Đâharîéh.	El-Daharyeh.
29.	36.	g.	العيشه	El-'Âïchéh.	El-A'ycheh.
29.	37.	g.	اشليمه	Achlîmah.	Achlymah, *ruines.*
19.	36.	g.	شيست الانعام	Chist el-An'âm.	Chyst el-Ana'âm.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	حرف التحديد	رقم المربع	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي
Koufour Souâly, *vestiges d'un ancien canal.* (NITRINE.)	Koufoûr Sowâlî.	كفور صوالى	g.	37.	29.
Razâfeh.	Razâféh.	رزافه	g.	35.	29.
Aoulâd el-Cheykh.	Awlâd el-Chéïk.	اولاد الشيخ	g.	39.	28.
El-Neqrâch.	El-Neqrâch.	النقراش	g.	3.	36.
Telt Abqâ.	Telt Abqâ.	تلت ابقا	g.	3.	36.
Amlyt.	Amlît.	امليط	g.	4-5	36.
Mordeh.	Mordéh.	مرده	g.	5.	36.
Kafr Cheykh Ghanym.	K. Chéïk Ganîm.	كفر شيخ غنيم	g.	4.	36.
El-Mesâ'id.	El-Méçâ'id.	المساعد	g.	3.	36.
Atyây el-Bâroud.	Atîâï el-Bâroûd.	اتياى البارود	g.	4.	36.
El-Nebyreh.	El-Nebîréh.	النبيره	g.	3.	36.
Demesneh.	Demesnéh.	دمسنه	g.	5.	36.
Chendyd,	Chendîd.	شنديد	g.	4.	36.
Berqâmeh.	Berqâméh.	برقامه	g.	4.	36.
Chobrâ el-Nouneh.	Chobrâ el-Noûnéh	شبرا النونه	g.	3.	36.
Telymys.	Tollînîs.	طلموس (1)	g.	2.	36.
Nakhleh.	Na'kléh.	نخله	g.	5.	36.
El-Minyeh.	El-Menîéh.	المنيه	g.	5.	36.

١ ـ وربما تقرأ أيضا « طليميس » وفقا لإحدى القوائم المخطوطة .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف القسم	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
26.	4.	g.	محلة بنى منصور	Mahallet Béni-Mansoûr.	Mehallet Beny-Mansour.
36.	3.	g.	بهاى	Béhâï.	Behây.
36.	3.	g.	صفط	Saft.	Saft.
36.	3.	g.	العماريه	El-'Omârîéh.	El-'Omâryeh.
36.	5.	g.	ابو منجوج	Aboû-Mangoûg.	Abou-Mangoug.
36.	4.	g.	صفط خالد	Saft Kâled.	Saft Khâled.
36.	4.	g.	ابو منجوج	Aboû-Mangoûg.	Abou-Mangoug.
36.	5.	g.	جزيره نخله	G.' Nakléh.	G.' Nakhleh.
36.	5.	g.	ظهر التمساح	Zahar el-Temsâh.	Zahar el-Temsâh.
36.	4.	g.	اسمانيه	Esmânîéh.	Esmânyeh.
36.	5.	g.	كفر خضير	K. Kodeïr.	Kafr Khodeyr.
36.	5.	g.	بتوك	Botoûk.	Botouk.
36.	3.	g.	دنشال	Denchâl.	Denchâl.
36.	2.	g.	الشراك	El-Achrâk.	El-Achrâk.
36.	3.	g.	العوجه	El-'Awageh.	El-A'ouageh.
36.	1.	g.	الديبى	El-Dibî.	El-Dyby.
36.	2.	g.	سنطيس	Sonteïs.	Sontys.
36.	4.	g.	فرنوى	Fernoûï.	Fernouy.
36.	5.	g.	كفر رضوان	K. Rodowân.	Kafr Rodouân.
36.	4.	g.	اورين	Awîrîn.	Aouryn.
36.	2.	g.	المليحه	Melîhah.	Melyhah.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع مقصد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	4.	g.	مية فرنوى	Mît Fernoûî.	Myt Fernouy.
36.	10.	g.	كفر مساعد	K. Maçâ'ed.	Kafr Masâ'ed.
36.	11.	g.	تران بابه او طرابنبا	Terân Bâbéh *ou* Ta-râbanbâ.	Terânbâbeh.
36.	13.	g.	كفر محلة صا	K. Mahallei Sâ.	Kafr Mehallet Sâ.
36.	11.	g.	كفر السابى	K. el-Sâbî.	Kafr el-Sâby.
36.	10.	g.	دسونس	Deçoûnès.	Desounès.
36.	13.	g.	محلة صا	Mahallei Sâ.	Mehallet Sâ.
36.	12.	g.	كفر لرمانيه	K. Armânîéh.	Kafr Armânyeh.
36.	11.	g.	شنوب	Chanoûb.	Chanoub.
36.	11.	g.	ابو دره	Aboû-Dorrah.	Abou-Dorrah.
36.	12.	g.	محلة قيس	Mahallei Qeïs.	Mehallet Qeys.
36.	11.	g.	عمرى	'Amrî.	A'mry.
36.	13.	g.	شبراريس	Chobrârîs.	Chobrârys.
36.	10.	g.	قراقص	Qarâqès.	Qarâqès.
36.	11.	g.	ماريه	Mârîéh.	Mâryeh.
36.	12.	g.	مية سنان	Mîî Senân.	Myt Senân.
36.	10.	g.	كفر ابو الريش	K. Aboû-el-Rîch.	K. Abou-el-Rych.
36.	10.	g.	دمنهور الوحش	DAMANHOÛR EL-WÉHECH.	DAMANHOUR EL-OUBHECH. (*Hermopolis parva.*)
36.	11.	g.	ابو الصحامه	Aboû-el-Sehâméh.	Abou-el-Sehâmeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	[illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	11.	g.	لقينه	Laqéînéh.	Laqeyneh.
36.	12.	g.	الاصلاب	El-Aslâb.	El-Aslâb.
36.	13.	g.	كفر المعصره	K. el-Maàsarah.	Kafr el-Ma'sarah.
36.	10.	g.	كفر بنى هلال	K. Bénî-Halâl.	Kafr Beny-Halâl.
36.	13.	g.	شبراخية	Chobrâ'kît.	Chobrâkhyt.
36.	12.	g.	كفر بولين	K. Boûlîn.	Kafr Boulyn.
36.	12.	g.	بولين	Boûlîn.	Boulyn.
36.	11.	g.	محلّة تابة	Mahâlleï Tâbeï.	Mehallet Tâbet.
36.	12.	g.	كفر مية ستان	K. Mît Senân.	Kafr Myt Senân.
36.	13.	g.	كفر عبدين	K. 'Abdîn.	Kafr Abdyn.
36.	10.	g.	ياطس	Iâtes.	Yâtes.
36.	12.	g.	محلّة بشر	Mahâlleï Bechr.	Mehallet Bechr.
36.	9.	g.	زاوية	Zâwiéï.	Zâouyet.
36.	10.	g.	أفلاقه	Aflâqah.	Aflâqah.
36.	[illegible]	g.	كفر جديد	K. Gédîd.	Kafr Gedyd.
36.	11.	g.	سنهور	Senhoûr.	Senhour.
36.	19.	g.	[illegible]	*Canal de Damanhour.*	*Canal de Damanhour.* T.
36.	20.	g.	كفر محلة بشر	K. Mahalleï Bechr.	K. Mehallet Bechr.
36.	19.	g.	القهوقية	El-Qahoûqîeh.	El-Qahouqyeh.
36.	20.	g.	أم حكيم	Omm Hakîm.	Omm Hakym.
36.	19.	g.	أبو خراش	Abou Karâch.	Abou-Kharâch.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	حرف المقصد	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	20.	g.	منية	Méníeĭ Salâméh.	Minyet Salâmeh.
36.	19.	g.	منيه	Minîéh.	Minyeh.
36.	19.	g.	محلة داود	Maĥalleĭ Dâoûd.	Mehallet Dâoud.
36.	18.	g.	زاوية غزال	Zâwîeĭ Ġazâl.	Zâouyet Ghazâl.
36.	17.	g.	قابيل	Qâbîl.	Qâbyl.
36.	17.	g.	القروى	El-Qeroûî.	El-Qerouy. (ANTHYLLA.)
36.	19.	g.	ترعة اسكندريه	*Torå Iskanderîéñ.*	*Tora'h Iskanderyeh.* T (ALEXANDRINUS CANALIS.)
36.	19.	g.	ابويط	Aboûît.	Abouyt.
36.	20.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
36.	20.	g.	مرقاص	Marqâs.	Marqâs.
36.	19.	g.	كفر محلة داود	K. Maĥalleĭ Dâoûd	K. Mehallet Dâoud
36.	19.	g.	صاديس	Samâdîs.	Samâdys. (NAUCRATIS.)?
36.	20.	g.	الرحمانيه	EL-RAHMÂNÎÉH.	EL-RAHMÂNYEH.
36.	19.	g.	فيشه	*Fîchéh.*	*Fycheh, ruiné.*
36.	17.	g.	بسنتواى	Beçentoûâĭ.	Besentouây.
36.	18.	g.	النخله	El-Na'kléh.	El-Nakhleh.
37.	1.	g.	————	*Ruines.*	————
37.	7.	g.	ابو المطامير	Aboû-el-Matâmîr.	Abou-el-Matâmyr.
37.	8.	g.	الخوش	El-'Koûch.	El-Khouch.
37.	7.	g.	الحمار	El-Ħamâr.	El-Hamâr.
37.	8.	g.	كوم الاسود	Koûm el-Açowed.	Koum el-Asoued.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف العدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
37.	7.	g.	زاوية ابو صغير	Zâwîeï Aboû-Sogaîr.	Zâouyet Abou-Soghayr.
37.	8.	g.	زاوية سيدى سليم	Zâwîeï Sîdî Sélîm.	Zâouyet Sydy Selym.
37.	8.	g.	راس احمد	Râs Ahmed.	Râs Ahmed.
37.	6.	g.	الغوازى	El-Gawâzî.	El-Ghaouâzy.
37.	8.	g.	كوم الاخضر	Koûm el-A'kdar.	Koum el-Akhdar.
37.	5.	g.	الرشات	El-Rachât.	El Rachât. (Apis.)
37.	7.	g.	تروجه	Teroûgéh.	Terougeh.
37.	6.	g.	———	*Santon.*	———
37.	1.	g.	قلعة أبوسير	Qalaâh Aboûsîr.	Qala'h Abousyr.
37.	1.	g.	———	*Koûm Aboûsîr.*	*Koum Abousyr.* (Taposiris.)
37.	1.	g.	———	*Ruines.*	———
37.	10.	g.	———	*Ruines en briques.*	———
37.	10.	g.	———	RUINES.	———
37.	10.	g.	———	*Plusieurs ruines.*	———
37.	11.	g.	———	RUINES TRÈS-ÉTENDUES.	*El-Kheyt.* (Marea.)
37.	19.	g.	———	*Ruines.*	———
37.	19.	î.	———	*Iles fortifiées, digue ruinée.*	———
37.	8.	î.	بطورس	Batoûrès.	Batoures.
37.	15.	î.	جامع	Gâmaâ.	Gâma'.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
37.	١٦.	g.	كفر السابى	K. el-Sâbî.	Kafr el-Sâby.
37.	١٦.	g.	محلّة خيل	Mahalleï 'Kéïl.	Mehallet Kheyl.
37.	١٥.	î.	النميريه	El-Néméïrîéh.	El-Nemeyryeh.
37.	١٠.	g.	ابو الخير	*Santon d'Aboû-el-'Kéïr.*	*Abou-el-Kheyr, santon.*
37.	١٦.	g.	قافله الصغيره	Qâfléh el-Sogaîréh.	Qâfleh el-Soghayreh.
37.	١٦.	g.	———	*Deux santons.*	———
37.	١٥.	g.	———	*Santon.*	———
37.	١٤.	î.	الخازى	El-'Kâzî.	El-Khâzy.
37.	٢٤.	g.	قافله الكبرى	Qâfléh el-Kobrä.	Qâfleh el-Kobrä.
37.	٢٤.	g.	بلقطر	Beleqter.	Beleqter.
37.	٢٤.	g.	البهى	El-Béhî.	El-Behy.
37.	٢٣.	î.	تلّ الاحمار	Tell el-Ahmâr.	Tell el-Ahmâr.
37.	٢٢.	î.	سنهور	Sanhoûr.	Sanhour. (Chabriæ Comæ.)
37.	٢٢.	î.	المشايخ	*Santons el-Méchaïk*	*El-Mechâykh*, ou *santons.*
37.	٢٣.	g.	بسليجون	Baslîgoûn.	Baslygoun.
37.	٢٣.	g.	كربانى	Korbânî.	Korbâny.
37.	٢٣.	g.	العوجه	El-'Oûgéh.	El-Ou'geh.
37.	٢٠.	g.	شيخ على	*Chéïk Alî.*	*Cheykh A'ly.*
37.	٢٠.	g.	———	*Plusieurs ruines.*	———

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مرجع متعدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
37.	24.	g.	الميسين	El-Mîçîn.	El-Mysyn.
37.	24.	g.	دسونس	Deçoûnès.	Desounes.
37.	24.	g.	بركة غيطاس	Berkeî Ĝîtâs.	Birket Gheytâs.
37.	24.	g.	———	*Village abandonné.*	———
37.	23.	g.	بردله	Berdeléh.	Berdeleh.
37.	23.	g.	الكريون	El-Kérîoûn.	El-Keryoun.
37.	22.	g.	ددار	Dédoâr.	Dedoâr.
37.	23.	g.	للها	*Lélohâ, village abandonné.*	*Lelohâ.*
37.	28.	g.	اسكندريه	ESKANDERÎÉH *ou* ALEXANDRIE.	ESKANDERYEH. (*ALEXANDRIA, olim RHACOTIS.*)
37.	28.	g.	———	*Fort du Phare.*	(*PHARUS, INSULA PHAROS.*)
37.	28.	g.	———	*Bains de Cléopâtre.*	(*NECROPOLIS.*)
37.	29.	g.	———	*Ouvrage fait par les Romains, ou chateau des Césars.*	*Qasr Kiassera.* (*NICOPOLIS, vel JULIOPOLIS.*)
37.	31.	g.	العكريش	El-Âkrîch.	El-A'krych.
37.	31.	g.	النشو	El-Nechoû.	El-Nechou. (*JENEDIA.*)
37.	31.	g.	المعلفيه	El-Mâléfîéh.	El-Ma'lefyeh. (*CHEREU.*)
37.	30.	g.	كفر سليم	K. Selîm.	Kafr Selym.
37.	30.	g.	كوم الاعراب	Koûm el-Aârâb.	Koum el-A'râb.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع بعد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
37·	27·	g.	برج المرابط	*Borg el-Morâbet, tour du Marabout.*	*Borg el-Morâbet.* (CHERSONESUS PARVA.)
37·	28.	g.	————	*Colonne dite de Pompée.*	————
37·	29·	g.	————	*Plusieurs ruines.*	————
37·	30·	g.	البيضه	El-Beïdâh.	El-Beydah.
37·	30·	i.	————	*Hauteurs couvertes de ruines.*	(MENELAÏTES.)
37·	31·	g.	————	*Plusieurs ruines.*	————
37·	30·	g.	تل الجنان	Tell el-Genân.	Tell el-Genân.
37·	38·	g.	قلعة ابوقير	*Fort d'Aboûqîr.*	*Qala't Abouqyr.* (PERSEI SPECULA.)
37·	30·	g.	————	RUINES DE CANOPE.	*Ruines.* (CANOPUS.)
39·	2.	i.	جزيرة ابوقير	*Ile d'Aboûqîr.*	*Gezyret Abouqyr.* (INSULA CANOPICA.)

أسماء بعض المواقع بسوريا

سوريا *

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	مربع [illegible]	رقم المربع	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى
جزء من فلسطين					
فلسطين او ارض القدس , FALESTYN *ou* ARD EL-QODS.					
Khan Younès.	Kân Ioûnès.	خان يونس	〃	40.	32.
Ma'tadyeh.	Maâtadîéh.	معتديه	〃	40.	32.
Kafr Hetteh.	K. Hettéh.	كفرحته	〃	3.	43.
Deyr.	Déïr.	دير	〃	3.	43.
GHAZZAH.	GAZA *ou* GAZZAH.	غـــزة	〃	12.	43.
Deyr Naroun.	Déïr Naroûn.	دير نرون	〃	21.	43.
Deyr Esny.	Déïr Esnî.	دير اسنى	〃	21.	43.
———	Deux villages.	———	〃	30.	43.
Habâbeh.	Habâbéh.	حبابه	〃	29.	43.
Asqalân.	*Ruines d'Asqalân* ou *Ascalon.*	عسقلان	〃	29.	43.
Gergyeh.	Gergîéh.	جرجيه	〃	30.	43.
———	Village.	———	〃	29.	43.
Hamânyeh.	Hamânîéh.	حمانيه	〃	38.	43.

* يتناول الجزء الثانى من هذه القائمة الجغرافية أسماء المواقع السورية التى مر بها الجيش الفرنسى ، أو تلك التى أشار إليها السيد الكولونيل / جاكوتان .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
43.	38.	"	———	Village.	———
43.	38.	"	المشدين	El-Mechdîn.	El-Mechdyn.
44.	8.	"	بيت اللحم	Béït ellahm.	Beyt el-Lahm. (BETHLEEM.)
44.	3.	"	———	Deux villages.	———
44.	2.	"	اسدود	Esdoûd, *ruines d'Azotus*.	Esdoud.
44.	7.	"	القدس	EL-QODS *ou* JÉRUSALEM.	EL-QODS. (HIEROSOLYMA.)
44.	7.	"	———	*Sion.*	SION.
44.	7.	"	———	*Saint Sépulcre.*	———
44.	8.	"	———	*Mont de l'Ascension.*	———
44.	8.	"	———	*Montagne des Oliviers.*	———
44.	8.	"	———	BETHANIA.	BETHANIA.
44.	7.	"	الفتا او الفتح	El-Fatâ.	El-Fatâ *ou* el-Fatah.
44.	7.	"	بيت اود او بيت عود	Béït Oûd.	Beyt Aoud *ou* Beyt O'oud.
44.	16.	"	جباع	Gabââ.	Gabâ'.
44.	11.	"	الخان ابنه	El-Kân Ebnéh.	El-Khân Ebneh.
44.	15.	"	بيت ناى قوبا	Béït Nâï Qaoûabâ *ou* Rama.	Beyt Nây Qaouabâ.
44.	16.	"		Aïalon.	Ayalon.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع		الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
44.	14.	″	بيت امايين	Béït Emmâïn *ou* Bidemmâïn.	Beyt Emmâyn.
44.	14.	″	برج	Borg.	Borg.
44.	11.	″	ابنه	Ebnéh, *ruines de Jamnia.*	Ebneh. (JAMNIA.)
44.	15.	″	قرية العنب	Qarîeh el-Ânib, *anciennement Nicopolis ou Emmaüs.*	Qaryet el-A'nyb.
44.	11.	″	————	Deux villages.	————
44.	21.	″	جنزله	Genzaléh.	Genzaleh.
44.	23.	″	ساربوة	Sârboût.	Sârbout.
44.	23.	″	بيت محسن	Béït Mahaçin.	Beyt Mahasyn.
44.	24.	″		Michmas.	Michmas.
44.	22.	″	الاتروف	El-Atroûf.	El-Atrouf.
44.	21.	″	رمله	Ramléh. (ARIMATHEA.)	Ramleh.
44.	21.	″	لد	Lodd. (DIOSPOLIS, vel LYDDA.)	Lodd.
44.	23.	″		Bethoron.	Bethoron.
44.	21.	″		Ono.	Ono.
44.	24.	″		Bethaven.	Bethaven.
44.	21.	″		Deux villages.	————
44.	32.	″		GOSNA.	————
44.	28.	″	بيت عجل	Béït Âgel.	Beyt A'gel.
44.	28.	″	قبب	Qabab.	Qabab.
44.	28.	″	يازور	Iâzoûr.	Yâzour.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
44.	27.	″	يافا	JAFFA *ou* IÂFÂ.	YÂFÂ.
44.	29.	″	مجدة	Megdéh.	Megdeh.
44.	35.	″	———	Village.	———
44.	40.	″	———	Gebâ.	Gebâ.
44.	36.	″	ملبّس	Melebbès.	Melebbès.
44.	37.	″	قصر راس العين	*Château de Râs el-'Aïn, ruiné.*	*Qasr Râs el-A'yn.*
44.	36.	″	ضهر	Đahr.	Dahr.
44.	40.	″	———	Lebonah.	Lebonah.
44.	37.	″	جلجلي	Gelgelî.	Gelgely.
44.	36.	″	عزبة	'Ezbeî.	E'zbet.
44.	37.	″	حبله	Habléh.	Hableh.
45.	4.	″	حزون	Hazoûn.	Hazoun.
45.	2.	″	على ابن حرامى	'Alî ebn-Harâmî.	A'ly ebn-Harâmy.
45.	2.	″	———	Village.	———
45.	3.	″	صوفى	Soûfî.	Soufy.
45.	5.	″	فندوق	Fondoûq.	Fondouq.
45.	3.	″	مسكى	Meskî.	Mesky.
45.	3.	″	ارتهه	Ertahah.	Ertahah.
45.	2.	″	الحضّر	El-Hađđar.	El-Haddar.
45.	11.	″	———	*Ruines.*	———
45.	12.	″	طيبه	Ŧaïbéh.	Taybeh.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
45.	14.	″	قلعة ابن عود	Qalaâh ibn-Aoûd.	Qala'h ebn-A'oud.
45.	13.	″	قرى حاجّى	Qarî Hâgî.	Qary Hâggy.
45.	11.	″	قلنصوى	Qalensawî.	Qalensaouy.
45.	12.	″	فرون	Faroûn.	Faroun.
45.	14.	″	رافضيه	Râfidîéh.	Râfidyeh.
45.	14.	″	نابلس	NÂBLOUS [*Neapolis* ou *Sichem*].	NÂBLOUS.
45.	14.	″	جبل جرزم	*Gebel Garizim.*	*Gebel Garizim.* G.
45.	11.	″	بارين	Bârîn.	Bâryn.
45.	11.	″	البرج	El-Borg.	El-Borg.
45.	12.	″	طون كرين	Toûn Karîn.	Toun Karyn.
45.	11.	″	ساحل	*Sahel Qâqoûn.*	*Sâhel Qâqoun.* O.
45.	10.	″	امّ خلد	Omm Kaled.	Omm Khaled.
45.	20.	″	الدير	El-Daïr.	El-Deyr.
45.	22.	″	جبع	Gabâ.	Gaba'.
45.	19.	″	قاقون	Qâqoûn.	Qâqoun.
45.	20.	″	جبل نابود	*Gebel Nâboûd.*	*Gebel Nâboud.* G.
45.	20.	″	شويكه	Choûîkéh.	Chouykeh.
45.	22.	″	قلعة صانور	Qalaâh Sânoûr [*Sébaste ou Samarie*].	Qala'h Sânour. (SEBASTUS, vel SAMARIA.)
45.	22.	″	———	*Village ruiné.*	———
45.	40.	″	بيسان	Biçân. (SCYTHOPOLIS.)	Bysân.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي.	رقم المربع	موقع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب

مدينة عكا

45.	18.	″	مينا صبوره	Mînâ Saboûrah, *port des Naplousains.*	*Mynâ Sabourah.*
45.	18.	″	هيله	*Hîléh.*	*Hyleh*, rivière.
45.	20.	″	عتيل	'Atîl.	A'tyl.
45.	30.	″	قبتيه	Qabattîéh.	Qabattyeh.
45.	27.	″	نهر السنديانه	*Nahar el-Sendîâ-néh.*	*Nahr el-Sendyâneh*, rivière.
45.	28.	″	قنير	Qannîr.	Qannyr.
45.	30.	″	جنين	Genîn [*Ginæa*].	Genyn.
45.	30.	″	بركين	Berkîn.	Berkyn.
45.	29.	″	سيلى	Sîlî.	Syly.
45.	30.	″	مقبله	Meqbeléh.	Meqbeleh.
45.	30.	″	حرانى	Harânî.	Harâny.
45.	26.	″	قيصاريه	Qîsârîéh. (RUINES DE CÉSARÉE.)	Qysâryeh. (*Caesarea.*)
45.	37.	″	طناك	Tennâk.	Tennâk.
45.	39.	″	ززين	Zézîn.	Zezyn.
45.	37.	″	اليامون	Ellâmoûn.	El-Yâmoun.
45.	36.	″	سنديانه	Sendîânéh *ou* Hâ-nîéh.	Sendyâneh *ou* Hâ-nyeh.

رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم المربع	مربع التقسيم	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت فى لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
45.	38.	"	نذر	Nazer.	Nazer.
45.	38.	"	نورس	Noûrès.	Noures.
45.	37.	"	اللجون	Ellegoûn [*Legio*].	El-Legoun.
45.	39.	"	نابين	Nâîn *ou* Nâîm.	Nâyn.
45.	39.	"	كونى	Koûnî.	Kouny.
45.	35.	"	عين الغزال	Aïn Elgazâl.	A'yn el-Ghazâl.
46.	5.	"	سولين	Sôûlîn.	Soulyn.
46.	6.	"	———	Village.	———
46.	6.	"	طيبه	Taïbéh.	Taybeh.
46.	7.	"	كوكاب	Kaoû Kâb *ou* Kawkâb	Kaoukâb.
46.	2.	"	اجزيم	Egzîm.	Egzym.
46.	2.	"	تنتوره	Tantoûrah.	Tantourah.
46.	3.	"	قوتمه	Qoûtméh.	Qoutmeh.
46.	5.	"	افله	Afouléh.	Afouleh.
46.	5.	"	حندوره	Handoûrah.	Handourah.
46.	6.	"	جبل حرمون	*Gebel* Hermoûn.	*Gebel Hermoun*. G.
46.	2.	"	سوامع	Sawâmâ.	Saouâma'.
46.	2.	"	حضاره	Hadârah.	Hadârah.
46.	2.	"	كفور العان	Koufoûr el-Ân.	Koufour el-A'ân.
46.	6.	"	———	Village.	———
46.	2.	"	صرفند	Sarfend.	Sarfend.
46.	3.	"	قيره	Qaïrah.	Qayrah.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مع اللغة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
46.	6.	"	مبهل	Mebhel.	Mebhel.
46.	7.	"	سرين	Serin.	Seryn.
46.	7.	"	———	*Le Jourdain.*	*Nahr Ardan,* rivière.
46.	5.	"	جبات	Gebât.	Gebât.
46.	4.	"	كرم النفيسه	Karm Enneſîçéh.	Karm el-Nefyseh.
46.	7.	"	الاوالم	El-Awâlem.	El-Aouâlem.
46.	5.	"	اكساد	Iksâd.	Iksâd.
46.	5.	"	مجيده	Magîdéh *ou* Maggîdéh.	Maggydeh.
46.	4.	"	شيخ ابريت	Chéïk Abrît.	Cheykh Abryt.
46.	5.	"	متون	Matoûn.	Matoun.
46.	5.	"	يافا	Iaffâ *de Nazareth.*	Yâfâ *de Nazareth.*
46.	6.	"	جبل طبور	*Gebel Taboûr* ou *mont Thabor.*	*Gebel Tabour.* G.
46.	7.	"	شعرا	Chârâ.	Cha'râ.
46.	6.	"	مشى	Mechî.	Mechy.
46.	7.	"	الحتلى	El-Hatlî.	El-Hatly.
46.	8.	"	نهر يرموك	*Nahr Iarmoûk.*	*Nahr Yarmouk*, rivière.
46.	14.	"	دبورى	Daboûrî.	Daboury.
46.	13.	"	ناصرة او نصيرة	NAZARETH *ou* NÂSARAH.	NÂSAREH. (*NAZARETH.*)
46.	12.	"	صمونى	Sammoûnî.	Sammouny.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مع التعداد	الأسمـــــاء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغـــرافي	الأسمـاء كمـا ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
46.	10.	〃	عتليه	ʿAtlît.	A'tlyt.
46.	15.	〃	عباديه	ʿAbâdîéh.	A'bâdyeh.
46.	14.	〃	خان عيون التجّر	Kân ʿOuïoûn el-Touggar, *ou* le bazar.	Khân Ou'youn el-Touggar.
46.	11.	〃	الهدسى	El-Hadaçî.	El-Hadasy.
46.	12.	〃	قبر سمانى	*Kabr Simânî.*	*Qaber Simâny.* G.
46.	13.	〃	الحرتى	El-Hartî.	El-Harty.
46.	12.	〃	جيدا	Géïdâ.	Geydâ.
46.	13.	〃	الرينه	El-Raïnéh.	El-Rayneh.
46.	14.	〃	تل شيخ بريك	*Tell Chéïk Beraïk.*	*Tell Cheykh Berayk.* G.
46.	15.	〃	عين المهل	ʿAïn el-Mahel.	A'yn el-Mahel.
46.	15.	〃	امّ قناطير	Omm Qanâtir, *ruiné.*	*Omm Qanâtyr.*
46.	15.	〃	صياده	Saïâdéh.	Sayâdeh.
46.	13.	〃	المشب	El-Mecheb.	El-Mecheb.
46.	12.	〃	زبد	Zebed	Zebed.
46.	13.	〃	قـــنـــا	QANÂ *ou* CANA.	QANÂ.
46.	11.	〃	الحرشيه	El-Harchîéh *ou* el-Arbâgî.	El-Harchyeh *ou* el-Arbâgy.
46.	11.	〃	نهر كيسون	*Nahar Keïsoûn.*	*Nahr Keysoun,* rivière.
46.	13.	〃	صـفـورة	SAFOÛRÉH.	SAFOUREH.
46.	15.	〃	كديس	Kadıs.	Kadys.

(١) أو قصر الحج .

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	مربع المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
46.	14.	″	شجره	Chagarah.	Chagarah.
46.	14.	″	كفر الست	K. el-Sett.	Kafr el-Sett.
46.	11.	″	بلد الشرق	Beled el-Charq.	Beled el-Charq.
46.	10.	″	كنيسه	Konéïçéh.	Koneyseh.
46.	11.	″	————	Village.	————
46.	11.	″	نهر وادى الملك	*Nahar Wâdî el-Melik.*	*NahrOuâdy el-Melik*, rivière.
46.	12.	″	وادى الخالديه	*Wâdî el-Kâlediéh.*	*Ouâdy el-Khâledyeh.* o.
46.	13.	″	توران	Toûrân.	Tourân.
46.	14.	″	لوبية	Loûbîâ ou Loûbîéh.	Loubyeh.
46.	11.	″	مجدل	Mougdel.	Mougdel.
46.	14.	″	خان اللوبيــة	*Ruines de Kân el-Loûbiéh.*	*Khân el-Loubyeh.*
46.	21.	″	بداوى	Bédâwî.	Bedâouy.
46.	21.	″	رومانى	Roûmânî.	Roumâny.
46.	22.	″	نمن	Nemen.	Nemen.
46.	21.	″	القصر	El-Qasr.	El-Qasr.
46.	20.	″	خالديه	Kâlediéh.	Khâledyeh.
46.	21.	″	نهر الخالديه	*Nahar el-Kâlediéh.*	*Nahr el-Khâledyeh*, riv.ᵉ
46.	19.	″	كفور تى	Koufoûr Taï.	Koufour Tay.
46.	20.	″	شفا عمـرو	CHAFÂ 'AMR.	CHAFÂ A'MR.
46.	22.	″	بنى	Bénî.	Beny.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	حرف [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
47.	14.	〃	قانا	Qânâ.	Qânâ.
47.	15.	〃	الخان او الخيام	El-Kân *ou* el-Kiâm.	El-Khân *ou* el-Khyâm
47.	20.	〃	راس العين	*Râs el-Aïn.*	*Râs el-A'yn.*
47.	21.	〃	بيت لوط	Beït Loût.	Beyt Lout.
47.	20.	〃	صــــور	SOÛR *ou* TYRUS.	SOUR. (*TYR.*)
47.	23.	〃	ابل	Abel.	Abel.
47.	20.	〃	ستّين	Settéïn.	Setteyn.
47.	20.	〃	———	Hân.	Hân.
47.	21.	〃	نهر قسميه	*Nahar Qasmîéh.*	*Nahr Qasmyeh*, rivière.
47.	21.	〃	نصريه او نصيريه	Nasrîéh *ou* Nosaî-rîéh.	Nasryeh *ou* Nosay-ryeh.
47.	28.	〃	ادنوت	Adnoût *ou* Ednoût.	Àdnout *ou* Ednout.
47.	29.	〃	نصر	Nasar.	Nasar.
47.	31.	〃	طيبه	Taïbéh.	Taybeh.
47.	28.	〃	نهر الزرانه	*Nahar el-Zarânéh.*	*Nahr el-Zarâneh*, rivière.
47.	30.	〃	نباتيه	Nabâtîéh.	Nabâtyeh.
47.	31.	〃	شقيف ارنون	Chaqîf Arnoûn.	Chaqyf Arnoun.
47.	30.	〃	جبال القسميه	*Gebâl el-Qasmîéh.*	*Gebâl el-Qasmyeh.* G.
47.	32.	〃	جبال الشيخ	*Gebâl el-Cheïk.*	*Gebâl el-Cheykh.* G
47.	37-38.	〃	وادي الزرانه	*Vallée de Zarânéh.*	*Ouâdy el-Zarâneh.* O
47.	36.	〃	صرفند	Sarfend (*Sarephta*).	Sarfend. (*SAREPHTA.*)
47.	38.	〃	عبّاس او البوش	'Abbâs *ou* el-Bouch.	A'bbâs *ou* el-Bouch.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	موقع [illegible]	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
47.	36.	″		El-Ourbî.	El-Ourby.
47.	39.	″	جبع	Gebah.	Gebah.
47.	40.	″	جسين	GEZÉÎN.	GESEYN.
47.	37.	″	كريه	Korîéh.	Koryeh.
			جزء من مدينة دمشق		
46.	8.	″	نهر يرموك	*Rivière d'Iarmoûk.*	*Nahr Yarmouk.*
46.	40.	″	———	*Caravansérail.*	———
47.	8.	″	بحر حلو	*Bahar Hélou.*	*Bahr Helou.* B.
47.	8-9.	″	نهر اردن	*Nahar Ardan* ou *le Jourdain.*	*Nahr Ardan.*
47.	24.	″	بنياس	Banîâs.	Banyâs.
47.	32.	″	صويبه	Soûéîbah.	Soueybah.

الفهرس

رقم الصفحة

الفصل الخامس

الفصل السادس

الفصل السابع

الفصل الثامن

الفصل التاسع

بعض المواقع بالشام :

كتب أخرى للمترجم

اولاً : فى مجال الأدب :

١ ـ المطاردون (مجموعة قصص قصيرة).

٢ ـ حكايات من عالم الحيوان.

٣ ـ المصيدة (مجموعة قصص قصيرة).

٤ ـ موتى بلا قبور (مسرحية تأليف جان بول سارتر).

٥ ـ السماء تمطر مأء جافا.

(رواية تسجيلية تتناول وقائع الوحدة المصرية السورية وانفصالها).

ثانيًا : فى مجال التاريخ :

١ ـ تطور مصر من ١٩٤٢ إلى ١٩٥٠، تأليف مارسيل كولمب.

٢ ـ فصول من التاريخ الاجتماعى للقاهرة العثمانية. تأليف أندريه ريمون.

ثالثًا : الترجمة العربية الكاملة لموسوعة وصف مصر :

تاليف علماء الحملة الفرنسية .

١ ـ المصريون المحدثون.

٢ ـ العرب فى ريف مصر وصحراواتها.

٣ ـ دراسات عن المدن والأقاليم المصرية.

٤ ـ الزراعة، الصناعات والحروف، التجارة.

٥ ـ النظام المالى والإدارى فى مصر العثمانية.

٦ ـ الموازين والنقود.

٧ ـ الموسيقى والغناء عند قدماء المصريين.

٨ ـ الموسيقى والغناء عند المصريين المحدثين.

٩ ـ الآلات الموسيقية المستخدمة عند المصريين المحدثين.

١٠ ـ مدينة القاهرة ـ الخطوط العربية على عمائر القاهرة.

رابعًا : لوحات موسوعة وصف مصر :

١ ـ المجلد الأول والثانى للوحات الدولة الحديثة.

٢ ـ المجلد الأول من لوحات الدولة القديمة.

خامسًا : من موسوعة وصف مصر :

(دراسات مختارة من الموسوعة فى كتيبات)

١ ـ كيف خرج اليهود من مصر القديمة.

٢ ـ مدينة الإسكندرية.

٣ ـ مدينة رشيد.

رقم الإيداع: ١٤٩١١ /٢٠٠٢

I.S.B.N 977 - 01 - 8084- 2 : الترقيم الدولى



تمت الطباعة بالتعاون مع
شركة نهضة مصر للطباعة والنشر



لقد أدركنا منذ البداية
أن تكوين ثقافة المجتمع
تبدأ بتأصيل عادة
القراءة، وحب المعرفة، وأن
المعرفة وسيلتها الأساسية
هى الكتاب، وأن الحق في
القراءة يماثل تماماً الحق
فى التعليم والحق فى
الصحة.. بل الحق فى
الحياة نفسها.

سوزان مبارك

السعر خمسة جنيهات